Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

MAR 2[illegible] 1972

## B. T. Laird bất thần công bố « Rút quân thì vẫn rút nhưng không thể để CSBV ào ạt đưa quân vô Nam»

# Nếu cần Không quân và Bộ binh Mỹ sẽ yểm trợ VNCH đánh đường mòn HCM

Năm Thứ 8 — Số 2.314 — Thứ Sáu 19-11-1971 (Ngày 2 Tháng 10 Năm Tân Hợi)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ-NHIỆM KIÊM CHỦ-BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82, LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. 23.244 ○ Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

Đình chỉ công việc thực tập dân chủ, vẫn tôn trọng vương quyền và giữ nguyên chính sách

# Thủ tướng Thái đảo chính, bãi bỏ Hiến Pháp

## GIẢI TÁN QUỐC HỘI, LẬP HỘI ĐỒNG CÁCH MẠNG

★ Hội Đồng Cách Mạng yết kiến Quốc Vương, được Quốc Vương thừa nhận và phủ dụ
★ Mỹ chưa bình luận nhưng chẳng ngạc nhiên sau các biến cố tại VNCH và Kampuchea.

*VỌNG CÁC, 18-11 (AP).— Đảng Cách mạng Thái Lan có cả quân nhân và công chức tham gia do đương kim Thủ tướng Thống chế Thanom Kittikarchorn lãnh đạo tối hôm qua đã làm một cuộc đảo chính êm thấm, ra tuyên cáo giải tán Quốc Hội và chính phủ, đình chỉ thi hành Hiến Pháp 1968, ban hành quân luật trên toàn quốc, thiết lập quyền cai trị của một Hội Đồng Cách Mạng do chính Thanom Kittikarchorn cầm đầu.*

Vào chiều hôm qua, quân lực bất ngờ được đặt trên tình trạng báo động trên toàn quốc. Chiến xa được bố trí tại các địa điểm then chốt trong thủ đô, toàn bộ liên lạc điện tín và điện thoại bị kiểm soát chặt chẽ, đài phát thanh Vọng Các truyền đi những bản nhạc quân hành. Đúng 8 giờ tối, bản tin đặc biệt của đài phát thanh loan báo cuộc đảo chính. Ngay sau đó, trong một thông điệp truyền thanh và truyền hình đi toàn quốc, Thanom Kittikarchorn tuyên bố rằng «tình trạng quốc gia đã suy đồi đến mức đưa đến hiểm họa vô chính phủ », nếu không hành động cương quyết thì thù trong giặc ngoài sẽ đưa đến cho Thái một chính quyền chống lại nền quân chủ lập hiến và chế độ tự do của Thái.

Thanom Kittikarchorn nói sau khi ban hành hiến pháp năm 1968 và qua cuộc bầu cử năm 1969, các phe phái đã lạm dụng quyền tự do hiến định để phá hoại quốc gia từ trong ra và từ ngoài vào. Bởi vậy, Thái Lan không còn con đường nào khác là đình chỉ thi hành Hiến pháp, giải tán Quốc Hội và trao quyền cho quân đội.

Các bản thông cáo chính thức kế đó nói rằng chính sách đối ngoại hiện hữu của Thái Lan không thay đổi. Hội đồng Cách mạng sẽ tôn trọng nền quân chủ và các tân bộ trưởng và các viên chức chính phủ thì sẽ được bổ nhiệm trong ngày gần đây.

Đài phát thanh Vọng Các đưa tin rằng các lãnh tụ của nhóm cách mạng diện kiến nhà vua, và Người đã bày tỏ hy vọng hành động này sẽ đem lại tiến bộ. Theo tin thì quốc vương Thái đã yêu cầu đảng Cách Mạng hãy đem lại thành công cho nước nhà.

Tình hình Thái Lan hiện nay hoàn toàn yên tĩnh, chưa thấy một nhóm đối lập nào có phản ứng gì cả.

Phát ngôn viên sứ quán Mỹ tại Vọng Các từ chối đưa ra mọi lời bình luận về cuộc đảo chính, trong khi đó tại Hoa thịnh Đốn, phát ngôn viên bộ ngoại giao Mỹ tuyên bố đang theo dõi tình hình. Tuy nhiên, giới quan sát cho là Hoakỳ không ngạc nhiên về cuộc đảo chính vì trước đây Tổng Thống VNCH Nguyễn văn Thiệu đã độc cử đại thắng lợi và Quốc Trưởng Cộng Hòa Khmer Cheng Heng đã giải tán Quốc Hội Lập Pháp.

Các quan sát viên cho rằng từ lâu chế độ chính trị Thái Lan vẫn là một chế độ quân phiệt. Từ khi Hiến pháp 1968 ban hành thì dân Thái tập sự hưởng dân chủ, các phe nhóm đối lập trong và ngoài Quốc Hội dám đả kích chính quyền, gây khó khăn trong việc ban hành các biện pháp khẩn cấp. Kể từ khi Mỹ thay đổi chính sách với TC thì một xu hướng hòa giải với Cộng Sản nổi lên đến nỗi Thanat Khoman còn tuyên bố Thái sẵn sàng lập bang giao với TC. Báo chí Vọng Các trong số phát hành sáng hôm qua đa số đã ca ngợi bài diễn văn của Kiều Quán Hoa đọc tại đại hội đồng LHQ, trong đó đại diện Trung Cộng đã đả kích chánh sách Mỹ không tiếc lời. Hôm 16-11, bộ Quốc gia giáo dục Thái Lan đã phải trục xuất khỏi Đại học 126 sinh viên Kỹ thuật vì tội sách động nổi loạn.

Điều quan trọng hơn nữa là trong khi đó do sự yểm trợ của TC, CSVN đã bành trướng du kích chiến trong lãnh thổ Thái, công việc đánh dẹp khó khăn tốn nhiều công quỹ. Mỹ lại rút bớt quân ở Thái, viện trợ Mỹ cũng giảm xuống, Thái không còn thu được lợi nhiều như trước trong chiến tranh VN.

Do đó, ngân sách quốc gia Thái Lan năm nay phải gia tăng và trong tình thế hiện nay, luật ngân sách khó mà được Quốc Hội thông qua. Năm ngoái, Quốc Hội Thái đã biểu quyết một ngân sách chi phí thấp hơn nhiều, với một đa số quá bán có một phiếu.

Hồi 8 giờ tối hôm qua, trong khi đài phát thanh Vọng Các loan báo lần thứ nhất về cuộc đảo chính, thì Ngoại trưởng Thái Khoman đang

5 XEM TIẾP TRANG 11

TRƯỚC BIẾN CỐ MỚI TẠI THÁI LAN

## DB thân Hành Pháp hoan nghênh
## Đối lập, Ấn Quang xin miễn bình luận

SAIGON 18-11.— Trước biến cố ở Thái Lan, một số Nghị sĩ, Dân biểu và PG Ấn Quang đã phát biểu ý kiến như sau :

DB Lý quí Chung cho đó như là do ảnh hưởng của Mỹ. Ông Chung bảo song song với sự kiện chính quyền Nixon bắt tay với TC, Hoakỳ muốn củng cố uy lực của họ tại vùng này. Biến cố ở Thái vừa xảy ra giúp giải thích tại sao Hoa Kỳ ủng hộ độc diễn, củng cố chế độ quân phiệt trá hình tại Nam VN.

DB Vũ Công thuộc nhóm ủng hộ Tổng Thống Thiệu cho rằng biến cố ở Bangkog đã xảy ra vì «nhu cầu sống còn của Thái Lan trước khuynh hướng bang giao mềm dẻo đối với TC do phe dân sự trong chính phủ và một số các chính trị gia chủ trương».

Dân biểu Công nghĩ «Nixon sẽ nói chuyện với TC trên thế mạnh. Biến cố tại Thái Lan tuy làm cho nền dân chủ xứ đó không được tốt đẹp lắm nhưng có lợi cho VNCH».

Sáng nay, một số N.S. sau khi tan phiên họp khoáng đại ra về được báo chí vây hỏi về vụ Thái Lan đã «xin miễn bình luận về tin đảo chánh tại Thái Lan. Vì tin quá mới chưa được nghiên cứu kỹ càng».

Trong cuộc tiếp xúc với báo chí sáng nay, các nhà lãnh đạo Phật Giáo ẤQ đã không hay biết gì về vụ đảo chánh đêm qua tại Vọng Các. TTK Ấn Quang tuyên bố : «Xin miễn bàn về vụ này vì còn chờ nghiên cứu kỹ cũng như chờ

6 XEM TIẾP TRANG 11

Hạ viện Mỹ ủng hộ Nixon dành rộng quyền về chiến tranh V.N.

# Nixon gạt bỏ tu chính án Mansfield
# H.V. Mỹ đánh bại TCA tương tự

● Nixon bảo ấn định thời hạn rút quân là ngăn cản dàn xếp

*HOA THỊNH ĐỐN, 17-11 (AP).— Hôm nay, khi ký ban hành đạo luật ngân khoản mua sắm quốc phòng, TT Nixon đã lên tiếng buộc tội Quốc hội đã ngăn trở ông trong việc tìm kiếm một giải pháp qua thương nghị về vấn đề VN và ông nhấn mạnh là ông sẽ không bị bắt buộc phải thi hành một điều khoản mệnh danh là tu chính án Mansfield kêu gọi quy định một thời hạn nhất định để rút hết quân Mỹ khỏi VN.*

Trong một bản tuyên bố trao cho báo chí, TTNixon xác nhận rằng nguyên văn đạo luật 21tỷ 300 triệu mua sắm quốc phòng trên không buộc ông phải quy định thời hạn rút quân và tu chính án Mansfield «không phản ảnh quan điểm cũng như phương cách của ông để chấm dứt chiến tranh».

Nixon viết «chính vì tu chính án Mansfield sẽ không thực sự thay đổi chính sách này mà tôi đã ký ban hành luật. Tôi muốn nói thêm, thật là đáng tiếc, rằng các biện pháp của Lập Pháp như biện pháp này ngăn cản chứ không phải trợ giúp trong cuộc mưu tìm một sự dàn xếp qua đường lối thương thuyết.»

Lời tuyên bố trên đây của TTNixon đã làm các tay chống chiến ở Thượng viện bực tức và họ cho hay sẽ lại tìm cách đưa ra một đạo luật nhằm chấm dứt vai trò của Mỹ tại VN. Nhưng chỉ vài giờ sau đó, Hạ Viện với 238 phiếu chống 134 phiếu đã bác bỏ một tu chính án đính kèm dự luật chuẩn chi ngân sách quốc phòng 71 tỷ đòi cắt hết ngân khoản chiến tranh sau ngày 1-6-72 chỉ với điều kiện duy nhất là tất cả tù binh Mỹ được phóng thích.

Tu chính án trên là của dân biểu Edward Boland, Dân chủ. Ông Boland đã cho việc TT Nixon tuyên bố bất chấp tu chính án Mansfield là «không thể hiểu và không thể biện minh được».

Tại Hán Thành, phản ứng sau lời tuyên bố của Kiều Quán Hoa tại LHQ, ngoại trưởng Đại Hàn nói rằng sự hiện diện của quân đội Mỹ tại ĐH là điều cần thiết để duy trì hòa bình tại vùng này.

*Tán thành lời trả đũa Trung Cộng của Đại Sứ Bush*

## Mỹ thách đố Đại Hội Đồng L.H.Q. cứ mua Chrome của Rhodésie

▽ *Mỹ bảo TC nói gì cứ nói Nixon vẫn đi Trung Cộng*
▲ *Mễ Tây Cơ đoạn giao với THDQ để đi với TC*

HOA THỊNH ĐỐN, 7-11 (AP).— Bạch ốc hôm thứ Tư cho hay trong đạo luật hơn 21 tỷ mua sắm trang bị quốc phòng cũng có điều khoản cho phép Hoa kỳ được tiếp tục nhập cảng chất chrome của Rhodesia mặc dầu Đại Hội Đồng LHQ khuyến nghị các nước không được giao thương với Rhodesia.

Bạch Ốc cho hay điều khoản này sẽ không được thi hành trong khi Anh và Rhodesia đang tiến hành cuộc thương nghị để giải quyết vấn đề độc lập của Rhodesia.

Một phát ngôn nhân Mỹ hôm nay nói rằng lời tuyên bố gián dữ của ĐS George Bush, cho bài diễn văn của Kiều quán Hoa tại LHQ là «những phát đại bác mỹ từ trống rỗng gây thất vọng và ngạc nhiên», đã được sự đồng ý hoàn toàn của HTĐ.

Vài nhà ngoại giao khác tỏ vẻ lo ngại rằng lời tuyên bố của Đại sứ Bush có thể là dấu hiệu khởi đầu 1 chính sách chính thức của Mỹ nhằm giải kết khỏi tổ chức LHQ.

Mặt khác, các nhà ngoại giao đã dấn đo trước những dấu hiệu là TC sẽ không đếm xỉa đến bất cứ điều gì LHQ thông qua mà họ không thích.

Các viên chức Mỹ tại HTĐ cho rằng những mũi dùi chống Mỹ của Bắc Kinh đưa ra tại LHQ và các nơi khác được chính phủ Nixon quan niệm như 1 điều thất vọng, nhưng chính hành động chứ không phải lời nói của TC sẽ gây ảnh hưởng cho cuộc viếng thăm Hoa Lục sắp tới của TT Nixon. Trong vòng nửa tháng tới, 1 phái đoàn tiền đạo sẽ đến BK để xếp đặt cuộc công du của TT Nixon. Bất cứ sự chậm trễ nào của phái đoàn này sẽ có thể gây chậm trễ cho chuyến du hành của chính T.T Nixon.

Các nguồn tin ngoại giao cho biết, Hội Đồng Bảo An sẽ nhóm họp ngày thứ năm để tiếp nhận TC

3 XEM TIẾP TRANG 11

VẪN VỀ VỤ PHI CÔN Ô

## Hội Đồng Đô Thành chia rẽ 2 phe kết cục : phe già đánh bại phe trẻ

★ *Thượng Viện phê chuẩn 5 thỏa ước hợp tác kinh tế Kampuchea — VNCH.*

● TÂM CHUNG — NGUYỄN SYÊN

SAIGON. 18-11.— Sáng nay, Hội Đồng Đô Thành đã nhóm họp nội bộ đặc biệt bàn cãi «lằng nhằng» về quyết định có nên bãi khóa hay không để tiếp tục tranh đấu.

Phiên họp đã cho thấy hai khuynh hướng rõ rệt và nhóm Nghị viên trẻ đã thao túng nghị trường cho rằng việc «bãi khóa là một khí giới» để chống đối, mà nay bỗng dưng lại hạ khí giới khác gì là mình tự đầu hàng thì Nghị viên còn đâu uy tín để làm việc nữa. Trong khi đó, nhóm «khuynh hữu» cho rằng dù phương cách nào cũng là hình thức đấu tranh, nhưng việc bãi khóa đã trở thành lỗi thời, nay cần phải đi theo 1 đường lối mới tích cực hơn để mang lại kết quả.

Cuộc cãi vã này đã kéo dài cả mấy tiếng đồng hồ và cuối cùng Hội đồng đã biểu quyết chấp thuận tiếp tục khóa họp tháng 11 và hoạt động trở lại đồng thời xác định tiếp tục tranh đấu đòi bãi chức chỉ huy trưởng Cảnh sát Quận 6 và tổ chức họp báo giải thích về lập trường của Hội Đồng.

Trước đó, Nghị viên Dương văn Long đã tường trình với Hội Đồng về sự va chạm giữa Quân Cảnh, và Nghị viên Châu Đốc, qua quyết nghị của Hội Đồng tỉnh này, ông Tỉnh Trưởng đã cách chức viên Thiếu tá Quân Cảnh và hiện đang đề nghị thuyên chuyển viên Thiếu Tá này ra khỏi tỉnh.

### Thượng Viện họp

Với 31 phiếu trên 33 NS hiện diện, Thượng Viện sáng nay đã chấp thuận «phê chuẩn 5 thỏa ước Hợp tác Kinh Tế giữa Kampuchea và VN, thỏa ước gồm 5 điểm : chế độ biên cương, phát triển du lịch, lộ vận, Bưu chính và Viễn thông, lưu thông trên sông Cửu Long.

Theo quan điểm của TV thì 5 thỏa ước trên đều tôn trọng rất mực chủ quyền nước nhà. Hơn nữa, các thỏa ước này còn có khả năng tăng cường sự hợp tác giữa 2 nước lân cận về phương diện kinh tế và quân sự. Sự hợp tác chỉ có lợi cho nhân dân cũng là chính phủ của hai nước. Rồi đây biên dân sẽ đi lại được dễ dàng trên một vùng đất sát biên để làm công việc đồng áng cũng là buôn bán kiếm ăn. Vùng sát biên được quy định rộng là 5

9 XEM TIẾP TRANG 11

## Quần thảo ác liệt quanh Nam Vang
## TRẬN CHIẾN HỨA HẸN ĐẪM MÁU

NAM VANG, 18-11 (AFP)— Nguồn tin quân sự KPC hôm qua loan báo hơn 5000 binh sĩ KPC, được tung vào mặt trận phía Tây Nam Vang hôm thứ Tư đã đụng phải phòng tuyến thứ nhất của địch và trận đánh ác liệt đã diễn ra chỉ cách thủ đô Nam Vang không đầy 16 cây số.

Các trực thăng võ trang Hoa Kỳ phóng hỏa tiễn như mưa vào các vị trí Cộng quân ở cách Samrong, một thị trấn nhỏ cách Nam Vang 14 cây số về phía Tây, khoảng ngót 2 cây số.

Một sĩ quan KPC tuyên bố : «Chúng tôi cần một thứ gì mạnh hơn hỏa tiễn. Địch quân ẩn núp kiên cố trong các hầm có các bụi tre rậm rạp che phủ, và hỏa tiễn không đủ sức xuyên phá những công sự của địch».

Các binh sĩ KPC đã bị thiệt hại 4 chết và 9 bị thương trong trận giao tranh và phải rút lui mấy trăm thước vào ban đêm.

Một chi đội thiết giáp M.113 cũng tham dự trận đánh hôm thứ Tư. Chi đội này được bộ Tư Lệnh Kampuchea triệu hồi cấp tốc từ mặt trận quốc lộ 6 về để tăng cường cho các đơn vị KPC đang cố gắng đánh bật Cộng quân ra khỏi vùng ngoại ô phía Tây Nam Vang.

Trung tá Lon Non, chỉ huy cuộc hành quân sẽ cố gắng tái chiếm Tuol Leap, (đã bị Cộng quân BV chiếm và được bộ Tư Lệnh KPC chính thức loan báo hôm thứ Tư) và kiểm soát những cánh đồng và làng mạc nơi mà Cộng quân thuộc sư đoàn 1 CSBV, ẩn phục để pháo kích vào phi trường Pochentong và uy hiếp Nam Vang.

Binh sĩ KPC được lệnh bao vây mấy ngàn bộ binh thuộc trung đoàn 52-D CSBV tản mát chung quanh Tuol Leap, Rum Duol và Samrong.

Các lực lượng thiết giáp, pháo binh, Bộ binh và trực thăng võ trang đã được đưa đến các vị trí trên quốc lộ 4 để chuẩn bị trận đánh lớn vào chiều thứ Tư.

Trung tá Lon Non còn cho biết ông đã khám phá được các vị trí đặt hỏa tiễn của Cộng quân tại gần Tuol leap, để nã vào Pochentong.

Sáng thứ tư, Cộng quân lại phóng 4 hỏa tiễn 122 ly vào phi trường Pochentong nhưng không gây thiệt hại. Hỏa tiễn được phóng vào phi trường lúc 11g00 và nổ tại những đồng ruộng chung quanh phi đạo cách đài kiểm soát khoảng một cây số. Không ai bị thương. Đây là lần thứ liên tiếp 4 ngày Cộng quân pháo kích phi trường.

Theo UPI, các vị Tư Lệnh KPC hôm thứ Tư tuyên bố họ đã nhận

2 XEM TIẾP TRANG 11

TRONG KHUÔN KHỔ KẾ HOẠCH «VIỆT HÓA CHIẾN DỊCH KHÔNG KÍCH Ở LÀO»

## Không lực V.N.C.H. khởi sự oanh tạc đường tiếp viện của CSBV ở Đông Lào

⊙ Mỹ sẽ giữ lại 7 căn cứ và để lại 50,000 quân

*SAIGON, 18-11 (AP).— Lần đầu tiên trong chiến tranh Đông Dương, các phi cơ VNCH tham dự các phi vụ oanh tạc đường mòn HCM, hệ thống tiếp tế chính của CSBV ở Đông Lào, cùng với các oanh tạc cơ Hoakỳ và chỉ nay mai sẽ thường xuyên thực hiện các phi vụ này. Các nguồn tin thông thạo hôm thứ Tư cho biết là VNCH sẽ phối hợp với Không lực và Hải quân Hoakỳ trong chiến dịch oanh tạc đại quy mô, trong 6 tháng tới, nhằm mục đích ngăn chặn làn sóng tiếp tế người và vũ khí của CS vào Nam trong mùa khô.*

Sự tham dự của VNCH lúc mới đầu chỉ có tính cách tượng trưng với vài phi vụ mỗi ngày so với hàng trăm phi vụ của không lực Hoa Kỳ.

Một kế hoạch gia không quân VNCH tuyên bố : «Như bất cứ cuộc hành quân nào, chiến dịch này sẽ bắt đầu từ từ nhưng sẽ tăng dần cường độ. Đường mòn HCM tới đây sẽ bị đánh mạnh để giảm bớt lưu lượng tiếp tế của địch vào NamVN và KPC».

Pháo đài bay B52, trong 24 giờ qua tính đến trưa thứ Tư đã thực hiện 3 phi vụ tấn công các nơi tập trung quân của CSBV tại 26 cây số TB Khe Sanh (QuảngTrị) và 16 cây số TB A Lưới (Thừa Thiên).

Bộ Tư Lệnh quân sự HK loan báo : chiều thứ Tư, 4 chiếc F-4 của không lực Hoa Kỳ đang thực hiện phi vụ ngăn chặn các đoàn xe tiếp tế của CS trên lãnh thổ Lào, thì bị một vị trí đại bác phòng không của địch phóng đạn cao xạ toan triệt hạ. Dàn vị trí phòng không này ở gần đèo Ban Karai, bên trong lãnh thổ BV. Các phi cơ liền phản ứng tự vệ và oanh tạc vị trí phòng không của địch. Một dàn đại bác bị hủy diệt và một súng phòng không khác bị hư hại. Phi cơ Hoa kỳ vô sự.

Nguồn tin quân sự VNCH cho biết hôm thứ Ba, các trực thăng võ trang và phản lực cơ được pháo binh Hoa kỳ và VNCH bắn yểm trợ đã giao tranh với 1 tiểu đoàn Cộng quân ẩn phục trong các rừng rậm vùng cao nguyên Trung phần, hạ sát 26 Cộng quân gần Dakto, nơi Cộng quân toan tập trung gần đây để tấn công lực lượng VNCH.

Vẫn theo các nguồn tin quân sự, các binh sĩ VNCH đã mở một cuộc hành quân tảo thanh vùng ngoại ô Saigon để truy lùng một đại đội đặc công khủng bố VC toan xâm nhập thủ đô.

Có 1.000 binh sĩ được huy động trong cuộc hành quân gần thủ đô nhất từ 3 năm nay, ở vùng 20 cây số ĐB Saigon, có pháo binh và phi cơ yểm trợ.

Cuộc hành quân được tổ chức sau khi các tin tình báo cho biết đã phát hiện địa điểm hoạt động của khoảng 150 phần tử khủng bố VC.

Một vài trận đánh lẻ tẻ khác giữa Cộng quân và binh sĩ VNCH được loan báo tại Quảng Trị, QuảngNgãi, Quảng Nam và Vĩnh Bình.

Chỉ có các trận đánh tại Vĩnh Bình là đáng kể. Binh sĩ VNCH đã hạ 17 Cộng quân và bị 4 binh sĩ tử trận và 2 bị thương.

Hai phi cơ F-5 của VNCH hôm qua đã đụng nhau trên trời ở gần Lộc Ninh. Một phi công thiệt mạng và một người nhảy dù ra khỏi.

Hai phản lực cơ này đang bay yểm trợ cho cuộc hành quân tại KPC.

### Quân báo Mỹ hoạt động ở Miên

SAIGON, 17-11 (UPI).— Nguồn tin Hoa kỳ hôm nay cho biết, các toán quân báo Mỹ gồm khoảng 40 người dưới sự chỉ huy của bộ chỉ huy ở Saigon hiện đang hành quân kín đáo tại KPC. Các toán này có nhiệm vụ thẩm vấn các tù binh CS, thu thập tin tức tại Nam Vang và lập báo cáo gửi về cho Bộ Tư lệnh quân viện Mỹ tại Saigon.

### Yểm trợ quân lực VNCH đánh đường mòn HCM

HHA THỊNH ĐỐN, 17-11 (AP) : Bộ trưởng Quốc Phòng Hoa kỳ Melvin Laird hôm thứ Tư tuyên bố với các ký giả rằng ông sẽ không do dự dùng không lực Hoakỳ ở bất cứ nơi nào mà cuộc triệt thoái quân đội Mỹ ra khỏi Nam VN bị các lực lượng CSBV đe dọa.

Trong một cuộc họp báo không được loan báo trước, tại Ngũ Giác Đài, các ký giả đã đặt câu hỏi rằng liệu các phi cơ Hoa kỳ có cần được phái đi yểm trợ một cuộc hành quân

0 XEM TIẾP TRANG 11

Nhà cầm quyền và nhà buôn chỏi nhau dân chúng chết kẹt

## Nhu yếu phẩm khan hiếm trầm trọng lệnh dốc kho của Bộ Kinh Tế vô hiệu lực

● Bây giờ chính phủ mới nghĩ tới thu thuế tồn kho
⊙ Phòng Thương Mại trút hết trách nhiệm cho Bộ Kinh Tế.

● ĐƯỜNG THIÊN LY

*SAIGON 18-11.— Tình trạng khan hiếm hàng hóa nhất là ba loại [illegible] Saigon, [illegible] kho tồn trữ và bán kịp thời cho dân chúng.*

Công điện kêu cứu của Bộ KT đối với các nhà buôn đã nhắm vào hai phân bộ nhập cảng 1 và 12. Phân bộ 1 là các loại thực phẩm như đường và sữa, phân bộ 12 là xi măng.

Bộ Kinh tế yêu cầu phòng Thương Mại trực tiếp chỉ thị cho các đại lý thuộc hai phân bộ này xúc tiến gấp rút thủ tục sai áp, khai tồn kho, hóa giá ngay và đem hết hàng cũ đó ra bán giá mới.

Mọi số tiền sai biệt giữa bảng cũ giá mới phải nạp vào quỹ Phân suất Quân Bình chậm lắm là 17 giờ ngày 30-11-71.

Chủ tịch Phân Bộ 1, ông Đỗ văn Chiêu nói rằng, ông chỉ có thể lo được vấn đề sữa nhưng sữa thì đã phân phối hết cả rồi, còn đường thì ngoài tầm tay của ông, vì nó nằm trong tay Công ty quốc doanh như Công ty Đường Việt Nam và Đồng Nai, Vịnh Phú, nhập cảng và phân phối lấy.

Chủ tịch phân bộ 12, ông Phạm văn Phi nói rằng, xi măng không khan hiếm và ông vẫn bán theo giá chính thức, nhưng chính ông cũng không hiểu do đâu mà khan hiếm và giá tăng vọt.

Hai vấn đề quan trọng mà giới thương gia đang chờ đợi là bảng giá cả chính thức sau biện pháp mới và các hàng tồn kho có bị đánh thuế hay không, nhưng không hiểu vì lẽ gì, ông Dương ngọc Sửu nói rằng, Bộ Kinh Tế vẫn giữ giá hàng quá bí mật, làm cho tình trạng thị trường, đã khó càng khó hơn, vì chính ngay cá nhân ông mà cũng chưa biết hàng lên xuống như thế nào, bao nhiêu, thì làm sao người tiêu thụ biết được mà không hoang mang.

Chờ đợi mãi không được Bộ Kinh Tế công bố giá hàng mới của mỗi loại, nên sáng nay buộc lòng phòng Thương mại phải

7 XEM TIẾP TRANG 11

## Tu Sĩ, Nghị Sĩ, Dân Biểu, Nghị Viên phản ứng lơ mơ, lặt vặt về kinh tài

SAIGON 18-11. — Biện pháp kinh tài mới của chính phủ vẫn tiếp tục gây sôi nổi dư luận. Hôm nay các phái viên Chính Luận đã đi thăm dò phản ứng của các Nghị sĩ, Dân Biểu, Nghị viên và PG Ấn Quang. Sau đây là những phản ứng đó.

### Phản ứng của Nghị sĩ

Trong phần Nhật ký sáng nay tại Thượng Viện, NS Vũ văn Mẫu lên tiếng trước hết. Ông đọc rất dài, lời văn rất văn vẻ, chiếm gần trọn thời gian Nhật ký. Tóm tắt đại khái như sau : Bản thông điệp trái với lời khẳng định của Tổng Thống, không đáp ứng được những ước vọng hiện tại của dân tộc đang lo âu đứng bên vực thẳm thiếu hụt của ngân sách 1972, sự bất quân bình không tiền khoáng hậu của cán cân thương mãi và chi phó, tình trạng quốc tế vô cùng phức tạp và bấp bênh về phương diện ngoại giao trên thế giới nói chung và tại ĐNÁ nói riêng.

Bản thông điệp ngày 15-11-71 chỉ có mục đích duy nhất thực hiện âm mưu đen tối của luật chương trình mà Thượng viện năm ngoái đã bác bỏ».

N.S Mẫu mỉa mai : «Người dân băn khoăn tự hỏi chính sách quốc gia hiện tại phải chăng đã biến thành chính sách năm không vì đã có thêm một điểm mới : «Không cần Chính Sách».

Cuối cùng nhân danh khối Dân tộc, NS Mẫu tuyên bố «Không thể nào chấp nhận quan điểm và chính sách của Hành Pháp ».

NS Trương tiến Đạt nhận định : « Cái được mệnh danh là cuộc Cách Mạng Kinh tế, cách mạng dân sinh thực chất chỉ là những phản ứng vì hốt hoảng được đưa ra một cách vội vã, vội vã đến nỗi mấy ngày sau khi ban hành mà vẫn chưa làm xong bảng ấn định giá cả các loại hàng, làm cho thị trường bị rối bòng bong, mặc cho gian thương cắt cổ đồng bào ».

1 XEM TIẾP TRANG 12

## Tin Điện

VỌNG CÁC.— Một phát ngôn nhân cảnh sát Thái loan báo hai nhân vật cao cấp ngành cảnh sát Nam VN đã tới Vọng Các «để nghiên cứu kỹ thuật mới chống tội ác».

VẠN TƯỢNG.— Cảnh sát Lào lùng diệt ma túy đã bắt giữ 42 người ở VạnTượng riêng trong ngày 17.11.

VỌNG CÁC.— Tuần tới phái đoàn diệt ma túy của LHQ đến Thái quan sát việc biến vườn trồng cây thâu thuốc phiện thành vườn trồng hoa màu để sau đó phổ biến kinh nghiệm cho các nước khác.

ĐÔNG KINH.— Hiệp ước giao hoàn đảo Okinawa lại cho Nhật đã được một ủy ban đặc biệt thông qua và hiện đang được đưa ra cho phiên họp khoáng đại của hạ viện Nhật cứu xét. Và sẽ được biểu quyết vào thứ Tư tới.

4 XEM TIẾP TRANG 11

## Ý KIẾN
### HƯỞNG ỨNG CÁCH MẠNG

*Phong trào « chống Mỹ, đuổi Mỹ » bùng lên từ những chiếc xe Mỹ sắp trở thành đồ phế thải, bị đốt vừa tắt ngấm thì lửa thiêng « quyền tự quyết của nhân dân Nam VN » mà ông Nixon đã mạnh mẽ thổi lên, lại bắt ngay vào đám cách mạng của TT Thiệu. Hai mặt của cùng một đồng tiền : đồng đô la Mỹ.*

*Từ lâu, nhận định về tiến trình giải kết của Mỹ, được hỗ trợ, một mặt bởi những hành động hùng hổ của những kẻ vỗ ngực đối lập, một mặt bởi những hành động líu ríu của những người cầm quyền ngoan ngoãn, Chính Luận đã mô tả hình ảnh ấy như là « xô vào một con thuyền giữa lúc nó đang cần rời bến ». Và cũng trong cái ý nghĩa cảnh giác về viễn tượng bất tường của tiến trình ấy, Chính Luận đã từng nhiều lần lưu ý về sự kiện « vấn đề quân Mỹ đi không có nghĩa quyền lợi Mỹ không ở ». Nay thì cuộc « cách mạng mùa thu » do TT Thiệu phát động đã là một chứng nghiệm cụ thể nhất.*

*Thực chất cuộc « cách mạng mùa thu » của TT Thiệu được trình bày như là một sự vươn mình để đảm đương trọng vẹn gánh nặng « vừa tiếp tục chiến tranh vừa khởi sự xây dựng» sau khi Mỹ, một mặt thì ngưng tham chiến, mặt khác thì cắt viện trợ. Nhưng đảm đương bằng cách nào ? Bằng cách mở toang đất nước Việt Nam cho chế độ tự do kinh doanh. Vậy thì có hai vấn đề được đặt ra. Thứ nhất là vấn đề thanh toán chuyện cũ. Thứ hai là vấn đề tính toán chuyện mới.*

*Về vấn đề thứ nhất, chủ trương của TT Thiệu là chủ trương yêu nước, cũng yêu nước như các nhóm đối lập ồn ào ! Chỉ khác ở hình thức : một đằng hùng hổ đuổi Mỹ, một đằng kính cẩn tiễn Mỹ. Nhưng cả hai hoàn toàn giống nhau ở điểm lớn nhất : không buộc Mỹ phải chịu bất cứ một điều kiện cụ thể và rõ rệt nào trong sự ra đi.*

(Xem tiếp trang 11)

Chính Luận

# VẤN ĐỀ TRUNG LẬP HÓA ĐÔNG NAM Á

Bài của GHAZALI BIN SHAFIE
Tổng Trưởng Thông Tin Mã-Lai-Á.

*Từ 21 tới 25-11-1971, 5 nước trong tổ chức các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN) sẽ nhóm họp tại Kuala-Lumpur để bàn về vấn đề trung lập hóa ĐNÁ. Vấn đề này do Mã Lai Á chủ xướng. Trong bài dưới đây, tổng trưởng thông tin Mã Lai Á nêu ra chủ điểm là muốn cho ĐNÁ được hòa bình và thịnh vượng thì chỉ có một lối thoát, đó là trung lập hóa ĐNÁ.*

« Chủ nghĩa trung lập » cũng như « Dân chủ », là một từ ngữ đã làm người ta nhàm chán. Do đó, mỗi khi nghe nói đến chữ trung lập là người ta lại tỏ vẻ lãnh đạm hoặc tỏ vẻ « đã nghe thấy rồi ». Có khi người ta còn nhún vai để tỏ vẻ là « chúng ta cần phải khôn ngoan hơn ». Từ ngữ trung lập hóa là một quan niệm hữu ích và có hiệu năng. Và đối với ĐNÁ, có thể đây là lúc dùng tới quan niệm ấy.

Vì mục đích của chúng tôi, trung lập hóa phải được phân biệt với thái độ trung lập. Trung lập là thái độ của một quốc gia không dính líu trong mối liên lạc với các quốc gia khác đang lâm chiến với nhau. Một mặt khác, trung lập hóa nói tới thái độ của một quốc gia riêng rẽ hoặc đồng lòng với các nước khác trong thời bình.

Trong bài này chúng tôi muốn nói tới trung lập như một chính sách không liên kết với 2 khối cường quốc trong Chiến tranh Lạnh.

Công cuộc giải trừ thuộc địa hóa 20 năm sau thế chiến II đã khai sanh các nước Á—Phi như những thực thể chính trị độc lập trên sân khấu quốc tế. Trước các nhu cầu khẩn cấp phải củng cố độc lập và phát triển kinh tế, các tân quốc gia ấy gặp 3 đường lối hành động trong chánh sách đối ngoại của họ : Theo khối Tâyphương, theo khối Cộng sản, không theo khối nào. Nhiều nước lựa đường lối thứ ba. Họ lập luận rằng ý thức hệ hoặc hệ thống nào cũng được coi là vô tội cho đến khi có bằng chứng ngược lại. Một lập luận khác: nhiều nước không liên kết hợp lại với nhau có thể giúp ổn định các tình thế căng thẳng khi các cường quốc chạm trán nhau.

Tuy nhiên, có điều quan trọng cần nhớ là sự trung lập của các nước không liên kết không có ranh giới cứng rắn. Lập trường của các nước ấy co dãn theo cách có lợi nhất cho quyền lợi của mỗi quốc gia ở giữa cuộc tranh chấp của hai đại cường quốc. Dầu sao thì ít nhất, các nước không liên kết cũng ý thức được rằng sức mạnh của họ nằm trong sự đoàn kết với nhau và họ giữ vai trò quan trọng tại LHQ cũng như tại các diễn đàn quốc tế khác để làm giảm các nguy cơ đụng độ, nhất là cuộc đụng độ của các đại cường quốc.

Về cuối những năm 1950, nguy cơ một cuộc chiến tranh nguyên tử bắt đầu giảm. Lúc ấy, cả Mỹ và Nga đều đã thực hiện được thế quân bình trong sự khủng khiếp của nguyên tử. Tương quan Mỹ-Nga ổn định hơn. Hơn nữa, từ năm 1958, kỹ thuật không gian đã đưa sự cạnh tranh Nga - Mỹ tới một cái gì bớt quân sự hóa để đi từ hành tinh này tới cái bao la huyền bí của không gian.

Do đó, các nước không liên kết bớt chú ý tới các vấn đề chiến tranh lạnh để chú ý nhiều hơn tới sự yếu kém kinh tế của mình. Họ chú ý tới hố cách biệt giữa các nước kỹ nghệ hóa giàu có của Tây phương và các nước đang mở mang tại Á Phi. Nghĩa là họ nhấn mạnh tới các vấn đề kinh tế.

Các nước không liên kết tiếp tục giữ vai trò tại LHQ và tại các cơ quan của LHQ. Họ đã lên tiếng tại hội nghị LHQ về Thương mại và Phát triển mới nhóm họp tại Lima.

Sự thay đổi thái độ của hai đại cường quốc làm cho các cường quốc khác theo gương. Đến cuối những năm 1960, nhiều cường quốc khác được khuyến khích duyệt lại chính sách. Anh quốc rút quân khỏi phía đông Suez. Về sau, Mỹ đưa ra chủ thuyết Nixon. Nga cũng có chính sách đổi mới. Thế còn các nước ĐNÁ ?

Chắc chắn cũng đã có thay đổi. Sau khi Nam dương hạ bệ Sukarno thì nước ấy theo chánh sách đối ngoại độc lập hơn, có nhiều sáng kiến hơn và ý thức được hơn trước về sự cấu kết với các thực tại địa phương. Các hội viên Á Châu của minh ước liên phòng ĐNÁ đã có thái độ mềm dẻo hơn để đáp ứng với tình thế đang biến đổi mau lẹ. Đồng thời, một số biến chuyển tại Bắc Việt chứng tỏ BV đã dành ưu tiên « xây dựng xã hội chủ nghĩa » và dàn xếp cuộc tranh chấp VN theo những điều kiện khác hơn là một cuộc cuộc chiến thắng của Cộng Sản. Trái với thái độ lúc trước, bây giờ tuy thận trọng nhưng Nhật đã chú ý đến việc ĐNÁ nhiều hơn. Còn Trung Hoa Đỏ thì thật là khó đoán vì trong hai chục năm qua chính sách đối ngoại của Hoa Lục đã nhiều lần thay đổi để rốt cuộc bây giờ Hoa Lục tỏ ra ôn hòa hơn và hứa hẹn hơn trong việc phát triển tình hình quốc tế.

Vì có nhiều tài nguyên và dân số lên tới trên 200 triệu người cho nên ĐNÁ rất đáng chú ý về mặt chiến lược. Cho nên các cường quốc dĩ nhiên phải gia tăng sự chú ý tới ĐNÁ. Sự chú ý gia tăng ấy tạo nên một tình thế nguy hiểm. Do đó, vì quyền lợi hòa bình của ĐNÁ và của chính thế giới nữa, vùng ĐNÁ cần được trung lập hóa. Các nước trong vùng cần hợp lại với nhau thành một nhóm để cho thế giới biết rằng ĐNÁ không còn là sân khấu để các cường quốc tranh dành nhau nữa.

Sự đề nghị trung lập hóa ở đây không căn cứ vào một quan niệm nào lý tưởng hoặc lạc quan của thế giới. Chỉ cần nhìn vào thực tại cũng học được rồi và trường hợp VN nhắc nhở người ta quá nhiều. Có thể nhìn quan niệm trung lập hóa ĐNÁ trên hai cấp bộ. Ở cấp bộ thứ nhất, các nước ĐNÁ kết hợp với nhau, nhận định rõ rệt tình hình hiện tại và cùng nhau thỏa thuận rằng :

1— Mỗi quốc gia trong vùng phải tôn trọng chủ quyền và sự toàn vẹn lãnh thổ của các quốc gia khác. Không tham gia các hoạt động trực tiếp đe dọa an ninh của nước khác. Đây là đòi hỏi thiết yếu. Không can thiệp và không xâm lăng là những nguyên tắc căn bản mà các nước ĐNÁ phải chấp nhận trước khi thỏa thuận về những điều khác.

2— Không có can thiệp của tất cả các cường quốc vào việc trong vùng.

3— Không được dùng ĐNÁ làm sân khấu tranh chấp quyền hành của các cường quốc.

4— ĐNÁ phải nghiên cứu đường lối và phương tiện để đảm nhận trách nhiệm bảo đảm an ninh cho các nước trong vùng.

5— Đối với các vấn đề sinh tử thuộc về an ninh thì các nước ĐNÁ phải có một cái nhìn chung khi đứng trước các đại cường quốc.

6— Phải cổ võ sự hợp tác địa phương.

Ở cấp bộ kế tiếp, các đại cường quốc (Mỹ, Nga, Trung Cộng) phải cùng nhau thỏa thuận rằng :

1— ĐNÁ phải là một khu vực trung lập.

2— Các đại cường quốc phải đặt ĐNÁ ra khỏi khu vực các cường quốc tranh giành nhau.

3— Các cường quốc nên tìm cách giám sát sự bảo đảm tính cách trung lập cho ĐNÁ cho khỏi bị cuốn vào cuộc tranh quyền giữa các cường quốc.

Theo kế hoạch trung lập hóa này thì các nước ĐNÁ sẽ chịu trách nhiệm duy trì hòa bình cho ĐNÁ, còn các cường quốc bảo đảm thì chịu trách nhiệm ngăn ngừa cuộc tranh chấp trong vùng bắt nguồn từ ngoài tới. Tất cả những điều ghi trên đây đòi hỏi những nỗ lực rất lớn lao về ngoại giao thí dụ mỗi đại cường quốc phải được hài lòng thấy rằng việc triệt thoái và không

(Xem tiếp trang 11).

# MỘT CẢM NGHĨ VỀ CHUYỆN KINH TẾ TÀI CHÁNH

**TỪ THÔNG ĐIỆP CỦA T. T. THIỆU. ◎ CHỜ ĐỢI MỘT CHÍNH SÁCH KINH TẾ MỚI. ◎ CHUNG QUI VẪN CHỈ LÀ NHỮNG BIỆN PHÁP KINH TẾ CÓ TÍNH CÁCH TẠM THỜI. ◎ CÓ ĐỢI ĐƯỢC ĐẾN KHI LÚA SẢN XUẤT GẤP ĐÔI KHÔNG ?**

**Bài của HÀ-MINH-LÝ (16-11-1971)**

Thông điệp hàng năm của TT Thiệu đọc trước lưỡng viện quốc hội lần này cũng là thông điệp đầu tiên của nhiệm kỳ hai, nhiệm kỳ chót theo hiến pháp hiện tại. Thường thường thì một bản thông điệp đầu nhiệm kỳ luôn luôn vẫn là một chương trình hoạt động rộng lớn trong suốt nhiệm kỳ và bao gồm mọi mặt sinh hoạt quốc gia. Lẽ thường là vậy, những ngày đầu tiên của một nhiệm kỳ, với thành quả đạt được qua cuộc bầu cử là những ngày hy vọng và tin tưởng.

Chính trong niềm hy vọng đó, người ta phác họa những tương lai huy hoàng, người ta nói lên lập trường đường lối, đưa ra giải pháp cho mọi vấn đề mọi khó khăn mà quốc gia phải giải quyết hay vượt qua.

Chính vì vậy mà người ta đã nghĩ rằng ngoài vấn đề kinh tế, một vấn đề quan trọng và thời sự, TT Thiệu sẽ nói về chuyện hòa bình, việc Hoakỳ rút quân, việc cải tổ chính phủ và xa hơn nữa việc sửa đổi hiến pháp v.v... Người ta nghĩ như vậy vì ở Ba Lê, nơi bàn hội đàm đang có triệu chứng một sự rục rịch, vì TT Hoakỳ, ông Nixon vừa loan báo rút thêm quân và rút lẹ, vì trong nhiệm kỳ hai này theo hiến pháp Tổng thống không còn quyền bổ nhiệm tỉnh trưởng, vì trước hoàn cảnh mới, điều kiện mới, cần phải có những con người mới đứng ra gánh vác trách nhiệm.

Thế nhưng TT Thiệu đã dành toàn thể bản thông điệp của ông cho vấn đề kinh tế và tài chánh quốc gia.

## Chính sách kinh tế

Kể cũng đúng. Chuyện kinh tế và tài chánh luôn luôn là những vấn đề sinh tử, vấn đề cơm áo không có không được. Trong hoàn cảnh hiện tại thì chuyện kinh tế tài chánh lại là chuyện thời sự hàng đầu.

Hai ngày trước lễ tuyên thệ nhậm chức của TT Thiệu, Thượng Viện Hoa kỳ cắt viện trợ. Người dân xôn xao lo ngại, mắt nhìn lễ đăng quang, với những tỷ lệ lớn lao mà T.T. Thiệu đã đạt được mà việc lo đói vẫn canh cánh bên lòng. Không ai có thể ngờ rằng Hoa Kỳ lại cạn tàu ráo máng bỗng dưng cắt viện trợ một cách phũ phàng.

Nay thì viện trợ đã được tái lập rồi nhưng không biết Việt Nam được bao nhiêu và được đến bao giờ. Phía chính quyền chưa thấy ai loan báo và trong thông điệp TT Thiệu cũng không nói đến.

Có vẻ như từ trước đến nay, chẳng ai nghĩ đến việc Hoakỳ cắt viện trợ cả, người ta vẫn yên trí rằng viện trợ sẽ còn mãi, có thay đổi thì cũng chẳng đáng là bao, cho nên chẳng ai nghĩ rằng đến một ngày nào đó Việt Nam đứng một mình với 2 bàn tay trắng.

Ngân sách quốc gia 1971 là một bằng chứng cụ thể. Phần lớn tài nguyên của ngân sách 1971 do viện trợ Hoa Kỳ mà có. Nhìn vào những con số trong ngân sách ở phần chi tiêu, chẳng ai có thể nghĩ rằng những người có trách nhiệm lo lắng cho tương lai. Chẳng cần phải nói đến những sự hoang phí, chẳng cần phải nói đến chuyện giảm chi, cứ so sánh hai con số một là hơn 10 tỷ bạc dành cho ngân sách bộ quốc gia giáo dục và hai là hơn 1 tỷ bạc dành cho việc khuếch trương công kỹ nghệ thì người ta đủ thấy rằng năm 1971 là năm nhất sĩ nhì nông. Nay thì rõ rệt là sắp sửa hết gạo chạy rông và... dĩ nhiên là sẽ nhất nông nhì sĩ.

Nói như vậy có nghĩa là phải có một sự thay đổi toàn diện chính sách kinh tế, phải có sự thay đổi từ căn bản để có thể đáp ứng với những điều kiện mới, tình trạng mới. Thế nhưng chuyện hết gạo chạy rông mới chỉ thực sự được nói đến từ mười mấy ngày nay, từ ngày mà Thượng viện Hoa Kỳ cắt viện trợ. Mười mấy ngày chắc không phải một thời gian đủ để mà hoạch định một chính sách kinh tế mới chín chắn để áp dụng trong nhiều năm và áp dụng liên tục. Người ta có thể hiểu như vậy vì chắc là phải có những sự nghiên cứu tường tận những điều kiện và khả năng hiện tại, phải nắm vững tình thế mới có thể hoạch định những gì hợp lý hợp tình, bằng không thì người ta sẽ đi từ mâu thuẫn này đến mâu thuẫn khác.

Mấy ai đã bỏ vốn vào đầu tư xây dựng xí nghiệp sản xuất không biết lời lãi ra sao trong khi mà lãi suất ngân hàng vừa cao lại vừa có bảo đảm. Mấy ai đã gắng công sản xuất mà thấy trước mắt một khó khăn vĩ đại là phải cạnh tranh với hàng hóa ngoại quốc và việc chánh phủ giải tỏa các hạn chế nhập cảng có nghĩa là buông xuôi việc bảo vệ hàng hóa nội địa.

Mà nói cho cùng việc thăng bằng cán cân chi phó, quân bình xuất nhập cảng từ lâu vẫn chỉ là những lời nói.

Hàng năm cứ mỗi lần ngân sách đưa ra quốc hội để thảo luận thì những khẩu hiệu nói trên vẫn được ghi trên bản chương trình hoạt động của các bộ tài chánh và kinh tế.

Mục tiêu của mọi chính sách kinh tế bao giờ mà chẳng là tăng gia sản xuất, có sản xuất nhiều thì mới có hàng mà bán ra ngoại quốc, mới quân bình được cán cân chi phó, mới có ngoại tệ.v.v... Cái khó là làm sao gia tăng được mức sản xuất. Chính sách thành công hay không là ở chỗ đó.

Người ta vẫn thường nói muốn giàu có khá giả thì phải làm việc nhiều, phải dành dụm từng ly từng tý, phải thắt lưng buộc bụng, phải kiên nhẫn v.v.. Nhưng không thấy trong thông điệp của Tổng Thống Thiệu cũng như trong các lời tuyên bố của các thẩm quyền về kinh tế và tài chánh, lời kêu gọi thắt lưng buộc bụng, ngoại trừ việc tiết giảm sự chi tiêu của các cơ quan công quyền, sự tiết giảm mà từ bao nhiêu năm nay người ta vẫn thường nói. Đã nghèo mà không thắt lưng buộc bụng, không nhịn ăn nhịn mặc để mà sản xuất cho nhiều cho tốt thì làm sao mà khá giả mà thịnh vượng.

Thành thử ra có vẻ như phần chính sách phần khuếch trương công kỹ nghệ đã được coi nhẹ để mà nặng về phần biện pháp có tính cách nhất thời là làm sao cho có tiền, có đủ tiền để chính phủ tiêu dùng.

## Biện pháp kinh tế

Mà thật vậy, hiện tại hai điều cụ thể nhất về kinh tế và tài chánh là giữ nguyên mức độ nhập cảng và tăng cường cơ quan thuế vụ.

Phương pháp kiếm tiền dễ dàng nhất đối với chính quyền từ bao nhiêu năm nay vẫn là nhập cảng hàng hóa. Nhà nhập cảng mang tiền Việt Nam đổi lấy Mỹ kim, hàng về đến Việt Nam thì đánh thuế, tiền đổi lấy Mỹ kim tiền thuế chính phủ cho vào ngân sách để tiêu dùng. Phương pháp kiếm tiền đó trở thành cổ điển. Hồi năm 1966, nhờ ở thị hiếu của quần chúng thích xe gắn máy, xe Honda, thích ti vi tủ lạnh, Chính phủ đã cho nhập cảng thả dàn, biết bao nhiêu ngoại tệ đã dùng vào việc đó để mà chánh phủ có tiền chi tiêu. Một thời người ta hạn chế bớt việc nhập cảng những hàng hóa có tính cách xa xỉ nói là để bảo vệ hàng nội hóa. Nay thì có vẻ lại khác rồi, những hạn chế được giảm bớt có nghĩa là các nhà nhập cảng sẽ được tự do hơn trong việc lựa chọn món hàng nhập cảng, dĩ nhiên là họ lựa chọn theo thị hiếu của người tiêu thụ. Thông thường thì thị hiếu của người tiêu thụ đòi hỏi những cái đẹp cái lạ tức những món hàng xa xỉ. Thì một lần nữa thị hiếu quần chúng lại là nguồn tài nguyên của ngân sách quốc gia và ngoại tệ lại được dùng để thỏa mãn các thị hiếu đó.

Phương pháp kiếm tiền thứ hai bằng cách tăng thâu và tận thâu mọi sắc thuế cũng vẫn là phương pháp cổ điển. Tăng thâu với tận thâu năm nào cũng thấy nói, khẩu hiệu tận thâu còn được nói đến có nghĩa là hiện tại chưa tận thâu. Thế nhưng vấn đề là người dân còn gì để mà tận thâu. Chẳng hiểu rằng bộ Kinh tế và bộ Tài chánh có nghĩ đến một điều là liệu dân chúng còn khả năng tiêu thụ hàng nhập cảng hay không, dân chúng còn khả năng đóng góp hay không ? Nếu trên nguyên tắc, việc nhập cảng hàng hóa mang lại cho chính quyền một số tiền thì ngược lại người ta chỉ có thể nhập cảng nếu hàng nhập cảng tiêu thụ được, dân còn có tiền mua hàng tức còn mãi lực. Thế nhưng chính bộ kinh tế đã nhìn nhận rằng mãi lực đó đã sút kém nhiều...

## Còn đợi được không ?

Trông chờ một chính sách kinh tế mới đáp ứng với việc cắt giảm viện trợ Hoa kỳ, người ta đã được đón nhận những biện pháp kinh tế và tài chánh mà tác dụng là mang lại cho chính quyền, trong hiện tại một số tài nguyên để chi tiêu, mà đó lại là tác dụng duy nhất của những biện pháp ban hành.

Biện pháp kinh tế luôn luôn có tính cách nhất thời, bằng chứng là từ bao nhiêu năm nay đã có biết bao nhiêu biện pháp. Nó chỉ có tác dụng tạo thành một thế quân bình tạm bợ khi hoàn toàn lý thuyết để rồi một ngày nào đó sự thăng bằng mất đi và người ta lại mất công đi tìm những biện pháp mới. Trong điều kiện hiện tại, khi mà số viện trợ Hoa kỳ dành cho ViệtNam chưa biết là được bao nhiêu và nếu mai đây số viện trợ đó kém hơn số dự trù thì điều chắc là những biện pháp kinh tế và tài chánh hiện tại đã trở thành lỗi thời nếu không phải là không hiệu nghiệm.

# DIỄN ĐÀN — VẤN ĐỀ BẦU ĐÔ, TỈNH, THỊ TRƯỞNG

*Cần đây, trên báo Chính-Luận có một bài nói về vấn đề bầu-cử các Đô-Trưởng, Tỉnh-Trưởng và Thị-Trưởng hết sức đầy đủ. Dường như tác-giả bài báo đó đã ngầm cho thấy là nghi ngờ giải pháp bầu-cử đó. Thực ra, đây cũng là ý-kiến chung của rất nhiều người hằng lưu tâm đến vấn đề. Để làm sáng tỏ, chúng tôi xin đưa thêm một ít quan điểm.*

**Tham luận của VĨNH-NAM**

1) ƯU VÀ KHUYẾT ĐIỂM CỦA TỈNH TRƯỞNG CÔNG CỬ : hiện nay, tỉnh trưởng cũng như thị trưởng và cả Đô trưởng nữa vẫn còn là những chức vụ công cử. Căn bản pháp lý của các chức vụ này chính là dụ 57a ngày 24.10.1956, thông tư 115a cùng ngày và Thông tư 1a-/PTT/VP ngày 1-3-1968. Theo đó, hình thức tập quyền đã được áp dụng một cách chặt chẽ. Vị tỉnh trưởng tuy được bổ nhiệm với tất cả quyền hành rộng rãi nhưng luôn luôn phải chịu trách nhiệm với chánh phủ trung ương. Từ đó, ta có thể thấy được những ưu và khuyết điểm của chức vụ này :

### a) Ưu điểm :

1) VỀ CHÍNH SÁCH QUỐC GIA : Vì là người đại diện cho chính phủ trung ương tại địa phương và là người trực tiếp chịu trách nhiệm trước chính phủ đó, nên việc thi hành chính sách hay đường lối của chính phủ được mau chóng, kết quả và không lệch lạc.

2) VỀ NHÂN SỰ : Có một sự bảo đảm về nhân sự vì tỉnh trưởng bổ nhiệm thường được chọn lựa trong những người có khả năng, có tác phong. Và nhất là trong tình trạng hiện tại, người được bổ nhiệm bao giờ cũng được điều tra, cứu xét tỉ mỉ về tinh thần quốc gia, khuynh hướng chính trị.

Luôn luôn bị chính quyền trung ương kiểm soát và phải chịu trách nhiệm trước chính quyền trung ương nên vị tỉnh trưởng bổ nhiệm luôn cố gắng làm việc, giữ gìn tác phong nếu muốn ngồi tại chức lâu (dĩ nhiên, ta chỉ nói đến nguyên tắc chung mà thôi chứ không đề cập đến những trường hợp riêng biệt).

3) VỀ BIỆN PHÁP CHẾ TÀI : Vị tỉnh trưởng bổ nhiệm bị đặt dưới một kỷ luật hành chánh. Mọi hành động vi phạm kỷ luật ấy đều bị chế tài chặt chẽ và vị tỉnh trưởng có thể bị cách chức hay ngưng chức nếu có những hành vi mờ ám, tham nhũng. Ngoài ra, vị tỉnh trưởng phải luôn luôn tuân hành những mệnh lệnh hay chỉ thị từ Trung ương đưa xuống. Do đó có một sự thống nhất trong việc điều hành từ trên xuống dưới.

4) VỀ TÀI CHÁNH : Hình thức bổ nhiệm sẽ giúp ngân sách tỉnh được dồi dào vì ngân sách tỉnh sẽ nằm chung trong ngân sách quốc gia. Nếu cần một công việc gì, vị tỉnh trưởng có thể xin ở ngân sách quốc gia. Ngoài ra, những tỉnh nghèo sẽ không lo thiếu hụt tài chánh.

Tuy vậy, sự bổ nhiệm tỉnh trưởng không thể tránh được các nhược điểm sau đây :

### b.— Nhược điểm :

1) VỀ PHÍA ĐỊA PHƯƠNG : Vị Tỉnh trưởng bổ nhiệm thường không phải là người ở địa phương đó, nên có thể không thấu triệt tình hình địa phương, không am hiểu sinh hoạt dân chúng cũng như những nhu cầu đòi hỏi của tỉnh. Hơn nữa, vì không phải là người địa phương nên có thể vị tỉnh trưởng không hòa mình vào nếp sống dân ở đấy và do đó tạo ra một hố sâu nghi kỵ, xa cách giữa vị đứng đầu tỉnh và dân chúng. Mọi hiểu lầm sẽ bắt nguồn từ đấy.

Mà trong nghệ thuật chỉ huy, hiểu lầm là điều tối kỵ. Ngoài ra, công việc địa phương không được giải quyết mau lẹ vì Trung ương bao giờ cũng nghiên cứu các vấn đề tỉ mỉ dưới mọi khía cạnh rồi mới ra lệnh thi hành.

2) VỀ PHÍA CHÍNH QUYỀN TRUNG ƯƠNG : Chính quyền Trung ương khi bổ nhiệm một vị tỉnh trưởng luôn luôn hy vọng vị tỉnh trưởng đó sẽ là gạch nối đích thực giữa trung ương và địa phương. Nhưng hoặc vì nghi kỵ địa phương, hoặc vì tác phong không tốt đẹp của vị tỉnh trưởng, dân chúng đâm ra chán ghét vị tỉnh trưởng ấy và từ đó đâm ra bất mãn luôn với chánh quyền trung ương.

Thay vì hợp tác với tỉnh trưởng để thực thi chính sách chương trình của chánh phủ trung ương, họ sẽ giữ thái độ chống đối phá hoại hoặc thờ ơ xa lánh.

3) VỀ NHÂN SỰ : Vì luôn luôn chịu sự chi phối trực tiếp của chánh phủ trung ương và vì sợ trách nhiệm, nên vị tỉnh trưởng không dám có sáng kiến hay không muốn có sáng kiến. Óc sáng kiến bị tiêu diệt và người tỉnh trưởng biến thành một nhân viên thừa hành đắc lực hơn là một chỉ huy phải có sáng kiến. Còn một điểm nữa phát sinh từ chỗ bị chi phối trực tiếp và chịu trách nhiệm, hoặc vì muốn lấy lòng cấp trên nên những cuộc kinh lý hay thanh tra của chánh phủ trung ương sẽ không đạt được mục đích mong muốn vì vị tỉnh trưởng sẽ áp dụng mọi cách để che dấu những sơ hở, bê bối của công việc mình.

4) NẠN BÈ PHÁI : Chánh phủ trung ương thay vì khách quan bổ nhiệm một vị tỉnh trưởng có khả năng, có tác phong, có thể vì bè phái, vì nể nang nhân vật này, nhân vật nọ đã đề cử người, hoặc vì muốn bổ nhiệm đàn em, những người tín cẩn nên các vị tỉnh trưởng bổ nhiệm không được tuyển chọn đúng với những tiêu chuẩn được đặt ra. Mọi đổ vỡ, mọi thất bại sẽ bắt đầu từ đó.

Các ưu và khuyết điểm của chức vụ tỉnh trưởng công cử là như thế. Trên thực tế, thì vị tỉnh trưởng hiện nay lại còn là những quân nhân nữa. Nói về các vị tỉnh trưởng quân nhân này thì nếu họ có ưu điểm là bảo đảm được an ninh trong tỉnh của mình một cách hữu hiệu, thì ngược lại họ vấp phải rất nhiều nhược điểm. Trước hết, vì quen với lối chỉ huy cứng rắn và nóng nảy đối với các thuộc viên, họ đã làm cho việc cộng tác giữa nhân viên cấp dưới với họ trở nên bất đắc dĩ.

Thứ hai, vì nghĩ rằng công việc của mình chỉ có tính cách tạm thời nên đã lợi dụng triệt để dịp may này trong việc làm giầu. Đàng khác, cũng chỉ vì tính cách tạm thời này, mà họ không chịu trau dồi kiến thức hành chánh. Thứ ba, nạn bè phái, tham nhũng cũng dễ phát sinh vì vị tỉnh trưởng quân nhân chi phối bởi quá nhiều hệ thống chỉ huy !

Bây giờ, thử nhìn qua phía giải pháp dân cử để thấy được những ưu và khuyết điểm của giải pháp này.

2) ƯU VÀ KHUYẾT ĐIỂM CỦA TỈNH TRƯỞNG DÂN CỬ : Hiến pháp ngày 1-4-1967 đã quy định nguyên tắc địa phương phân quyền, trong đó điểm quan trọng nhất chính là việc bầu các chức vụ đô, thị và tỉnh trưởng theo lối phổ thông đầu phiếu trực tiếp và kín. Việc bầu cử này, nếu vào phút chót không có việc tu chính hiến pháp, thì sẽ xẩy ra trong nhiệm kỳ thứ hai của Tổng Thống VNCH tức là trong khoảng thời gian từ năm 1971 đến năm 1975. Từ nay đến đó, tuy vậy, thời gian vẫn còn dài đủ để có thể thay đổi. Trong khi định chế trên vẫn chưa được thi hành, thì ta vẫn nên thử xét đến những ưu và khuyết điểm của nó ra sao.

### a) Ưu điểm :

1) VỀ CHÍNH TRỊ : một nền dân chủ chỉ xây dựng ở cấp trung ương mà không có căn bản gì hay không thấy thực hiện rõ rệt ở cấp địa phương sẽ không được coi là toàn hảo. Cho dân chúng bầu cử tự do các vị chỉ huy địa phương là hoàn tất giai đoạn còn lại của việc dân chủ hóa xứ sở.

2) VỀ PHÍA ĐỊA PHƯƠNG : Được trực tiếp bầu người đại diện cho mình, dân chúng sẽ cảm thấy phấn khởi và cảm thấy mình được tham dự vào công cuộc cai trị tỉnh của mình. Quyền lợi địa phương, nhờ thế, sẽ được chú trọng đến nhiều hơn. Và từ đó, họ sẽ tích cực tham gia vào các chính sách đường lối do chánh quyền trung ương đưa ra cũng như những chương trình hoạt động của vị tỉnh trưởng đưa ra.

3) VỀ NHÂN SỰ : được bầu ra như thế, vị tỉnh trưởng sẽ có quyền hành rộng hơn, không bị ràng buộc cũng như bị chi phối bởi chính phủ trung ương. Hơn nữa vì là người địa phương, sẽ am hiểu tình hình trong tỉnh, biết rõ sinh hoạt trong tỉnh, có thể hòa mình với dân địa phương. Mọi nghi kỵ hiểu lầm sẽ không còn nữa. Vị tỉnh trưởng sẽ dễ hoạt động và điều khiển. Hơn nữa, được bầu với một nhiệm kỳ nhất định, vị tỉnh trưởng sẽ tích cực hoạt động, sẽ cố gắng giữ tác phong để hy vọng đắc cử vào lần tới.

4) CHẤM DỨT NẠN BÈ PHÁI NỊNH BỢ : Nạn bè phái cũng sẽ chấm dứt, ai được dân quý mến là đắc cử. Vì tỉnh trưởng dân cử sẽ có hậu thuẫn là dân trong tỉnh của mình, sẽ không ngại trình bày sự thật của công việc, nguyện vọng của dân chúng cho chính quyền trung ương.

### b) Nhược điểm :

1) VỀ CHÁNH TRỊ : dựa trên lợi thế dân cử, vị tỉnh trưởng có thể biến thành Ông vua một cõi, đưa đến tình trạng sứ quân. Uy quyền của chính phủ trung ương sẽ không còn được tôn trọng. Và nếu một chánh phủ trung ương hơi yếu có thể bị các tiểu vương ấy khuynh đảo, tạo một tình trạng rối loạn, phân chia trong quốc gia.

Vụ Bác sĩ Mẫn là một thí dụ cụ thể và nóng hổi.

2) THẤT LỢI CHO CHÍNH PHỦ TRUNG ƯƠNG : Vị tỉnh trưởng dân cử để lấy lòng dân địa phương sẽ đặt quyền lợi dân chúng địa phương trên quyền lợi quốc gia dân tộc. Do đó, những chính sách chung, những kế hoạch chung trong đó phải hy sinh một ít quyền lợi địa phương để nhằm mục đích quốc gia dân tộc, sẽ không được thực thi đúng mức nếu không muốn nói thờ ơ chống đối.

Ngoài ra, trong tình trạng chia rẽ trầm trọng ở nước ta, trong tình trạng áp lực tôn giáo, đảng phái đè nặng thì một vị tỉnh trưởng dân cử có thể bị đảng phái, tôn giáo chi phối, bắt buộc phải làm theo những nguyện vọng, quyền lợi không chánh đáng của đảng phái tôn giáo.

3) VỀ NHÂN SỰ : Một vị tỉnh trưởng dân cử như thế thường sẽ không có khả năng về hành chánh, cũng chưa chắc đã có tài năng lãnh đạo, có tác phong đúng mức.

Dân Việt Nam và nhất là dân quê, coi hành vi đi bầu như là việc trả nợ đời, bầu ai cũng được, làm cho xong kẻo bị rắc rối về sau. Họ chọn người đại diện thường không qua thành tích, tài năng hay tác phong mà phần nhiều qua những sự mua chuộc, những tình cảm cá nhân. Sự chọn lựa như thế có tính cách cầu may xổ số. Do đó đưa đến tình trạng vị tỉnh trưởng không có những hiểu biết tối thiểu về các vấn đề hành chánh, kinh tế, tài chánh, văn hóa, an ninh, hỏi làm sao có thể điều khiển những công việc phức tạp của một tỉnh.

Nói rằng có hai phụ tá : 1 hành chánh, 1 an ninh làm những công việc trên. Nhưng dù sao vị tỉnh trưởng cũng phải nắm vững các vấn đề trong tỉnh, không thể khoán trắng cho hai vị phụ tá, còn mình biến thành một thứ bù nhìn.

Hơn nữa, sự thanh liêm chưa chắc đã được bảo đảm. Điều đáng lưu ý là trong khi ở Âu Mỹ, người ta giầu rồi mới làm chánh trị, còn ở xã hội ta, thì làm chánh trị để mà giầu. Do đó, sự ra tranh cử đại diện cho dân chưa chắc vì dân mà là vì lợi lộc to tát trước mắt.

Đàng khác, trong tình trạng chiến tranh hiện nay, những người tài giỏi ở các tỉnh đều tập trung về thủ đô, do đó, lựa chọn được một vị tỉnh trưởng tài đức không phải là chuyện dễ.

4) VỀ TÀI CHÁNH : Khi dân chủ hóa địa phương thì ngân sách tỉnh sẽ hoàn toàn tự trị. Như thế, những tỉnh mà mức thu hoạch không được bao nhiêu, ngân sách tỉnh sẽ nghèo nàn và khó hoạt động hữu hiệu cho tỉnh.

Trên đây là tất cả những ưu và khuyết điểm của hai hình thức tỉnh trưởng công cử và tỉnh trưởng dân cử. Bên nào cũng có những cái hay và bên nào cũng có những cái dở. Cái hay và cái dở xét qua thì thấy là một bên tám lạng bên nửa cân cả, thực khó mà chọn lựa. Tuy nhiên, bất cứ một định chế nào cũng cần phải đem so chiếu với thực tại chính trị, xã hội, kinh tế tài chánh của một quốc gia trước khi được lựa chọn và mang ra áp dụng.

(Còn 1 kỳ)

# Chính Luận

Giám-đốc Trị-Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản-Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN


Giáo sư Anh danh tiếng bàn luận về hậu quả của chính sách Kinh Tài mới tại VNCH

# Tiếp tục duy trì tự do doanh thương là « gậy ông lại đập lưng ông »

- E rằng dân Mỹ khó có thể kiên nhẫn chờ đợi được
- Chính phủ Hà nội cũng không thể tồn tại nếu không có ngoại viện

*LUÂN ĐÔN 18-11 (BBC)— Việc phá giá đồng bạc ở VNCH, Giáo sư Đơ Căn Sơn, thuộc ban Việt ngữ trong Đại học viện Kent coi đó là một hậu quả của các vấn đề kinh tế từ trước và là một sự chuẩn bị để độc lập thêm về kinh tế sau này. Sau đây là bài bình luận của Đơ Căn Sơn :*

Chỉ có thể xét đoán hậu quả của cuộc hạ giá đồng bạc kỳ này với việc xem các thuế thương chính mà hiện nay các thuế thương chính mới chưa được công bố. Tổng Thống Thiệu cho biết rõ hậu quả ông muốn thực hiện là làm cho nền kinh tế quốc gia không còn phải tùy thuộc vào viện trợ tài chính của Mỹ.

Ngoài những sự xáo trộn lớn lao gây ra bởi chiến tranh, Nam Việt cũng như Bắc Việt gặp phải hai vấn đề tài chính rất khó khăn khi trở nên hoàn toàn độc lập không còn lệ thuộc vào Pháp và khi Nam và Bắc bị phân chia năm 1954. Vấn đề khó khăn thứ nhất là vấn đề chung của hầu hết các nước đang mở mang và vấn đề thứ nhì là riêng của VN. Vấn đề thứ nhất là làm thế nào phát triển, nghĩa là làm thế nào kỹ nghệ hóa và cải tiến xã hội, đào tạo chứng chuyên viên và những công nhân chuyên nghiệp, làm thế nào thực hiện được những việc ấy trong khi vốn liếng độc nhất là tiền dư nhờ vào các nông phẩm sản xuất được và nhờ vào nền kinh tế chỉ vừa đủ sống. Trước nỗi khó khăn ấy Bắc Việt cũng như TC lúc đó và Liên Xô trước đó 30 năm đã can đảm thi hành một chương trình tập thể hóa nhưng tuy Bắc Việt có mức tiêu thụ rất thấp chương trình tập thể hóa của họ đã thất bại không cung cấp được số lớn cần thiết và càng ngày càng phải nhờ dựa thêm vào sự viện trợ của những nước cộng sản bạn. Ngày nay chính phủ Hà Nội không thể tồn tại được nếu không được sự trợ giúp đó.

Lúc đầu chính phủ Nam Việt cũng cố gắng nhưng không thi hành chính sách tập thể hóa và Nam Việt cũng đã thất bại và cũng càng ngày càng phải nương dựa vào tài chính của các nước tư bản.

Vấn đề khó khăn thứ nhì đặc biệt của VN là chính sách thuế má. Khi người Pháp đến cầm quyền cách đây 100 năm họ đã nhận thấy là dù có cải tổ thuế má sau các lối đánh thuế thế kỷ thứ 19 cũng không có thể đủ có ngân quỹ nếu chỉ đánh thuế trực thu. Pháp phải đài thọ những dịch vụ xã hội, những công việc xây cất của sở công chánh cũng những việc tương tự như thế bằng tiền đầu tư từ Pháp

XEM TIẾP B TRANG 10

Hội nghị LHNSAC kỳ 7 khai mạc tại Nam Vang

# KPC lên án CSVN xâm lược diệt chủng T.H.D.Q. đòi Nixon bãi bỏ viếng T.C.

- CS Lào hô hào chống phá bầu cử Quốc Hội Lào sắp tới
- Phái đoàn Iang Sary từ giã Hà Nội trở lại Bắc Kinh

*NAM VANG, 17-11 (AFP).— Hội Nghị Liên Hiệp Nghị Sĩ Á Châu kỳ thứ 7, với sự tham dự của 8 nước hội viên và sự quan sát của phái đoàn 3 Quốc gia, đã được khai mạc sáng nay tại Nam Vang trong một phòng hội cực kỳ tối tân trên bờ sông Cửu Long, bằng một bài diễn văn nảy lửa của Quốc Trưởng Cộng Hòa Khmer Cheng Heng.*

Ô. Cheng Heng đã cực lực tố cáo «Bọn xâm lược VC và BV» đang tiến hành tại quốc gia trung lập Kampuchea một cuộc chiến tranh diệt chủng quy mô bằng cách sử dụng cả những võ khí hóa học giết người chưa bao giờ được dùng trong bất cứ một quốc gia nào trên bán đảo ĐD.

Trong khi ông Cheng Heng đọc diễn văn thì tại vòng đai phòng thủ Nam Vang, nhiều trung đoàn thuộc sư đoàn 1 Cộng quân BV tiếp tục cuộc công phá và vây hãm từ 10 ngày nay của họ, gây nên không khí cực kỳ căng thẳng tại thủ đô KPC.

QT Cheng Heng khẩn cấp kêu gọi sự viện trợ ưu tiên dành cho KPC để nước này có thể đứng vững được trước cuộc tấn công bão táp của CSBV.

Ông nói : «Sự ủng hộ mà nhân dân Khmer chúng tôi chờ đợi, với hy vọng chắc chắn là công tác của quí vị sẽ đưa lại, có thể cho phép chúng tôi gia tăng khả năng chiến đấu, gia tăng lòng tin tưởng của chúng tôi vào tương lai của Á châu đoàn kết. Sự giúp đỡ mà quý vị sẽ dành cho KPC cũng biểu hiệu hơn bao giờ hết nguyện vọng tha thiết chung của chúng ta tiến từng bước một trên con đường mà chúng ta đã vạch sẵn là công lý, hòa bình và tự do ».

Cũng trong phiên nhóm này đại biểu Trung Hoa Dân Quốc thì tố cáo rằng cuộc viếng thăm dự tính của TT Nixon sang Bắc Kinh là một hành động thỏa hiệp. Ông thúc dục Liên Hiệp Nghị Sĩ Á Châu hãy kịch liệt phản đối điều mà ông gọi là «quyết định hết sức sai lầm của Tổng thống Nixon» và thuyết phục ông phải bãi bỏ cuộc viếng thăm này.

Đại diện VNCH, Nghị sĩ Nguyễn huy Chiểu đã lên án kiến nghị của Albanie là «bỉ ổi», bất chấp cả công lý và đi ngược lại các nguyên tắc căn bản của Hiến chương Liên Hiệp Quốc khi vận động loại bỏ Trung Hoa Quốc gia ra khỏi Liên Hiệp Quốc.

Đại biểu các phái đoàn Đại Hàn, Phi luật Tân cũng lên tiếng kêu gọi các quốc gia hội viên liên kết chặt chẽ với nhau hơn nữa vì với những biến chuyển chính trị bất an và không tiền khoáng hậu giữa các siêu cường quốc, việc van xin hay kêu gọi Á châu đoàn kết không còn đủ nữa.

Tham dự hội nghị kỳ 7 của LH NSAC lần này ở Nam Vang có các phái đoàn đại biểu Nhật, Lào, Phi, Thái, THDQ, Đại Hàn, VNCH và KPC. Ba nước gởi quan sát viên đến dự hội nghị là Ấn Độ, Úc Đại Lợi và Tân Tây Lan. Hội nghị sẽ kéo dài 2 ngày và sẽ kết thúc vào ngày 20-71.

Trong khi đó thì tại Vọng Các, đại diện 16 quốc gia kể cả VNCH trong cuộc họp do Viễn Á Kinh ủy hội (ECAFE) tổ chức tại đây từ hôm 12-11, hôm nay đã kết thúc với sự đồng ý là cần cấp tốc bành trướng chương trình giao thương cho các nước đang mở mang.

**CS Lào tố cáo**

SAIGON, 18-11.— Đài Bắc Kinh nghe được ở Saigon đêm qua công bố lời CS Lào đưa ra ngày 13-11 lên án chính phủ Lào dự định tổ chức bầu cử Quốc Hội vào đầu năm 1972.

Bản tuyên bố của CS Lào cho rằng cuộc bầu cử Quốc Hội sắp tới ở Lào là «âm mưu lừa bịp dân chủ» và CS Lào «kiên quyết không công nhận cuộc bầu cử giả dối và trái phép này ».

Cuối cùng bản tuyên bố của CS Lào kêu gọi toàn dân Lào « nổi dậy chống lại và lên án âm mưu này » của chính phủ Lào.

**Phái đoàn Sihanouk rời BV**

Đài Hànội loan báo phái đoàn mặt trận và chính phủ lưu vong của Sihanouk do Iang Sary [illegible] Hànội hồi 9g15 sáng hôm 18-11-71.

Đài Hà Nội không cho biết phái đoàn Iang Sary rời Hà nội bay đi đâu, dù rằng, ai cũng biết họ sẽ trở lại Bắc kinh. Nguyễn duy Trinh, Hoàng Anh, Hoàng quốc Việt và hàng ngàn dân chúng Hà nội đã tiễn đưa phái đoàn tại sân bay.

Đài HN trước đó loan báo rằng hôm 16-11, tại phủ Chủ tịch CSBV, dưới sự chứng kiến của Phạm văn Đồng, Nguyễn duy Trinh và Iang Sary đã ký bản thông cáo chung kết thúc cuộc viếng thăm của phái đoàn lưu vong của Sihanouk, nội dung bản thông cáo chưa được công bố.

Vẫn theo đài HN, tối 16-11, phái đoàn Iang Sari đã mở tiệc tại nhà khách chính phủ ở Hànội để khoản đãi các viên chức CSBV. Phạm văn Đồng Nguyễn duy Trinh vv. và một số nhân viên ngoại giao đoàn đã đến dự tiệc này. Iang Sary và Nguyễn duy Trinh đọc diễn văn tại buổi tiệc này, lời lẽ không có gì đáng chú ý.

Theo AFP, trong một thông cáo chung được công bố hôm thứ Tư tại Hànội, CSBV và phái đoàn chính phủ lưu vong Kampuchea do ông Iang Sary cầm đầu đã nhấn mạnh là cả hai đều có những quan điểm tương đồng về các vấn đề được đem ra thảo luận. Bản thông cáo tố cáo bài diễn văn của TT Nixon đọc hôm 12-11 qua là « nhằm kéo dài chiến tranh và mở rộng chiến tranh xâm lược các nước Đông Dương ».

ÁN MẠNG RÙNG RỢN GÂY XÚC ĐỘNG DƯ LUẬN :

# Vì gạo, Trung úy giết Trung Tá chỉ huy rồi tự sát chết ngay ở Cục An Ninh QĐ

- Bộ Kinh Tế quả quyết : Xăng, dầu sẽ không tăng giá, sữa sắp ngập thị trường, nhiều hàng xuống giá hãy cẩn thận kẻo mua hớ !

*SAIGON 18-11.— Hôm qua một vụ án mạng rùng rợn gây xôn xao dư luận đã xảy ra ngay tại Cục An Ninh Quân Đội đường Mạc đĩnh Chi khiến cho 1 Trung Tá và 1 Trung Úy chết ngay tại chỗ. Nguyên do thảm kịch chỉ là vì gạo !*

Theo tin tức mới nhất cho biết thì nội vụ xảy ra như sau : lúc 11g30 giờ tan sở Trung úy Quyền, (Trưởng Quầy Hàng QTV Cục ANQĐ) có chuyện xích mích với Trung Tá Quý, (Trưởng Khối Hành Chánh Cục ANQĐ và là sếp của T.U. Quyền) đôi bên cãi vã một lúc, Trung Uý Quyền trong lúc quá tức giận đã rút colt hạ Trung Tá Quý, chết ngay tại chỗ. Vụ hạ sát xảy ra quá bất ngờ làm kinh hoàng các quân nhân có mặt tại chỗ. Do đó không một ai dám vào can, Trung Uý Quyền vẫn giữ được vẻ bình tĩnh rút thuốc hút hết một điếu rồi điềm nhiên quay súng bắn vào đầu gục ngay trên vũng máu.

Theo một số nhân chứng tại chỗ cho biết nguyên do vụ án mạng này xảy ra có lẽ T.U Quyền đã bất bình với Trung tá Quý khi ông bị Trung tá Quý xài xể và đe dọa tống đi đơn vị tác chiến vì một lỗi lầm không do Trung Uý Quyền gây ra. Theo đó cách đây mấy hôm một số binh sĩ đã đóng góp tiền mua gạo nhưng không hiểu sao gạo lại không có, do đó họ đã khiếu nại vụ này lên Trung Tá Quý. Ngay sau đó. T.U. Quyền được gọi lên trình diện, tại đây Ông đã bị xài xể nặng nề và bị đe dọa tống cổ đi xa.

Người ta chưa hiểu lý do tại sao lại không có gạo bán cho binh sĩ nhưng có dư luận đồn rằng T.U. Quyền biết rõ ngọn nguồn của vụ đào tẩu gạo trên ra ngoài nhưng vì cô thế và là cấp nhỏ nên Ông đã không sao chứng minh nổi, Có lẽ vì bị oan ức nên Trung Uý Quyền đã hạ sát Trung Tá Quý cho hả dạ rồi chết để thanh minh. (T MN)

**Bộ KT khuyến cáo**

Giới thẩm quyền Bộ Kinh Tế sáng nay lại lên tiếng kêu gọi đồng bào không nên hoang mang trước những tin đồn thất thiệt nói rằng xăng và dầu hôi sẽ tăng giá nay mai.

Ông Nguyễn đức Cường, Thứ Trưởng Kinh Tế cho biết, vì nhà chức trách kinh tế phải kiểm kê số xăng tồn kho của các hãng xăng nên một số cây xăng đã không được phân phối xăng và dầu hôi.

Ông Cường nói rằng sự kiện này đã khiến nhiều người nghĩ rằng xăng và dầu hôi sẽ tăng giá trong những ngày sắp tới.

Ông Nguyễn Đức Cường quả quyết rằng xăng và dầu hôi sẽ không tăng giá và hiện tất cả các cây xăng tại Đô thành cũng như tại các tỉnh đều được phân phối dồi dào xăng và dầu hôi để bán lại cho giới tiêu thụ.

Ngoài ra, ông Cường cũng quả quyết trong một vài ngày sữa đặc có đường sẽ tràn ngập thị trường vì việc kiểm kê hàng tồn kho đã hoàn tất, các nhà sản xuất như Foremost đã được phép tung sữa ra thị trường bán theo giá mới và các nhà nhập cảng cũng đã khởi sự lấy hàng ra khỏi thương cảng để tung ra thị trường.

Mặt khác, ông Cường cũng kêu gọi đồng bào nên thận trọng mỗi khi mua sắm bất cứ loại hàng hóa nào vì các biện pháp kinh tài mới ban hành đã làm cho cả ngàn loại hàng hóa khác nhau xuống giá từ 20 tới 50o/o.

Ông Cường cho biết giá mới của

XEM TIẾP M TRANG 10

# Ngót 1 triệu 8 đôn nhập cảng sữa

SAIGON 17-11 (VTX).— Bộ Kinh Tế vừa quyết định dành một ngân khoản 1.778.000 Mỹ kim thuộc ngoại tệ viện trợ Mỹ để nhập cảng 140.000 thùng sữa đặc có đường. Số sữa nói trên nhập cảng nguyên xứ Hoa Kỳ và sẽ về tới Saigon trên 2 chuyến tàu vào khoảng cuối tháng 1 và cuối tháng 2-1972.

Theo nguồn tin Nha Viện trợ Thương mại Bộ Kinh tế thì riêng tại Saigon 25 nhà nhập cảng sẽ được phân phối chung 55.000 thùng trong số lượng sữa dự định nhập cảng nói trên. Trong khi đó ba nhà nhập cảng tại Đà Nẵng được phân phối tổng cộng 10.000 thùng.

Số sữa còn lại được dành cho Cục Quân Tiếp Vụ là 55.000 thùng và Tổng Cục Tiếp Tế 20.000 để nhượng bán lại cho quân nhân công chức.

— Nha Thương cảng hôm nay cho hay ngày 12-11, trên 4300 tấn hàng đã được thông quan xuất khỏi thương cảng. Cũng trong ngày này, 520 tấn hàng được nhập kho Thương Cảng sau khi bốc dỡ từ các tàu buôn.

Như vậy tính đến chiều 12-11 có tất cả 9364 tấn hàng đủ loại chưa thông quan còn tồn kho và 2663 tấn hàng khác còn tồn bãi.

Đừng tưởng có súng bắn ai cũng được

# 1 phút hống hách 18 tháng tù

SAIGON. 18/11.— Trung sĩ Nguyễn văn Thành, 29tuổi, thuộc KBC. 4088 bị giam ngày 27/6/71 về tội cố ý gây thương tích đã bị Tòa Án Quân Sự sáng qua xử phạt 18 tháng tù ở.

Ngày 27/6/71, bị can đi xe Honda đến trường Tiểu Học Thủ Thiêm để đón con thì từ phía ngược chiều chạy tới 1 xe Honda 3 người chở nhau do Biết lái quẹo trái nên đã đụng vào bánh trước của bị can. Bị can yêu cầu Biết phải sửa xe đền, nhưng Biết không chịu. Tức khí bị can trở về nhà lấy khẩu Colt đi tìm Biết chĩa súng vào người bắt phải đến gặp Phó Trưởng Chi Cảnh sát để giải quyết chuyện đền xe. Biết dùng dằng không chịu đi, bị can cáu sườn bắn ngay 1 phát đạn vào mông Biết khiến nạn nhân té quỵ và phải nằm bịnh viện 47 ngày mới khỏi thương tích. (Th. Vũ)

*Cho biết gian thương đã vỡ mộng đầu cơ tích trữ*

# Các Dân cử Đà Nẵng hoan nghênh việc Bộ Kinh tế cho tăng giá gạo

▽ *Bộ Kinh tế : Cho tăng giá chỉ là biện pháp tạm*
▽ *T.T. Thiệu lại sắp bay ra Trung quan sát cứu trợ*

SAIGON 18-11.— TT Thiệu và TT Khiêm cùng TT Kinh Tế nội trong tuần này sẽ viếng thăm các tỉnh miền Trung để xem xét tại chỗ việc cứu trợ bão lụt. 1 Dân Biểu Đà Nẵng hôm nay tiết lộ như trên và nói việc cứu trợ tiến hành khá chu đáo nhưng ở 1 vài nơi vẫn có sự chậm trễ nên phải có tối thiểu từ 3 đến 5 tháng vết thương bão lụt mới hàn gắn được. Vị DB trên còn cho hay hiện vấn đề gạo miền Trung đã tạm thời được giải quyết sau khi Bộ Kinh Tế quyết định tăng giá gạo mà vẫn duy trì khoản trợ cấp 1.500đ một bao 100kí dành cho QK1. Gian thương mễ cốc không còn thể đầu cơ tích trữ làm cho tăng giá gạo được nữa vì gạo TCTT bán ra và giá gạo thị trường không cách biệt nhau quá nhiều như trước. Ông nói các dân cử ở Đà Nẵng đều hài lòng việc Bộ Kinh Tế cho tăng giá gạo nhưng không hủy bỏ khoản trợ cấp. Ông cho biết hiện các nhà bán gạo lẻ không còn tranh đấu để được mua gạo TCTT nữa vì giá gạo không còn cách biệt là bao, hầu hết đều lặng lặng ngưng hoạt động.

Vị dân biểu này cũng cho biết là Bộ Kinh tế đã giải thích với các nhân vật dân cử tại địa phương về nguyên nhân đưa tới việc tăng giá gạo. Ngoài việc ngân sách quốc gia không thể đài thọ mỗi tháng 1 tỷ bạc trợ cấp về gạo cho đồng bào miền Trung, việc Bộ Kinh tế phải mua gạo nội địa với giá 5500 đồng tới 5.600 đồng trong thời kỳ giáp hạt đã khiến Bộ Kinh tế phải tạm thời điều chỉnh lại giá gạo nội địa cũng như giá gạo Mỹ Bộ Kinh tế cũng giải thích với các vị dân cử tại địa phương là biện pháp tăng giá gạo chỉ có tính cách tạm thời trong thời kỳ giáp hạt. (TV)

**TCTT lại bị tố nữa**

Nhưng trong lúc đó thì bản tin VTS cho hay giá gạo ở miền Trung vọt từ 10.000đ lên 13.000đ sau biện pháp mới của Bộ KTTC. Bản tin nói dân ở đây không muốn chế độ bán gạo tự do nhưng chính quyền địa phương và TCTT cứ khư khư giữ lấy biện pháp đó. Bản tin còn loan báo :

«Mới đây các thương gia mễ cốc

XEM TIẾP A TRANG 10

# Sẽ có loại xe hơi CHỈ DÙNG ĐƯỢC 1 NĂM

LUÂN ĐÔN 16-11 (AP).— Tạp chí Europa số ra ngày thứ Ba 16-11 cho biết các nhà chế tạo xe hơi Âu châu và Nhật bản đang phác họa một kiểu xe có thể phế thải sau một năm sử dụng.

Báo này đã thuật lại lời của ông Antonis Gottardi thuộc hãng Turin cho biết hãng sẽ nghiên cứu cách chế tạo loại xe «cách mạng» này để chỉ chạy được 15.000 cây số hay trong một năm mà thôi.

# Hai Nghị Sĩ Mỹ đệ trình dự luật giúp cô nhi VN

HOA THỊNH ĐỐN 16-11 (AP) — Hôm nay, trong một cuộc họp báo 2 Nghị sĩ Mark Hatfield và Harrison Williams thúc dục nỗ lực cứu giúp số trẻ em lang thang không nhà, sống vất vưởng ở các vỉa hè tại Nam VN, Hai ông cho rằng công việc giúp đỡ này sẽ không thể nào bỏ qua được.

Nghị sĩ Hatfield nói «chính sách của chúng ta tại Việt Nam đã tạo nên tình trạng này do đó sự giúp đỡ các trẻ em này là cần thiết. Không một người nào [illegible] trẻ em sống lang thang không nhà cửa tại VN. Con số trẻ em đó lên tới hàng chục ngàn đứa mà chính phủ VNCH không đủ khả năng bảo trợ.

Các Nghị sĩ Williams Hatfield và Ughes đã đệ trình dự luật lên Quốc Hội xin chú trọng hơn sự chăm sóc đối với các trẻ em nạn nhân chiến tranh bằng cách thành lập cơ quan trợ giúp thiếu nhi VN và đơn giản hóa thủ tục nhận con nuôi.

*Nữu ước Thời Báo tố cáo chính sách Mỹ ở Việt Nam*

# Nixon dám đưa quân trở lại V.N. vì quyết bảo vệ Nam VN không CS

✶ *Chờ gì mà không họp riêng với Cộng Sản Bắc Việt ?*

NỮU ƯỚC 17-11.— Tờ Nữu Ước Thời báo hôm nay viết một xã thuyết cho rằng chừng nào chiến tranh VN còn tiếp diễn thì TT Nixon còn tiếp tục cam kết sử dụng quân lực Mỹ một cách đại quy mô để tham chiến.

Tờ Thời báo viết rằng «chiến lược của TT Nixon về chiến tranh VN hiện nay càng làm tăng thêm mối nguy cơ là Mỹ tham chiến vô thời hạn trong một cuộc chiến không chấm dứt ở Đông Dương». Bài báo đặt vấn đề là giải pháp nhân nhượng chính trị sẽ đạt được như thế nào tại Ba Lê, nếu không thì cần phải có một cuộc họp riêng với Hà Nội, để quy định thời hạn triệt thoái quân đội Mỹ để đánh đổi lấy việc phóng thích tù binh Mỹ và một cuộc ngưng bắn và sự thỏa hiệp này cần phải đạt được trước khi quân số Mỹ ở VN xuống tới mức «lực lượng trú phòng».

Tờ Thời báo viết «thay vì thương thuyết trước, ông Nixon đã loan báo ý định duy trì một lực lượng trú phòng, điều đó có nghĩa là gì nếu không phải là ô. đã cứng rắn trong các mục phiên thương thuyết cũng như về chiến thuật (thương thuyết)» [illegible] «một cơ may nào hợp lý» mà ô. tìm cho chế độ của TT Thiệu, lần này TT Nixon hình như đang tìm kiếm 1 mức độ chắc chắn hơn để bảo đảm là Nam VN «sẽ đủ sức để tự bảo vệ đối với một cuộc chiếm đoạt của Cộng Sản».

Bài báo kết luận chính vì muốn thực hiện sự đảm bảo một Nam VN không cộng sản mà TT Nixon lần đầu tiên đã công khai thẳng thắn tự cam kết một chính sách lưu giữ «một lực lượng trú phòng tại miền Nam VN và sự kiện này sẽ không loại bỏ việc Mỹ có thể lại đưa lực lượng bộ chiến vào VN nếu có cuộc khủng hoảng.

HỒI ĐỐI PHÓ VỚI HOẠT ĐỘNG DU KÍCH CHIẾN

# DACCA GIỚI NGHIÊM, 4 NGƯỜI CHẾT 138 người bị bắt thẩm vấn

- *Du kích kiểm soát 1/4 lãnh thổ Đông Hồi*
- *Nga giúp Ấn nhiều hơn nữa để chống Hồi*

DACCA 17-11 (UPI).— Nhà cầm quyền sáng nay đã tái lập lệnh giới nghiêm tại thành phố Dacca, [illegible] 4 người đàn ông bị coi là «Điệp viên Ấn Độ» trong 1 cuộc tảo thanh tại đây giữa lúc có những đe dọa của nhóm phiến loạn là sẽ gia tăng kiểm soát trong các ngày lễ Hồi sắp tới bằng vũ lực nếu cần.

Cảnh sát và quân đội đã bắt đầu lục soát từng nhà để tìm các vũ khí bất hợp pháp và đường phố Dacca bỗng nhiên trở nên vắng lạnh ngoại trừ các quân xa.

Có những bích chương của nhóm phiến loạn đe dọa sẽ bắn chết bất cứ công dân nào xem ngày lễ Hồi sắp tới là 1 dịp vui chơi như thường lệ và bỏ tiền để mua sắm quần áo mới. Tuần trước, bọn khủng bố đã đặt bom nổ tại 1 phiên chợ đông người khiến 6 người chết.

Có tin chưa được xác nhận từ hải cảng Chittagang đưa đến Dacca cho biết hơn 400 người thương vong hầu hết là dân Bengali, trong các vụ lộn xộn giữa những người Bihari và Bengali.

Các nhà ngoại giao Tây Phương cho rằng nhóm phiến loạn Bengali đã kiểm soát và quản trị hoàn toàn 1/4 Đông Hồi, thu thuế và tạo nên 1 chút luật pháp và trật tự.

Một nhà ngoại giao Tây phương nói rằng có nhiều giống nhau giữa Đông Hồi và Nam VN trước kia, ngoại trừ sự kiện là tại đây người Tây Hồi, không như Mỹ, không có những căn cứ an toàn, những hệ thống tiếp liệu an ninh, một nửa triệu người hay 1 số vũ khí tối tân. Nhà ngoại giao này nhận định rằng cuộc khủng hoảng với Ấn đã khiến quân đội Hồi phải chú tâm vào vùng biên giới và bỏ trống 1 vùng đất mặc cho nhóm phiến loạn, rằng vài ngàn Cảnh sát Tây Hồi tới đây sau biến cố tháng 3 nay đã chán nản và mất tinh thần trước hiện tình. Các lực lượng Cảnh sát đó nói rằng họ không được huấn luyện hay trả lương đầy đủ để đánh giặc và có tin rằng họ đã [illegible] vào tuần trước.

Tại Tân Đề Li, 1 phát ngôn nhân Chính phủ tố cáo rằng khoảng 1 tiểu đội binh sĩ Hồi đã tràn sang lãnh thổ Ấn nhưng đã phải rút lui trước sự phản công của binh sĩ biên phòng Ấn và chịu tổn thất nặng nề. Ngoài ra, có 11 thường dân bị sát hại trong các cuộc pháo kích dọc biên giới Đông Hồi. Hãng thông tấn PTI của Ấn loan báo rằng Thủ Tướng Anh Edward Heath đã viết thư cho Tổng Thống Hồi Yahya Khan thúc giục ông này tìm 1 giải pháp chính trị với các lãnh tụ được bầu ở vùng phía Đông.

Nguồn tin ngoại giao tại MTK cho rằng Điện Cẩm Linh, không đủ kiên nhẫn trước sự thiếu tiến bộ trong 1 giải pháp chính trị cho Đông Hồi, đang lần lần ngả về phía Ấn Độ.

# THÊM MỘT NGHIỆP ĐOÀN Ký Giả ra đời

CẦN THƠ, 17-11 (VTX).— Nghiệp Đoàn Ký Giả miền Tây được thành lập trong Đại hội ngày Chúa Nhật 14-4-1971 tại trụ sở Tòa Báo Đuốc Miền Tây số 4 đường Minh Mạng Cần Thơ. Trên 1000 ký giả hành nghề tại các tỉnh thuộc quân khu 4 đã về Cần Thơ tham dự Đại Hội này

Đây là Nghiệp Đoàn Ký Giả thứ ba ra đời sau Nghiệp Đoàn Ký Giả Nam Việt và Nghiệp Đoàn Ký Giả Việt Nam.

Sau khi thảo luận và chấp thuận bản nội quy, một Ban Quản trị lâm thời đã được đại hội bầu ra và do Ông Lê đình Hải tự Thành Hải (Cần Thơ) làm Chủ tịch. Hai Ông Duy Lương (Vĩnh Long) và Nguyễn Công Luận (Rạch giá) là Phó Chủ tịch. Cô Nguyễn thị Ngọc Mai (Cần Thơ) làm Tổng Thơ Ký và cô Nguyễn thị Thanh Thủy (Cần Thơ) làm Chánh Thủ Quỹ. Ngoài ra Ban Quản Trị còn có ông Phan Văn Phụng (Định Tường) là Phó Thơ Ký, và ông Lại Đức Huynh (Long Xuyên) là Phó Thủ Quỹ.

Theo ông Thành Hải cho biết Nghiệp Đoàn Ký Giả Miền Tây ra đời để tranh đấu và bảo vệ quyền lợi chuyên nghiệp và kinh tế của Đoàn Viên Miền Tây. Nghiệp Đoàn chú trọng đến việc nâng cao đời sống của Đoàn Viên cả về tinh thần lẫn vật chất. Nghiệp Đoàn cũng còn có mục đích thắt chặt tinh thần đoàn kết và qui tụ đoàn viên vào một khối nhất trí tranh đấu bảo vệ quyền lợi thiết thực của mình và liên kết hoạt động với các Nghiệp đoàn bạn.

*Cảnh sát loan báo thành tích trong tuần qua :*

# Phá vỡ cánh hậu cần trung ương VC bắt sống 10 cán bộ, thu 15 xe hơi

▽ *Thực hiện 301 cuộc hành quân ở Đô Thành, tạm giữ 292 người.*

SAIGON, (VTX) 17-11.— Cảnh Sát Quốc Gia trong tuần qua đã thực hiện tất cả 462 cuộc hành quân gồm 343 cuộc hành quân phối hợp và 119 cuộc hành quân đơn phương. Kết quả có 93 VC bị hạ sát, 95 tên khác bị bắt và 81 người về hồi chánh trong số có 20 người do CSQG móc nối. Đồng thời có 66 người tình nghi hoạt động VC bị CSQG tạm giữ điều tra. Về vũ khí, Cảnh sát Quốc gia đã tịch thu được ba súng cộng đồng, 30 súng cá nhân đủ loại, một quả mìn và 27 lựu đạn.

Trong thành quả trên, Cảnh sát đặc biệt Bộ Tư Lệnh CSQG sau nhiều ngày theo dõi, điều tra, trong tuần qua đã phá vỡ được 1 cánh tiếp liệu hậu cần cấp trung ương của Việt Cộng. Kết quả bắt sống 10 cán bộ Cộng sản, tịch thu 8 xe vận tải, ba xe du lịch, 1 xe Jeep và 1 xe máy dầu Scooter.

Ngoài ra, trong tuần qua cảnh sát đặc biệt trên toàn quốc đã hạ sát 8 tên Cộng sản, bắt sống 32 tên khác và móc nối 19 tên về hồi chánh.

Lực lượng CSQG còn tịch thu được 2 súng cộng đồng, 12 súng cá nhân đủ loại và 19 lựu đạn.

Mặt khác, CSQG trong tuần qua còn bắt giữ 19 đào binh và 74 thanh niên trốn quân dịch.

Riêng phạm vi Đô thành, Bộ Chỉ huy CSQG Thủ Đô trong tuần qua đã thực hiện 301 cuộc hành quân cảnh sát kiểm soát an ninh. Kết quả có 292 người thiếu giấy tờ hoặc cư ngụ bất hợp lệ bị tạm giữ điều tra, trong số này có 3 đào binh, 12 thanh niên trốn quân dịch và 4 người tình nghi hoạt động cho Việt Cộng.

# Do Thái chế được ĐẦU ĐẠN NGUYÊN TỬ ?

LUÂN ĐÔN 17-11 (Reuter).— Một tài liệu của Anh về vũ khí quốc tế hôm thứ Tư cho biết Do Thái đã chế tạo được hỏa tiễn mang đầu đạn nguyên tử mới có tầm hoạt động xa 500cs mệnh danh là Jericho. Tài liệu viết : «Do Thái vẫn thường tuyên bố sẽ không sử dụng vũ khí nguyên tử ở Trung Đông, nhưng người ta cho rằng nếu Do Thái nhận thấy cần phải dùng đến những vũ khí này thì có thể những vũ khí đó sẽ được đưa ra».

Theo Thông tín viên báo «Jerusalem Post» tại Hoa Thịnh Đốn, Do Thái và Hoa Kỳ đã ký kết, cách nay hai tuần, một thỏa ước viện trợ, theo đó HK sẽ viện trợ kỹ thuật cho Do Thái trong [illegible] vũ khí.

Thỏa ước này được ký tại Nữu Ước giữa đại diện bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ và bộ Quốc phòng Do Thái.

# Nghĩ đến ĐỒNG-BÀO MIỀN TRUNG bị nạn bão lụt

— Ngọc Minh, học sinh [illegible] 1.000đ
— Bà Lê Ngọc Hân, đường Nguyễn Biểu Sg 1.500đ

Số tiền đã nhận : 233.750đ

Tổng cộng : 236.250đ (hai trăm ba mươi sáu ngàn hai trăm năm mươi đồng)

# 12 vụ báo chí LÊN TÒA THƯỢNG THẨM

✶ *10 vụ ra Tòa Sơ Thẩm*

SAIGON 17-11 (VTX).— Tòa Sơ Thẩm tiểu hình Saigon trong các phiên xử ngày 11 và 12-11-71, đã xét xử 10 vụ báo chí vi phạm Luật số 019-69 ngày 30-12-69 trong số này 6 vụ bị phạt từ 100.000đ tới 200.000đ và 4 vụ được tha bổng vì không đủ yếu tố. Bị phạt có các báo Tin Sáng, Dân Ta, Diễn Đàn Chính Đảng, Minh Châu, Công Luận.

Mặt khác Tòa Thượng Thẩm Tiểu Hình Saigon, trong phiên xử ngày 9-11-71 cũng đã xét xử 12 vụ vi phạm Luật số 019-69 ngày 30-12-69 về Quy chế Báo chí của các Báo Tin Sáng, Dân Chủ Mới và Nguyệt san Đối Diện. Báo Tin Sáng bị 8 vụ thì cả 8 vụ đều y án Tòa Sơ Thẩm.

Riêng vụ báo Đối Diện, Tòa Sơ Thẩm Tiểu Hình Saigon đã xử phạt chủ nhiệm nguyệt san «Đối Diện» 100.000đ đối với cả hai số báo. Bị can kháng cáo.

Tòa trên đã chấp nhận khước biện của bị can và tuyên bố : trất đơn vô hiệu về hình thức đối với số báo 11. Thủ tục truy tố của Công tố viện vô hiệu về hình thức đối với số báo 12.

Về vụ Dân Chủ Mới, Tòa Sơ thẩm Tiểu Hình Saigon đã xử phạt [illegible] 100.000đ [illegible] Bị can kháng cáo. Tòa Thượng Thẩm đã xử lại tha bổng bị cáo vì thiếu yếu tố. Tuyên bố vô thẩm quyền về quyền lợi dân sự.

## từ QUÊ ra TỈNH

**61 lực sĩ VN dự Đông Nam Á Vận Hội**

SAIGON.— Tin của «AFP» từ Kuala Lumpur cho biết rằng VN đã nhận lời mời tham dự Đông Nam Á Vận Hội kỳ thứ 6, sẽ được tổ chức tại Kuala Lumpur (Mã Lai Á) kể từ ngày 18 tháng Chạp tới đây. Việt Nam sẽ gởi một phái đoàn vào khoảng 72 người, trong đó có 61 lực sĩ, và tham dự tất cả 9 môn thể thao.

**Dạ hội cứu trợ bão lụt**

SAIGON.— Trong công cuộc cứu trợ bão lụt Miền Trung Hội Thân Hữu Quảng Ngãi sẽ tổ chức Dạ Hội Tiếp Tân nội bộ để vận động sự tham gia hưởng ứng của đông đủ thành phần hội viên và thân hữu tại nhà hàng Tự Do số 80 đường Tự Do Saigon vào hồi 19giờ 30 ngày thứ năm 18-11-1971. Hội xin mời Quý vị Hội Viên và thân hữu tích cực tham gia vào công cuộc cứu trợ này.

— Sau một tuần lễ phát động cuộc lạc quyên tại Saigon để cứu trợ đồng bào nạn nhân bão lụt miền Trung từ ngày 4-11-71 đến ngày 10-11-71 Uỷ Ban SVHS Quảng Ngãi Cứu Trợ Bão Lụt Miền Trung đã thu được số tiền 1.096.377đ. và 1 số quần áo mùng mền, thuốc v.v...

**Đánh đàn gõ nhịp bằng súng, NDTV làm chết bạn**

SAIGON.— Cậu Trương văn Tr. (17 tuổi) nhà ở bến Nguyễn Duy và cậu Đoàn vănY (17 tuổi) nhà ở bến Bình Đông, cả 2 là NDTV khóm 5 phường Cây Sung gác tại trụ sở. Trưa 16-11, Tr. ngồi lấy đàn gảy hát nhưng lại lấy súng gõ nhịp, lỡ mó tay vào cò súng nổ, đạn trúng cậu Y vào đầu chết tại chỗ. Cảnh sát bắt Tr. lập biên bản giải Tòa. (AH)

**Bị mất Honda, khổ chủ ngất xỉu giữa đường**

SAIGON.— 7 giờ sáng 16-11, ông Nguyễn công Ng. (39t) thợ mộc (ngụ tại xã Đa Phước, Quận Bình Chánh, Gia Định) đi làm bằng Honda ở đường Phú Định (Cholớn) đến quán cà phê ngay ngã tư gần chỗ làm, ăn điểm tâm.

Thừa lúc ông này không để ý, kẻ gian lén đến dùng chùm chìa khóa giả mở xe chạy mất. Khi hay được, ông Ng. xỉu ngay giữa đường. Người chung quanh trông thấy phải chở khổ chủ vào bệnh viện chích thuốc khỏe. Khi hồi tỉnh, ông Ng. khóc lóc thảm thương, cho biết chiếc xe của gia đình ông làm việc cực nhọc suốt năm mới mua được. (CC)

**Phá vỡ 2 ổ bạch phiến**

SAIGON.— Được mật tin tại 1 căn nhà ở đường Hai bà Trưng là lò bán bạch phiến cho Mỹ kiều, sau nhiều ngày theo dõi chiều ngày 16-11, CS Bộ Chỉ huy tới bắt quả tang chủ căn nhà tên Huỳnh thị M. (53t) bán 5 lọ bạch phiến cho ngoại kiều tên H.C. Đồng thời cùng ngày Cảnh sát chận bắt tại góc đường Nguyễn Huệ và Nguyễn Thiệp 1 người đàn ông cỡi xe gắn máy khả nghi. Xét trong người bắt gặp 3 lọ bạch phiến, đưa về bót được biết tên Trần văn H. (43t) tài xế nhà ở đường Tôn Đản. (AH)

**Chồng lỡ đá vợ bị vợ đi tố cáo đào ngũ**

GIA ĐỊNH.— Sáng 19-11, bà Trần thị N. (32 tuổi) ngụ tại ấp Tây Nhứt Phú Nhuận, vô đơn tố cáo chồng của bà là Trương Văn C. (35 tuổi) là lính đào ngũ. Cảnh sát mở cuộc điều tra đến bắt ông C. đưa về bót để lập thủ tục trình tòa án. Theo lời ông C. thì chỉ vì ông đã vợ ông 1 đá mà bà này thù oán đi tố cáo ông. Được biết vợ chồng ông C. ăn ở đã có 2 mặt con và là vợ chồng chánh thức. (DL)

**Đang bệnh vẫn nhậu lave, ngã xỉu chết luôn**

SAIGON.— 12 giờ trưa 16-11, người ta có chở ông Nguyễn văn T. (51t) ngụ tại hẻm 414 đường Phan thanh Giản) vào bệnh viện cứu cấp nhưng vừa đến nơi thì ông này tắt thở. Theo thân nhân nạn nhân cho biết thì mấy hôm trước ông T. bị tăng áp huyết đã phải vào bệnh viện điều trị. Nay trở về nhà ông vụt đi nhậu với bạn bè, uống hết 3 chai lave rồi ngã ra xỉu sau đó tắt thở luôn. (CC)

**Binh nhất trộm xe binh nhì**

SAIGON — Trưa 16/11, ông Lê huy H. binh nhì Không quân, để chiếc xe Honda ở trước cửa tiệm buôn đường Đinh Tiên Hoàng, bị 1 kẻ trộm xe. Cảnh sát chận bắt được, kẻ trộm tên Huỳnh kim H. (19t) binh nhứt. (AH)

**Xe Honda này của ai ?**

SAIGON.— 10 giờ đêm 16/11, cô Trịnh thị Ng. (21 tuổi) nhà ở đường Lãnh binh Thăng, thấy một kẻ vô danh để chiếc xe Honda số SE 6353D ở trước nhà rồi bỏ chạy. Sanh nghi tên này ăn cướp xe Honda về bị lính rượt nên bỏ xe Honda lại chạy thoát thân, cô liền báo tin Cảnh Sát tới tịch thâu xe Honda đưa về bót. Ai mất xe honda này đưa giấy tờ tới bót mà lãnh về. (AH)

**Cướp giựt đồng hồ bỏ lại Honda**

SAIGON.— Sáng 16-11, một vụ cướp xách tay táo bạo đã xảy ra tại ngã tư Hai bà Trưng và Trần cao Vân. Ông M. Georges, thương gia quốc tịch Pháp (ngụ tại đường Hai bà Trưng) đang đi đến góc đường nói trên bị hai tên cướp chở nhau trên xe Honda chạy kè sát giựt cái đồng hồ đeo tay hiệu Oméga trị giá trên 100.000đ. Hai tên cướp vọt xe chạy chẳng may mất thăng bằng đâm vô lề té nhào. Nhưng cả hai đều không bị thương nên đứng phắt dậy bỏ xe lại, phóng chạy vào ngõ hẻm mất dạng. Sau đó, nhà chức trách được tin đến nơi điều tra, tịch thu chiếc xe Honda của bọn cướp đem về bót. Đây là chiếc xe loại dân ông số đăng bộ SC.9856A. (CC)

**Anh chơi nghịch, em bể sọ chết**

SAIGON — Sáng 16-11, em bé Hà tấn Cường (2 tuổi) con của bà Nguyễn thị Xuân (ngụ tại hẻm 135 đường Cao Thắng, Phú Nhuận) nằm chơi trong nhà. Ngay lúc đó, anh ruột của em bé Cường đứng nghịch với cái thùng cây ở trên cao chẳng may làm rơi xuống trúng ngay đầu của bé Cường. Em bé bị bể đầu phun máu bất tỉnh nhân sự trên vũng máu. Khi được chở vào bệnh viện, bé Cường đã tắt thở vì bị nứt sọ. (CC)

**Bắt đôi trai gái tưởng cướp nằm ôm nhau trong mùng**

GIAĐỊNH.— 4g chiều 16-11, biệt đội hình cảnh Gia Định sau 1 cuộc theo dõi và bao vây 2 tên cướp 1 trai 1 gái phi thân qua nhiều nóc nhà, sau cùng vào 1 căn phòng bỏ mùng xuống nằm ôm nhau như đôi vợ chồng để đánh lạc hướng. nhưng biệt đội hình cảnh vẫn tóm cổ được cả 2. Trộm là Nguyễn đăng Qu. tự Ph. Chi Lăng khai là Thiếu úy và Mai thị H. tự D. nhân tình của tướng cướp H. Râu. Ph. Chi Lăng chở D. bằng xe Honda đến tiệm vàng H.T. ở đường Võ di Nguy. Ph. để máy xe nổ ngồi chờ, còn D. giả vờ vào trong mua tấm lắc vàng 2 lượng rồi giựt chạy. Chủ tiệm vàng tri hô lên, lúc đó có biệt đội hình cảnh Gia Định hay được liền rượt theo và kết quả đã bắt được như đã kể trên. Ph. Chi Lăng có liên quan trong vụ cướp tiệm vàng V.T. (DL)

**Vào nhà ăn trộm Tivi, 2 bị bắt**

SAIGON.— 8 giờ tối 16-11, hai tên bất lương lẻn vào nhà của bà Nguyễn thị C. (45t) (ngụ tại hẻm 157 đường Nguyễn Thông) thừa lúc không có ai phía trước nhà, rình trộm TV trị giá khoảng 80.000 đồng, chạy ra ngoài. Ngay lúc đó, bà C. trông thấy tri hô lên, Cảnh sát tuần tiễu nghe la rượt theo bắt được hai tên là Nguyễn văn D. (18t,) (ngụ tại đường Bạch Đằng Gia Định), và Đặng viết H. (30t) (vô gia cư). (CC)

## tin cần biết

**4 tiếng nổ lớn sáng 17-11 là do phá đạn**

— Vụ phá hủy đạn hư hỏng tại bãi Bàu Sen, cách quận Nhà Bè khoảng 11 cây số về hướng Đông Nam sáng 17-11 đã gây bốn tiếng nổ lớn làm rung rinh nhà cửa Thủ đô và làm dân chúng hoang mang. Theo tin CSQG, vì số đạn được bị phá hủy được tập trung lại cho nổ một lần nên mới tạo thành những tiếng nổ lớn như vậy. Cảnh sát cho hay : tưởng nên nhắc lại trong một thông cáo trước đây, Bộ Tư lệnh Biệt Khu Thủ đô đã cho biết kho 533 đạn được sẽ phá hủy một số đạn hư hỏng tại bãi Bàu Sen trong thời gian từ 5-11 đến 5-12-71, mỗi ngày từ 11g đến 14g.

**24-11 : Sinh viên Giáo Sư TH Đệ I cấp chọn nhiệm sở**

— Sinh viên hoàn tất giai đoạn I khóa I, ngành huấn luyện giáo sư Trung học Đệ I cấp, cấp tốc niên khóa 1970-1971 sẽ được chọn nhiệm sở vào lúc 15 giờ ngày thứ Tư 24-11-71 tại Viện Đại học Saigon, số 3 Công trường Chiến Sĩ.

Theo thông cáo của trường Đại Học Sư Phạm Saigon, sinh viên vắng mặt, nếu không có giấy Uỷ quyền cho người thân thích chọn giùm thì Hội đồng sẽ chỉ định nhiệm sở và sau này không được khiếu nại.

**Giản dị hóa thủ tục mua bán máy cày**

— Bộ Kinh Tế đã chấp thuận cho nông dân được miễn nạp chứng từ tư cách nông dân trong việc mua máy cày canh tác để giản dị hóa thủ tục mua bán máy cày.

Ngoài ra, nhằm mục đích giúp các nhà nhập cảng không có địa điểm trưng bày, quảng cáo máy cày, Bộ Kinh tế cũng đã chấp thuận cho họ trưng bày quảng cáo tại Saigon nhưng phải thông báo cho Nha Kiểm Soát Kinh Tế biết trước địa điểm trưng bày.

**Ngoại kiều xin xuất ngoại phải có chứng chỉ tình trạng thuế vụ**

— Những người xin xuất ngoại kể cả ngoại kiều cần phải xin chứng chỉ tình trạng thuế vụ theo luật lệ hiện hành.

Theo thông cáo của Nha Tổng Giám đốc Thuế vụ, muốn xin chứng chỉ này các đương sự phải xuất trình tờ khai gia đình cho cơ quan hữu trách với đầy đủ hồ sơ tra cứu, ngoại trừ các ngoại kiều phục vụ tại các Phái đoàn Ngoại giao, các nhân viên trực thuộc Bộ Quốc Phòng Hoa kỳ và các Phái Bộ Hoakỳ như cơ quan Phát triển Quốc Tế Hoakỳ (USAID) và Liên vụ Thông Tin Hoakỳ (JUSPAO).

# RAO VẶT RAO VẶT

## Đăng Rao Vặt

2 dòng đầu 120đ mỗi dòng sau tính thêm 30đ.

**Sang** gian hàng tại chợ An Đông. Nơi thị tứ sanh lợi dễ dàng. Hỏi 201 Huỳnh mẫn Đạt Chợlớn.

**Sang** sạp đã xây cất cửa sắt có gác, tại vòi nước công cộng chợ Thái Bình, đủ tiện nghi, buôn bán mọi ngành. Số 16 đường Cống Quỳnh ngang Hội Dục Anh. Hỏi 586 Sư vạn Hạnh Saigon.

**300.000đ** Sang căn nhà Cư xá Công chức Phú Lâm, tiện nghi, trả góp mỗi tháng 2.500đ. Hỏi ông Tảo, 123 Lê đại Hành Cholon.

**Nhà sang** 1 triệu 2, tiền nhà mỗi tháng 1.000đ. 72 Phan văn Trị Giadịnh.

**Bar** cần sang lại hay cho mướn vì thiếu người trông coi, điều kiện dễ. Hỏi Bà Ninh 68/15/3 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Sang** 1T4 appartement đầy đủ tiện nghi, nằm trọn tầng lầu, có điện thoại, nước nóng, máy lạnh. Giao nhà ngay. ĐT.25.303

**Sang** Apartement luôn đồ đạc mới, giá 800.000đ tiền tháng 2583. Hỏi 72/6 Duy Tân Sg.

**Vì** thiếu người trông nom, sang gian hàng đông khách, khu đặc biệt, giá vốn. Hỏi 88 lầu 1 «Bích Thủy» Thương xá Tam Đa đường Công Lý.

**Nhà sang** song lập, có 5 phòng ngủ, phòng khách, 3 phòng tắm, sân rộng, đầy đủ tiện nghi. 1.500.000đ tiền 8.000đ. 198/15A Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận, hỏi bà Huệ.

**Sang** 2 gian hàng chắc giá 2T và 3T, tại từng trệt thương xá Tax đầy đủ tiện nghi, cửa sắt cuốn carrassé. Hỏi 130 Pasteur phòng 107. Đ.T. 93567

**Sang** sạp chợ Chi Hòa. Sạp số 20 đường Tô Hiến Thành. (Buổi sáng 8g-12g).

**Sang** gấp 331 lô B, lầu 3 Chung cư Ấn Quang. Hỏi 133 lô B lầu 1 từ 12g.

**Sang gấp** 2 sạp dính liền, đủ tiện nghi, có gác hiện may và buôn Mỹ Phẩm. Hỏi nhà May Diễm Hà Hương Lộ 15, Ngã ba Bình Thới Phú Thọ, Lò Da.

**Sang phố** lầu mặt tiền, khu Thái Lập Thành Saigon, sửa sang đẹp, giá phải chăng. Liên lạc Tél .96277 trưa 12.—3g, chiều 7g—9g. Hỏi bà Liên.

**Sang lại** cửa hàng đang bán nữ trang số 16 trong chợ Vườn Chuối, ở luôn cũng được. Giá 1.500.000đ. Coi nhà từ 10g đến 16g. Hoặc thương lượng ngay tiệm vàng Nhan Thành 138/2 Cao Thắng Phú Nhuận.

**Sang** phố lầu đủ tiện nghi khu Duy Tân, Phan thanh Giản, yên tĩnh. Xem nhà tại 9/6 Trần tấn Phát Saigon.

**Nhà** sang 26/60Đ, Nguyễn bỉnh Khiêm (vùng Dakao yên tĩnh) tiền phố phố rẻ (300đ 1 tháng) giá nhất định 560.000đ. Xin xem nhà ngoài giờ làm việc.

**Sang** một sạp bán hàng đường Lê thánh Tôn nơi đông khách sẽ thu lợi rất nhiều dịp Noel và Tết giá 450 ngàn, liên lạc 155 Đô thành Nhân Khánh Hội.

**SANG LÒ GẠCH MÁY** (Gạch 4 lỗ) đang thu lợi rất cao, địa điểm thật tốt, với 5 mẫu đất. Liên lạc với bà Tư, 249 Bà Hạt Quận 10. C.L hoặc bà Niên, 161/24 Lê văn Duyệt Gia Định.

**Sang** sạp bán vải số 20 mặt tiền chợ An Đông hỏi sạp số 19 cùng dãy.

**Sang** nhà 295 Pétrus Ký góc ngã tư HùngVương tiện thương mãi, tiện mở văn phòng. Bán căn nhà lầu 3 tầng Nguyễn Tiểu La bìa hẻm. Hỏi 295 Pétrus Ký.

**Sang** gấp nhà thuốc Tây. Tại 79 Đinh Tiên Hoàng Saigon, giá phải chăng. Hỏi trong giờ làm việc.

**Cam Ranh** sang sạp hàng mặt tiền (bán 3 mặt) đủ tiện nghi dụng cụ. Số 62 chợ Cư xá Đoàn Kết Cam Ranh, miễn trung gian, có mặt chủ từ 9g sáng đến 5g chiều, trừ ngày Chủnhật)

**Sang** nhiều gian hàng mới lầu 1 số 224 Thương Xá T.A.X trang trí đẹp, có ĐT. giá rẻ. Hỏi 8. Quán ĐT : 91.501.

## QUÁN SANG RẺ ! 1T2

Số 34 trong chợ Vườn Chuối, hiện đang mở may âu phục phụ nữ, rất đông khách, có thể bán vải mỹ phẩm hoặc mọi ngành khác. Hỏi cô Hai quán số 34 nhà lồng chợ Vườn Chuối.

**Pharmacie** đông khách sang bán luôn nhà lầu đúc. Số 145 (125 cũ) Tô hiến Thành Saigon.

## SANG, BÁN NHÀ CẢ ĐẤT TRƯƠNG MINH GIẢNG

— 3 căn lầu đúc mặt tiền liền nhau — 2 căn lầu đúc liền nhau trông ra hẻm lớn, gần mặt tiền. Nơi thị tứ tiện thương mại mọi mọi ngành : Banque, Nhà Hàng, Siêu Thị v.v. Thật đẹp — Đủ tiện nghi trên lầu, dưới nhà — Gần chợ. Coi nhà, thương lượng :

450, Trg. Minh Giảng SG

## NHÀ ĐẤT

**Nhà bán** số 412 Đại lộ Ng. Tri Phương Cholon, 4mx11m.

**Mặt tiền** Dịp may 2T9 nhà bán số 73 Cô Giang Quận nhì Saigon khu Trung tâm thành phố compteur điện nước đủ Hỏi tại chỗ từ 8 giờ sáng đến 7 giờ tối.

**Bán** 1 căn nhà gác suốt có compteur điện nước, đủ tiện nghi xinh đẹp, hẻm rộng, xe hơi vào được. Hỏi 16/55/9 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**680.000đ** nhà đủ tiện nghi gạch bông gác lửng đường rộng, xe hơi qua lại thường xuyên. Hỏi 189/20 Phạm hồng Thái GĐ, gần ngã ba Ông Tạ.

**1T250** bán rẻ nhà mặt tiền, hay đổi xe du lịch có hẻm và Compteur điện nước nơi thị tứ gần SG CL. 383 Phạm thế Hiển Chợlớn.

**Cần bán** nhà lầu đúc, 2 tầng có Compteur điện nước, xe hơi vô tận nhà. Hỏi số 82/4 (Hẻm 3) Lê văn Duyệt (Gia Định).

## Nhà bán gấp

Nhà ngang 4m, dài 15m có lầu gác. Vách tường đồng hồ điện nước đầy đủ vệ sinh, có chỗ đậu xe hơi, đất tư nhơn. Xin hỏi ngay 228, Đại lộ Hậu Giang Cholon.

**Bán** gấp rẻ 1 căn nhà 133/2 đại lộ Chi Lăng 3m2,60x 20m2 Compteur riêng đèn nước chỗ để xe hơi đất có bằng khoán hỏi 222 Trần quang Khải.

**Bán** Biệt thự trệt đất thuê 14x33 1p. khách, 2p. ăn, 2p. ngủ, 2 bếp, 2 water 2 kho. Mời bà trả giá 5.500.000đ lại thương lượng. Hỏi 166 Âu dương Lân bên cầu chữ Y.

**Bán gấp** Biệt thự đẹp, rộng rãi, nơi yên tĩnh, mặt tại Tân quí Đông. Nhà sau đang buôn bán vật liệu xây cất, nhà để xe, kho chứa vật liệu v...v... Hỏi Hòa Đông số 19-20-21D khu 3 cư xá Tân Quí Đông.

**Bán** gấp căn nhà đủ tiện nghi (3m,20x15m) lầu đúc phía trước, sau lót ván suốt, gạch bông. Nhà bếp, cầu tiêu nhà tắm riêng. Bán rẻ. Hỏi 63/47 Tôn đản Khánh Hội Saigon.

**Bán nhà** Hỏi tại 16/2 bến 64 Hùng Vương (trước Hội Đồng Xã) giá 750.000đ. Nhà đúc có gác, đủ tiện nghi (điện nước). Xin xem nhà ngoài giờ làm việc.

## Nhà bán 650.000

Cần tiền bán gấp căn nhà rộng có gát đủ tiện nghi cho gia đình đông con số 183/33 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

**Nhà bán** loại cư xá 4x36 rộng rãi, mát mẻ giá 1 triệu 6. Hỏi 53 cư xá Lê Đại Hành cạnh trường đua PhúThọ

## Nhà bán thật rẻ

4m5x17m, tường xây, nền gạch bông, cửa sắt, có gác rộng, lan can đúc, điện nước, cầu, dãy đủ tiện nghi, tiện buôn bán, đông khách, vào hẻm 10 thước, xe hơi nhỏ vào tận nhà, Từ Ngã Năm xuống Hạnh Thông Tây, mé bên trái, cách năm 300 thước. Hỏi Bà Lâm số 275/4 Gia Long XómThuốc Gò Vấp, gần Gara Tám Tuôi. Chắc giá 650.000đ

**Bán** 1 căn phố lầu đúc, đủ tiện nghi điện nước, 5mx17m. Số 46 đường Kiều công Hai Saigon (trước cửa Việt Nam Quốc Tự).

## Rẻ thật là rẻ

Nhận sơn, quét nước vôi bằng máy đẹp nhanh chóng. Xin đến : Quảng cáo cuộc Loa 7/4 Kỳ Đồng Sg (góc Trương minh Giảng Kỳ Đồng)

**Bán** gấp 1 căn lầu đúc 3 từng mặt tiền đường lớn, kiến trúc đẹp, đầy đủ tiện nghi, giá nhứt định 4T, tuy nhiên sẽ đặc biệt bớt cho vị nào có nhiệt tình muốn mua. Hỏi và xem lại 262 Hòa Hưng Sg xin mời.

**750** đồng, một căn nhà lầu gác xinh đẹp đủ tiện nghi (có công tơ điện nước riêng) gần chợ, trường học bán gấp. Hỏi 311/32 Phan đình Phùng Saigon.

**5T** Villa trệt song lập 250m2 luôn bàn ghế tủ giường có chỗ để xe. Hỏi 252/1 Trương-m-Ký GĐ.

## Cần tiền bán rẻ

Phố lầu thương mãi, mới xây cất xong, luôn đất, có bằng khoán riêng và giấy phép xây cất ngang 4m, dài 20m.50, 2 tầng lầu và gác lửng. Đầy đủ tiện nghi : điện, nước, balcon hai mặt, có đường phía sau : 6m. Ngay mặt tiền đường, gần chợ, khu phồn thịnh giá : 8.000.000đ. Mua xong giao nhà ngay. Xin liên lạc số : 449 Võ di Nguy Phú Nhuận, ĐT.40.288.

## Đất trống bán rẻ

Có 7 lot. Mỗi lô : 4m,20 25m20—100m2.80, giá:1.700.000đ. 1 lot, Có bằng khoán riêng và giấy phép xây cất, ở đường Lê quang Định và Phan văn Trị. Xin liên lạc số : 449 Võ di Nguy, Phú Nhuận Đ.T. số : 40,288.

**Nhà bán** Luôn đất. Mặt tiền. Lầu suốt (4x23) Gần chợ Trung Tâm Thương mại, đủ tiện nghi. Hỏi 555 Lê văn Duyệt Saigon.

## Đất Trống Bán

Đất cư xá Kiến Thiết Thủ Đức 3724m2 bằng phẳng cao ráo, bán 600/m2. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Tél : 90.167.

**Villa** trệt, 4 phòng, có lầu lửng 200m, nơi yên tĩnh, rộng rãi, mát mẻ, đủ tiện nghi, vùng Tân Định, bán rẻ. Hỏi 20bis Hiền Vương Đakao, sáng 8h, chiều 12h chỉ dẫn.

**Nhà bán** đủ loại xung quanh ngôi chợ mới thành lập khoảng giữaTrương Đá Lộ và khu dọc Bảy Hiền, giá từ 1triệu2 đến 3 triệu một căn có nhiều sạp chợ lớn nhỏ sang. Hỏi bà giáo Linh số 7 Quốc lộ 1 (Ngã tư Bảy Hiền) Gia Định.

**Bán** rẻ nhà lầu đúc 3 tầng, xinh xắn, gọn. 183/27A Trần quốc Toản Sg. vào hẻm 181 ngang Cơ Quan Quân Viện Quốc Tế, cuối hẻm quẹo mặt.

## Nhà cần bán

Đúc 3 tầng đủ điện nước đang bán bánh. Tạp phẩm. Ngay Trung Tâm ngã 3 Ông Tạ 107 Phạm hồng Thái GĐ, giá 500.000đ xin mời ông trả 42 đến thương lượng.

**Nhà bán** 4mx7m 470.000đ, giá nước đầy đủ, khu yên tĩnh. Liên lạc hẻm 39 đường Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận số 106/2.

**Bán gấp** 1 căn nhà tại Chung Cư Minh Mạng tầng 2 thật rẻ. Hỏi 54 Phạm hồng Thái Ngã Sáu Saigon. Mời ông trả 620 ngàn đến thương lượng.

## SANH LỢI AN TOÀN

(khỏi lo lời lỗ)

Hoặc muốn mua trả góp hay vừa sanh lợi hay vừa chờ dịp rẻ sẽ mua Villa, Phố, Đất, Cao ốc Khách Sạn, Dưỡng đường xin do MYK'M 8 Ngô tùng Châu Saigon ĐT/23.989 23.909 (ngoài giờ xin hẹn trước).

**Ngoại kiều** về nước bán 1 căn nhà luôn đất có bằng khoán, Trung tâm Saigon, đầy đủ tiện nghi, meuble, 4mx22m. Coi nhà 37/22 Phát Diệm Saigon, xin nhận chuông.

**Nhà bán** mới làm đủ kiểu cột đúc 4x16m có sân điện nước đủ, đường lớn khu lịch sự, tiện đường xe, chắc giá 1T6. Xem nhà 19/5 Nguyễn Duy Giadịnh, cạnh trường về Chi Lăng.

**1T5** bán nhà 10thx7th nhà xe 6thx4th, 1 phòng khách, phòng ăn, 1 phòng, ngủ, đầy đủ tiện nghi. Hỏi 197-199 Võ Tánh P.N (gần Quận Tân Bình, góc Trương quốc Dung và Võ Tánh). Xin nhận chuông phía bên phải.

## BÁN NHÀ

Tiện buôn bán, điện nước riêng, gần chợ. Hỏi tại lô 30 số 9 đường Vườn Chuối Phan Đình Phùng, tiệm may Âu phục Tân Trang đi vô. Giá 2 triệu.

**Nhà** bán (3mx16m lầu đúc có điện nước).256/11 Pasteur Saigon

## VILLA - PHỐ BÁN RẺ

VILLA trệt Nguyễn Thành Ý (Đakao) 441m, 3ph, đủ tiện nghi, sân rộng 13T. — PHỐ trệt Cao Thắng Sg 3m5x14m, có cây ăn trái mát mẻ 1T8. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Saigon. ĐT 90.167

## BÁN PHỐ LẦU CẦN THƠ

luôn đất 4 căn 3 lầu hoặc cho thuê để làm trường học, dưỡng đường, nhà ngủ... Muốn biết chi tiết xin Hỏi : Saigòn, 377A Lê văn Duyệt Cần Thơ, số 4 Hùng Vương Phan Thành bến xe mới.

**Bán nhà** 19x4m tiện nghi công tơ điện nước nhà tắm, lavabo, cầu tiêu... lầu sau đúc, đường tráng nhựa. Ngõ sau Giá 2T3. Hỏi 220/74 Trương minh Giảng Saigon.

**Vũng Tàu** Bán nhà khu Cư xá Công chức mặt tiền, bãi sau đường Thùy Dương Vũng Tàu. Hỏi 69 Lê quang Định Gia Định.

## Bán biệt thự lầu

Biệt thự lầu, 1 từng có sân thượng mặt tiền đường Đường Nguyễn minh Chiểu số 324/2 đủ tiện nghi điện nước 478m2 Nhà trống giao liền. Xin liên lạc tại địa chỉ 594 đường Bà Hạt Điện Thoại số 37591.

**Bán gấp** nhà hỏi 51 Nguyễn Lâm cạnh sân banh Cộng Hòa.

**1T2** nhà 3,6x18m cả sân để xe đầy đủ điện nước (góc cây xăng Trương minh Giảng). Số 40/55A Trần quang Diệu.

**4T1** phố lầu đúc, mới cất, sân thượng, sân xe, hướng Đông, bao sang tên, đủ tiện nghi, khu yên tịnh, vận tải vào tận nhà, bán gấp. Xem và hỏi 156/5 bis Hùng Vương Thị Nghè (đối diện cư xá Việt Nam Thương Tín).

**Nhà** bán luôn đất, nhà lầu mặt tiền, 100m2 tại Cát Lở Vũng Tàu. Hỏi tại Tân Mỹ 2A Lê văn Duyệt Gia Định.

**Bán** Nhà Kiến Thiết có gát, đủ tiện nghi do 1824 lot E đường Huỳnh quang Tiên. PN. (Gần lò HeoTrương minh Giảng).

**Phố lầu** bán một phố lầu Trương Tấn Bửu Phú Nhuận. Hỏi 123 Bà Huyện Thanh Quan Saigon. ĐT.99833

## Bán gấp 2 căn nhà

4m5x25m lộ trước và sau. Tiện mở Gara và chăn nuôi buôn bán tại tiệm Honda Hùng. số 22 Phan Thanh Giản nối cầu Xa lộ hay tại 38 Khu nhà thờ Mông Triệu Xa Lộ kế nhà máy biến điện. Giá cả phải chăng.

## Phố quanh chợ

400ng. 600ng luôn đất 110thv nóc béton sắt lên lầu điện nước Quốc lộ 1 khỏi Thủ Đức, vì vật giá thay đổi nên tạm bán 6 căn giá cũ, 220 bis Pasteur SG từ 15 đến 21giờ.

**Cần** bán 1 căn nhà, đầy đủ tiện nghi, có máy bước nóng, công tơ điện, nước, vô ở ngay khỏi phải sửa chữa, đường ChiLăng Phú Nhuận, số 204/12.

**Bán** nhiều văn phòng và Apatment khu thương mại, nơi thị tứ, 2 mặt đường, nhiều chỗ đậu xe đường Trần hưng Đạo khu chợ Hòa Bình và đường Tự Do trước Saigon Ba Tô. Hỏi Bà Quản lý, Đ.T. 91.936, 146-AB Pasteur Sg.

**Bán** 35000m2 đất ruộng tại Tân Kiên (Bình Điền) sát mặt lộ, cách cầu lồi 500m, thuộc khu chỉnh trang, an ninh hoàn toàn, tiện việc chăn nuôi hay công kỹ nghệ. Hỏi 89A (lầu 1) đường Võ Tánh Phú Nhuận.

**Bán nhà** Lầu đúc 2 từng ở mặt lộ đường Hùng Vương Cholon có Compteur điện nước, sân rộng gần bến xe tiện mở quán nhậu, nhà hàng. Liên lạc 231 Võ Tánh Saigon.

## ĐẤT VƯỜN Bán

3000th.v. tiện chăn nuôi : heo, gà cá — hoặc trồng cây ăn trái — nơi yên tĩnh dễ dưỡng già — Gần hãng Sakymen (cầu Bình Lợi). Hỏi số 82 Tôn thất Thuyết Khánh Hội.

**1T3** nhà 3m2x16m đủ tiện nghi, có cửa hậu mặt tiền. 41 cũ đường Hồ Biểu Chánh Gia Định, (gần Nguyễn Huỳnh Đức).

**Bán** phố thương mại có lầu 77A Hùng Vương Thị Nghè, mặt tiền gần chợ. Hỏi 418 Phan thanh Giản Saigon cần một người giúp việc nhà.

**Nhà bán** đủ tiện nghi, sân rộng (6m30x12m). Hỏi : 351/2 Trương minh Giảng, Saigon. Sáng : 9g-12g chiều 2g30-6g.

**Bán** 500.000đ nhà 15x4 thước điện, nước, riêng có quạt trần có gát, nơi tiện mua bán. Hỏi 185/13 Bà Hom Phú Lâm cách Lộ 20m.

## BÁN VILLA SONG LẬP

tại cư xá Phú Lâm A, 9mx19m, mặt tiền căn bìa, hướng mát, 5 phòng, đầy đủ tiện nghi. Hỏi 254 Trương minh Giảng Saigon. Đ.T : 41.652.

**Nhà** bán đủ tiện nghi điện nước có điện thoại. Hỏi 208 Trần bình Trọng Saigon.

## NHÀ BÁN ĐẠI HẠ GIÁ

Số 122 Bùi hữu Nghĩa Gia Định. Đủ tiện nghi, mặt tiền, mở nhà thuốc Tây, phòng mạch, gần chợ Bà Chiểu, gần nhà thờ, bán gấp vì dời đi xa.

**Nhà bán** 950.000 hẻm 321 số 123/7 Cao Đạt (Quận Hòa Hội) Chợ Quán. Gạch bông, gác suốt, Compteur điện nước, giao nhà trống. Chìa khóa hỏi nhà số 139/7.

## 550.000đ

Căn nhà lý tưởng, tường gạch lót gạch bông gồm hai phòng và nhà bếp, cầu tiêu nhà tắm điện nước gần trường học và chợ. Hỏi 31/7 đường Trung Dũng Gò Vấp. Trong giờ làm việc.

**Nhà** 1T2 ngay mặt chợ Hàng Xanh luôn sạp, buôn bán, số 110/4, đường Bạch Đằng, Gia Định.

**Đổi đi** xa, cần bán gấp 1 căn nhà vách ván lợp tole gạch bông, làm rất cẩn thận và xinh xắn 4x14m trong cư xá sĩ quan Chí Hòa, giá rẻ mạt 550.000đ. Hỏi bà Yến 463A Trần hưng Đạo SG (lầu) ngoài giờ làm việc (Nhà CS ngó qua).

**Bán** 1 căn nhà 3 tầng, đầy đủ phương tiện 95/11 Võ Tánh Saigon. Hỏi 110 Lê Lai SG

**Sở** cao su bán đang có lợi hỏi Chủ Năm coi cai cho nhà máy làm mủ của thiếu tá Ân ngang đồn điền Tức Trưng. Vào buổi chiều.

**Nhà** bán 18x6m có gác xếp, lầu đầy đủ tiện nghi. Hỏi 217/158 Thoại ngọc Hầu Ông Tạ.

**Nhà** bán rẻ luôn đất gần chợ Dakao đủ tiện nghi điện nước, giao nhà ngay. Hỏi 32 Phạm Ngũ Dakao.

## VILLA BÁN ĐÀ NẴNG

Villa trệt 52 Cao Thắng Đà Nẵng kiến trúc đẹp, luôn đồ đủ tiện nghi nước máy, 3 phòng lạnh, nước nóng điện 110-220, garage để 5 xe. Xin liên lạc 133 Hoàng Diệu Đà Nẵng

**Bán nhà** gạch 3,60x15 khu yên tĩnh, mát mẻ. Hỏi 69/25 Nguyễn Trãi Cholon cạnh Villa 69/24.

**Chắc** giá 1.250.000đ. Nhà bán 3.40x13,50 lợp ngói gạch bông, vách tường, gác suốt đồng hồ điện nước riêng. Hỏi 107/34 Trần quốc Toản Saigon.

**3T700** Phố 4thx20th có lầu phía sau 4thx7th. Đồng hồ điện nước riêng — Trung Tâm Saigon. Coi nhà ngoài giờ làm việc tại 95/4 Ngô tùng Châu Saigon.

**Bán** 1 villa trệt và 1 lầu luôn 541m2 đất 2 gia đình ở được. Giá / triệu. Giao ngay nhà trống. Xem nhà tại số 582/59 ấp 12 đường Nguyễn văn Học Ngã Năm Bình Hòa Giadịnh, muốn mua. 1 villa trệt hay 1 lầu cũng bán. (Hỏi Nhà Thuốc Tây Tiến Thành tại Ngã Năm).

## PHỐ LẦU BÁN

luôn đất có bằng khoán Ngã Sáu Saigon 4x30m, có thể mở Banque, Laboratoire, phòng mạch, xuất nhập cảng, đủ tiện nghi, mặt tiền, nước điện 110 và 220V, giá 16T800.

**ĐẤT THỦ ĐỨC** sau Cư xá Sĩ quan K.T. có bằng khoán trên 5.000m2, 800đ/1m2. Hỏi cô Duyên 168 Gia Long Saigon, Đ.T. 95.960.

## BÁN GẤP 1 NHÀ CÓ ĐẤT

4x25m. Có Garage, 2 phòng ngủ. Đường Nguyễn huỳnh Đức. Hỏi : Sáng Bà Ngọc 150B Gia Long ĐT 92.331. Chiều Ông Mậu 2/3 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Dalat** phố lầu giá rẻ ngay chợ tiện buôn bán, khu Chi Lăng. 5x20m : 6 phòng, điện nước giá 1T. Hỏi 219 Lê đại Hành Chợ lớn Đ.T. 50530 DS, 60925 QS.

**Bán** Villa trệt đủ tiện nghi 349/177 CXKT Lê Đại Hành Phú Thọ.

**Bán** (3T.2) Đất giồng 1 mẫu giao trống khỏi remblai tại Giồng ông Tố Gia Định cách lộ 500th. Hỏi Ô. Thế 65/13 Phát Diệm Saigon.

## Bán appartement

4x17m (lầu 2) cửa sắt, có bao lơn 1,30x4,50 cửa lưới yên tịnh an ninh, đủ tiện nghi, Hồ chứa nước. Gần trường học, nhà thờ 3 chuông Do cô Chúc, nhà may Anh Thi (cạnh Ảnh viện Thiên Kim) 281/1 đường Trương minh Ký Phú Nhuận chỉ dẫn.

**Bán** 2 căn phố lầu đúc liền nhau, có gác lửng sân thượng tiện nghi số 334.336 đường Tân Tiến bên cạnh chợ Tân Trang (Mai Khôi-Nguyễn văn Thoại) gần Hương lộ 14, 1 căn giá 2T6. Hỏi 475 Đ. L Nguyễn tri Phương CL ĐT 50.776.

**Bán** 5 căn phố trệt tại ngã sáu Saigon. Hỏi Đào Thọ 13 Phạm hồng Thái Saigon.

**Tân định** nhà lầu đúc luôn đất bán, ngoài 2 tầng trong 3 tầng, đủ tiện nghi, có điện 110 và 220V. Hỏi 51 Trần Nhật Duật.

**Bán** rẻ nhà mặt tiền xa lộ số 62/4 cách cầu Phan thanh Giản 50th Coi nhà 2g đến 5g30 mời ông ở Hòa Hưng trả 2 triệu đến thương lượng.

**Nhà bán** 1 từng lầu đúc 4x14 đã sửa căn bìa. Căn bếp cần gạch men điện nước riêng. Có chỗ để xe. Hỏi 51/9 Cư xá Phú Lâm A Cho Lớn.

## Villa Thủ Đức

Bán Villa song lập, cư xá KT Thủ Đức, 250thv, có cây ăn trái và luôn đồ đạc. Liên lạc 153 Trần Quang Khải Tél. 90.324. Giờ làm việc.

## Nhà bán rẻ đẹp

Nhà tường, gạch bông, gác suốt điện nước (4mx15m), kế đường, an ninh. Số 56/6 Nguyễn Huệ Phú Nhuận (nhà trống).

**Vũng Tàu** Bán một khách sạn 2 từng lầu 30 phòng (béton armée hết) gần bãi trước, luôn 1.200 thv đất, đang có hoa lợi lớn. Hỏi 2/16 Hàm Nghi Saigon sáng 8g30 chiều 3h00 thứ ba, tư, năm, sáu.

**Nhà** Bán luôn đất 93thv có bằng khoán đủ tiện nghi. Hỏi 215J Võ Tánh Sg.

**Nhà bán** đủ tiện nước, mặt đường tiện buôn bán gần chợ, trường học, nhà thờ, bảo đảm an ninh ngay cổng Bùi Phát số 443/14 Trương minh Giảng Saigon.

**Đất** Bán tại trung tâm Thủ Đức. Diện tích 2400m2. Hỏi : Bà Hoàng Trương Nữ Thủ Đức.

## Nhà Đẹp (Luôn đất)

4mx17m có gác, lầu sau, an ninh yên tịnh gần chợ trường học — hẻm cụt và rộng, lưới ruồi, bếp và phòng tắm gạch men, số nhà 54/18 Nguyễn cư Trinh Saigon (gần rạp Hưng Đạo).

**Bán gấp** 1T một căn nhà Đầy đủ tiện nghi, có lầu đường hẻm riêng, khu an ninh. Số 2/8A Hẻm chùa Bồ Đề Bạch Đằng Gia định.

**Bán** gấp 1 căn nhà đầy đủ tiện nghi nhà ngói, giá 350 ngàn. Hỏi 116/33/22 Tô hiến Thành

**Bán gấp** 1 căn nhà đúc 2 từng 4mx18m. Điện nước đầy đủ, khu yên tịnh số 330F Ấp Bác Ái 5 xã Bình Hòa Gia Định, hỏi tại địa chỉ trên hoặc cần kế bên mua xong giao nhà liền.

**750.000đ** nhà 25mx4m mặt tiền có đồng hồ điện, tiện việc thương mãi. Nhà trống mua xong giao liền. Tại số 61/7A đường Liên Tỉnh 16 (lộ Gò Vấp Lái Thiêu) xã An Nhơn (Gò Vấp). Hỏi tại 398 Bà Hạt Cholon.

**2T** Nhà bán 4mx17m luôn đất, nở hậu. Có compteur điện nước, lầu đúc phía sau, phòng ngủ có lưới muỗi. Bếp, cầu tiêu, phòng tắm cần gạch men, lavabo Douche. Gần chợ, trường học, nhà thờ. Hỏi 83/1 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè.

**Phố bán** lầu đúc suốt 4mx 15m, đang cất, kiến trúc đẹp, luôn đất, điện nước, sân để xe, cửa hậu, khu nhiều biệt thự, vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Nhà** bán gấp mặt tiền mới làm 4x20m luôn đất, 2 từng lầu đúc gạch bông suốt, cửa hàng rộng đẹp 4x10m, cửa sắt, có chỗ để xe, Compteur điện nước riêng (220V. 110V), 2 phòng tắm, 2 cầu tiêu gạch men, cầu thang đá mài, máy bơm nước rất mạnh. Số cũ 97A Mai Khôi (số mới 101/29) Nguyễn văn Thoại rẻ vào 50m (giá 4T2, giao nhà ngay), Đ.T. 94.985 B. Đức.

**Gia Long** bán 1 căn nhà ở đường Gia Long Sg. Hỏi 260 Gia Long S.G. Đ.T. 93564.

**Bán** rất rẻ nhà mặt tiền 2 tầng 4mx28m gần chợ ngay ngã Tư đủ tiện nghi, gần trường học mời bà trả 6T7 lại thương lượng bán rất rẻ 1 lô đất 12mx24m Hỏi tại 564 đại lộ Hậu Giang Cho lon.

**Nhà** bán. Lầu đúc, có sân thượng : 4x24 mặt tiền, đủ tiện nghi, trước có sân 25m ra đến Mĩ lộ, tiện mở Kỹ nghệ, hoặc Thương mại nhà mới xây. Hỏi 32/10B lầu Phan thanh Giản xa lộ.

## HIẾM CÓ TẠI QUẬN 3

Bán 2 căn phố lầu số 209 đường TMG, ngay góc chợ. Hỏi 81 Cống Quỳnh Saigon.

**Bán gấp** phố lầu đúc 2 tầng 4x20 luôn đất có sân trước vườn sau đủ tiện nghi hỏi 175/28 Nguyễn văn Thoại GĐ. (sau trường Nhân chủ).

**Nhà bán** nhà gạch gát suốt 3,5x11m đầy đủ tiện nghi, mát mẻ tiện mua bán giá hạ, mua xong ở liền. Hỏi 32 lô 70 Cư xá Đô Thành Saigon.

**Nhà** bán lầu đúc mặt tiền sẵn tạp hóa 364 Bà Hạt (Cho Lon).

**Bán nhà** lầu đúc đất 100m2 đủ tiện nghi khu Nguyễn văn Thoại có 2 loại tiền hỏi 94 đường Mai Khôi Phú Thọ. Hay 368A Trần quý Cáp ĐT90848.

**Nhà** bán 300.000đ nhà mới cất có gác rộng, có đất, đèn, gần trường gần chợ, cạnh Trung Tâm Huấn Luyện Giang Cảnh Phú Xuân Nhà Bè. Hỏi 467/7 Phan thanh Giản Saigon, ĐT 90 515.

## Bán gấp nhà đất

nhà trệt 4mx26m. Nở hậu, đất bằng khoán, có lầu 4mx6m garage, compteur điện nước riêng cần trung gian. Xin xem nhà mới Chủ nhật, Số 178/3 Ngô tùng Châu Gia Định (ngã tư xóm Gà, gần đại lý gạo Mai Lan).

**Bán** 1 căn nhà khu cư xá Tự Do 3m50x16m gác suốt gần bịnh viện Vì Dân. Hỏi Phú Vinh 414 Võ Tánh GĐ ngã tư BảyHiền

## Phố và đất bán

1 căn phố lầu đúc 3 từng, 1 căn nhà đúc 1 từng, 1 lô đất trống 4x25m mặt tiền, thuộc khu thương mãi, đường Nguyễn văn Thoại, Hỏi tiệm tạp hóa Phú Lộc 84 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**Bán gấp** 1 căn nhà 3 từng lầu đúc mặt tiền đầy đủ tiện nghi, xe hai chiều thuận tiện buôn bán mọi ngành. Hỏi và xem nhà tại 335 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Nhà** bán có lầu mặt tiền, cửa sắt tiện việc buôn bán. Đầy đủ tiện nghi, gần chợ và trường học Số 89 Bùi hữu Nghĩa Gia Định, qua cầu sắt Dakao lối 100m bên tay trái.

**Bán 2T5** nhà gạch 10x16m số 1794 hẻm Cô Nhi Viện Santa Maria ngang chùa Dược Sư đường Lê quang Định Gia Định, cách đường 40m, sân rộng, garage, điện nước, khu yên tịnh, gần chợ, nhà thờ, chùa, trường học. Coi nhà ngoài giờ làm việc hoặc Đ.T. cô Yến CBS News 90.085.

**Biệt thự** lầu 1 tầng, kiến trúc đẹp chắc chắn 500m2 tại Quận Châu Thành Mỹ Tho, cần bán gấp giá rẻ. ĐC 347/171 Cư Xá Lê đại Hành (hẻm BS Minh).

**Nhà** bán gấp 3 từng lầu luôn bằng khoán đất 4mx23m có sân thượng xe vô tận nhà nơi yên tịnh gần chợ An Đông. Hỏi 190/31 Sư Vạn Hạnh.

**Nhà** bán thật rẻ vì đi xa, đủ điện nước, giá 450 ngàn. 32/10 Hùng Vương Chợlớn.

**PhúLâm** nhà vừa xây cất xong, đủ tiện nghi sân rộng, đường xe hơi vào tận cửa Hỏi số 578/19đ Lục Tỉnh.

**Nhà** bán gấp 3 từng lầu đúc mới cất luôn đất mặt tiền tiện buôn bán tại 301 đường Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận.

**Bán** gấp lầu đúc 3 từng đầy đủ tiện nghi có chỗ để xe 145/21 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

## NHÀ BÁN 3 TẦNG 13T5

3m50x20m luôn đất 5 phòng mỗi phòng có toilette riêng, nước nóng lạnh điện 110. 220v có máy lạnh chỗ để xe hơi, khu thương mại lịch sự, an ninh, tiện mở văn phòng các nghành. Xem nhà 30 Hiền Vương Saigon.

**3T3** Nhà 3,4x22m, luôn đất, điện, nước. Hỏi 5C Ngô tùng Châu Saigon suốt ngày.

**Nhà bán** một căn phố và 1 cao ốc nhỏ tiện nghi trung tâm trường Pháp bán chung 1 lô, một nhà mát tại nước ngọt (Long Hải), một biệt thự 10 phòng tại Dalat. Hỏi 33 Trương minh Giảng Saigon hoặc ĐT.90.375.

**Phố** Lầu 4 tầng 4m,40x20m bán luôn đất 1097 Trần hưng Đạo Saigon PL 3 tầng 4mx29m Bến Hàm Tử 268 chợ Hòa Bình. Villa 10mx30m Thủ Thiêm 26/2 Ấp cầu Cống 1,500.000.

**Thị Nghè** Phố lầu đúc 4mx17m mặt tiền, đủ tiện nghi điện 110-220, nước có BK Bán rẻ giao trống. Hỏi 77B Hùng Vương ThịNghè chỉ dẫn Điện Thoại 96280.

**Nhà bán** đi xa cần bán gấp 1 căn nhà đầy đủ tiện nghi, Nhà có gác (ở được) 14m50x3m50 lót gạch bông. Hỏi 589A đường Hậu Giang Chợlớn (ngã tư Phú Định). Giá nhất định 550.000đ.

**Phố bán** khu thương mại 7T3 luôn đất, 3 tầng. Đủ tiện nghi, điện nước, gần chợ, trường học, nhà thờ, 1 phòng khách, 4 phòng ngủ. Điều kiện dễ có thể đổi xe du lịch. Xem nhà 92 Bùi hữu Nghĩa Gia Định.

## Đất Xa Lộ

— Lô nhỏ đã dỗ nền trong Cư Xá đang bắt đầu xây cất hoặc cả mẫu, gần xa lộ, sông tiện lập khu giải trí trại chăn nuôi, Cư xá v.v... 137 Nguyễn Thông Saigon, ĐT 95275.

**Nhà** tường lót gạch bông bếp phòng tắm cầu tiêu cần gạch men lầu ván cao ráo sạch sẽ giá 900.000đ 444/1 Lê v Duyệt Saigon.

**Bán** nhà luôn 1900m2 đất có vườn cây ăn trái, có bằng khoán đủ tiện nghi. Hỏi và xem nhà tại 18 Trần bình Trọng Gia Định (ngã tư xóm gà quẹo trái, đi thẳng đường tay mặt).

**Bán** 2 nhà lầu 2 từng mới đúc luôn đất tư tại hẻm 175 đường Nguyễn văn Thoại (sau trường học Nhân Chủ) xe camion tới nhà, có điện nước giá 1T và 2T. Hỏi 301 Lý thái Tổ Saigon ĐT 41.083.

**Dịp hiếm** lầu 3 tầng, căn bìa, mới cất rất kỹ đẹp, 10 phòng sang tiện nghi như villa, khu sầm uất giữa Saigon, tốt cho mọi ngành. Mời quí vị đã trả giá (nhà làm thêm). Hỏi 196B Trần Quý Cáp (Chợ Đũi).

**Dịp may** phố lầu thương mãi bán (1000m2) đường Phạm Thế Hiển Saigon. LẦU : đã meublé đủ tiện nghi. DƯỚI : đã trang hoàng để mở Siêu thị. Kệ sắt — Máy tính điện NCR — Tủ Freezer Iberna 250 v.v. (tất cả đều chưa xử dụng). Hỏi Xuân Lai 180 Cao Thắng Sg. ĐT.92454

**Bán gấp** 850.000đ nhà gạch, có gác nhỏ (đủ công tơ điện, nước) cửa hậu gần chợ (khu an ninh). Hỏi 25/5E khu Chợ Trương minh Giảng Sg.

**Đường** Lương Hữu Khánh mặt tiền, số 15C nhà gạch có gác 720 ngàn.

**Bán nhà** mặt tiền 257 Lý Thái Tổ, 3m2x 30m, địa điểm tốt. Đủ tiện nghi, Hỏi 384/117 Lý Thái Tổ Ngã Bảy.

**Nhà bán** 11mx15m đầy đủ tiện nghi. Số 521/129-i Lê văn Duyệt Saigon. Xin đi hẻm 131 Tô Hiến Thành bên hông trại Đào Bá Phước. Cách đường Tô Hiến Thành 180m.

**Bán** rẻ 1 căn nhà mặt tiền, xây tường nền gạch bông 3x12 có gác rộng rãi. Cửa sắt, có công tơ điện nước xin hỏi 44C Trần-Q-Diệu nối dài Saigon.

**Nhà** bán gấp, đủ tiện nghi có sân để xe hơi, luôn đất. Hỏi 436 Nguyễn văn Học, hẻm 49 Gia Định.

## Trung tâm Chợ lớn Saigon

210 Trần bình Trọng, mời ông bà trả 5.500.000đ ở đường Cao Đạt đến thương lượng.

**2T2** bán nhà mặt tiền luôn đất số 222 (số cũ 2260B Phan văn Trị Gia Định. Hỏi 18 Kép Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà** bán : lầu trệt, Villa đủ tiện nghi, Cư xá Lữ gia hỏi : 28/64 Lữ gia Phú Thọ.

**Nhà** bán gấp đủ tiện nghi. địa điểm tốt, hẻm rộng sạch sẽ. 113 Lê văn Linh KH.

**Villa thật rẻ** 1 lầu, sân thượng, (13x17) 225m2 máy lạnh, điện thoại, khu yên tịnh. Hỏi 215H/22 Chi lăng (Cư xá Chu mạnh Trinh) Phú nhuận. Từ 7, 9giờ sáng và sau 7giờ tối.

**Bán phố** thương mãi, lầu đúc (6x14) tại chợ Cầu Muối, gần rạp hát và thương xá, đủ tiện nghi, nhiều phòng, tiện việc mua bán và khuếch trương mọi ngành thương mãi. Hỏi 31 Cô Giang Saigon.

**1T7** nhà có gác suốt tường gạch 3m60x20m có chỗ đỗ xe hơi, xe vô tận hẻm, khu yên tĩnh, vùng Thái Lập Thành Gia Định. Hỏi 349 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà bán** 1T3, nhà gạch bông, ngói, gác suốt, 19mx3m2, sân rộng để xe hơi. Tại số 199/47 Trần qu. Toản (trước Việt Nam Quốc Tự).

**Bán đất** 1 lô 300m2 thuộc Trung Tâm Thị Nghè Gia Định, giá 5.000đ/1m2. Hỏi 169/2 Nguyễn văn Nhàn Thị Nghè Gia Định.

**Nhà bán** có lầu, dài 16m x 3m2, gạch bông suốt, điện nước đầy đủ, nơi thị tứ, tiện buôn bán. Hỏi tại 280 Cao Đạt Chợ Quán.

**Nhà bán** 300.000, 3mx9m, đầy đủ tiện nghi. 323/20 Phạm hồng Thái GĐ ngang bến xe Lam Bảy Hiền Saigon.

**Bán** căn phố lầu 3 tầng, đủ tiện nghi mặt tiền giá 6T Tại 18 Bạch Đằng GiaĐịnh (ngã ba Hàng Xanh).

**Nhà bán** Cư xá mới thiết lập vùng an ninh khang trang, có vườn hoa công cộng điện nước riêng. Phố 1 lầu 4x20m phố trệt, 4x17m, biệt thự song lập 10x27m. Hỏi Ngã tư Xa lộ Saigon Biên Hòa đường đi Chợ Nhỏ. Kế Bệnh viện Ngô Quyền.

**Bán** 2 căn nhà trường, có đủ bàn ghế 750.000đ tại B. Nguyễn Duy Quận 7. Hỏi 11 Phạm Đình Hổ Cholon.

**Đất** Xa Lộ Thủ Đức kế quán Nai Vàng Ngơ Ngác. có vườn cây ăn trái, 6000m2, tiện lập kho, mở trại, xây nhà mát, giá đặc biệt. Hỏi 41 Trần Khánh Dư Tân Định.

## Bán Quán

Bán nhà hiện làm quán nhậu đông khách với bàn ghế và vật dụng. Giá 4 triệu. Hỏi 48 Hùng Vương Chợ Lớn, Sáng : 9 giờ. Tối : 7 giờ.

**Cần Thơ** bán 1 căn phố lầu thương mãi, địa điểm tốt nhứt Cần Thơ góc đại lộ Ngô Quyền và Lê thánh Tôn số 23 có BK mới, mua xong ở liền. Do 83 Nguyễn h. Đức Cần Thơ.

**Nhà** bán 2m7x14m, nền gạch, vách tường, có chỗ để xe, khu an ninh, điện nước, giá 700 ngàn. Xem nhà 104/649 hẻm 29 Ngô tùng Châu (Giadịnh) lối vô chùa Bảo Quang.

**Mời** ông ở Cholon người Trung vợ Tàu mua nhà cho má ở. Ông có trả giá căn nhà 444/1 Lê văn Duyệt Saigon mời ông đến thương lượng.

**650.000đ** Nhà bán nơi yên tịnh rộng 4,m5x12. Có điện, nước giếng. Hẻm 48 Đại lộ Cách Mạng Saigon. Hỏi nhà số 238/3.

**Vì** đi xa, bán 1 tiệm làm kem có môn bài gồm 1 nhà rộng 5m dài 25m hai tầng lầu 2 máy lớn sản xuất kem với đầy đủ dụng cụ làm kem, có 2 compteurs điện 3 giây bán luôn đồ đạc trong nhà 330 Tân Phước. Chợlớn (gần sân banh Cộng Hòa).

**Villa** lầu bán luôn đất 2400th = 10T. nếu mua ít đất giá khác, tiện lập trường học, kho xưởng, nhà bảo sanh, nhiều nhà mới cất 1T500, nhiều lô đất. Hỏi hẻm 134 Vạn Kiếp Gia Định số 1104.

**Nhà** bán gấp mặt tiền 12mx3m5 đèn nước đủ tiện nghi, ngay tại ngã Sáu 492 Cholon Minh Mạng. 4.500.000đ.

**Bán** nhà 6th,5x20 lầu đúc, đủ tiện nghi, có nơi để xe, huê lợi hàng tháng 40.000, giá 6T. 121/49 Ngô tùng Châu Saigon.

**Nhà bán** 181/19 Trần quốc Toản Sg. 4m2x16 điện nước cửa sắt gạch bông xe hơi vô tận nhà.

## Cai tín nhiệm

Nhận xây cất nhà trang trí sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon.

**Bán** 500/1m2 đất mặt tiền xa lộ Đại Hàn (Bà Quẹo) 13.000/1m2 đất Nguyễn văn Thoại gần OPV Nguyễn cao Thăng đã chia lô 4x28m (3 lô) có bằng khoán riêng biệt. Hỏi 426 Lý thái Tổ Sg

**2200m2** đất xa lộ An Phú gần Ngân Hàng Q.G. có bằng khoán riêng khu chỉnh trang đã dỗ nền, trồng cây ăn trái, tiện làm kho gần chợ cần bán gấp. Liên lạc 17 Hiền Vương Dakao.

**Biệt thự** bán : Luôn đất (28mx8) có bằng khoán, mặt tiền đường, giá rẻ, tiện nghi : điện 220V, 30Amp, nước Đồng nai, vườn, garage, số 84/5, Lê Lợi, GòVấp hoặc hỏi số 57, Bùi thị Xuân, Saigon.

**Quá rẻ** 1 triệu 750, bán gấp nhà nóc đúc, 22mx 4m, 1 phòng ngủ, bếp, sân rộng, điện 220V, nước Đồng Nai, luôn đất, địa điểm đường Bùi Thị Xuân Gia Định. Hỏi Cô Liên số 70 Cách Mạng, chiều từ 14 giờ đến tối.

**1T350** Nhà lầu đầy đủ tiện nghi, căn bìa cửa hậu, 12mx3m, khu an ninh, gần trường học. Mua xong giao nhà ngay. Số 362/278B Phan đình Phùng Sg.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc tại Biên Hòa Quốc Lộ 1 số 37E. Và sang hoặc cho thuê 1 Bar đang đông khách đường Nguyễn văn Thoại Gia Định. Xin hỏi địa chỉ trên hoặc Emine Bar 84 Mai Khôi gần đường Nguyễn văn Thoại Gia Định.

## BÁN PHỐ LẦU CẦN THƠ

Bán 1 căn phố lầu 3m.5x12m ở tại khu Thị Tứ, Thị xã Cần Thơ mặt tiền đang khai thác có lợi tức. Giá 3.000.000đ. Hỏi cô Hương, 25 Minh Mạng, Cần Thơ (ngang nhựt báo Đuốc miền Tây).

## Quá rẻ ! 1T5

Nhà xinh đẹp, gác suốt gạch bông gạch men Comptuer điện nước, gần trường, chợ xe hơi vô tận cửa hiện đang mở nhà may âu phục đông khách để ở hoặc buôn bán số 371 lot F Phan đình Phùng Saigon, ngõ cư xá Đô Thành đi thẳng vô quẹo trái 200m. Hỏi nhà may Đào. Rất tiện cho các bạn đồng nghiệp muốn hành nghề có sẵn đồ bán cất giá rẻ

**Mặt tiền** lầu đúc mới xây hợp lệ đẹp, 4mx 11m30 gác lửng sân thượng công tơ điện nước. Tiện buôn bán mọi ngành. Bán hoặc đổi xe dì Nhật dưới 1T5 55B Nguyễn Hoàng CL (gần đến xe An Đông).

**Nhà rẻ** 4mx12m đẹp, đủ tiện nghi an ninh, yên tĩnh, gần chợ trường học trung tâm Saigon Cho Lon Hẻm rộng xe ra vô được cách đường lớn 20m Hỏi và xem 329/80 Trần Bình Trọng Chợ-Lớn, Khoảng Hùng Vương Nguyễn Hoàng (từ 12 giờ trưa.)

**Bán** nhà lầu mặt tiền, đủ tiện nghi, Hỏi 195/14 Hậu Giang.

**850** ngàn nhà đúc đủ tiện nghi (4mx18m). Hỏi 212 Hoàng Hoa Thám Gia Định (tại chợ Cây Quéo).

**Tân định** bán 1 căn lầu, căn bìa, tiện nghi đầy đủ, 109/11Bis Trần Khắc Chân Tân định.

**Phố bán** lầu đúc mặt tiền đủ tiền đủ tiện nghi. 152 đường Cách Mạng S.G.

**Bán gấp** nhà mặt tiền đường tiện buôn bán, đủ tiện nghi, giao nhà trống, giá 2T7, Xem tại 435Đ Võ di Nguy P.N.

**Nhà** song lập khu 11 Cư xá Tân qui Đông nằm trên diện tích đất 500m2 riêng biệt, tiện chăn nuôi. Cần bán rẻ ĐC.347/171 đường Lê đại Hành (hẻm BS Minh)

**Cần Thơ** Bán nhà 4 tầng lầu (5x20) kiến trúc tân kỳ, có sân để xe hai mặt tiền Đại lộ Ngô Quyền giao nhà trống. Tiện nhà thuốc Tây hoặc Ngân hàng. Xin hỏi nhà thuốc Tây Xuân Phú 4 Lê văn Duyệt Cần Thơ hoặc 6 Tống Phước Hiệp Vĩnh Long, Đ.T. Số 2009.

**Nhà** mới cất, lót gạch bông 3x 12m,50 đủ tiện nghi. Khu thương mãi, đường 2 chiều, tiện mở nhà may, tạp hóa v.v... cửa sắt xếp hai bên. Gần trường và nhà thờ. Đi xa cần bán gấp hay sang. Do cô Nguyệt, nhà may Anh Thi (cạnh Ảnh Viện Thiên Kim). Số 281/1 đường Trương minh Ký Phú Nhuận chỉ dẫn.

**Bán** gấp 1000m đất vườn ở Xa lộ Bàng Ky. Đường Ng. văn Học Gia Định hẻm cạnh Hoàn Điệp 21/4 vào buổi chiều.

**Bán** nhà lầu đúc mặt tiền đường kiến trúc mỹ thuật đủ điện nước, khu vực an ninh nhất từ trước đến nay 4mx45m, 10 phòng, giá bán 2.200.000đ. Xem nhà số 1858 Phạm thế Hiển Cholon.

**Nhà bán** gạch bông gác suốt điện nước đủ tiện nghi. 5/129B Hòa Hưng Saigon hỏi cô Chiêu may áo dài.

## Bán vườn cây

3 mẫu đang có trái cách Saigon 26 cây có ao cá 200đ 1 thước. Hỏi 180A Lê quang Định Gia Định.

## Cần mua hoặc sang

1 căn phố mua bán mặt tiền. Hai bà Trưng gần Tân Định hoặc Trương minh Giảng, gần chợ. Hỏi Bà Hai 30/25 Chi Lăng Gia Định. 12g30-3giờ trưa Điện thoại 40.014.

**Villa** Jumelé 1 tầng lầu trống giao ngay 271m2. Điện thoại, máy nước nóng, điện 110V 220V. Hỏi 227 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** 1 phố lầu đúc 3 tầng địa điểm thương mãi, ở trung tâm thành phố. 1 biệt thự lầu 2 tầng đủ tiện nghi, đường Bà Huyện Thanh Quan, đất 450th.v. Hỏi 391 Trần Quý Cáp Saigon buổi chiều.

## Trường học bán 5T4

Trường Tiểu học đang hoạt động hiện có 750 học sinh, 5 căn mặt lộ 20x18m. Hiện có 12 phòng (có gác) khu gần Phú Lâm. Khang trang (đủ tiện nghi) địa điểm tốt rất thích hợp cho việc khai thác Trung Tiểu học. Liên lạc số 48A Lục Tỉnh Cholon từ 9g-12g.

**Bán** gấp 1 căn nhà đủ tiện nghi 15x4m. Hẻm Long Vân Tự 194/50/69A ấp 7 khóm 1 Bạch Đằng Gia Định Thị Nghè

**Bán** gấp căn nhà 3m2x19m nhà đúc 1 lầu 2 tầng rẻ. Hỏi 285/4 Công Lý.

**Nhà** bán gấp, rất đẹp, rộng rãi, căn bìa có gác lửng, có chỗ cất xe, hẻm lớn yên tịnh, ngang trường Hưng Đạo, cạnh chợ Thái Bình. Hỏi và xem nhà 160/1 bis Cống Quỳnh Saigon.

## Nhà bán luôn đất

lầu đúc mặt tiền đại lộ và 1 căn trệt phía sau, có điện nước. Hỏi 292 Võ Tánh Lăng Cha Cả.

**Phố bán** luôn đất, Compteur điện nước, trung tâm thương mãi Đakao. Hỏi 93, Đinh Tiên Hoàng Đakao Saigon.

**Bán** nhà lầu đúc 4x25m đất thuê vĩnh viễn 100đ/1 tháng Quận 3 rất an ninh có điện thoại, đồng hồ điện và nước đầy đủ tiện nghi, phòng khách, ăn, 3 phòng ngủ cửa lưới, 5 quạt trần, 2 WC, 2 lavabo, 2 douche, chỗ để xe hơi hướng Đông, hẻm rộng, xe vào tận cửa. Xem nhà 339/54-A Trương minh Giảng, ngang trường Tiểu học cộng đồng Trương minh Giảng ĐT 41.052.

## Nhà Phố, Villa, Đất

— Phố lầu Công Lý, Hai Bà Trưng Nguyễn Huệ (PN) — Phố trệt Yên Đỗ (hẻm xe hơi vô tới nhà). Lê văn Duyệt (gần chợ Hòa Hưng) — Villa lầu Duy Tân, Huỳnh Tịnh Của, Trương minh Ký (PN) — Villa trệt Võ Tánh (PN), Trương tấn Bửu, Võ di Nguy PN đất 500m, Mạc đỉnh Chi SG — Đất trống Cách Mạng Công Lý, Hoàng hoa Thám GĐ, Xa Lộ, Bà Quẹo, Thủ Đức có cây ăn trái, cầu Băng Ky, gần nhà thờ Fatima đường Lái Thiêu. Xin hỏi Salon 188 Trần quang Khải Saigon, Đ.T. 41.410 (mở cửa buổi sáng Chúa nhựt).

**Bán gấp** trại heo giống 1 Sang lại thật rẻ trên 100 heo giống nhập cảng : Duroc -|- Danois -|- Yorshire gồm 15 heo nái đang chửa — 5 heo nái đang nuôi 5 bầy con — 6 heo nái đang đòi nọc — 50 heo lứa trên 40kg — 6 heo nọc — Giá nhất định 2T. Hỏi 242/97/19 Nguyễn thiện Thuật Saigon, Số 10 Nguyễn bỉnh Khiêm Long Khánh (đề xem trại).

# mai bé bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIỀN, TRỌNG - TẦU, PHẠM SINH KIM TÔ - NGỌC

## MỘT NGÀY ĐÃ QUA

LÁ ĐỎ MUỘN CHIỀU

Em buông quyển sách xuống bàn đầu óc lâng lâng như còn đang sống trong câu chuyện đó. Bầu trời sạm lại ánh nắng gay gắt của buổi trưa tan biến. Gió mát lùa qua cửa sổ làm bay những tờ giấy bừa bãi trên bàn. Em lơ đãng nhìn ra hành lang những cụ hoa ngũu bé bé vàng tươi bên những quả ớt tròn đỏ rực rỡ xinh xinh như viên bi. Tiếng đàn của anh Tuấn vang lên như những thanh thoát trong vùng không gian tĩnh mịch của một buổi trưa em chợt nhớ đến Thùy Dung đến bức thư vừa nhận được sáng nay từ miền đất đất lằng lặm xa xôi. Những giòng chữ mến thương vẫn đều đặn đến tay em với nỗi chung nhớ chất đầy. Em nghĩ thầm, chắc giờ này Dung đang mong thư mình lắm đây. Ngồi thật lâu bên tờ giấy trắng em vẫn không viết được một chữ nào cho Dung cả, em chán nản bỏ bút xuống lấy quyển lưu bút ra xem. Bao nhiêu khuôn mặt thân yêu, những lời từ tạ êm đềm đẹp như thơ.

Một mẩu giấy báo chợt hiện ra giữa trang sách em ngạc nhiên cầm lên tờ giấy đã cũ phẳng phiu, những hàng chữ nhỏ đập vào mắt em.

Nếu ngày mai đẹp trời
Tôi yêu cánh lan trắng
Tôi yêu đóa hoa vàng
Đang thẹn thùa trong nắng
xXx
Nếu ngày mai đẹp trời
Tôi rủ cô bạn nhỏ
Lên trên đồi hoa tím
Cùng đàn bướm vui chơi

Câu thơ thật dễ thương và tác giả cũng như em cũng thích màu hoa vàng trong nắng.

Màu vàng thật đẹp của cả nắng và hoa, màu vàng của một buổi sáng trời đẹp lạ ! Những câu cuối — chắc con — và tên tác giả em đã không được đọc. Tiếc quá nhỉ ? Em ghép bài thơ vào trang Lưu Bút như trước rồi vẫn suy nghĩ xem của ai. Mà làm sao biết được cơ chứ. Em ngờ ngẩn ghê. Có tiếng mẹ vang dưới nhà N ở trên lầu đó cháu. Cứ lên đi. Em định chạy xuống thì Ngọc Thanh đã hiện ra ở cửa phòng vừa đi vừa thở :

— Trời ơi ! Thanh tìm nhà bồ muốn biết ba mươi hai ông sao mới thấy đó.

Em kéo ghế mời Thanh ngồi vui vẻ hỏi :

— Tội hông ? Sao không báo trước để người ta đi đón.

— Sao mà nói được. Mà bồ đang làm gì đó hở ?

Em vừa thu dọn đống sách vở trên bàn vừa trả lời :

— Có làm gì đâu ! Mình vừa đọc quyển truyện của chị Lan đó mà.

— Truyện gì thế ? Hay không ? cho mình mượn với coi.

— Được chứ, sẵn sàng. Quyển «Nạn nhân buổi giao thời» của một bà văn sĩ Mỹ hay sao đó, đoạt giải Nobel Thanh coi hông ?

— Chắc là hay lắm há Linh ? Tí nữa cho Thanh mượn nha.

Em gật đầu quay nhìn sau lưng. chị Lan đương bên hai đứa từ lúc nào. Chị mỉm cười đặt hai ly nước chanh lên bàn bảo Thanh . Ở đây tí nữa làm bánh với chị nhe. Thanh đáp giọng vui mừng : Dạ ! Chị Lan đợi em nghe. Chị Lan xuống nhà rồi em hỏi Thanh :

— Thanh có thích làm bánh hông ? Hôm nay chị làm chuuu à lai crème đó chị rủ Linh hồi sáng mà Linh lười quá hà. .

— Thích chứ ! Ở nhà Thanh mỏ biết làm bánh tare à ! Nghe nói dời ngày khai trường lại đó Linh buồn ghê. Thanh mong đi học kinh khủng.

— Vậy hả. Linh thì nghỉ nhiều chừng nào tốt chừng nấy. Dân lười mà.

Thanh cầm quyển lưu bút mở ra xem

— Vậy là tụi mình tư tưởng bất đồng rồi. À ! mà Lưu bút năm ngoái đây phải hông ? Coi mặt Thanh ngơ ngác ghê !

Em cười vui vẻ :

— Ai chả thế. Mà này Linh mới gặp trong đó bài thơ hay ghê à ! Giữa quyển sách đó.

Thanh lật nhanh mấy trang giấy cầm bài thơ nói với em :

— Hình như bài này quen quen. Của ai vậy ?

— Đâu có biết. Thấy ở đó từ hồi nào rồi

— Để về Thanh lục lại chồng Mai Bé Bi cũ coi

— Chơi dất ! lắm sao mà Thanh tìm nổi.

— Nhà Thanh giữ báo lâu lắm. Cả tủ vậy đó.

— Nhưng mà làm sao Thanh chắc được trong MBB.

Vậy chứ nhà Linh xem báo gì ?

— Ờ... quên ! Nhưng mà biết chừng nào mà tìm. Thôi Thanh ơi !

— Thế mà được mời hay chứ. Nghe mà lị.

— Ghê vậy lận !

— Chứ sao !

— Ờ mình mới nhận được thư của Dung đó Thanh. Nó gửi lời hỏi thăm Thanh với bảo Tết này gửi quà về cho tụi mình.

— Thích quá hà ! thiếu nó thì cũng buồn, nhưng mà nó sướng hơn tụi mình được đi đây đi đó.

— Nó ở ngoài đó luôn mà. Đâu có về đây nữa.

— Ủa sao nghe con Trang nói nó đi chơi thôi.

— Đâu có ! Bây giờ hình như nó học ở Đồng Khánh.

Anh Tuấn vào như cơn lốc vội vã nói :

— Xuống làm bánh với chị Lan lẹ lên. Chị đợi dưới nhà kia.

Rồi Thanh với anh Tuấn chạy bay xuống lầu, em nhìn theo mỉm cười rồi bưng hai ly nước xuống theo.

oOo

Chị Lan đưa bánh cho Thanh dùa :

— Khéo không cháy chị bắt đền đấy. Nướng cho cẩn thận nhé !

— Vâng, chị khỏi lo. Để Linh bơm hoa cho lên bánh hộ Thanh đi Ở giữa nghe Linh. Được rồi đó. Bây giờ Linh làm cái kia đi

Em đưa tay chỉ vào lò nướng :

— Hình như bánh cháy kìa Thanh

Thanh hốt hoảng lấy khay bánh ra miệng vui :

— Ồ ! chưa sao không hề gì

Anh Tuấn tiếp lời.

— Càng cháy càng ngon. Thanh cứ làm đi. Cái nào cháy anh ăn dùm cho. Đừng lo.

— Thằng này thật lạ ! sao cứ thích ăn bánh cháy vậy hả ?

Anh Tuấn phân trần :

— Chứ chị Lan coi nè Bánh như vầy mà tí nữa mẹ xem thì quê mặt chị Lan hết.

Em ăn dùm hông cám ơn cho la nữa. Xin lỗi Thanh trước nghe

— Không có sao đâu. Anh Tuấn cứ ăn đi. Tha hồ. Còn nhiều mà.

— Thôi đi ông. Nói hoài hà — chị Lan gắt :

— Hông cái này phải nói chứ sao em mà chị Lan. Bây giờ Thanh ra đi để anh nướng cho

Thanh tròn mắt ngạc nhiên Anh Tuấn tế gia nội trợ đến thế à !

— Chứ sao ! Thanh khi dễ anh quá vậy. Hỏi Linh xem.

Em đáp gọn : Em không biết.

Chị Lan cười nheo mắt với anh Tuấn, anh Tuấn cười theo. Thanh ra ngồi cạnh em thì thầm : Để xem tài nội trợ của anh Tuấn ra sao. Em gật đầu thích thú. Chị Lan nói với Thanh :

— Chị làm lần này xệp mà ngon hơn mấy lần trước đó Thanh.

— Chị Lan làm là nhất rồi còn gì.

Rồi lại tiếp tục với công việc đang bỏ dở, thời gian qua không biết bao lâu đến lúc em nghe chị Lan thở phào nhẹ nhõm, xoa xoa tay nhìn những chiếc bánh vàng ươm nói.

— Xong rồi em mới thấy nhức đầu mà no nữa Thanh quay sang anh Tuấn

— Bây giờ anh Tuấn phải mời Thanh ăn phụ thì mới hết được.

Anh Tuấn gật gật đầu cười đi rửa tay.

(Xem tiếp trang 6)

## Chuyện xe MA QUÁI




## thơ trẻ

### Người hiền mẫu.

(Con kính gởi về mẹ yêu)

Con kính dâng về mẹ
Những lời non vụng dại
Của lứa tuổi mười hai
Với lòng con kính mến
xXx
Đôi bàn tay thon nhỏ.
Mẹ đã từng vất vả.
Nuôi nấng con nên người.
Chu toàn việc nội trợ
xXx
Đôi mắt mẹ xanh xanh
Với tia nhìn dịu hiền.
Thâm quầng và buồn bã.
Mỗi khi con ốm đau.
xXx
Chiếc miệng nhỏ xinh xinh
Với tiếng nói dịu dàng
Mẹ đã từng dạy dỗ
Biết bao điều hay tốt
xXx
Mái tóc được búi cao
Chứa đựng bao nỗi buồn.
Và bao nhiêu kinh nghiệm
Theo ngày tháng chất chồng.
xXx
Với trái tim thương yêu
Mẹ đã là nguồn sống
Của lũ con thơ dại
Những mái tóc còn xanh
xXx
Và tấm lòng bao la,
Sang như trời, như biển
Không bao giờ tận cùng
Sống mãi trong lòng con
xXx
Bằng những bảo vật ấy
Mẹ đã dày công nuôi
Chúng con tới lớn khôn
Mai sau ra giúp đời
xXx
Ôi công lao sinh dưỡng
Thật mông mênh vô tận
Không núi nào sánh bằng
Không sông nào chứa hết.
xXx
Mẹ ơi con nhớ mãi.
Mẹ bà mẹ Việt Nam.
Với tấm gương thanh khiết
Với dáng điệu thướt tha.

Kiều-Liên

## Truyện cổ tích

### Chuyện Át - Ra

BỘI HƯƠNG kể

Ngày xưa, ở xứ Ababa có một chàng thanh niên trẻ tuổi tên là Át Ra. Chàng ta có một cô vợ xinh đẹp và giống chồng ở chỗ vui tính và rất là lâu cá.

Về tính lâu cá của đôi vợ chồng trẻ trung này có rất nhiều chuyện : Át Ra chọc phá người ta cũng có mà bị mọi người chơi khăm lại cũng có

#### Át ra với chú dê của Tê Pha

Tê Pha là một người bạn của Át Ra. Ông ta có một chú dê con rất dễ thương mà ông yêu quí nó vô ngần. Át Ra cũng có một con nhưng không xinh đẹp bằng con của Tê Pha.

Một ngày kia, Tê Pha đến chơi nhà Át Ra và nhân tiện hỏi luôn :

— Này, Át Ra ! Con dê con của tôi ngã bệnh nặng. Hãy chỉ cho tôi, khi dê của bạn đau ốm, bạn đã làm gì ?

Át Ra trả lời :

— «Tôi cho chúng uống thuốc «Đô Rê Mi» !»

— «Anh cho chúng uống vào những lúc nào ?»

— Vào mỗi bình minh và hoàng hôn

— Phân lượng thuốc ra sao hả anh ?

— Một thìa cà phê đầy.

Tê Pha vui vẻ cám ơn rồi ra về.

Hai ngày sau ông ta trở lại với mặt thiểu não :

— Con dê của tôi đã chết !

Át Ra cũng nói ;

— Con dê của tôi cũng chết !

Tê Pha giận dữ :

— Tại sao anh bảo tôi cho dê uống thuốc «Đô Rê Mi» ? Anh đã «ám sát» dê của tôi !

Át Ra mỉm cười :

— Anh có hỏi tôi : «Khi dê của anh trở bệnh anh làm gì ?» và tôi đã nói cho anh rồi. Chỉ vì anh không hỏi tôi làm sao cho dê tốt lành trở lại. Nhưng thôi, dê tôi cũng đã chết. Hòa cả làng !

Tê Pha trở về nhà với mặt hầm hầm...

#### Con Lừa ốm của Át Ra

Hai La là một thầy thú y. Khi mà trong chuồng súc vật của Át Ra có một con lừa trở bệnh, Át Ra dắt nó đến thầy thú y và nói rằng :

— «Con lừa của tôi bị bệnh. Nó không ăn uống được gì cả. Vì thế nó cũng chẳng làm lụng giúp đỡ công việc gì cho tôi. Ngài làm ơn cứu sống nó giùm tôi. Hãy cho tôi một ít thuốc để chữa trị con lừa ốm này»

Hai La lấy một viên thuốc nhỏ trao cho Át Ra và nói :

— Hãy cho nó uống thứ thuốc này tự khắc nó sẽ hết bệnh.

Át Ra kêu lên :

Làm sao tôi cho nó uống vì đã mấy hôm nó không ăn uống được gì cả.

Viên thú y Hai La cười :

Tôi sẽ chỉ cho anh cách cho con lừa này uống thuốc.

Rồi ông ta lấy một cái ống rổng đưa cho Át Ra cầm, đoạn lấy thêm một chút bột bánh mì trét vào một đầu ống. Ông ta giải thích

— «Tôi sẽ để một đầu ống có thuốc vào miệng anh, và nào : Phù... ù... ù... ! ! ! ! ! Đó, anh thấy không bột bánh mì đã chui vào bụng anh. Rồi, bây giờ anh lấy thuốc cho vào ống rồi đặt lên miệng con lừa đoạn thổi mạnh.. thật mạnh nhé. Ồ : Dễ dàng quá đấy chứ ? ! ! ạ»

Át Ra đem thuốc và cái ống thần diệu ấy trở về nhà.

Vài ngày sau, thầy thú y Hai La đến thăm Át Ra. Ông ta tìm thấy Át Ra đang chùm kín mền trên giường.

Ông ta hỏi :

— «Tôi đến thăm anh để hỏi về bịnh tình con lừa ốm cách đây mấy hôm»

Át Ra thở dốc :

— «Con lừa ấy rất tốt. nó khỏi rồi, Nhưng ô.ô. ô, tôi lại rất bệnh !»

— «Anh có làm đúng như tôi đã dặn không ?

— «Vâng, thưa ngài. Tôi trút thuốc vào ống, đặt ống vào miệng con lừa Nhưng.,. nhưng... con lừa nó lại thổi trước tôi... Ồ ! Tôi nghĩ rằng tôi sẽ chết mất thầy ơi !!!»

(Còn nữa)

## đố vui

NGUYỆT MỸ

1. Sông gì ca nhạc nổi lên ?
2. Sông gì chung của Việt, Miên, Thái, Lào ?
3. Da gì mà bọc trứng gà,
Mở ra thơm phức cả nhà muốn ăn ?
4. Vua nào mặt sắc đen ai biết không ?
5. Thân em thì ở trong rừng,
Xè ra, cháu gọi chồng bà là chi.
Không mưa, thì bỏ nóa ra
Một đời hút mật nhụy hoa đem về ?

GIẢI ĐÁP :
1- Sông Hát
2- Sông Cửu Long.
2- Trái mít
4- Vua Mai hắc Đế
5- Công, ông, ong

## Cười cười cười

### Lính mới mà

Thượng sĩ nhất hỏi anh lính mới :

— Một sĩ quan và 1 binh nhì gặp nhau thì ai chào trước ?

Anh lính nghĩ ngợi rồi đáp !

— Thưa, ai lễ phép nhất thì chào trước ạ !

MBB TÓC TÍM

## VƯỜN VUI

(27)

Tô-Ngọc

Trong vụ tấn công chớp nhoáng đó, ngoài tiếng gào lớn của ông Mun ra, chúng tôi, ông Đốm và tôi, tịnh không kêu một tiếng nào. Chúng tôi hoàn toàn không muốn gây một tiếng động khả nghi để loài người có thể biết được thủ phạm là chúng tôi. Chó với mèo trong xóm không phải hiếm hoi, nhưng người ta dễ truy nguyên thủ phạm lắm, vì chỉ có nhà ông Pôn mới có con chó lớn có thể chơi với Hai Bò thôi, và trong xóm thường biết mỗi khi ông Đốm ra tay là y như có những tiếng gầm ghè điếc tai hàng xóm... Nhưng lần này thì khác hẳn. Không ai có thể ngờ là bọn ba chúng tôi đã trả thù đích đáng cho những vong hồn uổng tử...

Loài người thì không biết ai đã chơi sát ván tên Hai Bò, nhưng loài vật thì biết hết. Nhưng may mắn ngôn ngữ của chúng tôi không cùng với người, nên có nói ra thì cũng không ai hay, và nhất là không ai có thể ngờ rằng lại có một sự liên kết lạ lùng giữa chó và mèo nói chung và giữ ông Mun và ông Đốm nói riêng... Loài người của quý vị, nếu ai cũng như ông Mun và ông Đốm, biết đoàn kết với nhau để chống giặc thì nước Việt - Nam khá đã lâu rồi..! Sở dĩ không khá được, là vì anh nào cũng tưởng mình là bố thiên hạ... Các ngài chỉ thích làm lãnh tụ anh minh thôi, chứ cóc chịu làm đảng viên... Thành thử có bao nhiêu đảng, có bao nhiêu mặt trận là có từng ấy lãnh tụ, còn thì đảng viên đếm bảy ngày không ra một mống... Hay nói cách khác các ngài làm chủ tịch đảng, kiêm tổng thư ký, kiêm thủ quỹ và kiêm luôn cả... loong toong ! Cung cách đảng phái của các ngài ấy ai dại gì mà nhập, vì chỉ làm những nấc thang cho các ngài ấy leo mà thôi, đến khi đi tù thì thằng đảng viên còm sẽ lãnh đủ...

Sau khi tên Hai Bò bị trừng trị đích đáng, thì sân gà vịt của nhà ông Pôn dường như có sinh khí hẳn lên. Có sinh khí vì từ gà vịt cho tới mèo chó ai nấy đều có cảm tưởng thời thái bình thịnh trị đã tới... Ông Mun nói thế mà đúng, đúng là hoà bình lục súc... Hoà bình lục súc không những trong sân nhà ông Pôn mà còn ở sân nhà khác nữa... Và hôm nay thì chị chó Vốt Ka bên hàng xóm bỗng sang chơi...

Chị Vốt Ka vốn là chó Phú-Quốc. Thứ chó được họ nhà khuyển chúng tôi coi là thứ chó quý-tộc mặc dầu bộ mã của giống chó này không lấy gì làm bảnh cho lắm. Chó Phú-Quốc là thứ chó rừng, bắt gà bắt vịt tài lắm, vì sống trong rừng chúng phải săn mồi... Lưng chị Vốt Ka có một khoảng lông soăn soăn trong như hình đảo Phú-quốc, đó là cái biểu hiệu của giòng dõi quý tộc nhà chị... Nhưng giòng dõi quý tộc nhà chị chỉ tới đời chị là tiêu, vì những đứa con chị đẻ ra rặt là thứ chó đâu đâu ấy... Con thì lai béc-giê, con lại lai ca ních.. Thật chẳng ra làm sao cả.

Tôi không hiểu làm sao chị lại có cái tên Vốt Ka ấy, nhưng mãi về sau nghe giải thích tôi mới được biết là ông chủ của chị nghiện rượu Vốt-Ka, nhưng không phải thứ Vốt Ka của Nga - vì sức mấy mà ở cái xứ an-nam này lại có loại rượu cộng sản như vậy - mà là thứ Vốt Ka nấu ở bên Mỹ và gửi bán trong quân tiếp vụ Mỹ.

Nghe cái tên Vốt-Ka của chị chó Phú-Quốc, tôi đâm buồn thêm cho người mình... Thời tây thì chó Jean, thời Mỹ thì chó John... Chán bỏ mẹ !

Chị Vốt-Ka tuy nhỏ con nhưng rất nhanh nhẹn.

(Còn nữa)



## Yên Báy ngút lửa

Truyện bằng tranh của LONG ÂN



# Thanh Cung mười ba triều

**Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh**

Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN
(Tiếp theo) Dịch giả : NGUYỄN LƯƠNG

### HỒI 134
### Người đẹp Đà la Xuân

Nghĩ vậy, nàng lác thấy một con dao bầu để trên bàn, liền cầm lấy đâm ào cổ.

Nhưng nàng không ngờ lúc nguy cấp trong giây lát đã ba bốn tên thái giám từ phía sau phóng tới chụp lấy con dao nọ, rồi chẳng cần hỏi tra gì hai đứa xốc nách nàng, hai đứa đẩy đằng sau, vừa kéo vừa xô ra phía trước điện.

Lý tiểu thư tuy đã tóc đã cắt, nhưng làm sao che được cái mặt tươi như hoa, cặp mày ngài cong vút, cái cổ trắng nõn tấm thân tròn trịa mịn màng như ngọc như ngà, thật chẳng giảm hơn lúc ngồi giặt tại đầu cầu kim tỏa bao nhiêu.

Hàm phong hoàng đế nhìn kỹ người nàng, không khỏi lòng mừng như cờ mở, miệng cười toe ra như ống loa ; tha thiết nói ;

— Người đẹp người đẹp ! thật là mòn gót mới tìm ra, vất vả bỏ công phu ! Thôi, nàng hãy về cung với Trẫm hưởng phú quí !

Lý tiểu thư quì phía trước chỉ có khóc, nước mắt chảy đầm đìa trên má. Không nói ra được lời nào. Hoàng đế thấy nàng khóc quá đáng thương lắm, lại bị xúc động vì cái sắc mê hồn; thế là ngài bước xuống lấy chính ống tay áo mình lau mặt lệ cho nàng. Ngài đem lời an ủi nàng.

— Trẫm cùng nàng kiếp trước có duyên nợ cùng nhau. Từ hôm gặp nàng ở Cầu Kim tỏa, lòng Trẫm nhớ nhung chẳng khuây, mộng mị đã nhiều ngày. Ngày nay tới đây đón nàng, thực không phải ép buộc gì nàng phải hiến thân cho Trẫm, mà thực chỉ cầu mong nàng thương Trẫm với một tấm tình si mê chiều quí. Thôi, nàng hãy về cung với Trẫm đi. để cho Trẫm ngày ngày chỉ cần nhìn nhan sắc của nàng cũng đã đủ thỏa nguyện rồi.

Nếu nàng quyết chí tu hành, Trẫm sẽ không bao giờ dám cưỡng. Nhưng chốn tu thanh cảnh vắng này quá chật hẹp, quá tầm thường, dầu có phải là chỗ nàng ở được, Trong vườn viên minh của trẫm, Phật điện có thiếu gì. Nàng cứ vào vườn và muốn tu tại nơi đâu thì tu, Trẫm sẽ cho mấy con cung nữ hầu hạ là khác. Trẫm xin nói rằng tuyệt không cưỡng bức nàng điều gì.

Lời nói của Hàm phong hoàng đế vừ ngọt ngào lại vừa ôn tồn Quả thực bọn thái giám chưa từng được nghe những lời ngọt ngào ôn tồn như vậy bao giờ. Bởi thế chúng lấy làm lạ vô cùng.

Sau đó, Hoàng đế quay hỏi vọng ra ngoài.

— Xe rước mỹ nhân đã sửa soạn xong chưa ?

Phía ngoài có tiếng dõng thanh đáp ;

— Dạ ! đã xong !

Thế là Hoàng đế hạ lệnh cho đỡ người đẹp của Ngài đưa ra xe. Lý tiểu thư thấy bọn thái giám đến đỡ nàng, vội chạy trốn tới trước mặt sư ni Nguyệt Chân rồi lăn vào lòng bà.

Nhưng đến lúc này thử hỏi sư ni Nguyệt Chân còn có cách gì để che chở được nữa ? Bà chỉ còn thiết tha căn dặn: mọi điều rồi ghé tai thì thầm bảo nàng :

(Còn nữa)

# Nửa Cõi Sơn Hà

dịch giả : TIỀN-PHONG—TỪ-KHÁNH-VÂN
(TIẾP THEO)

### CHƯƠNG THỨ MƯỜI MỘT
### Trên đầu Hỏa long có hai cái bướu

— Các người rõ cả rồi chứ ?

— Rõ cả rồi.

— Chúng tôi đã thấu triệt.

— Chủ nhân sai bảo, dù có phải nhảy vào chốn dầu sôi lửa bỏng tiểu nhân cũng nguyện phục tòng.

Những tiếng đáp ồn ào nổi lên.

Lại nghe thấy có người dùng tiếng Hán hỏi :

— Chư vị hãy nhìn xem đây là vật gì ?

Một người đáp :

— Đây là lệnh phù của chủ nhân, còn quan trọng hơn sinh mạng chúng tôi trăm lần. Lệnh phù muốn chúng tôi chết, chúng tôi tức khắc phải chết, không một hành động phản kháng.

Có người cười hắc hắc rất quái dị, nói :

— Hiện tại chư vị đều là giáo chúng trong La quỷ giáo chúng tôi, La quỷ giáo chúng ta thưởng phạt phân minh. Chư vị phục tòng mệnh lệnh chủ nhân, hãy cố gắng hành sự ắt sẽ có cơ hội thăng quan phát tài.

Mọi người đáp :

— Dạ dạ.

Liễu Tôn Trung rất lấy làm quái lạ, khẽ nhún mình nhảy lên mái ngói xử thức «Đảo quyển châu liêm», đưa tay chọc thủng giấy cửa sổ, hé mắt nhìn vào.

Ngờ đâu không nhìn thì thôi, vừa ngó xuống Liễu Tôn Trung giật mình thất kinh, thiếu chút nữa bật lên thành tiếng.

Nguyên những người ngồi bên trong đều là những nhân sĩ võ lâm chính phái, có tất cả hơn mười người.

Bên tay phải ngồi ba vị, đều là cái bang trưởng lão, mà trước đây từng là tay phải, tay trái lão bang chủ.

Ba người đó chính là Hỏa Duyên, Vô Cực, Trình bất Nhược Hàng ngồi bên tay trái là Xung Vân đạo trưởng của Tùng Phong quan, Thủy Nguyệt am Diệu Huyền, Diệu Thông sư thái. Ba người này, trước đây chàng đều gặp gỡ.

Ngày nọ chàng phụng lệnh Thi Huyền trưởng lão đơn thân độc mã cầm mật thư tới Trấn Giang, ngấm ngầm bảo hộ Tần khí Tất-Khi tới tướng quân phủ thì vừa gặp Mạc Nam lão ma đang đàn áp Xung Vân đạo trưởng Diệu Huyền, Diệu Thông sư thái nguy hiểm vô cùng.

Liễu Tôn Trung kịp thời chọc giận Mạc Nam lão ma, cứu được ba người. Tuy chàng không để lộ thân phận, nên ba người. Tuy chàng không để lộ thân phận, nên ba người không biết chàng là Liễu Tôn Trung danh trấn giang hồ, nhưng chàng đã nhận được ngay họ là những nhân vật võ lâm chính phái được Thi Huyền trưởng lão ký thác ngấm ngầm bảo hộ Tần khí Tật.

Vì vậy, bây giờ chàng lại đưa mắt nhìn quan sát tiếp, thấy một hàng người ngồi bên dưới mà chàng chưa được gặp gỡ bao giờ nên không rõ danh tánh. Kỳ thật số người đó đều là hảo hán trên giang hồ, từng liên thủ tiếp cứu Viện Tôn Kiệt.

Họ chính là hảo hán của Bàn Long lãnh... Dương Đại Hổ, Dương Đại Hải, Lục Bằng Phi, Lục Nhạn Phi, Nguyễn Cao Sơn, Lôi cư Bằng Trịnh Piếm Bảo, An Bình trại Điệp phu nhân, cùng bọn Thần Toan Tư Trình đại tiên sinh. Thị Ẩn Mạc Ác Tài.

(Còn nữa)

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
BỆNH VIỆN CHỢ RẪY
Số : 2206/BVCR.

# Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU :

Cung cấp thực phẩm chín dưới hình thức khẩu phần cho BỆNH VIỆN CHỢ RẪY từ 1-1-1972 đến 31-12-1972.

NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :

Đúng 9giờ30 ngày 30-11-1971 tại Thư Viện BỆNH VIỆN CHỢ RẪY, số 42 đường Thuận Kiều Chợ Lớn.

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : KÝ QUỸ TẠM

Lô duy nhất : 20.323.000đ00 508.100đ00

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :

— Phòng Quản Lý BỆNH VIỆN CHỢ RẪY
42 đường Thuận Kiều Chợ Lớn

— Bộ Y Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch vụ)
59. Hồng thập Tự Saigon, (Trong những giờ làm việc).

NƠI NẠP ĐƠN THẦU :

— Phòng Quản Lý Bệnh Viện Chợ Rẫy trước giờ đấu thầu.

Saigon, ngày 8 tháng 11 năm 1971
GIÁM ĐỐC BỆNH VIỆN CHỢ RẪY
BS. TRẦN MINH LINH

# Mái Ấm Gia Đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

## Những chứng bệnh của da

(Tiếp theo)

### Lột da (peeling

Làm peeling tức là lột da, làm mất vết thẹo, những vết nhăn, tạo thành một lớp da mới, tươi sáng hơn, trẻ trung hơn,

Nếu bạn tự làm lấy ở chà thì có Last Candès, crème détegente Anne Darcy (peeling au suc de concombre).

Bạn cũng có thể đến mỹ viện làm peeling được. Ở Saigon hiện nay có rất nhiều mỹ viện thẩm mỹ để phục vụ sắc đẹp của các bạn.

### Mặt trời, nước biển và làn da của bạn

Bạn thích tắm nắng cho làn da sạm hồng ? Tốt lắm ! Nhưng bạn cũng cần phải coịc hừng kẻo lại khổ vì phơi nắng.

Hãy nhìn một bà ở Vũng Tàu về sau vài hôm tắm biển và phơi nắng. Da mặt bà ta đị sạm đen, khô lại, nhăn nhúm, da tay, chân bị lột. Nếu hỏi tuổi chúng ta sẽ thấy ngay là bà ta bị già đi tới mười tuổi là ít.

Thật là nguy hiểm, nếu bạn ở ngoài nắng cả ngày trời.

Ba bữa đầu, khi bạn bắt đầu phơi nắng, mỗi ngày chỉ nên ở ngoài nắng chừng mười lăm phút thôi Để cho da quen với ánh nắng mặt trời. Nếu da ửng đỏ, nên ngưng phơi nắng, để tránh không bị cảm nắng.

Sau đó, lại bắt đầu phơi nắng lại và bạn sẽ không còn ngại ngùng gì nữa.

Tắm nắng, không có nghĩa là nằm yên một chỗ. Vừa tắm nắng, vừa hoạt động, như đi lại, chơi banh.

Cách tắm nắng hay nhất là thỉnh thoảng bạn lại trầm mình xuống nước rồi lên bờ phơi lại Khi nào da bạn khô hết nước, bạn lại xuống biển tắm lần nữa. Làn da của bạn sẽ dễ dàng hô hấp. Tuyệt đối đừng có lau mồ hôi.

Nếu bạn phơi nắng nơi có bề mặt màu trắng, hãy nhớ kỹ là sự phản chiếu của nó làm tăng trưởng ánh nắng mặt trời và như vậy sẽ nguy hiểm cho bạn. Như đứng trên cầu tàu trên sân xi măng chẳng hạn.

Cũng phải nhớ kỹ là mũi, vai bàn chân, đùi non là những chỗ rất nhạy, cảm với ánh nắng mặt trời (để bắt nắng).

Trước và sau khi tắm nắng nên uống nước trái cây để giúp cho làn da dễ hô hấp,

Nên dùng nhiều sinh tố C. Sinh tố C có nhiều trong rau, trái cây, gan, sữa, nó giúp cho làn da dễ hấp thụ ánh nắng mặt trời.

(Còn 1 kỳ)

## TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

( Tòa Đô Chính )
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

| | |
|---|---|
| — Y Viện Cholon 217 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 36802 |
| — Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | Đ.T : 20.873 |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | Đ.T : 21.501 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm

## Bác sĩ trực

*Thứ Sáu 19-11-1971 Buổi trưa từ 12g đến 14g30 Buổi tối từ 19 đến 7g sáng Thứ Bảy 20-11-71*

| | | |
|---|---|---|
| B.S Nguyễn-đồ-Bảo | 110 đường Bùi Chu | SAIGON |
| — Nguyễn Quốc Khánh | 370 Minh Phụng | CHOLON |
| — Đỗ tuấn Khanh | 549 Bà Hạt | CHOLON |
| — Đinh Hồng Hạnh | 35 — Huỳnh Khương Ninh Đakao | SAIGON |

## TRUYỀN HÌNH

### Thứ Sáu 19-11-1971

**Việt Nam**

*(Trên băng tần 9 )*

18g00 Đài hiệu — Quốc Kỳ
Giới thiệu chương trình
18g03 Tin ngắn
18g06 Thời sự Quốc Tế
18g16 Thanh Niên
18g36 Phim tài liệu
Boeing 747
19g00 Thông Cáo
19g15 Người Cày Có Ruộng
19g50 Sức khoẻ là vàng
20g00 Tin Tức
20g30 Chương trình quân đội
21g10 Điểm Báo
21g25 C.T. quân đội tiếp
22g00 Kịch thơ « Lửa thù » do ban Bích Thuận phụ trách,
22g40 Tin chọn lọc
22g35 Kịch thơ(tiếp)
Đài hiệu — Quốc kỳ

**Mỹ**

*(Trên băng tần 11)*

1205 Tonight show
1305 Here's lucy
1405 Pearl Baily
1505 Soldier in the rain
1705 Barbara Mc Nair
1800 This Week in Pro F. ball
1905 Simon and Garfunkel
1935 Nanny and the professor
2030 NFL Action
21g05 High chaparal
2200 News
2230 The story of mines and Men
23g30 Naked City

# Sống đời sống mới

## Nước hoa và người đẹp

— Một hương thơm không thể thiếu với người đẹp
— Một ngành kỹ nghệ không bao giờ bị ngưng hoạt động, trừ khi không còn phái nữ ở trên trái đất nữa !

Khi bạn đang thong dong đếm bước trên hè phố chợt có một người con gái hoặ một thiếu phụ đi ngược lại phía bạn điểm đầu tiên là bạn sẽ nhìn đôi mắt của kẻ đối diện — nó là cửa sổ của linh hồn đó — rồi tới toàn diện của khuôn mặt, rồi bộ ngực, cái eo. Và khi người đẹp đã đi qua rồi, chắc chắn bạn sẽ quên lửng ngay là người đó có làn da trắng như trứng gà bóc hay sạm đen hay là da bánh ếch !

Người đó mặc áo dài màu gì nhỉ ?

Bạn phân vân và bạn phải quay lại để nhìn. Có thể là người đẹp đã «biến mất» trong giòng sống người đang xê dịch. Bạn đành phải bỏ qua cái ý nghĩ là da người đó ra làm sao, nhưng bạn không thể nào quên được cái hương vị của người đó để lại nơi họ gặp bạn.

Không phải là mùi da thịt tươi mát của thân thể người đó toát ra đâu à

Mà là mùi nước hoa !

Bạn sẽ hình hình đôi cánh mũi và thở dài... khoan khoái. Bạn sẽ chép miệng và lẩm bẩm «Intimate» hoặc «Glamour» hoặc «Champagne» hoặc gì gì đó... Tâm hồn bạn sẽ xao xuyến vương vấn trong một khoảng khắc cho tới khi mùi thơm kia tan biến trong không khí.

Bạn có đồng ý như vậy không ?

(Trên đây là lời tâm sự của một người thuộc về phái nam và như vậy các bạn có nhận thấy rằng sự dùng nước hoa rất là cần thiết đối với phái nữ chúng ta không)

Chúng ta đang sống vào hạ Bán thế kỷ 20 và chúng ta cũng phải công nhận rằng giới chúng ta đã được phục vụ đắc lực nhất về sắc đẹp. Đang mập muốn thon, có eo, đã có thuốc bôi, Da khô, da nhờn, da sần sùi, có phấn, có kem để đánh, để thon, tùy theo loại da.

Và đắc lực nhất, gợi cảm nhất, quyến rũ nhất là Nước Hoa.

Buổi sáng nên dùng loại nào. Buổi tối nên dùng loại nào để kích thích sự thèm muốn của phái Nam Mùa Hè, mùa Đông dùng thứ nào thì hợp.

### Nước hoa có từ bao giờ

Không phải bây giờ chúng ta mới biết dùng nước hoa. Giới phụ nữ đã dùng nó từ... khuya rồi ! Và trước khi người con gái biết sử dụng nước hoa để làm dáng, làm thơm cho thân thể mình, nước hoa đã từng là một vật riêng chỉ dùng để tế lễ của một vài sắc dân.

Lịch sử nước hoa chắc chắn đã có từ khai thiên lập địa không chừng (1).

Nghĩ là từ khi có loài người, Nàng Ê Va sống trong khu địa đàng thuở nào mà chẳng tìm kiếm một đóa hoa tươi có mùi thơm ngào ngạt để cài lên mái tóc.

Huyền thoại nói, chỉ vì trái bôm đã gây nên tội lỗi, nhưng biết đâu không phải như vậy.

Có thể chỉ vì mùi thơm ngào ngạt bao phủ thân mình E Và đã xúi dục, đã thúc đẩy A Đam làm... bậy !

(Còn nữa)

# Lướt qua

## ÁI LIÊN VÀ CON MA

TRỌNG TẤU phỏng dịch
Theo truyện « Alice et le Fantôme »
của CAROLINE QUINE

Số 66

### CHƯƠNG MƯỜI HAI
### MỘT SỰ TRÙNG HỢP KỲ DỊ

Khi thấy chiếc xuồng máy chạy tới nơi, hai cô gái kia bỗng sung sướng la to lên và ra dấu cho Ái Liên thấy họ. Rồi với sự giúp đỡ của Bảo, Mai đã lội xuống nước để leo lên xuồng.

Bảo thở ra và nói :

— Bồ biết không? Tụi này cứ đinh ninh là bồ sẽ không thể nào trở lại được đây nữa. Bồ có gặp ông cụ Hiến ở tại Thái Vinh không ?

Ái Liên lắc đầu.

Mai lầu bầu :

— Để khi nào gặp lại được ông cụ ta rồi sẽ biết. Mình sẽ sỉ vả ông ta không tiếc lời đâu! Mình sẽ nói rõ cho ông ta biết là mình nghĩ sao về ông ta.

Ái Liên chợt nói :

— Riêng mình thì mình cho rằng hẳn phải có một lý do gì khiến cho ông cụ ấy phải làm như vậy.

Rồi nàng lại hỏi thêm các bạn ;

— Sau khi mình đi rồi, các bồ có buồn lắm không?

Mai đáp :

— À, tụi mình cũng ngồi giết thì giờ! Trời nóng kinh khủng ở trên núi, nhưng mà mình cũng được nghỉ ngơi cho khoẻ và nhờ vậy cho nên bây giờ chân mình mới khá khá được hơn trước.

— Bồ có thấy con ma nào ở đằng chân trời không.

— Không!

— Còn cái chuông ở trong Động Đá Xanh? Bồ có nghe tiếng nữa không?

Bảo đáp :

— Tụi này đã cố vểnh tai lên nghe mà chẳng thấy gì cả. Có lẽ con ma chỉ thích hiện hình ra ở trước mặt bồ mà thôi, Ái Liên ạ!

Khi các cô gái đã lên bờ rồi thì họ bèn vội vã trả tiền mướn xuồng đoạn kêu một chiếc xe tắc-xi để trở về nhà bà Chấn thật gấp. Ở trong vườn, ông trạng sư Đãy đang đi bách bộ qua lại, vẻ mặt đầy lo ngại, khiến cho Ái Liên đâm ra không yên tâm chút nào cả.

Nàng chợt hỏi cha :

— Trời ơi, Ba! Đã có chuyện gì xảy ra vậy? Chắc hẳn là Ba muốn đau trở lại phải không ?

— Không, Ba khỏe mạnh lắm! Ba rất khỏe trong người, nhưng mà Ba tức giận ghê lắm! Con thử đọc cái này xem thì biết!

Ông Đãy đưa một bức điện tín mà ông ta đang vò nát trong tay ra cho Ái Liên coi. Nàng vội vã vuốt bức điện tín ra cho phẳng phiu rồi đọc. Bức điện tín này được gửi từ Nữu Ước tới và có ký tên một trong những người thư ký của ông Đãy. Ái Liên hồi hộp đọc :

« Không gặp được những người ông nói. Họ đã trốn mất rồi. Chờ lệnh ông ».

Ái Liên lầm bầm :

— Thật là rủi hết sức đi! Rồi bây giờ Ba làm sao?

Chính Ba cũng đang tự hỏi như vậy. Tất cả những chương trình của Ba đâm ra bị phá vỡ và rồi Ba cũng không biết là mình sẽ phải xoay sở ra sao nữa ?

— Sự kiện này chứng tỏ cho ta thấy rõ về sự gian xảo của những người đó, và giờ đây thì người ta khó mà cáo rằng họ vô tội được nữa, có phải vậy không Ba?

Ông Đãy nói :

— Dĩ nhiên rồi. Nhưng con có thấy không, Ba đã rất lầm lẫn mà để cho bọn họ có được cái may mắn chạy trốn.

(Còn nữa)

# CẦU LAM

Truyện dài của *Tạ-quang-Khôi*

(SỐ 29)

### CHƯƠNG 4

Thế là hoàn toàn bế tắc ! Yêu để mà yêu, như nàng vẫn thường quan niệm một cách nồng nồng và lãng mạn, chỉ làm đau khổ cho chính mình và cho những người thân chung quanh mình nữa: Con đường mà nàng và ông Đình Phong đang mù quáng đi vào sẽ đưa hai người tới vực thẳm Nàng phải ngừng lại và rời xa ông ngay ! Nhưng làm thế nào để ngừng và xa ông? Đó là một vấn đề vô cùng khó đối với nàng lúc đầy. Nàng đang đắm mình trong cơn yêu mê, bám chấp nhận mọi hậu quả, dù thế bạn đến đâu. Tâm trạng này bây giờ đầy mâu thuẫn, khó giải thích. Nàng biết yêu Đình Phong là bậy nhưng vẫn cứ yêu.

Từ ngày gặp Đình Phong, nàng chểnh mảng việc học và thường ngồi mơ mộng hàng giờ. Đối với bạn bè, nàng cũng ít đi lại, khiến nhiều người lấy làm ngạc nhiên lắm. Nàng dành khá nhiều thì giờ để nghĩ tới Đình Phong. Càng nghĩ càng yêu ông hơn. Nhưng sau khi gặp vợ ông... Nàng chợt cảm thấy một niềm cay đắng trong mối tình này. Nàng sẽ lẻ loi vì không một ai có thể chấp nhận mối tình liều lĩnh, tội lỗi của nàng. Gia đình nàng, bạn bè nàng, gia đình Đình Phong cùng họ hàng thân thuộc của ông và tất cả xã hội này sẽ chống đối nàng, sẽ lên án nàng. Đồ cướp chồng ! Đồ phá hạnh phúc người ta !

Nàng ôm mặt chống hai khuỷu tay lên cuốn sách mở rộng trên mặt bàn, nghe buồn đau dâng dâng ngập tâm hồn mình. Nàng thổn thức từng hồi, nhưng cố nuốt nước mắt xuống đáy lòng. Tự nhiên chuốc lấy khổ đau vào mình !

— Con làm sao thế ?

Nàng giật mình nghe mẹ hỏi ngay sau lưng. Nàng vội ngoảnh lại gượng cười :

— Con đâu có làm sao, má !

Bà Bửu Phan nhìn nàng đăm đăm :

— Con khóc đấy à, Uyên ?

Nàng vội chối :

— Đâu có, má !... Con nhức đầu quá...

Bà đặt nhẹ một tay lên trán nàng, lo lắng :

— Con bịnh hả ?... Không, đầu con vẫn mát như thường mà.

— Dạ, con vẫn như thường, chỉ đau đầu thôi... Đau đầu là bịnh cố hữu của con.

Nhưng hồi này má thấy con hơi xanh và ốm đi. Chắc con chăm học quá đấy mà.

Nàng ngả đầu vào ngực mẹ, nũng nịu :

— Con gái má hồi này lười học rồi, không còn chăm chỉ như trước nữa đâu, Má có ghét không ?.. Đừng ghét con, má nhé.

Bà vuốt tóc nàng, gật đầu :

— Má không bao giờ ghét con.

— Lỡ con gặp chuyện buồn khổ, má có thương không ?

— Ai làm gì con mà con buồn khổ ? Hay con với cậu Tiến...

Nàng vội ngắt :

— Không có đâu má, Con với anh Tiến vẫn... bình thường.

— Thế thì tại sao con buồn khổ ?

(CÒN NỮA)

# Mùa gió chướng ...

## (182) TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

Bà chủ nói :

— Làm cho khéo. Tôi tin thầy.

Bà chủ ra ngoài, ngồi ở cửa trước ngôi nhà lầu Dưới nầy thầy hương hào bèn đánh thức :

— Bà Điếc ! Đi với tôi.

Bà Điếc mở mắt :

— Cái gì vậy ? Trời... tội nghiệp...

— Họ muốn giết bà. Bà cứ đi theo tôi, tôi đưa bà tới chợ hoặc vô chùa... Mau lên, họ tới rồi.

— Bà chủ đâu ?

— Bà đi coi chừng.

Thầy hương nắm tay bà Điếc. Bà cằn nhằn :

— Đi đâu vào giờ nầy, Tôi không tin ai hết.

— Thì bà cứ la lớn, nếu tôi nói láo.

Bà Điếc ra khỏi lầm lũi rồi nhìn trở lại ngôi nhà lầu Bà chủ mừng thầm tin rằng thầy hương đã dụ dỗ khéo léo, Bà khoát tay, như khuyên bà Điếc cứ đi nhanh.

Bà ta hỏi :

— Đi đâu vậy thầy ?

Thầy hương nói :

— Cứ đi trước xuống bến, có chiếc xuồng của tôi.

Thầy hương hào theo sau tay xách cái bao và ... Thầy xách kéo, phía sau lưng. Bà Điếc ... nhìn lại.

Thầy hương hào nói :

— Xuống xuồng cho mau ! Đừng cho bà chủ thấy.

Bà Điếc hỏi :

— Chuyện gì vậy ?

— Bà chủ muốn giết bà. Tôi tới đây cứu bà đó Đừng nói chuyện nhiều, Tiếp tay với tôi.

Trong khi bà Điếc còn do dự, toan thối lui để chạy trốn thì thầy hương hào bèn nắm tay bà mà kéo xuống :

— Tụi nó rình trên bờ, Bà cãi lời, tôi giết bà. Ngồi đó, ngồi trước mũi xuồng. Nếu tôi làm gì hại bà, bà cứ tri hô lên, Bằng không thì cứ ngồi yên.

Vừa ngồi xuống là bà Điếc lại hoảng sợ. Thầy hương hào nói khẽ :

Người ta biểu tôi giết bà. Nhưng tôi lấy cái mền nầy, bỏ vô bao mà thay thế, Hiểu chưa, Cứ ngồi đó.

Tuy là làm chuyện dễ dàng, không đổ máu nhưng thầy hương hào run rẩy từng chập. Cái bao nọ thả xuống nước lại nổi lên lềnh bềnh. Bà Điếc như bắt đầu tin tưởng rằng thầy hương hào là người có ác ý.

Bà nói :

— Làm lẹ đi. Cho tôi qua bên kia bờ.

— Nó nổi lên. Làm sao ? Ngày mai nó nổi mới được Bây giờ thì quá sớm. Cái mền nầy thay thế cho tánh mạng bà đó.

— Thì móc bùn, móc đất mà bỏ vô rồi buộc lại..

Thầy hương hào đánh cho mũi xuồng vào sát bờ. Hai tay thầy lại run khi dụng vào bùn đất lùng ngùng. Lát sau, thầy buộc miệng bao lại rồi đem dầu giây mà ghịt vô cọc cầu.

(CÒN NỮA)

## Một ngày đã qua

(Tiếp theo trang 5)

Dọn dẹp xong Thanh nhìn ra trời khẽ kêu lên :

— Chao ơi, muộn quá rồi chị Lan ơi ! Em về nghe

Chị Lan xếp dĩa bánh đẹp nhất bỏ vào giỏ cho Thanh nhắn nhủ

— Em cứ bưng nguyên dĩa về, giữ cái giỏ không thôi nát hết crème a !

— Dạ ! Cám ơn chị Lan nhiều thiệt nhiều,

Anh Tuấn xách xe ra chở Thanh về, em nhìn theo bóng chiếc Lambre tta quen thuộc của anh Tuấn khuất trong đám đông mới quay vào nhà

Bữa cơm tối xong em lên sân thượng, bài thơ vẫn còn vương vấn trong trí, em cố nhớ vài giòng : Nếu ngày mai đẹp trời, tôi sẽ..., Lại quên mất rồi. Bỗng em gặp một ánh mắt khuất trong bóng tối của khuôn cửa nhà đối diện đang nhìn em, chẳng biết là ai. Trăng lên thật cao, thời gian trôi nhanh, và một ngày sắp chấm dứt Em viết vào trang nhật ký :

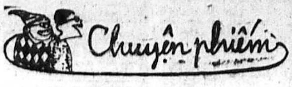
«Một bài thơ không tên»

MỚI BỘT GIẶT THỨ THIỆT




TIÊU-CHUẨN QUỐC-TẾ ĐẦU TIÊN SẢN-XUẤT TẠI VIỆT-NAM






# ĐỌC BÁO

Bài của P. C

Xã hội càng phát triển, nhu cầu con người càng trở nên phức tạp. Nhìn vào sinh hoạt hàng ngày của xã hội ta — một xã hội được mệnh danh là «đang phát triển», dĩ nhiên về phương diện kinh tế và chính trị — ai cũng đều thấy rằng những nhu cầu xa xỉ trước kia nay đã trở thành căn bản, không có không được. Trong số đó có báo chí.

Cách đây một trăm năm trở về trước, nước ta không có báo. Hầu như người ta không biết báo là gì. Khi người Pháp đặt chân lên xứ sở này để đặt nền đô hộ, báo chí bắt đầu xuất hiện. Tờ báo đầu tiên bằng Việt ngữ là tờ Gia Định Báo, xuất bản ở Nam Kỳ năm 1865 và do Pháp Kiều Ernest Potteaux đứng chủ trương. Từ đó đến nay, báo chí Việt nam trải qua nhiều thăng trầm và ngày nay trở thành nhu cầu căn bản cho số đông dân chúng, nhất là thị dân.

Các sách dạy về báo chí đều nói đến tầm quan trọng của nó trong sinh hoạt xã hội hiện tại. Nào là vai trò hướng dẫn dư luận của báo chí, vai trò truyền thông, vai trò giải trí, tầm ảnh hưởng của báo chí v.v... Tuy nhiên, đứng trên bình diện cá nhân, mỗi người nhìn tờ báo một cách khác nhau. Tùy theo trình độ, sở thích mà mỗi người thường đọc một mục riêng. Người thì thích đọc tin, người thì thích đọc bình luận, người thích tiểu thuyết v.v... Có lẽ vì biết như vậy, nên trong một tờ báo có rất nhiều mục khác nhau. Số trang vì thế cũng tăng lên. Nhật báo ở Việt nam nhiều nhất là 12 trang, chứ ở Hoa Kỳ thường thường một nhật báo dày 70 trang.

Thiên hạ đọc báo như thế nào? Phần lớn thích mục nào trong một tờ báo? Thật khó có một thống kê chính xác về vấn đề này. Ước lượng một cách tương đối cũng là một việc khó khăn rồi. Một người không thể làm được, vì phạm vi giao thiệp của một người rất hạn hẹp; còn ngoài ra chưa có cơ quan nào thăm dò việc này, như người ta đã từng thăm dò khuynh hướng của cử tri trong các cuộc bầu cử. Tuy khó khăn, thiết tưởng công việc đó vẫn không phải vô ích. Có thể nói rằng căn cứ vào cách đọc báo của dân chúng một nước, người ta có thể biết được trình độ trưởng thành về chính trị của dân nước đó. Hễ dân chúng có ý thức chính trị cao, nhà cầm quyền sẽ dễ dàng trong việc cai trị. Chẳng hạn khi chính quyền đưa ra một biện pháp nào đó có thể gây khó khăn cho dân, nhưng sự thật biện pháp ấy rất cần thiết để cứu vãn tình thế. Trong trường hợp như vậy nếu dân chúng theo dõi hoạt động của chính phủ và biết rõ thực trạng, chính phủ có thể thực thi chương trình của mình một cách dễ dàng. Ví dụ như ngày nay chính quyền hạn chế nhập cảng đồ xa xỉ, dân chúng sẽ khó khăn trong việc thoả mãn nhu cầu. Có sẵn Honda để đi, có sẵn Ti vi để xem, người dân vẫn thấy thích hơn là phải dẹp bỏ những thứ ấy. Nhưng nếu họ biết rõ rằng muốn sống tự do độc lập quốc gia ta phải ngưng tiêu thụ xa xỉ, họ sẽ chấp nhận thiệt thòi để phát triển đất nước. Ngoài ra dân chúng có để ý đến thời cuộc, chính phủ sẽ khó lường gạt dân cũng như những thế lực chính trị khó quyến rũ dân chúng theo ý đồ của họ.

Như thế, để ý xem thiên hạ đọc báo như thế nào vẫn không phải là chuyện thừa ở việt nam ta hiện nay. phần lớn người ta thích đọc những gì trong báo? Dĩ nhiên, mỗi người có mỗi ý thích riêng. Nhưng nói một cách chung, số người coi báo chí như là một cơ năng giải trí còn chiếm đa số trong xã hội ta.

Trong hơn 17 triệu người ở miền Nam, có bao nhiêu người đọc báo? Không ai biết chắc chắn được. Số người đọc báo lại khác với số người mua báo. Nhưng có một điều chắc chắn là báo chí ta ngày nay chỉ phổ biến ở những đô thị. Ở các miền quê, chỉ có lác đác vài tờ báo. Có lẽ tại miền quê, một phần do trình độ học vấn, một phần do lợi tức kiếm được quá thấp, và lý do chính là phương tiện phát hành báo chí quá hạn chế, nên người dân ít mua báo và đọc báo. Đó là cái buồn cho cho nước nhà. Và cũng đáng buồn là trong số những người đọc báo ở các thành phố, số người thực sự đọc báo cũng còn ít — nghĩa là thành phần đọc báo để giải trí vẫn còn nhiều. Chính vì vậy mà nhiều báo hiện tại tăng cường những mục như tiểu thuyết, phóng sự, chuyện vui v.v... Có báo còn câu độc giả bằng cách đặt những tít thật hấp dẫn cho các tin, mặc dầu các tin tức này chỉ có giá trị thông tin thông thường và chẳng có gì đặc biệt hay quan trọng. Hoặc là người ta cho khai thác thật nhiều điều tra trong một tờ báo, những điều tra này phần nhiều rất hấp dẫn, về mặt dục tình. Những mánh lới để câu độc giả biết sao kể cho hết. Nhưng một tờ báo chỉ khai thác khía cạnh giải trí của độc giả chưa phải là tờ báo có giá trị.

Cơ năng giải trí chỉ là một trong những cơ năng của báo chí. Thật sự, nhìn vào tình trạng báo chí của ta ngày nay với gần 50 tờ nhật báo, những người quan tâm không khỏi lo âu. Số người đọc ít mà số tờ báo lại nhiều, đó là một mâu thuẫn đáng cười ra nước mắt. Những tờ được nhiều người biết đến chỉ kể được trên đầu ngón tay. Có tờ ra mắt rồi chết đi mà chẳng mấy ai hay. Rồi lại có tờ phát hành vài ba ngàn số không biết nó sống được bằng cách nào. Đó là chuyện của chính quyền và của những người làm báo. Nếu họ có thương nền báo chí nước nhà thì nên nghĩ kỹ lại và chọn một thái độ thích hợp hơn.

Tình trạng báo chí như thế cộng với cách đọc báo của nhiều người đã làm cho báo chí nước nhà không có triển vọng tí nào về phía người đọc, thay đổi cách đọc báo là điều cần thiết. Tin tức, những bài bình luận, những bài quan điểm cần được chú ý hơn. Muốn vậy, người đọc phải đọc báo thường xuyên. Nếu không đọc thường xuyên và không theo dõi tin tức, người đọc sẽ không biết tin nào là tin quan trọng và sẽ không biết đọc tin nào.

Hiện nay nước ta đã có những trường dạy người làm báo ở cấp đại học. Đó là điều đáng mừng, nhưng báo chí có tiến bộ hay không còn tùy thuộc vào độc giả.

Những người làm báo giữ vai trò thoả mãn nhu cầu của độc giả. Còn độc giả thì nuôi sống người làm báo. Trong ý nghĩa đó, quí vị nghĩ sao về tình trạng mướn báo cho cho mướn báo hiện nay?

P. C.

---


VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
BỆNH VIỆN NHI ĐỒNG

Số 173/YT/BVND/ĐT

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

Khẩn Hạn (Lần thứ 2)

MỤC ĐÍCH. — Cung cấp 5 Lô thực phẩm sống và Gạo cho Bệnh Viện Nhi Đồng (từ 1-1-72 đến 31-12-72)

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU:
Hồi 10 giờ sáng ngày 24-11-71, tại Văn Phòng Bệnh Viện Nhi Đồng, số 2, Đường Sư vạn Hạnh, Saigon.

| TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH: | | | KÝ QUỸ TẠM: |
| --- | --- | --- | --- |
| Lô 1. — (Thịt)..... | 6.730.090đ00 | ------ | 168.200đ00 |
| Lô 2. — (Cá tôm).. | 726.000đ00 | ------ | 18.100đ00 |
| Lô 3. — (Rau củ).. | 1.999,000đ00 | ------ | 49.900.00 |
| Lô 4. — (Tạp phẩm, gia vị): | 1.007.000.00 | ------ | 25.100;00 |
| Lô 5. — (Gạo)..... | 1,806.000,00 | ------ | 45.100.00 |

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH: (Trong những giờ làm việc)
— Văn Phòng Bệnh Viện Nhi Đồng
— Bộ Y Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch Vụ) số 59. Đường Hồng thập Tự Saigon.

NƠI NẠP ĐƠN THẦU: Văn phòng Bệnh Viện Nhi Đồng, trước giờ đấu thầu.

Saigon, ngày 11 tháng 11 năm 1971
Giám Đốc Bệnh Viện Nhi Đồng
GS. PHAN ĐÌNH TUẤN


# CUỘC DU NGOẠN «HAI NÊN MỘT» CỦA DỰ BỊ HÔN NHÂN

(Tiếp theo và hết)

Chị Phiến đọc định nghĩa «gặp gỡ ấy là gì?

— Là những cuộc gặp gỡ thường xuyên và cởi sáng giữa hai người thanh niên thiếu nữ để tìm hiểu nhau hơn hầu đi đến hôn nhân.

Sau đó, Chị hỏi:

— Theo các anh chị, những cuộc gặp gỡ phải thế nào? Đứng đắn hay thơ mộng?

— Cần cả hai.

— Theo ý anh chị, những cuộc gặp gỡ nên ở đâu?

— Trong nhà thiếu nữ với sự ưng thuận của cha mẹ?

— Trong rạp hát?

— Vườn Bách thảo?

Anh Sơn phát biểu:

— Theo tôi, ở trong rạp hát tối mò, còn ở sở thú thì «ông đi qua bà đi lại» nhiều quá thành ra cuộc gặp gỡ nó mất cả tự nhiên. Tốt hơn hết là mình nên gặp nhau tại nhà thiếu nữ.

Anh Truyền với giọng nói hài hước cho biết:

— Chúng ta không nên gặp gỡ hẹn hò ngoài công lộ vì như vậy làm mất vệ sinh và có thể sẽ bị cảnh sát phạt khổ lắm.

Mục kế đó là bàn về vấn đề con cái. Một chị nói:

— Theo tôi, cứ để tự nhiên thả dàn càng nhiều con càng tốt.

— Không được, bộ con «chúa» hay sao mà đẻ gì dữ vậy!

— Để chừng ba bốn đứa là được rồi, nhiều quá nuôi không nổi, để chúng đi «cắm dùi» bây bạ khổ lắm.

Vấn đề con cái thông qua, bây giờ đến vấn đề chỗ ở và ngân sách gia đình.

— Các anh có đồng ý nên ở bên nhà vợ không?

— Đồng ý, nên ở nhà vợ vì tục làm dâu xưa rồi, bây giờ phải cách mạng và đặt ra tục làm rể.

Các chị hoan hô. Về ngân sách gia đình, thì theo chị Bé, phải do người vợ đảm trách, mỗi khi cần tiền thì người vợ sẽ cho chồng từng đồng một. Gớm! chị này kẹo quá! điều này chỉ có nước chị «chồng ế» dài dài. Lấy vợ như vậy là lấy «nợ» rồi, còn gì là sung sướng.

Cuộc hội thảo bị cắt ngang khi có phái đoàn do Linh Mục trại trưởng hướng dẫn viếng thăm. Nói là viếng thăm nhưng thực sự để chấm điểm tổ chức và sinh hoạt của nhóm, như để «lấy điểm» cả nhóm vỗ tay chào mừng phái đoàn. Phái đoàn chỉ dừng chân lại một vài phút, rồi tiếp tục viếng thăm nhóm bảy.

Đến 10 giờ, ban phóng thanh của ban tổ chức yêu cầu đại diện các nhóm tập họp để bắt thăm đề tài hội thảo và thứ tự trình diễn văn nghệ. Nhóm 3 do chị Phiến đại diện. Trước khi đi, chị hỏi:

— «Nhóm mình muốn số mấy»? Muốn số nào là có số ấy, tôi tài lắm.

— Bắt số 2 hay số 3 đi.

Thế rồi với tài «mu giăng» của chị, chị bắt đúng thăm số 2. Mừng rỡ, vừa la vừa chạy về nhóm, chị đưa cao hai tấm bìa mang số 2 cho cả nhóm xem. Mọi người reo hò vui mừng. Đề tài hội thảo của nhóm 3 gồm các vấn đề: tôn giáo, con cái, ngân sách gia đình, chỗ ở đến việc tìm một giải pháp êm đẹp nếu có những xáo trộn xảy ra giữa hai người thuộc giai đoạn tiền hôn nhân. Đề tài nay tương đối dễ nên có thể «cương» hoặc «phịa» ra được.

Giờ hội thảo chung đã đến, học viên các nhóm lũ lượt kéo nhau tiến vào bên trong thính đường của Trường Kiều Mẫu Thủ Đức. Nắng đã lên cao, trong thính đường cũng như ở ngoài không một tí gió, mọi người ngồi đan thành vòng tròn và ở phía giữa dùng làm sân khấu. Các nhóm lần lượt lên trình bày các đề tài đã chọn, sự trình bày không hấp dẫn mấy nên không lôi cuốn được người nghe. Xen vào giữa việc trình bày của các nhóm, giáo sư Nhật đã đúc kết và cho biết quan điểm của riêng ông qua hai giai đoạn tiền và hậu hôn nhân. Tuy thời gian dành cho mỗi nhóm là 5 phút để trình bày đề tài của mình, nhưng vì số nhóm quá đông nên cũng bị hạn chế. Nhiều nhóm bắt thăm trúng để tài đại lên chào quan khách rồi kế đó nói vài lời «giao duyên» để vào đề thì chuông đã kêu làm cho họ cụt hứng đành phải nhường chỗ cho nhóm khác trình bày. Thì là uổng công chuẩn bị từ bao nhiêu lâu. Cuộc hội thảo nhóm chấm dứt vào lúc 12 giờ30.

Mọi người trở về trại để bắt đầu dùng cùng cơm trưa. nhóm 3 hôm nay ăn bánh chưng với Sandwich mỗi người một phần được đựng trên một đĩa giấy. Mục này có vẻ hấp dẫn nên được thiên hạ chiếu cố không sót một ai. Dưới bóng dù, mọi người ngồi quây quần quanh gốc phượng vừa ăn vừa nói chuyện. Tôi nhập bọn với Thanh, Điệp, Thạch và Sen. Điệp ra tay «nghĩa hiệp» đi lấy thức ăn và nước chanh cho cả bọn. Nhìn dĩa mình, Điệp cất giọng:

— Đói quá mà ăn có bằng này thấm thía gì!

— Gớm! Ông này ăn tham thế! ăn lấy thơm lấy tho chứ đâu phải ăn lấy no lấy béo mà ông đòi ăn nhiều.

— Ông ăn nhiều thế mà người thì ốm teo, người với ngợm chắc gió thổi cũng bay.

— Ê Điệp! mức mấy ly nước chanh uống mày. Ráng đi rồi lát nữa tao cho làm xừa.

Điệp làm theo lời tôi và mức nước chanh «galant» mấy chị trước. Đang ăn, thì Thạch kêu mỏi lưng:

— Sen ơi, cho tao mượn cái lưng dựa một tí, mỏi quá!

— Bộ lưng «chúa» hay sao mà đòi dựa?

Hết phần Sandwich còn lại cái bánh chưng, mọi người đưa đầy cho nhau nhưng chẳng ai ăn. Một màn tranh luận nhỏ xảy ra khi tôi, Thạch và Sen cho rằng bánh chưng ngon hơn bánh tét. Còn Điệp là người Nam thì cho rằng bánh tét lại ngon hơn bánh chưng. Trước sự tấn công ồ ạt bằng miệng của ba đứa tôi Điệp đành yếu thế nhưng sau đó được phần «tiếp sức» của hai bà chị ở phía sau, nên hai bên «san bằng tỷ số».

Bữa «tiệc» gần tàn và bắt đầu bước sang mục ăn bánh ngọt tráng miệng, thì Linh Mục trại trưởng xuất hiện. Mọi người hân hoan:

— Ơ... Ơ... Bố đến (cách xưng hô thân thiện của tất cả học viên Trung tâm gia đình Mục vụ đối với Linh Mục giám đốc).

Trên tay bố đang bưng một tô có lẽ là bún và lấy đũa chỉ vào những dĩa bánh mì rồi nói:

— «Chà, nhóm này tư bản quá ăn bánh mì bơ sữa không à.»

Chị Nga đứng dậy bưng dĩa bánh ngọt ra mời «bố» và phái đoàn tháp tùng.

Ăn uống no nê 4 đứa bọn tôi rủ nhau đi dạo và kiếm chỗ chụp hình, chúng tôi ra một bãi cỏ trống ở cuối dãy nhà thứ ba. Điệp đã tới lấy một máy chụp hình và bảo tôi chụp cho nó một «pô» cầm chiếc máy chụp hình cổ lỗ xỉ tôi chọc «quê».

— Máy này sản xuất từ thời Bảo Đại còn nằm nôi, chỉ nhập cảng vào Việtnam có một cái, bây giờ kiếm khắp mọi nơi cũng chả có.

— Máy gì mà kỳ quá, nút điều chỉnh ánh sáng cứ như là nút điều chỉnh toạ độ số súng cối, hay súng ca nông ấy.

Mọi người lăn ra cười, tôi tiếp tục:

— Nixon mà thấy máy này chắc phải nằn nỉ mấy để mà mua quá.

— Chụp nghe cười lên đi!

— Một, hai... ba.

— Rắc, rồi xong.

Thạch đưa máy Minolta và nhờ tôi chụp làm sao cho cao bằng cái nhà. Trời ơi! người gì mà chẳng giống ai! cao có 1 thước 50 mà muốn chụp làm sao cho nó cao như cái nhà ba tầng! Tôi chiều ý và hạ thấp máy xuống và «nháy» cho Thạch một «pô». Sau đó chúng tôi nhờ anh Thạch chụp chung cho bốn đứa, anh đưa máy ngắm ba bốn lần định chụp nhưng không biết chỗ bấm nên ống kính không mở. Chúng tôi lại được dịp chọc «quê» cái máy của Điệp. Sau khi thân chủ Điệp chỉ rõ cách thức sử dụng máy cho anh Thanh bọn tôi lại đứng vào chỗ cũ để chụp hình, canh máy sẵn sàng anh Thạch nói:

— Cười lên đi cho răng vàng sáng chói.

— Coi chừng, bấm khéo nghe cha không có nó tung cả phim, ống kính ra thì bị thương hết bây giờ.

Cả bọn cùng cười quên để ý đến chuyện chụp hình trong khi anh Thanh đã «nháy» máy từ lúc nào không biết. Rời bãi cỏ, bọn tôi về tập họp nhóm để dượt văn nghệ chuẩn bị cho buổi ra mắt lúc 3giờ chiều. Chị Thảo đi gọi các anh chị trong ban hợp ca và ban vũ lên lầu để tập dượt.

Nóng quá, mồ hôi chảy ra nhễ nhại, mọi người phe phẩy trên tay chiếc quạt nan, màn vũ bắt đầu là Hát hội trăng rằm, rồi Tha ươm. Cả hai vũ khúc chỉ gồm vỏn vẹn có 4 vũ viên: Thạch, Sen, Điệp và Sơn gồm hai nam và hai nữ đã được chị Thảo dợt đi dợt lại mấy lần. Giờ văn nghệ cộng đồng đã đến, nhóm 3 sẽ trình diễn sau nhóm 1; chương trình văn nghệ của nhóm 1 chỉ gồm vỏn vẹn có một vở kịch. Xen giữa vào các màn của vở kịch là những bài hát có lẽ là để «câu giờ» cho nó vừa đủ 10 phút, thời gian dành cho mỗi nhóm để trình diễn. Nhóm 3 được giới thiệu sau đó, quạt, nón, áo được đem ra sắp sẵn tại sân khấu; bốn vũ viên của nhóm 3 bắt đầu xuất hiện. Điệp và Sơn là 2 nam vũ viên «trang bị» khăn đóng áo dài gấm màu xanh; còn 2 cô Thạch và Sen thì cũng áo dài gấm màu vàng; tất cả đều được hóa trang sặc sỡ làm cho chương trình văn nghệ «xôm tụ» hẳn lên, có lẽ trong tất cả 8 nhóm tham dự chỉ có nhóm 3 là ăn mặc «suya» nhất. Màn vũ bắt đầu, các vũ viên đang di động; bên ngoài ban hợp ca của nhóm cùng phụ họa!

*Trèo lên quán dốc ngồi gốc cây đa.*
*Rồi tôi lý ối a cây đa.*

. . . . . . .

*Yêu nhau cởi áo ơi à cho nhau*
*Về nhà dối rằng cha dối mẹ i i a.. qua cầu dió bay*

Rồi:

*Tôi đi học dự bị kết hôn*
*Mong sao biết chăm lo cho ngày mai*

. . . . . . .

*Bữa trước mắc cở!*
*Hôm qua tay hơi quen*
*Hôn nay nên quen mai này nên duyên*

Nhưng cũng chưa bằng:

*Cưới xin rườm rà có ích chi?*
*Vừa thêm tốn, thêm lo, thêm phiền..*

Ở nhà mà ông bà «bô» nghe nói dự này chắc «quê» và cho ăn đòn nhừ xương. Màn vũ chấm dứt được sự tán thưởng nhiệt liệt của mọi người. Ra đến ngoài, Sơn trách mọi người:

— «Có chỗ «mùi» và ăn tiền nhất thì lại bỏ mất uổng quá».

*Ráng chăm học dùi mài (mói) nữa đi!*
*Mai thì đồ lo chi (chứ) mất phần!*
*Võng trước tiến bước*
*Xe hoa em theo sau*
*Mai kia vinh quy Ông Nghè, ông cống!*
*Võng trước hoãn bước!*
*Xin xe hoa đi mau!*
*Tân lang, giai nhân. Ai chờ đợi ai?*

Mà mùi thật, tất cả chỉ biết xuýt xoa tiếc rẻ. Trong khi màn trình diễn văn nghệ của các nhóm đang tiếp tục thì xe đến. 5 chiếc đậu «lù lù» trước cửa thính đường. Chúng tôi được lệnh về đỡ trại và làm vệ sinh «thu dọn chiến trường» để chuẩn bị về «hậu cứ». — Công việc được hoàn tất trong nháy mắt và không gặp một trở ngại nào. Trong lúc chúng tôi đang chuẩn bị xách đồ ra xe thì từ ở đằng xa, chị Phiến chạy tới trên tay ôm lá cờ danh dự, miệng cười hơn hở mừng rỡ vừa chạy vừa la:

— Nhóm 3 đoạt giải rồi bà con ơi.

— Đêm qua tôi nằm mơ thấy nhóm mình đứng nhất, đúng như vậy.

Chị đưa cờ ra khoe với mọi người — Tất cả vỗ tay:

— Hoan hô. Hoan hô.

Anh Anh vui mừng.

— Hôm nay nhóm 3 phải giết thịt cầy ăn mừng «Khao quân»

— Đồng ý.

— Nhóm 3 sẽ ăn mừng món «Kem gai hầm bao bố» của Anh Truyền.

Mọi người cùng cười.

## Phe ta toàn thắng

Thế là hai lần «ra quân», phe ta đều toàn thắng với chiếc cờ danh dự mang về. Danh dự về hội thảo và văn nghệ ôi sao mà quý thế, chỉ to bằng một gang tay ấy thế mà 8 nhóm tranh giành nhau trong suốt một tháng trời.

No được đặt trên «ca bô» xe để cho cả nhóm chiêm ngưỡng dung nhan riêng nhóm 7 «sui gia» đi chung một xe nhìn nó với vẻ thèm thuồng. Say men chiến thắng» mọi người quên cả mệt nhọc, ngồi trên xe nói chuyện vui vẻ. Nhưng.. kìa, sao nhóm 3 lại thiếu anh Điệp và chị Sen? Xe sắp chạy rồi sao chưa thấy họ tới? có lẽ họ đang bàn chuyện «hai nên một, chăng»?

Một lúc sau, họ trở lại, cả xe cùng cười.

— Gớm ông bà tính gì mà kỹ thế.

— Thôi hồi này nói chuyện nhiều rương rồi, bây giờ chịu khó đứng vậy.

Xe chạy theo đường xa lộ ven biên băng qua rừng cao su Thủ Đức và hướng về Thủ Đức. Mọi người vui mừng.

— Vui quá, sáng đi lối xa lộ chiều về ngả cầu Bình lợi thì nhất rồi.

Nhưng không mọi người buồn một phút, xe chạy đến Thủ Đức rồi lại đổi lộ trình chạy ra xa lộ để về Saigon: Lạo trời xuống thấp dần tuy vậy ánh nắng yếu ớt ấy cũng làm khó chịu những người ngồi sát thành xe, gió nhiều thổi bay tóc mọi người. Một anh nhóm 9 cất giọng:

— Người ngồi bên phải tôi đây là người tôi yêu tôi yêu.

— Người ngồi bên trái tôi đây là người yêu tôi yêu tôi

— Người ngồi phía trước tôi đây là người ghét tôi ghét tôi

Chương trình văn nghệ của anh phải tạm ngưng vì có một chị bị xỉu có lẽ là bị say nắng, mọi người đổ xô về một phía để bắt gió cho chị những tấm kính che được kéo lên.

Xe tiếp tục chạy. Vào đến Saigon một số người xé lẻ xuống xe ở những ngã tư đèn đỏ, phần lớn còn lại về đến Trung Tâm.

Xuống xe, mọi người chào tạm biệt nhau và hẹn nhau gặp vào chủ nhật tới. Ôi, một ngày «picnic» thật vui tươi và thoải mái.

phóng sự của Ng-ngọc-Hùng

---

## Chính Luận hộp thư tòa soạn

BÀI: Bạn có phải là nhà giáo dục khéo (V. Phan) — Chuyện người chuyện ta (Trăng Khuyết) — Thi vào Đại Học (Lê Phan) — Trường Lê bảo Tịnh (Văn Huyền) — Tôi đi học đại (Văn Huyền) — Đi xe lam (Nghĩa) — Giáo dục con trẻ (Hoàng minh Trâm) Tôi thi tú tài ba (Thủy Ngân) — Luận về ngày 31/10 (nhà cháu) — Bàn tay lông lá (Trần Xuân) — ôi đồ Nguyễn Khánh ơi (Tuấn) — Vấn đề của những nhà giáo dục và các phụ huynh. Hiện tượng «cúp cua» tại phần đông các trường tư thục (Nguyễn xuân Phong) — Centre culturel Français (NTC) — Bà hàng xóm (Than ôi) — Tưởng niệm Trần Hưng Đạo (Hoài Hương) — Bước chân tập tành vào dược khoa Đại Học (BQ) — Cho ngày đầu niên học (Cao thị Hồng Cẩm) — Saigon ôi «pạc tia» (Hải Thanh) — ôi đăng bộ xe máy dầu sao mà «cam go» quá vậy? (Ngọc Đông) — Một cuộc hẹn (Huỳnh khải Tâm) — Pleiku đi dễ khó (Đặng huy Lợi) — Sức mấy mà nghèo (Ngọc Đông) — Dự kỳ thi tuyển vào năm thứ nhất kỹ sư điện (GE) — chiếc máy giặt (GE) — Nỗi lòng của tôi (Trần Dung) — Sinh hoạt bệnh viện (MT)

---


Số: 334 HT/KH

## Tổng Hội Khổng Học Việt Nam

# THÔNG - CÁO

Kính mời quí Hội Viên Khổng Học toàn quốc, hoan hỉ đến dự «Đại Hội Đồng» tại Văn Miếu (trong Thảo Cầm Viên) đường Nguyễn bỉnh Khiêm, Saigon, vào hồi 8 giờ 1/2 sáng ngày 5-12-71.

### Chương Trình Nghị Sự:

— Sửa đổi điều lệ.
— Tường trình công tác năm qua, của Trung Ương và các Tỉnh Hội, Quận Hội.
— Cử chỉ Lãnh đạo và bầu Ban Chấp Hành niên khóa 1971, 1973.

CƯỚC CHÚ: Mỗi Quận Hội cử 2 đại diện. Mỗi Tỉnh Hội cử 3 đại diện. Khi về dự Hội xin mang theo giấy giới thiệu, và xin liên lạc với ông Nguyễn Thành số 134 đường Yên Đỗ Saigon, để tiện cuộc đón tiếp. Cám ơn.

Nay Kính Mời.
Tổng Hội Khổng Học Việt Nam
Chánh Hội Trưởng
Sư Mạnh: Nguyễn Duy Quyến.

thuốc thoa **DECAPAN**

là loại thuốc thoa dễ tan trong nước không làm dơ quần áo. Thuốc DECAPAN có Dexaméthasone, một dược chất trị viêm chứng mạnh và Chloramphénicol, một trụ-sinh có quang phổ rộng có khả-năng diệt trùng rộng lớn.

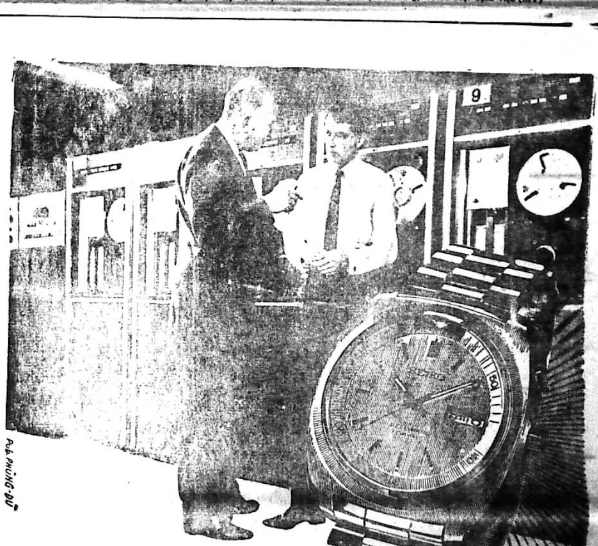



trị các chứng

PHONG NGỪA
LỞ CHỐC
MỤN NHỌT

*Chứng bịnh biến ứng ngoài da có tính cách viêm chứng hay nhiễm trùng*

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.



XƯỞNG ĐỒNG HỒ TỐI TÂN VÀ LỚN NHẤT THẾ GIỚI

SEIKO SẢN PHẨM MỚI NHẤT CỦA SEIKO

TỰ ĐỘNG, NGÀY, TUẦN VÀ CÓ CHUÔNG REO

QUÍ VỊ CHỈ CẦN ĐIỀU CHỈNH KIM ĐỐ CỦA ĐỒNG HỒ, MỘT ÂM THANH TUYỆT VỜI SẼ ĐẾN VỚI QUÍ VỊ THEO Ý MUỐN!

SEIKO

**HỌC**

**SV** ban Anh văn Cựu học sinh hội Việt Mỹ đã du học Hoa Kỳ Nhận kèm tại tư gia cho quý vị nào cần nói tiếng Anh thư hoặc hỏi Âu 342 Lê văn Duyệt Saigon 3

**Nhận dạy Trang điểm và Uốn Tóc CHUYÊN NGHIỆP**
1 khóa 15.000đ – 351/58 Trương Minh Giảng (Saigon)

**Trường dạy cắt may VIỆT NỮ**



028 Lô F Chung cư Minh Mạng mặt đường Sư Vạn Hạnh. Học phí nhẹ: áo dài, robe, quần, patte, cigarettes 2000đ Raglan 2500đ Raglan Comtesse 4000đ, trọn khóa 4000đ. Nhận học viên mỗi ngày

**Lớp khiêu vũ Phượng Hoàng**
dạy riêng từng người, với nhiều bước mới, hợp với thời đại, dễ hiểu do Vũ sư nam và nữ chỉ dẫn, âm thanh nổi, bảo đảm mau hiểu. 57A Nguyễn đình Chiểu 57A Tân Định Saigon

**Dịp may không đến 2 lần Học xong làm liền**
Nhà may lớn cần đào tạo 1 số thợ giỏi về Âu phục và Áo dài để làm tại. Khóa 2 tháng 9000đ. Học viên có hạn, nên ghi gấp tại 192 Trương minh Giảng Saigon (gần cầu) ĐT. 96998

**HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???**
— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 đầu cung 1 ngày, muốn học phí hạ xin nói thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe BÁCH VIỆT số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường BÁCH VIỆT mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu

**Điện nhà điện xe hơi**
Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 5500đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

**Dạy sửa xe Nhật**
Các loại xe Honda, Suzuki Yamaha, Bridges, Lý thuyết và thực hành. Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 4000đ. Ăn ở 3500đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 – 241 Nguyễn Tri Phương ChoLon.

**Sinh** viên thảo vật muốn dạy kèm, tốt số, giao hàng, thư ký. Thư về Hộp thơ 55 Vũng Tàu.

**HỌC LÁI XE**
10 Jeep và Daihatsu thực tập, bảo đảm thi đậu. Học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ, bận việc, lớp cấp tốc 3 tới 5 ngày. Ghi tên ĐẠI NAM 808, 1011 Trần hưng Đạo (gần ciné Opéra) Saigon. Đ.T. 37201 ... Nguyễn tri Phương (Ngã 6) Cholon. 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng).

**phòng phiên dịch Anh Pháp Việt TVC**
130 Pasteur phòng 104 ĐT 93.567 (trước rạp Casino Saigon)
Nhận dịch đủ các tài liệu văn chương, báo chí, y khoa, kỹ thuật, thư từ thương mại, v.v. do ban dịch việc chuyên nghiệp Việt Mỹ và tuyển thợ phụ trách tài liệu cần lấy ngay.

**Nhà May Đakao**
Chuyên môn áo dài Raglan đủ đầm, các kiểu áo cưới, đủ hội lấy tiền.

**DẠY CẮT MAY**
Cấp tốc 1 tháng biết cắt may, đủ đầm áo dài Raglan. Ghi tên tại 60 Nguyễn Huy Tự Đakao (Ngã tư Cầu Bông) Đ.T 96.292.

**Thợ máy lạnh tủ lạnh**
GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn: Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. ăn ở 5500đ 1 tháng. Học phí: 8 500đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 6000đ. Mãn khóa cấp bằng

**Thợ Máy Xe Hơi**
Khóa cấp tốc 1 tháng học sáng chiều tối thực hành đủ loại máy do các GS Kỹ Thuật phụ trách. Khóa thường lệ 2 tháng Học phí 5000đ Bảo đảm rành nghề. Mãn khóa cấp bằng. Nội trú 5500 1 tháng. Ghi tên mỗi ngày tại ĐẠI LÂM 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng) và ĐẠI NAM 239-241 Nguyễn tri Phương Ngã 6 Chợ lớn.

**Duy Nhứt Tại Việt Nam**
Chỉ ... MỘT BUỔI học cách làm DOUBLES MAGIC các nữ sinh và tất cả phụ nữ đều có thể ... 7 kiểu bông hoa, đăng ... kem ... (300đ ...) để trang hoàng bánh sinh nhật, cưới hỏi, tiệc trà, Noel Tết. Bà Huế người VN đầu tiên tốt nghiệp ... trang hoàng bánh trường WILTON SCHOOL OF CAKE DECORATING Hoa Kỳ chỉ dẫn. DOUBLES MAGIC bằng ... U.S.A tuyệt ... không ... Đại lý độc quyền ... 117 Võ tánh (Ngã Sáu) Saigon.

**DẠY CẮT MAY**
61 Võ Tánh Saigon. Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 Tháng có lớp sáng, chiều, tối.

**SVKH** có 4 chứng chỉ nhận kèm trẻ tư gia ... lớp 12 trở xuống Liên lạc Bé 233 Lê văn Duyệt Saigon.

**Dạy Cắt May Thực Hành**
Gồm các môn áo dài tay Raglan Jeve Robe quần tây. Chemise dạ Thượng Hải. v.v. Do chủ nhân hướng dẫn. Bảo đảm 3 tháng rành nghề. Hỏi nhà may Hương 736 đường Phan đình Phùng Saigon. Mỗi khóa 6 học viên, dành riêng cho ai đến trước.

**Lớp dạy Cắt May Đức Hạnh**
438 Hai bà Trưng Tân Định. Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Dạy theo Catalogues.

Trường đầu tiên chính thức được Bộ Giáo Dục cho phép dạy Vô Tuyến Truyền Hình từ 1969 (Giấy phép số 6591GD TNKTHV/QĐ)

**NGHỀ NÀO**
– TƯƠNG LAI Bảo đảm?
– TRỌNG DỤNG mọi nơi
– THANH NHÀ, bạn gái cũng thích hợp?
– VUI mà còn thu nhiều tiền ???

Hãy ghi tên học sửa rạp Radio và TRUYỀN HÌNH tại TƯ THỤC KỸ THUẬT CHUYÊN NGHIỆP ĐIỆN TỬ **MINH TRÍ** 157 Trần quang Khải Tân Định Saigon. Do một nhóm Kỹ sư, Giáo sư và Chuyên viên Điện tử nhiều năm kinh nghiệm phụ trách với: – Phương pháp tân tiến, dễ hiểu, thực hành nhiều. Trường lớn nhất Thủ Đô. Có nhận nội trú.

**HỌC RADIO AMPLI**
Khóa 1 tháng rưỡi ráp sửa Radio. Ampli 3 lớp sáng chiều tối. Học phí 6000đ chương trình bao gồm sơ và trung cấp thực hành đủ loại máy.
LỚP TRƯỜNG XƯỞNG Sửa Radio Transistor, Tape Recorder Cassette, Pick-Up, Trọn khóa 1 tháng rưỡi 4.500đ

**LỚP SỬA T.V.**
Khóa 2 tháng. Học phí 8000đ. 2 lớp chiều tối thực hành sửa T.V. National, Deron, Sanyo, Sharp Toshiba. Bài vở lược đồ phát không. Giáo sư Điện Tử Phú Thọ phụ trách. Bảo đảm rành nghề. Mãn khóa cấp bằng. Ăn ở 5500đ 1 tháng. Ghi tên trước tại ĐẠI-NAM 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng), 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) 239 Nguyễn tri Phương Ngã 6 CL Khai Giảng từ 10-11-71 đến 17-11-71.

**Lớp gia Chánh đặc biệt CHÍNH CÔNG**
44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định. Thứ sáu 19-11: Sáng 9g: Tủ hồ đựng gạo, Sữa đậu, bánh Chiều 3g Dạy Decors Crê kem ... Nấn Bông Hồng Bông Cúc. Thứ bảy 20-11: Sáng 9g: Các món huấn tùy Việt Nam: Gỏi Cá nhúng dấm ... Hỏa điểm Sơn. Chiều 3g: Khóa 1500đ, 10 món Bánh Phán đặc biệt: Rêve de Noel – Feuill d'automne.

**HB**: MỘT HÌNH BÓNG MỘT KIẾP HƯƠNG
DỊU NHAU MỘT BƯỚC NHỚ THƯƠNG TRỌN ĐỜI
Bạn muốn biết rõ từ cổ điển đến tân kỳ từ đơn tuyệt học đến bước bí truyền của tất cả vũ điệu cực thịnh như: tango, bebop, valse, chacha. Mời đến 281/26 Nguyễn văn Thoại (từ xa lữ gia) từ 9g—10g để nhận thể lệ (các lớp sơ cấp, trung cấp, cao cấp) do ông **HUỲNH BẢY** và 2 Cô Hương Bình hướng dẫn.

**Dạy đan máy**
Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe jupe, quần, Chemise, nón, dù, áo choàng; đồ bộ nít, bỏ bông tay, hong may, cách do v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đặt tay đủ loại theo Catalogue, Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

**Nữ công MỸ HẠNH**



TIỆC TRÀ chỉ cả BA BUỔI HỌC các bạn có thể tổ chức một buổi tiếp tân sang trọng trong mọi dịp cưới hỏi, Noel, sinh nhật v.v... Reveillon: những món ăn huy hoàng lịch sự nhất dùng riêng cho tiệc đêm Noel. CƠM TÂY: chọn lọc, sang trọng trình bày vô cùng đẹp mắt. Ghi tên: 1 B Lê quang Định GĐ (bên cạnh trường Hồ Ngọc Cẩn)

**Lớp Gia Chánh**
43 TỰ ĐỨC ĐAKAO. Do BÀ GIÓ đảm trách. 9g sáng thứ 3-16-11 DẠY CÁN MÌ, CÁN BỘT HOÀNH THÁNH. 9g sáng thứ 4, 17-11 ĐÁNH BAO LỢN cho culat bột mềm. Cake sữa tươi. 9g sáng thứ 5, 18-11 BUISCUIT AU BEURRE. THẠCH BÔNG ĐÁ 3 màu. 9g sáng thứ sáu 19-11 BÁNH GAN HẤP, BÁNH MEN KHÔNG Ủ ĐÊM

**SV** năm thứ 3 kỹ sư điện nhận kèm tại tư gia. Liên lạc Trần 104/649 Ngô tùng Châu (hẻm 29 cũ) GĐ

**TRƯỜNG NỮ CÔNG HỒNG - HẠNH**
22c Lê Văn Duyệt Saigon



Dạy đủ môn Âu Việt phục. Thực hành ngay trên vải bởi lý thuyết in sẵn, Nấu ăn bánh mứt, Có luyện thi lấy Bằng của Bộ quốc gia Giáo Dục. Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M.

**Học Nghề Nào? RADIO - TV**
770 Phan đình Phùng ĐT 93236
**15-11-71**
— Ráp sửa Radio Đèn sáng chiều
— Radio Transistor sáng và tối
— Trường xưởng Ctuner Ampli Magnet Cassette, sáng và tối.
— Radio và Transistor, đặc biệt dành cho quân nhân, công chức, sinh viên, buổi tối, chương trình rất ngắn 2 tháng
**25-11-71**
— Television chiếu và tối, ghi tên lấy chương trình tại địa chỉ trên.

**DẠY CẮT MAY**
BẢO ĐẢM TRUYỀN HẾT NGHỀ
Chúng tôi nhận dạy Bảo Đảm cho từng học viên Thành Tài, hứa truyền hết kinh nghiệm mánh khóe và bí quyết để trở thành thợ chánh trong nghề cắt may Âu việt phục phụ nữ tay đúng hơn phương pháp của nhà may chúng tôi đang hành nghề, có nội trú vải của trường Nhà May QUẦN CHÚA **379 Nguyễntri Phương**

**TIỀN TỪ ĐỂ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY**
**NGHỀ RÁP SỬA: RADIO và TV**
Nghề nhẹ nhàng, thanh nhã hơn các nghề khác
Nghề thỏa mãn được tính hiếu kỳ của tuổi trẻ
Nghề có thể mang lại niềm an ủi, nguồn vui cho mỗi gia đình
Nghề trọng dụng trong Quân Đội cũng như ngoài đời chính
Nghề bảo đảm được tương lai và địa vị quí bạn trong xã hội
Ghi tên thường xuyên tại: Trường Kỹ Thuật
**V.T.Đ. THANH TUYỀN**
17 Võ Tánh Saigon. ĐT. 22.729
Có nhận nội trú

**ĐIỆN TUYẾN** 264 H. Trương Minh Giảng — Saigon
**ĐIỆN-RADIO-T V.**
TRƯỜNG KỸ THUẬT LỚN NHẤT THỦ ĐÔ
264 H Trương minh Giảng Saigon
BAN ĐIỆN TỬ: ngày 15-11 và 1-12
– RADIO CĂN BẢN: thực tập đủ loại máy đèn, hiệu trên thị trường.
– TRANSISTOR: học 40 Pan đủ loại.
– TRƯỜNG XƯỞNG: thực tập SX 9000 S/S 5000A. Teac 4010S. AKAI. SONY.
– TV ĐÈN và TRANSISTOR: G.S VINH, BỬU, NĂM với 10 loại máy thị trường Áp dụng P/P THỊNH THỊ HÀNH, dẫn giải bằng phim màu của Mỹ, Nhật.
BAN ĐIỆN: ngày 15-11 và 1-12
– ĐIỆN CĂN BẢN:
– VẤN DÂY: Bobine, moteur bloc transfo
– ĐIỆN LẠNH: sửa chữa tủ máy lạnh.
– TRƯỜNG XƯỞNG ĐIỆN đủ lớp Sáng, Chiều, Tối và nội trú với 20 G.S danh tiếng 1 trường được tín nhiệm và bảo đảm nhất.

**Dạy khiêu vũ**
Dạy riêng từng người bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Biên Hồng hướng dẫn 529/15B Phan th Giảng Saigon.

**Anh Ngữ Đàm Thoại**
GS. Trần việt Anh
130 Pasteur lầu 1. ĐT. 93557 (Trước rạp Casino Saigon)
Phòng lịch sự, máy lạnh ... người đã được tín nhiệm 14 năm qua và đã đào tạo hàng trăm ngàn học viên nói và viết thạo anh ngữ. Chuyên dạy đàm thoại và luyện dịch văn chương, báo chí thư từ thương mại. GS Mỹ luyện giọng, có ghi bài vào băng để học viên có thể luyện giọng thêm ở nhà. Khóa 2 tháng (6 b. mỗi tuần) Khóa 4 tháng (3 b. mỗi tuần). Lớp mở 15-11-71.

**HỌC CẮT MAY NÊN NHỚ «ELITE»**
371 Đại lộ Trần Hưng Đạo 371 ngang Sở Chữa Lửa Saigon
– Đủ lớp ÂU PHỤC–VIỆT PHỤC – ÂU PHỤC PHỤ NỮ.
– Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường cắt danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS có lớp **Sáng, Chiều, Tối.** Khóa đặc biệt cho **Học Sinh** và **Sinh Viên.**

**DẠY CẮT MAY**
ÁO ĐẦM QUẦN TÂY PHỤ NỮ
Do BẠCH YẾN chỉ dẫn riêng từng người. Coupe thật đẹp. Bảo đảm thiệt rành nghề. Học phí 18 000đ Hỏi nhà may.
**bạch yến**
57, Ng. khắc Nhu S.G (ngang rạp Hưng Đạo) ĐT: 99.311.

**Dạy Cắt May Cắt May**
ÂU PHỤC PHỤ NỮ
Giảng dạy: NG BẠCH TUYẾT
Tốt nghiệp: MODELISTE — TOILISTE HAUTE COUTURE de PARIS (Ecole Guerre Lavigne)
Kết quả chắc chắn: đã đào tạo 1 số giảng viên hiện mở lớp dạy cắt may âu phục.
Học viên có hạn. Ghi tên và hỏi thể lệ tại 311 Phan thanh Giản Sg. Khai giảng khóa Chiều 15-11-71. Có lớp sáng, chiều, tối

**Trường ĐIỆN TỬ XUÂN THU**
GP 212/GD/KTHV/QD
491/25 Phan đình Phùng Saigon. Khai giảng liên tục sáng, chiều và tối (có nội trú)
– Khóa sửa thu thanh đèn và mạch in transistor: 1 tháng
– Khóa sửa thu hình đèn và transistor các hiệu: 2 tháng (ưu điểm: 3 học viên sửa 1 máy. TV)
– Khóa trưởng xưởng điện tử (Ghi âm máy đo chiếu bóng nói): 1 tháng.
Trường chú trọng nhiều về thực hành và ... chuyên viên tốt nghiệp để làm tại các xưởng. Mãn khóa cấp chứng chỉ, và giới thiệu nơi làm. Nhóm cán sự điện tử truyền hình đảm trách.

**Trường nữ công QUỐC VIỆT**
188 Lê Lai Saigon Đ. 92.500
150 một món Khóa 20 món
– 15g thứ hai 15-11: Lục tầu xá Bouillabaisse Marseillaise
– 15g thứ ba 16-11: Buche Noel Gâteau champignons
9g thứ tư 17-11: Bánh cưới 6 tầng 18 kiểu bông
– 15g thứ tư 17-11: Bánh gan Gà ăn réveillon (rút xương)
– 9g thứ năm 18-11: Tiết canh vịt Gió heo nấu đậu «Quán cây keo»
– 15g thứ năm 18-11. Tia du đủ: con chuột, con gà, cặp bồ câu mơm mồi, hoa gạo, cúc dạ đỏa, bưởi, nhật, ngọc lan hoa thủy tinh, lá bồ đề, lá đâm bụ (khóa 1.000đ: 15 kiểu)
– 15g thứ sáu 19-11: Pere Noel Gâteau Singapour
– 9g thứ bảy 20-11: Bánh trái bột mì: sữa, bơ, chocolat 10 trái 1.000đ
– 15g thứ bảy 20-11: Đầu cá bánh canh Biên hòa. Tàu phù phá Đông giang.
– 15g chủ nhật 21-11: Bánh cưới 6 tầng 18 kiểu bông

**Dạy** Khiêu vũ vì vào nghề Học phí tượng trưng tại 177 Phạm ngũ Lão.

**Thi 6ème vào trường ...ap**
Luyện thi cấp tốc vào 6ème Saint Exupery (Français Math) Giáo sư trong nghề phụ trách. Có lớp Sài Chiều. Ghi tên: Cours Vinh Quang 33 Trần quý Cáp Saigon.

**GIA CHÁNH THANH HÀ**
174 A đầu ... Trương minh Giảng Sg. đặc biệt dạy nhất Buche de Noel Cuốn Ngoại (có cây bánh nhỏ / phần ăn) Kẹo Chocolat (gói giấy bọc cây thông đứng, père noel, chiếc hài chocolat, khúc nhạc và nhiều kẹo bánh món ăn đb. đêm noel.

**SV** kỹ sư Phú Thọ năm thứ 3 nhận kèm Toán lý hóa từ ... tài 1 trở xuống. Xin liên lạc Quang 21/18 Yên Đỗ Saigon.

**Lớp Gia Chánh**
43 Tự Đức Đakao
do Bà Giới đảm trách.
3 giờ chiều thứ 7.
BÁNH BAO, HÁ CẢO, BÔNG HỒNG MẬN
9 giờ sáng chủ nhựt 21-11
CUA RANG MUỐI, CÁNH GÀ CHIÊN BEURRE.
Có nhận đặt bánh sinh nhựt buche de noel, đám cưới 4 tầng.

**Trường máy chữ «NGUYỄN . VÕ»**
Thành công nhất, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày. 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp đàm Thọ.
IN RONÉO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE
Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào
**RONÉO NGUYỄN VÕ**
221, Phạm ngũ Lão — Saigon Đ.T. 23.893

**TRƯỜNG DẠY MÁY XE HƠI Cơ Hiệp Thành**
122 A, Phát Diệm — Saigon
Dạy máy sáng, máy dầu cần máy 2 thì có HONDA và SUZUKI khóa mới khai giảng ngày 1-12-71. Dạy bảo đảm 3 tháng thạo nghề có cấp bằng tại sáng, thực hành với 16 hiệu máy đủ loại, toàn máy sống máy dầu cặn bỏ tức trèm 1 tháng, có lớp sáng chiều tối và nội trú.

**Giáo chức** cao học, dưng ruồi, lương tâm trách nhiệm. Chuyên TLH: tóm tắt 6 k. hướng dẫn phương pháp để tự các em giải BT toán thi tú tài I. IIAB (IIB 12B bảo đảm đậu). Thu gọn những phần nòng cốt TLH từ lớp 7 đến lớp 11 để lấy lại căn bản vững chắc từ tiu cho các em bỏ, tạm, hoặc không không may các kỳ thi vừa qua. Có nhiều phương pháp đã áp dụng thực hiệu nghiệm. Ở Nhà 241/33/64 Bến Vân Đồn Saigon.

Cơ hội độc nhất cho Quý Vị. Bạn các giới cần sử dụng gấp
**Anh Ngữ Đối Thoại Nhanh** 71 Ngô tùng Châu Saigon (Lầu 1)
Hấp thụ phương pháp tân kỳ INTERNATIOAL AUDIO TRANSMITTING bảo đảm kết quả kỳ diệu 100 o/o trong 8 tuần, do G.S. Ngôn ngữ học lỗi lạc Hoa Kỳ rành tiếng Việt đặc cách miễn phí tháng 11. Sĩ số giới hạn không quá 10.




**Toán Lý Hóa 11A và 11B (khóa II)**
mở tại trường 115 Cống Quỳnh **Hưng - Đạo**
**– Khai giảng ngày 26-11-1971**
**– Mở thêm 1 lớp A và 1 lớp B**

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
VIỆN UNG THƯ QUỐC GIA

**Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai**
**(Lần thứ 2)**

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU:
Cung cấp thực phẩm sống cho Viện Ung Thư Quốc Gia trong năm 1972 (từ 1-1-72 đến 31-12-1972).

NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU:
Đúng mười (10) giờ ngày 25-11-71 tại Viện Ung Thư Quốc Gia (Phong Quản Lý) số 3 Đường Nguyễn văn Học Gia Định.

| | TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG | KÝ QUỸ TẠM |
|---|---|---|
| — Lô 1 (thịt) | 2,721,700đ00 | 54.434đ00 |
| — Lô 2 (cá) | 1,381 900đ00 | 27 638đ00 |
| — Lô 3 (rau, trái cây) | 1.164,810đ00 | 23.296đ00 |
| — Lô 4 (tạp phẩm) | 801.280đ00 | 16.025đ00 |

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH:
— Phòng Quản Lý Viện Ung Thư Quốc Gia số 3 đường Nguyễn văn Học Gia Định.
— Bộ Y Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch Vụ) số 59, đường Hồng Thập Tự Saigon.

NƠI NẠP ĐƠN THẦU:
— Phòng Quản Lý Viện Ung Thư Quốc Gia trước giờ đấu thầu.

Gia định, ngày 10 tháng 11 năm 1971
Giám Đốc Viện Ung Thư Quốc Gia
BS. NGUYỄN ĐỨC QUẢNG

TRƯỜNG GIA CHÁNH
**MỸ - PHƯƠNG**
373 Trần Quốc Toản, Saigon 10 (góc Nguyễn Lâm Trần quốc Toản) Bánh, Pháp,
Thứ bảy 20-11 15g Friand. Gâteau à la reine.
Chủ nhật 21-11 15g Patés chauds Cornets à la creme.

**Dạy Lái Xe Hơi**
Tận tâm và cẩn thận nhất tại trường **THÀNH LONG** 84 Võ Tánh Sg tiện cho quý vị vùng Saigon **THANG LONG** 464 Lý Thái Tổ Sg. tiện cho quý vị vùng Cholon. Với nhiều đặc điểm: Do chính chủ nhân điều khiển. Toàn xe mới. Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho người ít chữ. **Giảm học phí** cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường. Đ.T. 93.044.

**3** sinh viên kỹ sư Phú Thọ năm cuối, có kinh nghiệm dạy Toán lý hóa từ 12AB trở xuống. Rất tận tâm. Thư về Hạnh 117 Tôn thất Đạm Saigon 1 Phone: 91845.

**REGAL**
Lớp dạy làm bánh, nấu ăn 164/12 Hiền Vương Saigon. Nhận đặt bánh sinh nhật, cưới hỏi,
Thứ sáu 19-11-71 3g chiều Buche Langue de chat Creme beau rivage.
Thứ bảy 20-11-71 3g chiều: Sinh nhựt 3 tầng thực tập bông hồng, cúc Pensée
Chủ nhật 21-11-71 9h sáng Buche de Noel
Thứ hai 22-11-71 3g chiều Hồ thiên nga có Doulle Magic Mỹ Hàng về có hạn nàng đủ các bông đều mua kẻo hết,

**KI**
**Nghệ thuật kết bông 4-12**
Lớp nghệ thuật kết bông thuộc phái KI. Dạy theo phương pháp Nhật Bổn 1 môn phái chú trọng về cái đẹp của thiên nhiên. Đã được đúc kết bởi 3 nghệ thuật. Nghệ thuật kết bông. Nghệ thuật cắm bông. Nghệ thuật thủ công lần đầu tiên được phổ biến tại Việt Nam, nhằm mục đích đem lại cho đời sống những niềm êm đẹp trong cảnh hoa và màu. Dạy đủ các phương pháp làm bông và các loại bông. Bông bằng ribbon vải, thưa, nylon, và lông gà v.v... phương pháp nhuộm hồ tô màu, lan ... lá và các vật để chưng, chúng tôi đón tiếp tất cả các bạn nam nữ. Ghi tên mỗi buổi chiều từ 3 giờ. 167 Đại lộ Đinh tiên Hoàng Đakao

**Nhận** dạy thêu tay Jeur Brocler khóa 2 tháng 2.000đ học thành nghề cho lành đồ thêu về làm. Hỏi 6E Phan kế Bính Đakao.

**Võ sư Jim Lê**
– Cựu Võ sĩ vô địch V.N.
– Giáo sư vũ tiền phong
– Nhiều năm kinh nghiệm
– Danh tiếng nhứt Trụ Đồ 151/1 Trần quý Cáp

LỚP GIA CHÁNH
**Nguyễn Tâm**
177 Phan đình Phùng Saigon Đ T 96823 (gần ngã tư Lê văn Duyệt) Có sân rộng để xe hơi và xe gắn máy. Đặc biệt cơm tàu do chính người Trung Hoa chỉ dẫn.
Thứ năm 18-11-71 9g: Cơm tàu: Cua rang muối mầu đơn ra g rồng. 3g Bánh sinh nhật 3 tầng thực tập bông hồng.
Thứ sáu 19-11-71 9g: Bánh bá lai đậu xanh. Bánh tô châu, 3g cơm tàu 4 món ăn chơi,
Thứ bảy 20-11-71 9g: Bánh đậu xanh nặn thành 12 loại trái cây vừa đẹp vừa ngon, thích hợp cho tiệc trà tiệc cưới, 3g: Tại ... bánh khoai mọn hương cuông nhân mặn đặc biệt do chính người Trung Hoa chỉ dẫn.

**LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision**



● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 167 Sang Chiều, tối sẽ khai giảng ngày 15-11 và 1.6.8, 15-12-71 mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh
● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi - Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dụ bị Télévision.
● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.
**Trường Vô Tuyến Điện «TẤN PHÁT»**
50 Đại Lộ Nguyễn Huệ - Saigon
Trường ĐIỆN TỬ **TẤN THÀNH**
100. Đinh Tiên Hoàng Đakao SG.




**TÌM VIỆC**
— 3 Sinh viên kỹ sư Phú Thọ năm cuối, có kinh nghiệm dạy Toán lý hóa từ 12AB trở xuống. Rất tận tâm thư về Hạnh 117 Tôn thất Đạm Saigon 1 Phone 91845.
— Cần nhận 5 học viên dạy nghề điện lạnh, cho thực tập ngay ở và cho nội trú. Hỏi Kỹ sư Thanh 210 Lý thái Tổ Saigon.
— Một nhóm giáo sinh sư phạm nhận kèm trẻ em lớp 1 đến lớp 6 vào buổi tối. Thư về Đào ngọc Lê 119 Đào duy Từ Saigon 10.

# RAO VẶT RAO VẶT

## NHÀ THUÊ

**Gác trọ** dành riêng cho phái nữ từ tế mướn, bao điện nước, giá rẻ. Hỏi 536C Phan đình Phùng Saigon.

**Phòng** cho nữ công tư chức thuê. Hỏi 009 lô D cư xá Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Phòng** dành cho nữ giới. Hỏi 37/60 Phát Diệm Saigon.

**Thương gia** Miền Trung cần thuê phố lầu mặt tiền hoặc nhà trong hẻm rộng, có chỗ đậu xe, điều kiện dễ dàng Hỏi ông Nam 148 Trần Quang Diệu Saigon Tel 40313.

**Phòng** lầu đúc balcon cho thuê 221/1B Trương minh Giảng.

**Gác** cho thuê tiện cho 2 nữ học sinh, công tư chức. Hỏi tại số nhà 20 lô 66 (Cư xá Đô Thành) gần trường học Bàn Cờ.

**Cho** ngoại kiều mướn nhà trên lầu, rộng rãi, mát yên tĩnh, đầy đủ tiện nghi, giường tủ bàn ghế, Salon, quạt trần, nước nóng, tủ lạnh, và điện thoại. hoàn toàn riêng biệt. Xin liên lạc tại 164A Hiền Vương Saigon Đ.T. 98091.

**Tìm nhà thuê**
cho Kiến trúc sư độc thân ở Pháp mới về, 3 phòng. ĐT.40.835.

**Cho** thuê tiệm hớt tóc. Hỏi 50 Tô Hiến Thành Sg.

**Phòng** cho thuê đủ tiện nghi, Nhà may Diệp 169A Hồng Thập Tự.

**Cửa hàng** cho mướn tại 1545D Lê văn Duyệt GĐ giá hạ.

**Nhận** ở trọ nữ sinh, công, tư chức 1.200đ một người. Hỏi 327 Lô X cư xá Minh Mạng đường Trần nhân Tôn C.L. (ngã bảy Sg).Thứ Bảy. Chủ Nhật.

**Lầu** một cho mướn đủ tiện nghi 597 bến xe Đà Lạt, Bến Pétrus-Ký.

**Cho** Ngoại kiều thuê 3 phòng lầu, sân xe, lối đi riêng 68/29a Trần quang Khải Tân Định.

**2 phòng** cho thuê đầy đủ tiện nghi v.v... 16A Ngô đức Kế Saigon.

**Nhà** đúc rộng dư 1 phòng đủ tiện nghi điện, nước, tủ, giường, nệm v.v cho 2 nữ SV hay nữ công tư chức ở với tánh cảnh gia đình 2000đ 246/36 Hòa Hưng Saigon.

**Nhà lầu** cho ngoại kiều thuê khu an ninh yên tĩnh, giữa Tân Sơn Nhất và Phú Lâm đủ tiện nghi : 2 phòng ngủ máy lạnh, phòng khách, phòng ăn, bếp, máy nước nóng, Garage. Hỏi 219 Lê đại Hành Chợlớn, ĐT 50.530 DS, 60.925 QS.

**KHÁCH SẠN AN HÒA**
273 Lê Thánh Tôn và 18 Trương Công Định Saigon. Phòng rộng đủ tiện nghi chỉ nhận khách Việt Nam

**Ngoại kiều** cần Apart-ment và Villa ở giữa Saigon. Hỏi 145 Đề Thám Sg Đ.T 99860.

**APT 25 ngàn CHO MƯỚN**
ở đường Trương minh Ký gần Nhà Thờ ba chuông. gồm 2 phòng ngủ, nhà bếp... chỗ đậu xe 2 chiếc, có đồ đạc. Hỏi 12 bis Chi Lăng, GĐ. ĐT 23.637.

**Cho thuê** 1 căn lầu, khu yên tĩnh. Hỏi số 21/1/4 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Cần thuê** 1 phố lầu/Villa 3 phòng ngủ, có điện 110/220, chỗ để xe. khu ĐaKao Tân Định. Liên lạc biết điều kiện 41 Yên Đỗ.

**Villa** trệt cho ngoại kiều thuê, meblés, garage, nước nóng 50.000đ Hỏi 112A Bùi Chu SG.

**Nhà** 2 phòng đầy đủ tiện nghi cho thuê. Hỏi 26 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Villa** cho ngoại kiều thuê, khu yên tĩnh 2 phòng ngủ, phòng ăn, phòng khách máy nước nóng, sân rộng đậu nhiều xe. Hỏi 219 Lê đại Hành Chợlớn, ĐT. 50530DS-60925QS.

**Cho thuê lầu I**
phòng khách, phòng ngủ, phòng tắm, bếp, yên tĩnh và an ninh, xe hơi vào tận nhà, rất lịch sự. Tại : 120/14F Trần bình Trọng (gần nhà thờ Chợ Quán).

**Phòng** đủ tiện nghi, cho ngoại kiều và CĐ viên thuê. Số 309 Trần bình Trọng Cholon.

**KHÁCH SẠN THIÊN NGA**
73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự. đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ, Trung tâm Saigon

**NGOẠI KIỀU CẦN MƯỚN**
Nhà Villa và Appatement vùng Saigon Gia Định, với giá cao. Xe du lịch và Pick-up với thời hạn lâu dài, giá cao, giữ gìn cẩn thận. Hỏi 371-AB, Hai bà Trưng Tân Định Saigon, PTT: 41539.

**Cần mướn nhà Villa**
Ngoại kiều dân sự cần mướn nhiều nhà, villa 2,3 phòng ngủ, vùng Saigon, Gia định, Tân định, giá cao, giao kèo dài hạn, mời liên lạc Ô. Phú Hải 335 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.689.

**6.000đ** lầu 4m x 16m (thế chân 160.000). F... 231/26 Nguyễn văn Thoại (Cư xá Lữ Gia) từ 14g.

**Cần** phòng, nhà,Villa xin liên lạc trực tiếp Ô. Phán 1, Việt Mỹ trước ở Trần-q-Cáp nay dời về 87 Trần khát Chân. Tân Định, gần cuộc Cảnh Sát Trần quang Khải.

**1000đ** Phòng cho thuê dành cho nữ, công tư chức và học sinh điện nước bao luôn hỏi 351/36J1 Trương minh Giảng trưa từ 11g đến 5g chiều.



**Jeep** bầu Chasei Long đời mới EQ... tuyệt hảo, cần tiền bán gấp, giá rẻ. Hỏi ông Hoàng 185/5 Vườn Ương Cây Phú Mỹ Thị Nghè (Cạnh trại Nguyễn văn Nho).

**Toyota** 800 du lịch EI 3... màu trắng xe hoàn toàn như mới 44 Bis Hiền Vương

**Bán** Peugeot 203 vận tải nhẹ hộp số, máy, đít lớn. Xe thật tốt. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 Lục Tỉnh (Chợ lớn) (đầu hẻm có phòng tên nước).

**Mazda** B1500 Pickup EI..

**Toyota Hilux** Pickup EI có thùng tôn toàn hảo 516 Thành Thái Chợ lớn giờ làm việc.

**Bán** 1 xe Peugeot 203. Camionet đồng sơn máy toàn hảo xe ít đi. Hỏi 192/36/16 đường Lục Tỉnh Cho Lon cách Trườn, Minh Đạo 3 căn.

**TOYOTA COASTER** EO... xe nhà, 26 chỗ ngồi rất tốt. Cần bán Hỏi 177 Nguyễn Hoàng Cholon.

**R. 10**
và 1 Toyota T.25 đời EI Toàn hảo. Hỏi 303 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Mazda 1000**
P.U đời E.I Volkswagen Micro Bus đời EG. Bán rẻ. Hỏi 296 Quốc Lộ 1 qua trại Hoàng Hoa Thám khoảng 500m.

**Ladalat EP**
Mới tinh—chạy 8000cây. 1545F Lê văn Duyệt Gia Định (trước Ty Thuế Vụ)

**Bán gấp** Honda 360 vận tải nhẹ đời EQ. sẵn mối chở học sinh giá 580.000đ Liên lạc và coi xe tại 87/3 Lê q. Định Gia Định.

**Taxi** Renault Juvaquatre đồng máy sơn nệm mới làm hoàn hảo bán gấp giá rẻ. Hỏi 290/1 mé sông Bến Vân Đồn cách Phường Vĩnh Hội Quận Tư 50 thước.

**Không** người lái, bán gấp xe International.1300 đời EH Thùng hàng Bánh đôi, máy sẵn. Hỏi hiệuTân Thành 105/9 Lục Tỉnh (Mũi Tàu.)

**Muốn bán** gấp 1 xe Land-rover. 1 xe Plymouth và 1 xe Chevrolet du lịch Hỏi hãng Amtraco 504 Trịnh minh Thế trong giờ làm việc.

**3 CV** Du lịch EE 3 kiểu 3 kiến xe kéo hãng màu trắng xe hoàn tốt mới 44Bis Hiền Vương.

**MAZDA 1000 PU** EH 8 một đời chủ, giữ gìn cẩn thận vô mới thật toàn hảo 33 Lê-v-Duyệt Sg (ngã 6)

**Toyota** T25 vận tải nhẹ, mui tôle xe nhà còn tốt cần bán 577/46 Trần hưng Đạo Saigon.

**Taxi** Renault 4CV máy đồng nệm sơn mới toàn hảo. Hỏi 276 Cao Đạt Chợ Quán.

**Nhường** lại 1 hộp số xe Volkswagen Microbus đời mới luôn đít còn nguyên trong thùng. Hỏi số 86/14 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Bán** xe Audi đời EE. Hỏi 220/92C Trương minh-Giảng Saigon.

**MUA GIÁ CAO XE HƠI**
Du lịch, vận tải nhẹ, Nhận đồi, gửi: huê hồng nhẹ, thủ tục mua bán mau chóng nhất. Salon Đại Nam 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Morris EC du lịch**
Xe toàn hảo nguyên thủy. Xem xe vừa ý ngay. 49 Lê văn Duyệt Sài Gòn (Ngã Sáu).

**Daihatsu EO PU**
Xe bánh phòng hờ chưa lăn, mui nệm, băng ghế mới đi 7000 cây số. 49 Lê văn Duyệt Saigon (Ngã Sáu).

**Toyota** Mark II PU EI.7, ít đi, còn tốt, miễn trung gian. 655 Phan th. Giản Sg.

**MORRIS MINI MINOR**
Xe nhỏ gọn đẹp, rất thích hợp trong thành phố, cũng như trên đường trường, dư dùng bán rẻ. 41 Lê văn Duyệt Saigon.

**Mazda 1000 DL EO..**

**Toyota Corona**
De Luxe EI., Hỏi 124, Nguyễn Hoàng SG 5 (bấm chuông).

**Bán xe** Du Lịch hiệu Ford Capri có máy lạnh, Radio, model 1970, số EQ... Xe tại 171 đường Nguyễn Biểu ngang Kỹ Thương Ngân Hàng Trần Hưng Đạo Chợlớn.

**Fiat Sport** 1.200. Đời EA (9 nút) số 5699. Tình trạng toàn hảo, bán 900.000đ. Xin liên lạc nhạc sĩ Hùng Linh 750/15A Phan thanh Giản Saigon. trên lầu. Buổi sáng từ 7 đến 9g. chiều từ 18 đến 19g.

**Daihatsu** 360 P.U EO. EP... mui tol mui bố 226 Pétrus Ký Cholon (bến xe An Đông).

**Chevrolet** Belair đời 55
**Traction** 11N Potair đầu cốp vuông 2 xe thật tốt dư dùng trong 2 bán 1 Hỏi L2 Cư Xá Phú Lâm A.

**SALON XUÂN - QUANG**
356 Phan Thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện) Jeep Cabot bầu EA 7... — Daihatsu EO. — Contessa EC. — Commer EB. — Simca Elysée NBO.
NHẬN : mua, bán, đổi, gở các loại xe hơi cũ mới. Hoa hồng dắt nhẹ.

**3CV** Vận tải nhẹ ED thật tốt bán 329 Nguyễn Tiểu La ngang trại Đống Đa Trần Quốc Toản,

**Dauphine** Du lịch ED5 màu trắng xe còn tốt 44 Bis Hiền Vương.

**Cho mướn** Xe ủi xe ban xe xúc hay lãnh ủi đất thuê cho các hợp tác xã hay tư nhân Hỏi ông Doanh 311 Phan thanh Giản ĐT 20077 từ 9g đến 11g.

**630.000đ** Peugeot 203 du lịch đời NBE. 78 Hùng Vương Thị Nghè.

**Desoto** đời 55 du lịch 1 cửa số tự động xe thật tốt. 78 Hùng Vương Thị Nghè.

**MAZDA 1200 EO-EI**
**Toyota 800 EH**
xe còn như mới 1 đời chủ. 516 Thành Thái Chợlớn giờ làm việc.

**Bán** Mazda 1.200 EI Renaul 10 EH. 17 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Traction** 11 đời NBN máy đồng. Carburateur Cardan mới làm, dynamo trái bí dịp may cho người chơi xe, cần tiền bán giá hạ. Hỏi 576 Lê quang Định Gia Định,

**Daihatsu** EO vận tải nhẹ còn tốt, bán hay đổi xe du lịch bù tiền. 432 Phan đình Phùng Saigon.

**Mazda** 1000 PU EO ít đi toàn hảo. Hỏi 2E đường 6 Cholon.

**Dư dùng** cần bán gấp 1 xe Daihatsu 1000 du lịch EO.6. Xin hỏi 215A Cách Mạng Tân Sơn Nhất.

**Bán** Toyota Corona Familiale EF.8 đã điều chỉnh hợp lệ, xe tốt và giữ kỹ, cần tiền bán gấp 1T350. Hỏi 398 Bà Hạt CL

**Bán** 2CV du lịch toàn hảo- Số 367 hẻm 85 Nguyễn văn Thoại.

**Cortina** EC du lịch De luxe. Máy, sơn, đồng, nệm mới làm. Tình trạng rất tốt. Giá rẻ. Hỏi số 62 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**403 dl** máy 2T16 xe toàn hảo bán tại 29B Cộng Hòa (cổng nhà đèn chợ Nancy, đi đường Chương Dương quẹo lên Cộng Hòa nhà tại cổng nhà đèn)

**250.000đ** 1 xe Traction 11 Lég. máy, đồng, sơn nệm mới làm. Hỏi 81A/1 Lê quang Định Gia Định.

**520.000đ** Volkswagen Microbus 550.000đ du lịch Hillman đời (NBV) EI.. Lầu 3-49 lô C Chung Cư Ng v Thoại ngoài giờ làm việc.

**XE LADALAT BÊ BỐI**
Càng gẫy. Bô thủng, máy chạy không ngon chưa ráp hệ thống khóa bán secours, Xe hư lung tung sẽ bối chịu hết nổi. Mang lại nơi chuyên môn sửa xe Ladalat : 283/3 Trương tấn Bửu gần Võ Tánh Phú nhuận ĐT.40.308 có đủ phụ tùng Origine thay ngay. Giờ nào tới cũng được.

**Toyota** PU T25 EI cần bán gấp. 104/22 đường 39 Cholon sau trường Cây Mai.

**3CV** EE vận tải nhẹ và Honda EO vận tải nhẹ cả hai tình trạng hoàn toàn tốt. 212 Lục Tỉnh Cholon.

**Toyota Dyna** EO 2000 thùng tôn còn nguyên thủy như mới
**Desoto** EP 300 thùng hàng còn mới như trong hãng. mua xong chạy liền. Hỏi 516 Thành Thái Cholon giờ làm việc.

**Bán** Toyota Coaster 25 chỗ ngồi chưa chạy. Peugeot 403. Hỏi Ô. Đại; 131 Nguyễn Huệ Đ.T 20423-22531

**Contessa1300EE** bán rẻ 1T,280. Hỏi 69/6 Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**DATSUN 1000 DELUXE EI**
Radio tự động, màu trắng origine, bán rẻ. 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Nissan Gloria X**
bán, máy lạnh Radio. Hỏi 105A Thiệu Trị, Phú Nhuận ĐT.41.706 Giờ làm việc 90.358.

**Bán xe Bồn** 12,000 hiệu Dodge đời EE 9 đầu 9 nút xe toàn hảo cần bán Hỏi số 612/47 Phan đình Phùng Saigon.

**TOYOTA PU. MARK II EI3**
Do Nhà về BướmVàng 5-7 Lê Văn Duyệt Gia định (đầu cầu Bông).

**Toyota Coaster**
26 chỗ loại 6 bánh bán gấp 180A Lê quang Định Gia định.

**X TAUNUS 23M DELUXE**
màu trắng đẹp lộng lẫy, kính xanh radio antenne tự động, xe duy nhất tại VN, kiểu lạ thực độc đáo, rất sang trọng giá 1T300. Hỏi 90A Hoàng hoa Thám Gia Định.

**MAZDA 1500 DU LỊCH EQ.**
Máy lạnh, Radio. Cassette origine. do : 148-149 Lê văn Duyệt Gia Định (đầu cầu Bông).

**TOYOTA 800 DU LỊCH EH**
Radio, màu trắng, rất ít đi, bán hoặc đổi vận tải nhẹ. 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Daihatsu** Hijet 360. P/U EO... Số 32 Cư Xá Lý văn Phức DaKao (sau sở Vệ Sinh, 32 đường Hiền Vương Saigon).

**CITROËN LaDalat**
4) Sửa chữa rất ít tốn kém. Thí dụ : Sơn thật đẹp một chiếc xe có sưởi nóng trong lò tốn đến 60.000đ VN, vẫn không sao chống nổi với hư hao do sự lưu thông cuồng nhiệt trong Đô Thành gây nên. Sơn hoàn toàn một xe LaDalat với sửa chữa khá nhiều chỉ tốn có 12.000đ VN LaDalat có nghĩa là tiết kiệm quan trọng.

**Mazda 1500** deluxe, Radio máy lạnh, EQ. màu trắng toàn hảo. Hỏi Ông Sĩ 89 Ưu Long Xóm Củi, Cholon. (Xem xe suốt ngày).

**Renault** R4 du lịch EB... Và 2CV. Vận tải nhẹ EL. Bán giá hạ tại 255/1, Trần Bình Trọng Chợ Quán.

**Simca** Arond Familial thật tốt coi xe 209 Đề Thám Saigon.

**3CV** Fourg ED máy cardan như mới thùng thật tốt, 216 Lê quang Định (gần chợ Bình Hòa) Gia Định.

**Bán** Opel Record NBV dl. Vauxhall NBU, Hillman NBN Simca 9 NBR, 4CV Taxi NBE. 84A Nguyễn v. Học GĐ.

**2CV** EK... máy hoàn hảo, Embrayage mới (Semi-automaticque), 2 lốp xe mới nguyên. Xem xe ở 183 Yên Đỗ Saigon, 12g30-14g30 và 18g30 trở đi.

**Bán** 2CV (EB-NBR). 11B Phạm Hồng Thái Giađịnh (gần Ngã Ba Ông Tạ).

**Bán gấp** Jeep Inter loại 800. 20A Nguyễn tri Phương nối dài, hông chợ Trần Quốc Toản, hỏi ông Sinh.

**Bán** Traction 15 đời EM, 1 Peugeot đời EJ 2 xe đều tốt 13 Ngô tùng Châu Saigon.

**Đi xa** cần bán gấp 1 Peugeot 203 loại chở hàng đời EK. Xem xe tại 183 Lê v.Duyệt Sg.

**Xe số X....**
Về nước bán gấp hai xe số X.... Mazda và Volkswagen 1500cc model 1969 Radio máy lạnh toàn hảo. Hỏi 256 Công Lý Saigon.

**TOYOTA CORONA EO.**
Xe toàn hảo, Radio At tự động tốt không kém đời EH xem xe vừa ý ngay. 49 Lê văn Duyệt Sài Gòn (Ngã Sáu).

**Fiat 850 coupé**
EH radio origine xe độc đáo máy êm như mới, thích hợp các cô trẻ đẹp, quí bà sang trọng. 33 Lê văn Duyệt Saigon (Ngã 6).

**Toyota Corona**
Delux du lịch EI.9. Xe mới đi 18.000 cây số. còn mới tinh, có radio bán. Xin hỏi số 252 Bạch Đằng GiaĐịnh. Garage Hiệp Lợi.

**Simca1000** EB đẹp lộng lẫy bán 329 Nguyễn tiểu La ngang trại Đống Đa Trần quốc Toản.

**Cần mua xe hơi**
Trả tiền ngay xe du lịch và Pickup hiệu nào cũng được. Do Salon 527 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** Hức kích (máy xăng). Hức kích (máy dầu). Chevrolet hàng (máy dầu 354). Reo 1 (máy dầu bôi). Coi xe số 9 Pétrus Ký Saigon.

**Bán** 1 xe Plymouth đời 66. toàn hảo tại 307A đường Lục tỉnh Cholon.

**Dauphine** EC, xe nhà máy đồng toàn hảo 101 Nguyễn Thông Saigon.

**Mazda** 1200 EI.3... mới hoàn hảo. Hỏi 776 Phan đình Phùng Saigon.

**Auto Radio ???**
Hàng mới về với đầy đủ Car Radio Cartridge Stéréo, Ant. Autom : Tối tân nhất, nhanh kỷ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn.
RADIO THANH VÂN
132-134 Cống Quỳnh Sg ĐT.25504.

**Bán** Volkswagen 1500 Berline toàn hảo đời EP màu trắng. 27 Bùi thị Xuân Saigon, Tél 92.770.

**Daihatsu 1000 Deluxe EO**
Radio Anten tự động, màu đỏ nguyên thủy, như mới. 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Daihatsu** 360 vận tải nhẹ chưa mui còn thật mới EO. bán gấp 603 Nguyễn Trãi (góc Ngô Quyền CL).

**2 CV** tình trạng tốt ít sử dụng Bán vì dư dùng. Hỏi 201 Trương Minh Giảng Saigon.

**SANG TÊN, ĐĂNG BỘ XE ?**
Cho mướn đủ loại xe
Công Thương Xá, ĐT.99.860
145 Đề Thám Saigon

**Cần** mua xe du lịch và các loại vận tải nhẹ (Pick-Up) Daihatsu, Mazda, Toyota v.v... Cao Tùng 224B Pétrus Ký Cholon (bến xe An Đông) có huê hồng hậu cho người giới thiệu.

**Traction II** xe sửa xong thật tốt bán 76 Bùi Viện Saigon.

**2CV** EB.4 VTN toàn hảo bán rẻ. Hỏi 38/1 Trần khắc Chân Tân Định.

**970** Taunus 12M. EG Familial Mới toanh (Xe để một năm không đi)
**670** Matador Microbus ED. Chưa cắt kiếng hông. tiện cho nhà buôn. Cần tiền, bán một trong hai xe 384/35 Công Lý Saigon (Cư xá KT)

**Bán** xe Dodge (58) du lịch sơn đồng toàn hảo. Hỏi Trạm xăng Caltex Trương tấn Bửu C.lớn.

**ID 19 EC7...** một đời chủ, xe ít đi còn nguyên thủy tay lái dầu, 4 vỏ mới, máy đồng sơn toàn hảo 762/1 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** gấp Chevrolet vận tải nhẹ giá rẻ hoặc đổi lấy Taxi. Hỏi Lô R số 306 chung cư Minh Mạng đường Hòa Hảo (lối gần đường Trần nhân Tôn).

**Bán** 1 xe Jeep Bồ cao mới nguyên hoặc đổi 1 xe Mazda hay Toyota loại 1.000, Xin liên lạc số 15/9 đường NguyễnTrãi Sau nhà Hộ Sanh Q Thủ Đức).

**MƯỚN XE**
60—50 ngàn : xe Dulịch, PU Nặng, nhẹ, Mic. 40 ngàn : xe Jeep. Do ngoại kiều mướn có thể chấn đổ sửa xe. Hỏi 12bis Chi Lăng Gia Định. ĐT.23.637

**Chevrolet** Bel Air 1958 6 máy số thường kiến xanh, tay lái dần có Overdrive rất dễ lái trong châu thành tình trạng xe rất tốt, muốn bán. ĐC 347/171 đường Lê đại Hành (hẻm BS Minh).

**MAZDA 1000 de luxe EO**
Cassette, Radio, 1 chủ kéo hãng, màu trắng, ít đi bán hay đổi vận tải nhẹ. 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán xe** Volkswagen Microbus đời EC máy toàn hảo Liên lạc 231 Võ Tánh Saigon.

**Ami6** 3.C.V Citroen EO.7 du lịch thật tốt cần bán 603 Nguyễn Trãi (góc Ngô Quyền Chợlớn).

**Peugeot 404 EB**
Radio tối tân, 1 đời chủ, thiệt tốt bán hoặc đổi xe nhỏ 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Vauxhall 101 Super E.D**
Radio—Cassette—Anten tự động—Xe như mới—197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Kỹ nghệ mui nệm xe hơi**
**LA DALAT**
223 Hậu Giang Cholon
Nơi tập trung nhiều kiểu mui nệm xe quốc tế. Sẽ làm tăng thêm phần sang trọng xe nhà. Việc làm nhanh chóng. Giá rẻ. Bền đẹp. Nhóm thợ LA DALAT lành nghề.

**Bán** Taunus FK 9 nút, mới làm máy và sơn lại giá 450.000đ Hỏi 261/5 Trần hưng Đạo Saigon

**Accu** xe hơi Toyota, Mazda Honda, Datsun, v.v... Giá rẻ. Quảng An Lợi. 72 Pasteur Sgon Trường Bá Nghệ Cao Thắng.

**3CV** Fourg hoàn hảo, 201 Hùng Vương Thị nghè mời Ông trả 800.

**Bán** Toyota 800 du lịch EI một đời chủ còn như mới bis Lê văn Duyệt ngã sáu Saigon.

**HILLMAN COUPÉ EC...**
nút, đồn sơn nệm mới tinh, máy hoàn hảo, Thật gọn và xinh ắn. Bán tại 180 Lý Thái Tổ. Miễn trung gian.

**Car Stereo** lãnh ráp đủ các loại Radio, Cassette, Cartridge, Antenne. Automatic cho đủ hiệu xe hơi, nhanh kỹ, bảo đảm. Radio Minh Đạt 184 Đinh tiên Hoàng Đakao, ĐT25910 đối diện Tổng Nha Thuế Vụ).

**COMMER FAMILIAL**
toàn toàn thay mới bán rẻ 720.000 Hỏi 147A Võ Tánh Phú Nhuận. Xem xe ngoài giờ làm việc)

**404** EA.89.. máy lạnh, Cassette Woeklwagen ED thiệt 304 mới 71 chưa đi. Hỏi 94 Võ Tánh Saigon.

**Honda 360 VTN**
xe thật tốt 90 Hoàng Diệu KH.

**Bán** Peugeot du lịch 203. Giá 550.000đ. 5 vỏ mới Lô, S.009 Hòa Hảo. Chung Cư Minh Mạng Cholon.

**Hết ưu phiền** vì ống hãm thanh (Pot) bể ghé Hùng Cường 348 Thành Thái C.L. có đủ loại bán sỉ và lẻ, gắn tại chỗ giá hạ.

**Bán** Mazda 15000 Delux EI 5 Máy lạnh, Radio, Cassette 6bis Lê văn Duyệt, ngã sáu Sg.

**Toyota** EO du lịch de luxe máy lạnh, Radio quạt, tốt nguyên thùng bán Hỏi 73 Hồng Thập Tự Saigon.

**Jeep Willys** cần bán gấp 1 Jeep Willys Cabô cao máy, đồng, sơn, mui nệm hoàn toàn mới. Xin liên lạc tại garage Mạnh Hồ 112 Xa Lộ đối diện Xa Cảng.

**Bán rẻ Préfect còn mới**
Hỏi 92/15 Duy Tân Saigon, ngoài giờ làm việc. Hỏi bà Mai, Nha Ngoại Thương Bộ Kinh tế 59 Gia Long Sg trong giờ làm việc.

**Nha Trang** bán xe Jeep Dodge 4. Toyota GMC (xe đấu giá). Hỏi 39A đường Nhị Hà Nha Trang.

**Fiat125** EH (9 nút) 1500L EH radio máy lạnh dư dùng 1 trong 2 chiếc, hỏi 41 Đoàn như Hải Khánh Hội, trước Ty Cảnh Sát Quận 4.

**Toyota 800 Fam.**
Xe của nữ Giáo Sư, bao phủ để dành ít đi dạy trên 3 tháng dễ cái cụp chạy liền, rất hoàn hảo bán 1 triệu 150. Hỏi 81 Cao Thắng Sg.

**Buick - Dodge**
— Plymouth — Chevrolet, cho thuê cưới hỏi giờ, ngày. tuần, tháng. Giờ làm việc hỏi Ô. Cung Đ.T : 93140—24368, Saigon : 42. Huỳnh Khương Ninh (Dakao) ĐT : 95981 Cholon : 46, Tản Đà ĐT : 50766,

**Bình** Accus yếu lần hay chết xin đem lại chúng tôi, chúng sẽ hoạt động trở lại ít lâm là 6 tháng. Bình còn tốt, chúng tôi sẽ làm cho chúng sống lâu gấp 2. Chỉ tốn 1000đ. Công Thành 100 Tôn thất Thuyết Khánh Hội Saigon

**BỌC NỆM XE HƠI ORIGINE**
mới nhập cảng đủ loại xe Mazda, Toyota, Volkswagen, Peugeot 404. Quí vị sẽ hài lòng với bộ nệm tuyệt đẹp tại VN chưa từng có. Xin đến hiệu Tiến Phát may mui nệm xe 33 Lê văn Duyệt Saigon.

**Cần mướn xe**
Cần nhiều xe du lịch, vận tải nhẹ, Jeep cho ngoại kiều mướn giá cao có thợ chuyên môn săn sóc hàng ngày xin mời liên lạc O. Phú hải 335 Trần quý Cáp Sg D.t 90689.

**Honda** du lịch EI.86... một đời chủ, nguyên thủy ít đi bán gấp. Hỏi 381/43 Lê đại Hành (đến cổng chính trường đua rẽ trái).

**SIMCA 1500 EO**
Station Wagon, 4 cửa, xe nhập cảng mới nguyên đẹp như 204, nhỏ gọn. Saigon chỉ có vài chiếc 762/1 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán gấp** 1 chiếc xe nhà «Datsun» vận tải nhẹ đời ED. Hỏi 496, đường Hòa Hảo Cholon.

**Taunus** 17m de luxe, kẹt chỗ để bán gấp. Hỏi 43 Nguyễn văn Học Gia Định (Ngã tư Bình Hòa).

**Garage 3000m2**
Đầy đủ tiện nghi, có sẵn cầu rửa xe, đông khách, vì thiếu người trông nom muốn sang, cho thuê dài hạn hợp tác khai thác. Hỏi nhà hàng Thanh Thanh Xa lộ, sáng từ 9 đến 12 giờ.

**Bán** Volkswagen EC.8 Dauphine E.F 9 511 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** gấp giá thực rẻ 1 DS19 NBV (EM) 9 nút, sơn nệm đồng máy móc mới làm thực toàn hảo, màu trắng tuyệt đẹp, sang trọng. giá 880.000đ. Biếu thêm 1 bộ bao nệm mới tinh. Hỏi 90A Hoàng Hoa Thám Gia Định.

**Daihatsu** «Fellow» đã đóng «Station Wagon», 1 đời chủ, dư dùng, bán rẻ. 30 Nguyễn văn Giai Dakao. ĐT : 95752.

**Jeep** Wilys cao thật tốt bán gấp giá. Xem xe tại 220/40A Trương minh Giảng SG

**Bán** Fiat 850 EP.4. Số 3 Trần khánh Dư Tân Định.

**Taxi** 4CV Tư chức đổi đi xa cần bán gấp. Hỏi 329 quốc lộ số 1 cách ngã Tư Bảy Hiền 500m.

**Bán** 1 Traction 11 Legerd số mới EF số cũ NBJ toàn hảo bảo đảm mua xong khỏi phải sửa chữa chỉ hết có 2 bộ áo nệm. Hỏi ông Bảy cà phê 59 Nguyễn Cư Trinh Saigon.

**Cần Mua** 1 xe Peugeot 403 từ đời EA trở lại đây. Liên lạc Nhà in Hợp Thịnh 16 Nguyễn an Ninh Saigon. Xin cho coi xe luôn.

**Cần mua xe hơi**
Trả tiền ngay (khỏi gửi). Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại). Salon Cư Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**HONDA TN-360 P.U.**
Đời EO... Có Radio xem xe quý vị sẽ hài lòng ngay. Xin liên lạc số 4 Trịnh Hoài Đức, Gia Định (ngang Lăng Ông).

**Peugeot 403 Familiale**
Nguyên thủy 3 băng. chủ lái, số 589 Bà Hạt Saigon.

**MGB Sport EB.9**
Màu vàng, tốt hết chỗ chê. cần tiền bán lỗ, giá rẻ 288 Lê thánh Tôn Sg.

**Xe xuống giá !**
**NEW THUNDER BOLT**
Phát minh mới của Nhật gắn thêm vào các loại xe hơi (rất dễ dàng chỉ trong 2 phút) có lợi như sau :
— Bớt hao xăng 20o/o.
— Máy tăng thêm sức mạnh 20o/o.
— Bougie bền gấp 3 và Piston không đóng khói.
— Rất cần thiết cho những xe có gắn máy lạnh.
— Để nhanh hơn dù trời lạnh và bình cũ. Giá 3000đ. Có bán sỉ.
Tại HOÀNG VIỆT Electonics 642 Phan đình Phùng Saigon

**Bán** xe Traction 15 vô ruột mới máy mới, mới sơn nệm mới, bán giá rẻ. Hỏi 121 Thuận Kiều Cholon.

**Peugeot 203** cần bán gấp một Peugeot 203 đời EM, số máy 1.776.840, xe hoàn hảo Xin liên lạc tại Garage Mạnh Hồ 112 Xa Lộ đối diện Xa Cảng.

**520.000đ** Simca Elysée đời NBR/EM xài kỹ hoàn toàn mọi phương diện, cần tiền bán gấp.Hỏi AnhThanh374 đường Nguyễn duy Dương Cholon.

**Bán** 2 xe Taxi 4CV, 1 cái đời BU và 1 cái đời EJ. Hỏi 23/1 đường Lê văn Duyệt Giađịnh ngang đầu hẻm trại cưa Hồng Hoa.

**Mazda** 1000 PU EI Mui bố xe thật tốt, 90 Hoàng Diệu Khánh Hội,

**Du lịch** Humber Sceptre 1966, couchette De Luxe, số NG bán 550.000. Hỏi 555 Trần hưng Đạo Saigon. ĐT 98508

**Không người trông nom**
Bán 1 vận tải Inter. EP, đầu 1700, đít 1800. Hỏi trạm xăng Caltex, Công trường Diên Hồng Saigon.

**PEUGEOT 203** bán vì đi xa, tình trạng toàn hảo, số máy 1T8. Hỏi 18A Cách Mạng (cầu Công Lý).

**2CV** 3 kiến máy, nệm, đồng sơn hoàn toàn mới. Hỏi 83 Phan kế Bính Đakao.

**Toyota** 800 Fam. EI.5... 1 đời chủ. Coi xe từ 6g chiều. Hỏi 225 bến Bãi Sậy Q.6 Cholon.

**Xe hơi** du lịch cho thuê với tài xế đi du ngoạn Vũng Tàu, Biên Hòa hoặc đi xa, gần, ở Đô thành. Hỏi 54D Nguyễn b. Khiêm Đakao, trong giờ làm việc.

**Daihatsu** V.100 Pick-up vận tải nhẹ 2t50 đời E.O.8 mang số E.Q. Mui tôle như mới. 238 Võ di Nguy P.N.

**Daihatsu** Felow 360 du lịch EP 2 Radio mới nguyên chưa hết rodage. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

## MÁY TỦ LẠNH

**Lò bánh mì điện**
bán hiệu Taifun. Xin liên lạc 35 Bis Lê Thánh Tôn Sg lầu 3 Đ.T. 90.707.

**Máy giặt** mua lại tất cả các loại máy giặt Nhật, Ý, Mỹ mọi kiểu mọi cỡ mới cũ kể cả máy tròn vuông Mỹ giá cao, có thợ sửa máy giặt tự động các loại. Tại Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiểu PhúNhuận, ĐT 41014.

**320.000đ** máy làm kem 3 ngựa, kem cây, kem kí, luôn cả máy nạo dừa máy đánh bột mới nguyên chưa dùng đến. 250.000đ máy sản xuất kem bột trong 10 phút hiệu Sweden. 60.000đ tủ lạnh Hotpoint 2 cửa, còn tốt. Hỏi tiệm kem Minh Tâm 134 Trương m. Giảng Saigon ĐT 96.556.

**Bán một lò bánh mì điện**
của Đức quốc luôn tất cả dụng cụ để làm bánh và một máy phát điện liên lạc 231 Võ Tánh Saigon.

**Máy Làm Răng**
Dư dùng bán một máy răng hiệu Coronet Japan Model (F) 110V điện tử tự động, mới tinh bán rẻ. Hỏi 446 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** máy kem và máy dầu, đã làm kem đi xa bán rẻ hỏi 223 Nhật Tảo Chợlớn.

**Ngoại** kiều về nước cần bán gấp một Tủ lạnh Hotpoint 400L 2 cửa đang xài tình trạng như mới. Mời đến 117 đường Tân Khai Cholon (gần nhà xác Chợ Rẫy)

**Bán** hai máy in 65x110 Rhenus Đức Quốc. Hỏi 336/5 đường Phú Định, Phú Lâm, Cholon.

**Bán** rẻ 2 máy lạnh 220V Fedders mặt đen mới 13.000 BTU 10.500 BTU, 2 tủ lạnh Hitachi 140L, National 170L. Hỏi 25 Đào duy Từ, Ngã 6 Cholon.

**Bán** máy hấp, máy nuôi trẻ sơ sanh và giường trẻ con. Hỏi 223 Phan đình Phùng Saigon. Từ 8h—14h.

**Bán** rẻ Tủ Lạnh Sanyo 140L mới 90o/o, 36C Ngô Tùng Châu Saigon.

**Bán** thật rẻ 2 máy làm kem đủ loại còn rất tốt, vỏ inox, điện 220, 3 ngựa và 5 ngựa, 2 Freezer Sanyo 2 cửa, số chỉ cần tới cách pha kem. 145 Trịnh minh Thế Saigon.

**Sửa Bảo Đảm**
Máy lạnh, máy giặt, máy nước nóng, bếp Gaz, Thiết Trí điện nhà, phòng lạnh. Tại VIỆT HÙNG FRIGO số 45 Trịnh minh Thế Đ.T. 90.400.

**Bán** lại 1 máy phun nước rau mà 2 bình 110V của Mỹ, còn mới hoàn toàn. Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

**Tủ lạnh** National (55) Hitachi (50) Toshiba (55) Sanyo (45). 165 Huỳnh quang Tiên Gia Định. (cư xá Trương minh Giảng).

**Tủ** lạnh Nhựt bán rẻ mời đến 847 Hậu Giang Cholon.

**Tủ lạnh bán sôn**
Dẹp tiệm cần bán rẻ, Tủ lạnh, lò gas, máy giặt Freezer. Đủ hiệu Nhật Bản QUANG VINH 278 Pasteur Saigon. (Góc Nguyễn Đình Chiểu Pasteur Đ.T. 95..310).

**Tủ Lạnh rẻ !**
Tủ lạnh National, Sanyo, Hitachi, Toshiba, bán rẻ, lò Gas, máy giặt Freezer đủ hiệu NhựtBổn, Mua ngay kẻo lên giá Hoa Mai 454 Minh Mạng Chợlớn.

**NHẬN SỬA TẠI TƯ GIA**
Sửa chữa và bảo trì các loại máy : tủ lạnh, máy giặt, bếp gaz,máy nước hệ thống, điện nước. Xin liên lạc : Châu kỹ nghệ điện lạnh nước 148 Vĩnh Viễn Saigon Điện Thoại 93687.

**Bán** 1 máy thâu nguyên thùng Sears Kenmore Nhựt 1 máy Chiyoda Nhựt 72/4 Triệu Đà Cholon

**Bán** lò bánh mì điện mới, hiệu Pháp. Hỏi hẻm 502 lô 65/1 Phan đình Phùng Saigon.

**Máy lạnh** hiệu Général Electric 2 ngựa điện 220 nguyên thủy bán 195.000 Hỏi 27/9 Nguyễn bỉnh Khiêm (gần sở thú) Saigon.

**Máy lạnh** Général Electric 19.000 BTU (2 ngựa) điện 220volt dư dùng bán. Hỏi 172 Đề Thám Saigon. Đ.T. 98294.

**Fedders** bán 110V 14.000 BTU 220V 13000 BTU (đời mới nhất) tình trạng mới nguyên thủy. Số cũ 242A Nguyễn minh Chiểu TSN.

**Rotary** Offset PrintingPress «Shim-chin» Brand Origine Taiwan mới tinh, bán gấp 1/1 Phạm Hồng Thái Gia Định.

**Bán** Một nồi hơi bồn xứ, chiều dài : 2300 đường kính : 1630. Viết thơ 410A Hồng thập Tự Saigon. 2) Một mẫu đất với hai ngôi nhà ở cách chợ Thủ Đức vài trăm thước. Ông Trương thế Phiêu, 6/2 Tạ dương Minh, Khu C, Linh Đông Xá, Thủ Đức.

**Bán rẻ** một máy phát điện Yanmar F7 chạy dầu Hỏi 86/5 Ấp Phú Trung hẻm 175 cạnh trường học Nhân Chủ Nguyễn văn Thoại GĐ đi vô khỏi trụ sở NDTV quẹo mặt hỏi ông Đờn.

**Thật !** Tắm nước nóng dễ đã phòng phong thấp cảm cúm và bại xụi, chỉ có 10.500đ 1 máy tắm nước nóng của ITALY có bao luôn công ráp. 43 Nguyễn tri Phương Cholon gần đường Đồng Khánh.

**Sửa tại nhà**
Bếp Gaz, Máy Lạnh, Máy Giặt, gọi Đồng Tâm Đ.T : 23.417.Sau 15phút, chuyên viên đã có mặt bên máy để sửa chữa ngay. Bảo đảm hơn mọi nơi. Thợ lớn tuổi rành nghề. Có kỹ sư trông coi phần kỹ thuật.

**Frigidaire** 400L 2 cửa Model 70 Cycla Matic mới nguyên 140 ngàn Hotpoint 2 cửa 400L deluxe đủ phụ tùng mới tinh 125 ngàn Fedders 13 ngàn BTU 1 ngựa rưỡi mặt đen toàn hảo 130 ngàn. Xin mời lại 99A đại lộ Cách Mạng (Công Lý nối dài).

**29.000đ** máy giặt Sharp 2k điện 110V 60.000 máy giặt Sanyo 3k8 có sấy khô tự động điện 110V, 1 máy giặt Caster 5k điện 220V hoàn toàn tự động vắt giặt 80.000đ máy Mỹ Sear Kenmore 6k5 điệu 110V hoàn toàn tự động khỏi coi 4 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**RẺ QUÁ RẺ**
Tủ lạnh Freezer, Máy giặt lò ga, đủ hiệu Nhựt, Ý. rẻ với giá vốn giao tận nhà. Thịnh Đạt 6 Công Trường Tự Do (cuối đường Tôn Thọ Tường trước chợ Thị Nghè. ĐT.95.621.

**Bán gấp** tủ lạnh Toshiba 140L. Máy giặt National Tivi General Electric điện 110 Volt. tình trạng tốt, giá phải chăng. Hỏi cư xá 351/11C đường Lê đại Hành Phú Thọ.

**Máy in hiệu Yoda**
100 X 65 rất tốt nhật chỗ bán gấp Hỏi 198 Lý thái Tổ Saigon (gần ngã ba Phan đình Phùng)

**Tủ lạnh** Hotpoint 2 cửa 400L máy Bloc mới nguyên. Số 76 đường Kỳ Con Sg.

**Bán gấp** tủ lạnh hiệu National (Jetcycle) 1 tủ lạnh General lớn 2 cửa, máy lạnh Fedders điện 220V-110V. Đc 44/16 Huỳnh quang Tiên P.N. hẻm hông nhà thờ 3 chuông.

**Tủ lạnh** đã biếu đặc hoặc dụng kem rất tốt Bán rẻ.

**TiVi** 16 inch dư dùng bán rẻ. Hỏi 53/45 Trần Quang Dư Tân Định.

**Fedders** 1, 1.5 2 ngựa điện 110-220 Volt còn mới nguyên bán. 425/6 Phan-đình-Phùng Sg ĐT.90381.

**Máy giặt Ohio**
21,000đ mới nguyên, ít tốn điện. giặt được nhiều và mau sạch. 52 Trương minh Ký (Trương minh Giảng nối dài) PN.

**Máy may** còn rất nhiều hàng cũ tốt. Và hàng mới nhập cảng giá rẻ. Bán có bảo đảm 25 năm. Sửa không lấy tiền Thủy Lan 339B Pétrus Ký Saigon. Bến xe An Đông.

**Kỹ nghệ lạnh Duong Quang**
195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Có bảo đảm.

**Bán** một máy bơm nước USA 1 ngựa, xài điện 110V. 220V, 380V, tự động mở khi hết nước. Mới nguyên. Hỏi 230 Trần quý Cáp Saigon.

**IBM** 58 Mạc đỉnh Chi SG. T. 96638 USAID 4975 Rent Buy Sell.Repair IBM- Friden SCM.3M AB Dick Ozalid.APECO

**Necchi** 534 và Brother TZ1 B651 thêu bán cần thợ thêu phù hiệu. Hỏi 344 Lý thái Tổ Sg.

**Bán** (dư dùng, còn tốt nguyên) 1 tủ lạnh 2 cửa (Hotpoint) 1 bếp gaz, 1 máy may Faep, 1 quạt đứng lớn. 203 Trương minh Ký Gia Định.

**Kỹ Nghệ Điện Lạnh**
**THANH CHÂU**
297 CÔNG LÝ Saigon. ĐT 95950 Lãnh sửa chữa. Sơn. Bảo trì máy lạnh, tủ lạnh, máy phát điện. Điện nhà, Điện máy lạnh xe hơi. Công việc sửa chữa nhanh chóng, kỹ lưỡng bảo đảm. Tính giá rẻ chỉ lấy công.Có xe nhận và giao máy tận nhà

**Cần** bán : 1 máy toán Facit 1 máy chữ Underwood chữ nhỏ, trục 40 1 Voltage Regulator Taiwan 20 amp 110-220V. Cả thảy đều còn mới. Giá rẻ Hỏi : số 51/58 Cao Thắng (Bàn Cờ) Saigon.

**Fedders** 12.000 BTU 110V nguyên thùng 194 Lý Thái Tổ.

**Máy may** Singer tình trạng tốt, phụ tùng origine bán. Hỏi 99 Đặng Dung Tân Định.

**Bán** Tủ lạnh Sanyo mới 90/100 48.000đ Địa chỉ 110/3 đường Trần khắc Chân Tân Định.

**Bán** 1 điều hòa Sanyo 220V. Hỏi tại 199 Phạm ngũ Lão Saigon.

## THUỐC

**CALCIUM TANA B12**
Bổ xương, cơ thể và tinh thần suy nhược, thời kỳ mang thai và cho con bú thiếu máu. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

**PHONG NGỪA**
nổi mề đay, ong muỗi đốt dùng BETADINE dermique Bôi ngoài da không nhờn thơm mát không đau xót, Có bán tại các nhà thuốc Tây.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ. âu sầu, sứt cân : Nám canh dàn dọc, bần thần. Ban ngày mỏi mệt đau gan, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

**ĐÀN BÀ**
MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỪA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN—MỎI MỆT
**HEPACHAUT**
VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

**Mào gà,** sang độc, hột xoài Dương mai, lậu mủ, trĩ hoại mất công. Chỉ còn tín nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y sĩ mới hòng dứt căn.
Phòng mạch : 469B Lê văn Duyệt Sg Gởi 10đ, tem để hồi âm

**CHUYÊN TRỊ 24 THỨ TRĨ**
Nhà Thuốc Tiên - Đan ... Trĩ, mạch lươn, sa trôn trê, sa tử cung, đi tiêu ra máu không cắt, không cột, sức thuốc lâm rụng. Chữa bảo đảm có phòng nằm không phải trả tiền, Đông Y-Sĩ Nguyễn Văn-Quỳnh 508, Trương minh Giảng Sg.

THUỐC BÔI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ
**CERVOTONIC**
THUỐC BÔI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ

**Nhắn tin** cô BỒ THỊ HUỆ căn cước số 00223238 sanh ngày 10-5-1951 tại Phú Nhuận Gia Định địa chỉ 94/4 Nguyễn Minh Chiếu GĐ Đến tòa soạn Chính Luận nhận lại căn cước do một người nhặt được nhờ nhà báo chuyển.

**Nhắn tin** mời ông Lê Văn Hai đến sang tên cặp xe Suzuki dame số GD-8176B.

## BỐ CÁO

Vợ tôi NGUYỄN THỊ HẢO sanh 24-10-1952. Đã tự ý bỏ nhà ra đi kể từ ngày 30-10-71, mang theo tiền mặt và 1 số nữ trang. tôi kỳ hẹn tới 30-11-71 không trở về tôi hoàn toàn không chịu trách nhiệm về mọi hành vi của đương sự. Ai chứa chấp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước phát luật.

Chồng: Lê văn Đức

## Hậu Tạ

Cam kết đền ơn cho bất cứ ai tìm lại được dưới bất cứ hình thức nào chiếc xe DS21 Pallas số EC 4378 màu đỏ rượu chát, mui xám trắng mất ngày 25/9/71. Xin liên lạc ĐT 40530 hay 95.564.

## HẬU TẠ

Tôi Nguyễn văn Châu sanh ngày 10-11-1956 tại Vĩnh Lợi Bạc Liêu con ông Nguyễn văn Bằng và Phạm thị Lợi có đánh rơi một thẻ căn cước và 1 khai sanh tại Nguyễn tri Phương ngã sáu Chợ lớn căn cước cấp ngày 23-7-71 tại Ba Xuyên nếu ai lượm được xin đem đến số 327 Nguyễn tri Phương ngã sáu Chợ lớn hoặc 62 Nguyễn văn Học Gia định. Xin Hậu Tạ.

## NHẮN TIN

Sáng ngày 28-10-71 Yến ở Vũng Tàu về Saigon. Hiện giờ Yến ở đâu cho Khương biết tin Khương đã đi tìm Yến rất nhiều lần và ngày 08-11-71 Khương ra chỗ Yến hẹn mà không gặp. Xin biên thơ về KBC 3358 Nhạc Đoàn TQLC.

**Nữ** G.H.B.T hiện đang dạy tại thành phố Đà Lạt muốn hoán đổi về Saigon Xin hỏi: Ông Bản 488/5 Hồng thập Tự Sg.

## Chống mất xe

Hệ thống điện tử cho mọi loại xe 18 Nguyễn thượng Hiền Saigon

**Ông Thống** xin ông liên lạc số 57 Thoại ngọc Hầu về vấn đề đất cát ở Đơn Dương Bà Oánh

## Hậu tạ 200.000đ

Cho người điềm chỉ xe Mazda 1000 EO-2186 số giàn SP-B105387 số máy PB-5120659 mất ngày 14-11-71 tại 15 Phan Kế Bính. Cam đoan không làm khó dễ. Liên lạc 15 Phan kế Bính Đ.T. 94343.

## Bố cáo

Vợ tôi tên LÊ THỊ LANG sanh năm 1950 tại Dương Điềm Định Tường đã tự ý bỏ nhà ra đi ngày 25-10-70 đến nay không trở về. Vậy nay tôi đăng bố cáo nầy và không chịu trách nhiệm mọi hành động của y thị.

Chồng: NGUYỄN VĂN ÁNH

---

Bác sĩ NHỰT

## Chuyên trị BỆNH TRĨ

Tiêm thuốc cho teo và không đau. 138 Nguyễn Kim Cholon.

**Tôi** NGUYỄN THỊ BÍCH LIÊN có đánh rơi 1 cái ví trong có đựng 2 thẻ chủ quyền số EQ.0320 và SC.7970B. Bà con lượm được, xin mang lại số 45/1 Hòa Hưng Saigon xin hậu tạ.

## Xin chuộc Honda

Honda đen SS-50 số đăng bộ SH. 1029A mất tại Radio MinhChâu đg Lê Lợi Saigon hồi 18giờ30 ngày 15-11-71. Xin đem lại Ông Bùi văn Đệ Quản lý sản vận động 75 Phan đình Phùng Saigon để chuộc lại. Hứa sẽ giữ kín danh tánh người cho chuộc xe.

**Chuộc xe** Citroen 11CV số đăng bộ EJ 3117 bị mất ngày 5-11-71 tại chợ Hòa Bình số 22B Bùi Hữu Nghĩa Cholon. Xin chuộc theo luật giang hồ. Địa chỉ liên lạc 22B Bùi Hữu Nghĩa Cholon.

**Bố cáo** tôi Hạ Sĩ I Nguyễn văn Bảy KBC 3001 Vợ tôi là Phan thị Xê căn cước số 06524278 cấp ngày 24-6-70 đã bỏ nhà ra đi ngày 6-11-71 có mang theo 2 đứa con và vàng vòng tiền bạc Tôi không chịu trách nhiệm về hành động của y thị, nếu ai chứa chấp sẽ chịu hoàn toàn trước pháp luật

## XE · SCOOTERS

**Bridgesdone** 70.000đ còn tốt mới sơn về làm máy. Hỏi 212 Lê văn Duyệt Sg. (sạp báo).

**Honda** dame (xanh) toàn hảo bán 145 ngàn. Hỏi 61. Lê văn Duyệt Sg.

**Bán** Yamaha 70.000 đàn ông Hỏi ông Tỵ 106/26 Hòa Hưng Sg.

**Honda** dame màu xanh, như mới bán gấp. Hỏi 112/9 Vân Đồn (cầu Calmétte) Sg.

**Bán** Honda SS50 kiểu 67 còn tốt. 34/9 Nguyễn Du Sg

**BÁN HONDA SS67**

Mới chưa đi vừa đăng bộ, hoặc đổi Lambretta từ EC đến EE. Hỏi Nhơn 283 Trần quốc Toản (ngang trại Đống Đa).

**C50** rất tốt, 1 đời chủ, bán gấp. Hỏi 495 Trần quốc Toản (giữa Dương công Trừng và đường 46).

**Bán** Honda dam xanh còn mới bán gấp. Hỏi 275 Nguyễn tiểu La Saigon gần Bà Hạt Nguyễn Tiểu La.

**Bán** Yamaha dame (102 000đ) Honda SS50 (122.000đ) Hỏi 248 (số cũ 71) Bùi hữu Nghĩa (GĐ) qua cầu sắt Dakao 150m

**Cần bán** Honda dame mới giá 145.000đ SS67 135.000đ Hỏi 11 Cư xá đường Thái lập Thành (chùa Bà Đầm) Phú Nhuận.

**Yamaha** đàn ông đỏ. Tại số 1 Hoàng Diệu (Bến Sức) Khánh Hội.

---

**Vespa** Rally EP.7... bán gấp Hỏi 611/38 Phan thanh Giản Saigon.

**Honda** PC50, SS50 và C50 còn mới, bán rẻ. Hỏi 166 Võ Tánh Saigon.

**Bán** 60 xe 2 bánh đủ loại Honda, Suzuki mini Lam, mini Vespa, Sach, Mobylette. Tại 75A Cộng Hòa (chợ nần xi). thủ tục sang tên mau chóng. Cần mua các loại xe trên.

**Bán** 1 Yamaha 100cc, còn mới đời EP... Hỏi 531 Hưng Phú Q.8.

**Honda** dame C50-I-PC50-I-SS50 và Cady mới. bán rẻ. Hỏi 724/7 Phan thanh Giản hẻm trước Ciné Long Vân.

**Honda** PC50, C50, SS68 Tất cả toàn hảo. Cần tiền bán gấp giá rẻ. Hỏi 296 Phạm hồng Thái, Chí Hòa.

**Bán** Vespa Ý EA.9... Số 193/135 Nguyễn cư Trinh Sg.

**Honda** CL 125cc Bordeaux EH và S90cc EQ bán. Hỏi 87/54C Trần văn Thạch Tân Định.

**Lambro** 550 bán, 2 xe nhà thật tốt. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản.

**Vespa** Italie đời EA-68.. toàn hảo, bán rẻ hoặc đổi với Honda. Hỏi 168 Trần hưng Đạo Saigon.

**Bán** 1 xe Lam Special 150 còn thật tốt 32 Lý thái Tổ Sg

**Bán** Vespa Super và Honda175cc (Cả 2 xe đời mới EP). 679 Nguyễn huỳnh Đức Cư xá TMG

**Bán** Vespa Ý EN 75.000 Hỏi 106/26 Hòa Hưng Sg.

**Mini** Lambretta toàn hảo, xem xe chịu liền. 59/22 Ng. Hoàng (C.L.) bỏ số 59/22 ngoài đi vào 10 căn nữa.

**Honda** EP 360 bán Hỏi tại 416-446 Phạm hồng Thái GĐ.

**Honda** dame C.50 rất tốt, bán gấp. Tại số 1 Hoàng Diệu (Bến Sức) KhánhHội.

**Bán** 1 Yamaha dame và 1 Honda PC 611/14B Phan-Th-Giản Saigon.

## Quân nhân đổi xa

Bán gấp 1 xe Vespa đời NA. 80.000 tình trạng hoàn hảo. số 254 Hồng thập Tự SG.

**Honda** 90cc đời EQ còn mới hỏi 302/1 Hai bà Trưng Saigon.

**Vespa** Sprint EO.. một chủ, ít đi, hoàn toàn mới, dư dùng bán Xem xe từ 8 đến 12 giờ và 18 đến 20 giờ tại X2bis Cư xá Sĩ quan Chí Hòa

**Cần mua** 1 Lambretta 150cc Spécial từ ED đến EF khoảng 200.000đ. Hỏi Cậu Sơn 56 Nguyễn Công Trứ Sg hoặc Tél 91033, 99334.

**Honda** dame K2 vít đời mới và Yamaha đàn ông màu đỏ bán rẻ. Hỏi số 6 đường Vườn Chuối lô 57 Tạp hóa Tiến Mỹ.

---

**Honda** (đàn bà) xanh, máy tốt, đi lính bán gấp (120 ngàn). Hỏi dãy 1 phòng 3 Đại học xá Minh Mạng.

**Vespa** Super EF một chủ ít đi tốt như mới. Bán 539 Phan đình Phùng Saigon

**Honda C 50** 1 mobylette 1 Gobel, 1 Moto BMW bán tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

## Cần mua giá cao

Nhiều xe Vespa Lambretta, trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phát 508 Lý thái Tổ Saigon.

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa Lambretta do Salon 527 Phan Thanh Giản Saigon. Có xe bày bán.

## 460.000Đ CẦN MUA GẤP

1 xe Lam đời mới EP, EQ Xin hỏi Đại Đồng 32 Châu văn Tiếp Gia Định (gần Lăng Ông Bà Chiểu)

**Vespa** Super EF ít đi tốt như mới 320.000đ. Hỏi 125 An Bình Cholon.

## MUA GIÁ CAO SCOOTER

Vespa Lambretta thủ tục mau lẹ nhất tại salon Đại Nam. 197B Lê văn Duyệt Saigon.

**Honda** dame, SS-67, CL-68, Kawasaki, Yamaha dame Mobylette xanh đời mới, Vespa EJ..., Mini Lambretta bán Hỏi 275 Trần quốc Toản (cửa Nhà Quân Cụ).

**Cần** bán gấp 1 Honda CD50cc ít xử dụng còn mới. Hỏi 156 Bàn Cờ Sg.

**Vespa** Super ít đi tốt như mới bán. 161 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bán** 1 Vespa Super EF. Tại 1C Nguyễn văn Thành G.Đ.

**Vespa** Standard EE ít đi, máy như mới bán tại 138 Bàn Cờ Saigon.

**Lambro** EI mới như hãng lấy về chưa hết Rodage. 241 Phan đình Phùng Sg.

**Honda** dame xanh thật tốt bán rẻ 25/3 đường Vườn Chuối Q.3 Sg.

## MUA GIÁ CAO SCOOTER

trả tiền ngay nhiều xe Vespa Lambretta. Do Salon 416 Lý thái Tổ Sg.

**Honda** 90cc đời mới EP thấy xe chịu ngay, màu đỏ 72. Hỏi 5/4 Cao Thắng chợ Phú Nhuận, hẻm số 1 trường Phú Quí ngó qua hẻm, gần cầu Công Lý. 12h đến 22 giờ.

## Cần mua giá cao nhất

nhiều xe Vespa, Lambretta, Salon luôn luôn có trên 50 chiếc xe toàn hảo để quí khách lựa chọn. Salon Tân Định ĐT 41273. 208 Trần quang Khải Tân Định.

## CẦN MUA NHIỀU XE

2 bánh đủ loại mới cũ hiệu có nhiều Vespa Lambretta Honda, lơn nhỏ đủ giá để mua. Thủ tục bảo đảm

Salon THU TIẾN

90 Hoàng Diệu Khánh Hội

---

# LỘC ĐỈNH KÝ

(TIẾP THEO)

Khương Hy lại gật đầu, rồi hỏi:

— Khanh sợ triệt phiên rồi, thì vùng Tây Nam khuyết trọng trấn, ắt sẽ có hoạn hoạ ở biên thùy?

Đối Khách Nạp đáp:

— Phải đó. Nghe nói binh giáp của Ngô Tam Quế rất tinh nhuệ, rất có oai thế, từ lâu bọn man di hết sức khiếp phục. Nếu mà điều động y đi nơi khác, thì có họa hay có phúc chưa biết thế nào mà nói. Theo ý thần hạ thì, bớt một việc hay hơn là thêm một việc.

Hộ Bộ Thượng Thơ Mễ Tư Hàn thốt: — Từ nghìn xưa thánh vương trị quốc, duy tôn trọng cái thuật Huỳnh lão, thiên hạ đại trị dưới đời Tây Hớn chỉ vì Tiêu quy Tào tùy, việc chánh nên cầu được thanh tịnh vô vi, hoàng thượng thánh minh, đức vượt Tam Hoàng dù Hán Đường lúc thạnh thế cũng không được như vậy. Hoàng thượng từ ngày tiếp vị, binh chánh đều nay, chưa hề hưng chinh, phát chiến, thiên hạ đều cảm đội ân đức. Theo nghị kiến của thần hạ thì cái việc của ba phiên đó, nên noi theo quy củ xưa mà giải quyết không cần phải cải sửa làm gì, cho sanh rắc rối, được vậy là mưa hòa gió thuận quốc thái dân an. Mà thánh thiên tử cũng an nhàn trị quốc cần chi phải vận dụng tâm cơ.

Đám vương công đại thần bàn tới luận lui, đều chủ trương không nên triệt phiên.

Khương Hy lại hỏi đại học sĩ Đỗ Lập Đức: — Khanh nghĩ sao?

Đỗ Lập Đức tâu:

— Lập ra ba phiên, là để thưởng công, nay tam phiên chưa làm gì nên tội, nếu đột ngột triệt hồi, thì thiên hạ sẽ cho rằng bệ hạ bạc đãi công thần tiền triều. điều đó hạ thần sợ có phương hại đến thạnh đức của Hoàng thượng.

Vi Tiểu Bảo nghe quần thần bàn nghị như thế, họ dùng những văn từ cổ điển sự tích xa xưa, ai ai cũng rốc túi văn thơ, hắn chẳng biết cái quái gì nhưng đại khái thì hắn hiểu là tất cả đều không chủ trương triệt phiên.

Hắn hết sức khẩn cấp, vội nhìn qua Sách Ngạch Đồ nháy nháy mắt lắc lắc đầu, ngầm bảo y mở lời phản đối cái chủ trương của quần thần.

Sách Ngạch Đồ thấy hắn lắc đầu, lại hiểu lầm cái ý của hắn, cứ tưởng là hắn bảo y nên phản đối sự triệt phiên luôn, y lại không biết rõ tâm ý chân chánh của hoàng thượng, từ khi khai cuộc hội nghị đến giờ, hoàng thượng cứ hỏi, cứ nghe, chớ chưa hề bảo là nên hay không nên, y cho tiểu hoàng đế không dám đánh nhau với Ngô Tam Quế, nên cất tiếng:

— Ngô, Thượng, Cảnh ba người đều giỏi việc dụng binh, nếu triều đình triệt phiên, thì khích họ tạo phản, và chống cự lại họ chẳng phải là việc dễ dàng.

Mà năm tỉnh Vân Nam, Quý Châu Phúc Kiến, Liêu Đông và Quảng Tây cũng đồng thời phát sanh rắc rối, biết đâu lại chẳng có một số người khác hưởng ứng, dấy binh tạo phản theo? Lúc đó thì nguy hiểm thật là không lường được. Theo ý của ngu thần thì Ngô Tam Quế và Thượng Khả Hỷ tuổi đã cao, họ không còn sống được bao lâu nữa, tốt hơn, nên đợi một vài năm, hai người đó thọ chung rồi mà bọn quan binh tướng sĩ của ba phiên cũng già, cũng chết, triều đình sẽ cho triệt phiên cũng không muộn.

Khương Hy cười nhẹ: — Ngươi là bậc lão thành cẩn thận luận việc kỹ quá!

Sách Ngạch Đồ tưởng rằng hoàng thượng ngợi khen mình nên cúi đầu tạ ơn, thốt: — Kẻ tiểu thần vì quốc gia đại sự mà lạm bàn, nào dám chẳng trọn trung trọn nghĩa để chung lo đại kế vạn toàn?

Khương Hy lại hỏi đại học sĩ Đỗ Hải:

— Khanh văn võ toàn tài, rành sáu lược ba thao, dụng binh rất giỏi, vậy cái việc nầy, khanh nghĩ thế nào?

Đỗ Hải tâu:

— Hạ thần tài trí tầm thường, toàn nhờ thánh ân đoái tưởng, trọng dụng, cứ theo ngu kiến của hạ thần thì, nếu ba phiên không liên kết nhau thì chẳng có chi đáng lo, nhược bằng giải khai ba phiên, đưa tất mấy mươi vạn tinh binh của họ đồng thời về Liêu Đông, thì đó là cái điều đáng ngại cho triều đình, bởi binh mã của triều đình tuy tinh nhuệ, song lực lượng của họ không phải là không quan trọng.

(xem tiếp trang 11)

## BA KIỆN TƯỚNG NOBEL XUẤT HIỆN CÙNG MỘT LÚC TRÊN LỜI DÂNG

Do SÁNG TẠO phát hành trên toàn quốc:

# LỜI DÂNG

của Thi hào TAGORE — giải Nobel

ĐỖ-KHÁNH-HOAN dịch

HỒ-THÀNH-ĐỨC trình bày

*LỜI DÂNG — thi phẩm lừng danh do thi hào W. B. Yeats giải Nobel giới thiệu — Văn hào A. Gide cũng chiếm giải Nobel giới thiệu.*

---

**TIẾP THEO B TRANG 3**

gửi sang và bằng thuế gián thu và thuế nhập cảng số tiền lớn những thuế gián thu. Càng ngày các giới trung và thượng lưu mới càng phải trả nhiều tiền thuế hơn là các giới nông dân. Trong năm1946 chính phủ tùy thuộc vào thuế nhập cảng để có tiền chi tiêu cho nên chiến tranh giữa Pháp và Cộng sản VN đã bùng nổ năm đó chính vì tranh giành tiền thu thế nhập cảng. Ngày nay thuế nhập cảng cũng là phần thu chính của chính phủ Saigon. VN hóa chiến tranh sẽ có nghĩa là cần phải chi tiêu nhiều vào quân đội. Muốn đánh thuế nhập cảng cần phải mua hàng hóa mà ai sẽ trả tiền để nhập cảng hàng hóa nếu không phải là dân Mỹ. Có hy vọng là nếu Mỹ tiếp tục viện trợ trong vài năm nữa, tiền mà họ viện trợ để mua hàng sẽ được dùng để làm vốn để sản xuất những hàng xuất cảng và để thu ngoại tệ thay vì để mua những hàng xa xỉ, nhưng nếu Tổng Thống Thiệu tiếp tục duy trì chính sách tự do doanh thương không giới hạn các hàng nhập cảng theo như ông tuyên bố trong bài diễn văn mới đây của ông, có thể tiền viện trợ sẽ bị phí phạm và độc lập về tài chính sẽ bị trì hoãn thêm, có lẽ trì hoãn quá thời hạn mà dân Mỹ có thể kiên nhẫn chờ đợi được.

**TIẾP THEO M TRANG 3**

một máy Tivi hiệu National 17 inches là 51.000 thay vì 55.000 vải popeline KT 3000 giá cũ mỗi mét là 375 nhưng giá mới chỉ còn lại 215 (giảm giá trên 45 o/o). vải KT 4000 giá cũ là 447đ nhưng giá mới đã giảm xuống chỉ còn 259đ vải may âu phục giá cũ là 2.375đ nay chỉ bán với giá1 130đ (xuống 52o/o) các loại hàng may y phục phụ nương xuống giá trên 51o/o, giá cũ 1115đ nay chỉ còn 540đ.

Trong dịp tiếp xúc với phái viên TV, ông Cường cũng tỏ vẻ ngạc nhiên khi thấy có tin nói vô ruột xe hơi tăng giá. Ông Cường nói rằng vỏ xe hơi xuống giá ngoài 40 o/o chẳng hạn như vỏYokohama có 550-13 giá cũ là 7.587đ nhưng giá mới chỉ còn lại 4.700đ, có 650-15 giá cũ là 10.648đ nay chỉ còn lại 6.400đ. (TV)

**Tivi** Sanyo 20 cửa lùa 2 loa, Sanyo 16, Sharp 12, Sony 9, Sanyo 10 Bình Điện 531/4 Ng. Tri Phương CL.

## Tivi hư sửa gấp

Quí vị có Tivi hư xin điện thoại số 95164 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, còn điều chỉnh miễn phí Có bảo đảm 4 tháng 172 Lý-t-Tổ Sg

## ĐỘC ĐÁO

GIÁ THẬT RẺ: Ampli Sansui QR6500, 4500 (4 channel) 7000 5000X, 5000A, Fisher 800TX (vỏ gỗ), 250TX, Marantz 22 Scott 382C/13. Pioneer QX8000, SX 9000, 6000, 2500 Tape Akai GX 365D, 330D, 280D 220D. Teac A6010S, 4070, 4010SL 4010S 2070. Sony TC730 630, 630D Loa AR3a, AR2Ax, AR5 Fisher XP10, 111K, 65K. Scott S15 Pioneer CS99A, 88A, 77A 33A Sansui SP3500, 2500, 2000 1500 Quay đĩa PL50. Xin đến 112B Cao Thắng Saigon (hẻm bầu Bo Viên) tất cả nhận đổi bù.

---

**TIẾP THEO A TRANG 3**

Đà Nẵng đã số cho TCTT quân khu I cấu kết với một vài thương gia bự, coi vấn đề bán gạo với một đặc ân, chỉ dành cung cấp cho vài thương gia biết điều với TCTT. Thủ kho gạo thì đòi tiền nhằm sớm mới giao gạo nhanh chóng, họ muốn tất cả số gạo đều lọt vô tay một đại thương gia Ba Tàu ở đây, để ông này thao túng. (VTS)

## Télévision OPERA

Sửa các loại T.V cho lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. 101I TRẦN HƯNG ĐẠO. (gần ciné Opéra). Làm việc cả Chủ nhật. Cần mua nhiều Radio TV cũ.

## TRUNG TÂM ĐỔI BÙ

MUA BÁN PHỤ TÙNG

Có sẵn Akai M10, M9, 1800SD, 1710W, Teac 4010S, A20, Sony TC100, Sansui 5000X, 5000AW, 3000A, 1900A, Pioneer SX1500TD 700T, Kenwood TK140X, KR100, 60BU, Nivico Cartridge FM AM, Loa CS88A, 77, 53, SP2000, Sonic 330 303 Điều hòa không khí 1 ngựa RCA (Cần mua thêm nhiều thâu băng Ampli thùng loa mới cũ). 679 Xuân Viên Pétrus Ký Sg (bến xe Đà Lạt).

## QS. 500

Sansui 5000X, 800, 350, SP 3500 2500, 1500, SP 30 QX8000 SX 9000 6000, 2500, CS99A, 88A, 77A, 33A AR4X, Loa Utah AS.6 (60 Watts). Scott S15 Fisher 600T 250TX, Teac 4010SL 2070, Sony 730 330, Akai 1730D SS (4 Channel) 2000S 1810 GX365, Kenwood 5150 Nivico 5040 Cassetter Nivico 660U Teac A 20, A.110, Akai CS50D Sony TC 127, 110 đủ loại Loa, Ampli máy, Cassette và Cartridge. Echo SR 202, RA500, giá hạ. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức P.N (số cũ)

## TKC Tape số 5

**Phát hành ngày 6-11-71**

— Nếu quý vị đã ưng ý phần nào các cuộn TKC 1, 2, 3, 4 thì hẳn cuộn TKC 5 sẽ càng làm hài lòng quý vị cả về hình thức lẫn nội dung — Vẫn do các bản nhạc thượng thặng trình tấu trên 30 nhạc khúc bất hủ, của các nhạc sĩ tài danh và được các nhà hòa âm khét tiếng trên thế giới biên soạn — Có bán tại — NHUNG và LITA Thương xá Tam Đa SG — MINH CHÂU 66 ter Lê Lợi Saigon — 204/12B Nguyễn Hoàng CL — GIA HỮU 209 Đồng Khánh Cholon

## VÀNG THAO LẤN LỘN

Phòng Thâu Băng Nhạc

## TRỊNH QUAN

Thành lập từ 4 năm nay vẫn do bạn TRỊNH-QUAN và nhóm chuyên viên [illegible]

Chúng tôi xin lưu ý quý khách:

Phòng Thâu Băng Nhạc

## TRỊNH · QUAN

hiện ở Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon Trước mặt Radio Việt Nam và tiệm Chà Tân Phẩm

---

## CẦN NGƯỜI LÀM

**Cần** nhiều thợ dệt rành nghề để dệt Sa Tin, Nylon và Crêpe Sa Tin hỏi: 231 Phan đình Phùng Sg.

**Cần người** làm gấp rút đến ngay 149 Nguyễn văn Sâm Saigon, hiện còn có rất nhiều người làm (giữ em bồi, bếp thư ký, quản lý...) Đầy đủ hồ sơ lý lịch kết quả bảo đảm.

**Hãng** Thầu cần hai nhân viên kiểm soát công trường chuyên chở nói và viết thạoAnh ngữ. Hỏi 1071 Trần Hưng Đạo Saigon từ 12g và 18g mỗi ngày.

**Cần** 1 nữ thư ký trẻ đẹp. Hỏi A80 Trần quốc Toản Chợ Lớn (khu phố bình).

**Cần** nhiều thợ ráp áo đầm thợ luông quần dài thật giỏi 1 cô may quần Tây Chemise. Hỏi nhà may Đức Quốc số 8 Passage Eden Saigon.

**Cần** 1 người may đồ đầm rành nghề, không rành xin miễn tiếp. Hỏi 9/2 Bùi Chu Saigon.

**Quí** ông, bà cần người giúp việc nhà, cần thư ký thâu ngân viên, tài xế, Xin liên lạc Tan Trang T.T.D.V. 139-J Võ Tánh Saigon ĐT 92775.

**Cần** 1 tài xế xe Lam có thể làm việc từ 14g đến 17g30. Hỏi Phú Vinh 414 Võ Tánh GĐ (Bảy Hiền).

**Cần** gấp nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp. Có lương, ăn ở. Hỏi 31C Khổng Tử Cholon.

**Cần** người đàn bà chuyên môn làm thức ăn quán nhậu, lương 25 ngàn 1 tháng bao ăn ở tại Qui Nhơn. Hỏi ô. Phú 488 Trương minh Giảng Saigon.

**Cần** 1 cô thợ phụ [illegible] lô C 037 Bà Hạt.

**Cần** 1 thâu ngân trẻ đẹp đứng đắn nữ sinh càng tốt, có thể ăn ở lại làm từ 3g đến 11g đêm Hỏi Café Hương 6/19B Cao Thắng Saigon.

**Cần gấp** nhiều thợ ráp đồ đầm thật giỏi không rành xin miễn Hỏi 37 Lê tấn Kế nhà may Tuyết Nhung, Cholon Bình Tây.

## Cần Quản Lý

Cần nam hay nữ quản lý tuổi từ 25 có điều kiện lương cao. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg (trong giờ làm việc)

**Cần** gấp thợ may đồ đầm rành nghề hỏi 641 nhà may Lan Trần quốc Toản Cholon.

**Cần** 5 người giúp việc nhà, 2 thư ký 2 thâu ngân có điều kiện, 2 tài xế-Xin liên lạc Tân Trang T.T.D.V.139J Võ Tánh Sg.

**Vì** Thuyên chuyển cần người có khả năng cho thuê hoặc hợp tác để khai thác nhà máy nước đá có sẵn khách hàng tiêu thụ mỗi ngày khoản 400 cây đá. Liên lạc TriềuTá Lợi 17/31 Hồng thập Tự Saigon.

**Cần** gấp 5 (năm)thợ máy kỹ nghệ và phụ thợ máy lành nghề-Từ 40 tuổi trở lên. Hỏi 40-42 Võ Tánh Saigon.

**Cần** một người làm bếp giỏi đàn bà khoẻ mạnh hiền lành hỏi 96 Gia long Saigon.

## Cần thật gấp

một bà hay cô giúp việc nhà ở lại. Sẵn sàng nhận nuôi dưỡng một bà hay cô lỡ bị gạt đến có bầu cho đến khi sanh nở. Hỏi thầy Hồng Đức thuốc gia truyền số 307 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (gần đường rầy xe lửa cống số 6).

**Cần** 1 chị bếp rành nấu ăn Nam ở lại đêm lương hậu 1 em 14-15 sai vặt (2000đ) Hỏi 219 Tự Đức Saigon.

**Cần** mấy cô thợ may đồ bộ mối chợ may khoán lương cao Hỏi 119/9/1 đường Chi Lăng Giadinh (hẻm Kỳ Con).

**Cần** giáo sư đến 30 Nguyễn Huy Tự Saigon (Ngang nhà lồng chợ Dakao)dạy kèm lớp SPCN với số tiền thù lao tương xứng.

**Cần** người làm việc nhà lương hậu, Hỏi 284/22B Trương minh Giảng.

**Cần** 1 cô bán hàng lãnh lẹ lịch thiệp ở vùng Dakao Tân Định Hỏi hiệu giày DaDa Dakao.

**Cần** thợ vẽ cho rạp chiếu bóng ngoại Trung. Hỏi 375 Lê đại Hành Cholon (trước cửa trường đua).

**Cần** một người bế em nhỏ lương 5000đ. ăn ở nhà chủ Hỏi bà Tuyết 513/4B Phan thanh Giản Lầu 1.

**Cần** 3 người giúp việc nhà, 2 bếp giỏi. 145 Đề Thám Sg.

**Cần** gấp 4 cô thợ may đồ chợ quần tây giỏi ở xa bao ăn ở 499 đường Gia Phú CL.

**Cần** nhiều thợ phụ uốn tóc móng tay Học việc Mỹ Viện uốn tóc 294 Trương minh Giảng.

**Cần** 2 người đàn bà làm việc nhà 6000 1 tháng 312 Phan đình Phùng Sg.

**Cần** 1 tài xế lái xe Cơ quan ngoại quốc. Hỏi I.S.I.,185 Võ Tánh, Phú Nhuận (Sát Quận Tân Bình), vào những ngày và giờ làm việc.

**Cần** thợ hợp tác sửa T.V Radio. Hỏi 698 ngoài giờ làm việc. Trần quốc Toản.

**Cần gấp** người bán và thu tiền cho hãng bán sản phẩm nội hóa. phải bảo đảm mất mát và có phương tiện xe gắn máy. Liên lạc: 59 Bàn Cờ (giờ làm việc).

**Uốn tóc** phụ nữ cần gấp 1 thợ chánh 1 thợ phụ lương cao tiền chia nhiều Hỏi Ngọc Nga 6 Phạm Hồng Thái Chí Hòa (gần ngã 3 Ông Tạ).

**Cần** nhiều cô làm phòng trà lương 50.000đ đến 100.000đ sẽ dạy (chưa nếu chưa biết) 220 lô E chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Cần** gấp một người siêng năng làm việc nhà nấu ăn, ăn ở nhà chủ. Hỏi số 777 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** người hợp tác để mở quán ăn Vùng Dakao. Xe chạy hai chiều Hỏi 138 Bùi hữu Nghĩa cầu sắt Gia Định.

**Cần** 1 thợ làm móng tay giỏi Thanh Vân 641 Trần hưng Đạo.

**Xưởng** kỹ nghệ Cần 1 thợ nguội lành nghề chuyên về khuôn máy dộng (Presse). Hỏi Hãng Quốc Trường 377 Gia Long Gò Vấp Đ.T.40.756.

**Cần** 1 tay Solo và 1 tay bass được để đi làm liên lạc Quang Đ.T.22.615 hoặc số 11 Mai Khôi Saigon.

**Cần** tài xế đứng tuổi kinh nghiệm lái xe nhà. Hỏi 333 Công Lý Sai gon.

**Nha Trang** Cây xăng cầu cá Tháp Bà cần 1 tài xế xe lam 2 em bé bơm xăng 1 chị giúp việc nhà.

**Cần gấp** 1 bà bếp nấu giỏi 1 bà bồi làm việc nhà sạch sẽ 643 Trần Hưng Đạo (NanCy).

**Cần** thợ ráp áo dài giỏi 26/3 đường Bàn Cờ Saigon.

**Cần** Tài xế xe lam rước khách đường Trần hưng Đạo. Chạy đêm. Có giấy phép hành nghề Hỏi 252 Bà Hạt vào buổi tối

**Cần** thợ ảnh làm công lãnh khoán làm tại chỗ, hay lãnh về nhà hoặc bao thầu làm chia v.v. Lương hậu. Xin hỏi tại 164A Hiền Vương Saigon Đ.T.98091.

**Cần** mời một sinh viên hay một giáo sư thụ: sự có kinh nghiệm để kèm tổng quát các môn cho 1 học sinh lớp mười một A mỗi buổi tối 2 giờ-Xin hỏi ông Tài số 209/3DD cách cổng Nhà Máy Biến Điện Hỏa Xa, cổng xe lửa số 11 đường Nguyễn Huệ Phú Nhuận độ 20 thước (chỉ tiếp vào buổi sáng trước 10 giờ).

## Cần thiếu nữ đóng phim

cần thiếu nữ có năng khiếu về ngành vũ muốn học vũ để thực hiện nhiều phim ca vũ nhạc cao từ 1m54 trở lên ở xa bao ăn ở thời gian học tập có lương liên lạc 112 Cao Thắng Saigon.

**Cần gấp** một cô thợ biết may cắt rành về đồ bộ áo kiểu để có thể điều khiển một hiệu may mới mở độc thân ăn ở lại nhà càng tốt. Xem như tính cách gia đình để may đang có may địa điểm mặt đường xin hỏi ngay tại 517 Bà Hạt Cholon

## Cần tuyển dụng

Chuyên viên Việt Nam để làm việc tại Cam Ranh:

12 Kỹ sư thủy động cơ.

2 Giám đốc công tác số dở hàng

3 Chuyên sửa xe nâng hàng điện

12 Chuyên viên sửa dụng cụ nặng

10 Đốc công chuyên bốc dở quân dụng.

Điều Kiện: Có nhiều kinh nghiệm trong nghề. Nói, viết thạo Anh ngữ Hợp lệ quân dịch Xin đem các giấy tờ. Central Navigation And Trading Co, 29 Yên Đỗ Saigon(lầu1)

## Cần gấp tài xế

rành nghề lái xe micro-Bus làm tại căn cứ Phan Thiết lương 20.000đ bao ăn ở. Hỏi nhà in Ngô mạnh Hùng 87 Huỳnh Tịnh Của Tân Định Saigon.

Quán Nhậu Thịt Rừng

## Tân Hoa

số 32 Võ Tánh ngã Sáu Saigon cần gấp bà quản lý rành nghề, nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp.

**Cần** Thợ cắt và ráp áo dài tay Raglan khéo lương cao hoặc hợp tác với điều kiện dễ dàng hỏi 168 Trần quang Khải Saigon. cần 1 bà hay cô có kinh nghiệm dạy may để trông coi trường dạy may hỏi tại địa chỉ trên.

## Nhà May Xuân

Cần nhiều thợ may quần áo bán chuyên môn (hay lãnh thầu nhiều máy may) Quần tây và bộ con Trai, giá tiền khoán cao. Xin liên lạc ông Xuân 1/19-20 đườngTriệu Đà (ngang nhà xác Hồng Bàng Cholon).

**Cần** một chị hoặc một em giúp việc nhà. Hỏi 4J Hùng Vương Thị Nghè Gia Định.

## Tuyển Tài Xế

đàn ông từng giúp việc các tòa đại sứ quen bạn đồng phục rành nghề biết phục vụ kín đáo và lễ độ Lương hậu và chỗ ở ngay tại nhà chủ. Do nơi Sở giao tế Lelion Leforl 213Tự Do (lầu 4 phòng 40) Saigon trong giờ làm việc và đem theo chứng chỉ.

**Hãng** Nhập Cảng cần 1 cô thư ký đánh máy thạo việc văn phòng. Hỏi 51 Tạ thu Thâu Saigon giờ làm việc.

**Cần** 1 nhơn công hỏi 46A Phạm ngũ Lão Saigon.

**Nhà may** Lý số 440 Phan đình Phùng cần thợ cắt áo dài Raglan và thợ ráp đồ đầm. Lương cao. Cần có kinh nghiệm (tập sự miễn đến)

**Cần** gấp 3 thư ký thu ngân trường học lương mỗi tháng 20.000đ có thể chấn và riêng một cô lớn tuổi từ 24 trở lên có trình độ cao để làm quản lý lương tháng 40.000đ, Xin hỏi cô Vân tại 612/105 Đường Pan Cư Trường Lam Sơn (ngang Ký Viên Tự Phan đình Phùng rẽ vào).

**Cần** 1 cô làm móng tay đàn ông Hỏi 117 Nguyễn Du Sg

**Cần** 5 cô chiêu đãi bao ăn ở Hỏi nhà hàng Lan Anh số 42 đường Nguyễn trung Trực (Bờ Hồ) Kiến Hòa.

**Cần** 1 chị làm bồi biết đi xe đạp hỏi 306 Hồng thập Tự Saigon.

**Cần** một cai để dì đầm chuyên nghiệp làm chủ. Hỏi nhà may MIDO 152 Đồng Khánh CL.

**CẦN** 1 cô cắt áo dài Raglan áo kiểu Hỏi Liên [illegible] 25 Tạ 135 Nguyễn [illegible]

## Cần tuyển thêm

Hai giám thị nội trú khỏe mạnh cao 1th70 trở lên [illegible] tình trạng quân dịch. Hỏi 227A Trần Xuân [illegible] Tân qui Đông sáng trước 9g. chiều trước 3giờ.

## Phở Hợp Lợi

cần 1 người giữ em-1 người rửa tô 1 người chạy bàn Võ di Ngay Phú Nhuận nhà 403.

**Cần** thợ ráp đồ đầm hỏi 21 Cao Thắng Saigon.

**Cần** 1 tài xế xe nhà. Hỏi 279 GiaLong Saigon.

**Cần** 1 cô hoặc thầy giáo kèm 2 em tiểu học 1 lớp nhất 1 lớp tư dạy buổi chiều hay tối Hỏi 17 Hiền Vương Dakao.

**Cần** mấy cô thợ may tháng đồ bộ mối ăn ở luôn tại nhà chủ, và nhiều người thêu tay. Hỏi 121/53 Ngô tùng Châu ngã sáu Sg.

**Cần** gấp 2 cô Thư ký thông thạo Anh ngữ, đánh máy trẻ đẹp lương từ 12 15 ngàn bao ăn và 1 chị làm việc nhà. Hỏi tiệm thâu băng Hương Giang 135/B3 Nguyễn văn Thoại gần ngã tư Bảy Hiền.

**Cần gấp** 3 thợ quần, 5 thợ Chemise, 2 thợ làm đồ đầm 2 thợ khuy nút. 2 cậu học nghề bao ăn ở. Hỏi nhà may Tuấn. Rizt, 490/15 Phan-đ-Phùng (Vườn Chuối)

**Cần** người trông em và một làm việc nhà lương 4000đ Hỏi 57 Lê văn Linh Khánh Hội Saigon.

## Cần tuyển dụng

Nhiều Thợ máy dầu cặn xe hơi và nhiều tài xế xe vận tải làm tại Qui Nhơn (tài xế vận tải phải có bằng 3 dấu). Hỏi 29 Yên Đỗ Sg

## VƯƠNG VIỆT PHIM

Tuyển tài tử gấp điều kiện 18-30t ăn ảnh, 335 Trương minh Giảng Sg (9g—12g, chiều 3g-6g).

## TV-RADIO

**Bán** giá cũ: 5000XW, SX1000 TW, SX700T, X200D, Loa 2000, CS 99, 77A Sony 530, Sansui 330A 65 60W Sony356 mua giá cả còn [illegible] 1575 NguyễnTrãi.

**Sony** TC-630 còn mới (70) và 1 máy điện tử chữa bịnh tê thấp, bại xuội (40). Hỏi 2/17 Trần nhân Tôn (Cholon).

**Coral** BX1500 chưa khui 300 ngàn. Loa Mỹ nhập cảng nguyên chiếc thật đẹp 70. Xem 132 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** thật rẻ 1 Akai M9 (95o/o) 1 máy chiếu phim 8 ly (chưa xử dụng). Hỏi 186B Trần quang Khải Tân Định Saigon.

**AR3A** bán gấp cặp Loa AR3A còn mới 90/100 và Ampli Pioneer SX6000 chưa khui 62.000đ. Hỏi 34 Lê Lai Saigon.

## Hoa Sim thâu băng

259 Gia Long Saigon

(trước rạp Long Phụng)

Đại lý đủ các loại băng: Jo Marcell. Shotgun, Tố Quỳnh Mây Hồng v.v.. Đủ loại băng thâu sẵn chọn từng bài Tuồng. Cổ nhạc Tân nhạc. Sách và bài học: Anh Pháp, Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha.v...

Hoa Sim kính mời

**411** Lê văn Duyệt (SG) bán rẻ cặp loa SP.2000 (80watt) nguyên trong thùng giá 65 ĐT. 40.580 (DS).

**Tivi** Denon 20 in 4 loa Delux Sony 16 in meuple Sharp 12 in Sony Panasonic 9 in. 165 Huỳnh quang Tiên Gia Định cư xá Trương minh Giảng.

**Akai 2000S** 280D, 220D. 365D, M9. 1800SD, C50D. 1730SS (4 channel) 200D, Sony TC730, 330 (hát 2 thứ băng). 366, Teac 4010S, 1500W. 2070 (thu phát 2 chiều), A110 (Deck Cassette), Nivico 1710 (Deck Cassette). Ampli Sansui 5000X, 5000-AW, 2000X, Loa Sansui SP3500, SP2500, SP2000, Ampli Pioneer SX9000, SX2500, SX6000, 1500-TD, Loa Pioneer CS99A, 88A, 77A, 33A, Ampli Fisher 800T, 250TX, Loa Fisher 111K, 65K, Loa AR4X,. Sonic 202 (20W), Ampli Kenwood 5150, Quay dĩa PL50. Tất cả nguyên thùng giá cả bảo đảm. Mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

## Tivi Đại Hạ Giá

Cam đoan rẻ nhứt Saigon. Hàng mới về đủ 1 gì. Xài bình, Xài điện xuống giá từ 8 ngàn đến 10 ngàn một máy xe giao tận nhà.

TV Thăng Long 2E Trần quốc Toản (ngang cổng Dân Chủ).

**Bán rẻ** 2 TV Sony 4" và Crown 5" có luôn Radio 2 band xài pin, bình và điện nhà 110 220V 2 máy quay phim Super 8 Canon Zoom 518 và A gus. Thermostat và Hygrometer Mỹ đủ loại. 25 Đào duy Từ Ngã 6 Cholon.

## T.V. RADIO THIỆN MỸ

Nhận sửa bá đủ TV Mỹ, Nhật, Hòa Lan, máy thu Lăng, Ampli, Cassette, Teac, Akai, Sony, Sansui, Pioneer, Kenwood mà đã nhiều nơi không sửa được. Vì đủ phụ tùng - chủ nhân tốt nghiệp tại Hoa Kỳ và Nhật, giá bình dân. ĐT 40.917, có xe nhận giao máy tận nhà. 90 Thoại ngọc Hầu (vùng Ông Tạ).

**Bán** Mộ Chaine nhạc Stereo còn mới nguyên gồm: 1 Akai 360D. 1 Ampli sansui 5000X Võ Gỗ 1 cặp Loa CS 99. Có thể mua riêng từng món. Hỏi 12 cư xá kiến thiết Thủ Đức.

## PX. PX. PX.

**Mua bán phụ tùng**

Nhóm chuyên viên PX đã được huấn luyện Kỹ Thuật tại Nhựt, đã làm hài lòng quí vị trên 2 năm nay vẫn giữ nguyên tình trạng Sửa chữa lưu động các loại máy Teac, Akai Sony, Sansui, Pioneer, Kenwood, Fisher, Marantz, Ampex, TV Mỹ Nhựt v.v... 629 Xuân Viên Pétrus Ký Sg (Bến xe Dalat).

**Băng nhạc** thâu sẵn hoặc chọn từng bài Tân nhạc, Tân Cổ, Tuồng, Dân Ca, Ca Bắc, Ca Huế, Á Đông, Cầu Vân, Kinh Phật, nhạc ngoại quốc (cổ điển, Top Hit...) Băng Học tiếng Anh, Pháp Đức, Nhật, Ý Tây Ban Nha, Đại Lý băng Shotguns Trường Hải, Trường Sơn Diễm Ca, Tâm Giao-TKC Jo Marcel P.M-Cường, Tơ Vàng, Lệ Thu, Thanh Thủy, Khánh Ly, Nghệ Thuật Nhạc Tuổi xanh MINH CHÂU 66t Lê Lợi Saigon.

**29.000đ** Ampli Sony AM/FM Stéréo luôn 2 loa rời vỏ gỗ, 68.000đ Ampli 5040 (200W), 62.000đ loa BX-1200 (200W), 74.000đ CS-77A, 69.000đ Teac 2070 (tất cả nguyên thùng). Hỏi 28 (cũ) Nguyễn Huệ Gia Định.

**TV** Sony 12 in, Panasonic 9 in bình điện, Sanyo 10 in kiểu xoay, Sanyo 16 in có chân 2 loa, thâu băng Stéréo (23) bán rẻ. Hỏi cô Viện, 270 Lê văn Duyệt Saigon.

**Ở đâu** sang băng hay nhứt? nhanh nhứt? kỹ thuật (ăn kỹ nhứt). Xin mời đến Trung Tâm Thâu Băng Tố Tâm 30 Yên Đỗ Saigon Đại lý các băng nhạc thời trang.

**Ampli** Fisher 250TX. Scott 386, 382C, QR4500 (4 channel), Denon (150W), PL50. Loa CS99A, CS77A, Utah AS 5, Scott S15, Hỏi 535/27B Nguyễn tri Phương (gần mã đá).

**Sang** băng 200đ. Shotguns, P.M.Cường v.v... băng Ampli Scott 386/13 độ dầu.. Thâu băng 1 tuồng cải lương 2 dĩa 33 vòng 150đ, 1 bài cổ nhạc 20đ, 1 bài tân nhạc dĩa 15đ. 120/7/12 hẻm Trần hưng Đạo.

**Bán gấp** 1 máy Akai M7 và TV 16 Zenith. 33/5B ấp Nhất Trí 3 qua cầu PTG 50m quẹo trái vào 50m.

**TV** Panasonic 5 in, có AM/FM, pile và điện (48), Sony 4 in 1/2 (25). Hỏi 95/27 Ngô tùng Châu Saigon, từ 16g.

**Bán rẻ** Loa C 88 Ampli Sansui 3000A. Deck 4000D, Carard 80 (mới 95 100). 135 (cũ 1312B) Huỳnh quang Tiên Gia Định.

**Cần tiền** bán rẻ 1 TV 20 inch, meuble cửa chắn. 78C Tôn thất Thuyết Khánh Hội Saigon.

**Panasonic** Cassette Stéréo Radio FM/AM nguyên thùng, âm thanh tuyệt hảo. Do 16 Phan đình Phùng Gia Định.

**Sony 230** vỏ cây, nắp vân 2 loa gỗ, nghe hết xảy. 253/6 (số cũ) Nguyễn h. Đức Phú Nhuận.

**Ampli** Pioneer 1500TD 180Watt, TV Sear 19 inch bán. Hỏi 84 ThiệuTrị P.N.

**Ampex** 800 và cặp loa C 33 vì đi xa cần bán gấp. Tại số 475/59 Lê văn Duyệt Sg. giá 70.000đ.

**Loa CS99** 88A, 77A, 33A, SP3500, 65K, BX1001, BX200, Quay dĩa PL50, 200U. Akai 360D, 365D, 355D, 250D, 200D, CS50D. Teac 6010, 2070. Sony TC330, 730. Cass. Aiwa 1100. Nivico 660U. Sanyo, Pana, Ross, Ampli Marrantz 22, Scott 382C/13, Fisher 800T, Pioneer SX2500, 6000, QX8000, 1000TW, Sansui 5000X, 5000AW, 1000A (bít lưng, mới toanh). Kenwood 5150, 6170, Echo RA500, 101, TV Sony 9', Sharp 12', Motorola 20', National 19', GE 20 bán rẻ, Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn Huỳnh Đức PN (sát hãng xe buýt vàng, số cũ).

## TIVI - TIVI

Hàng mới về, đủ loại, xài bình, xài điện xe giao, thợ đến nhà điều chỉnh, Bảo đảm! nay xin mời đến Thăng Long quý khách sẽ hài lòng 2E Trần quốc Toản (ngang Công Trường Dân Chủ).

## TV Ampli Tape Recorder

Cassette, Trung tâm sửa chữa đủ hiệu máy. Đầy đủ phụ tùng thay thế, Sửa tại tư gia, máy gấp sửa chờ lấy ngay, Radio TV Minh Đạt 184 Đinh tiên Hoàng Đakao (đối diện Tổng Nha Thuế Vụ) Đ.T. 23.910.

**25.500** 1 cặp loa AS.202 (40 watt) hay như CS33, Loa CS88 mới nguyên (63). Ampli 5000AW (65). Teac 2070 thâu phát 2 chiều (65), hoàn toàn nguyên thùng bán rẻ. Hỏi 29 Nguyễn Huệ (Gia Định).

## SANSUI 1000A

5000X, 5000A, Kenwood 5150, Nivico 5040W (200W), SX6000, Akai 200D, 1800SD, Teac 4010SL, 2070, Loa SP2000 SP3500, CS. 33A, 88, 99, Quay dĩa PL50. Tivi Motorola 20 kiểu mới nhất. Mời đến 253/6 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**MARANTZ 22** (85.000đ). Kenwood 5150,6160 5000XW, 5000A, Pioneer ST9000, SX2500, Teac 6010, 4010SL, Akai Magné 1810, M10, 365D 220D, 280D 1730SS, Loa CS99A CS99, 88A, 77A 33A Coral 1200, Fisher 111K, 65K, Bảo đảm giá hạ hơn các nơi. Mời đến 517/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

## T. V. SERVICE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tại TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN. ĐT 40281.

## TIVI MỚI VỀ

đủ cỡ, đủ hiệu, máy tốt giá rẻ, bảo đảm 1 năm, Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi, Và nhắc chắc sẽ mua được, Nếu đến T.V. Thanh Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Sgon

**Tape** Sony TC 230 bán gấp, Còn mới 90o/o 751 Ngô Tùng (Q5) từ 2g-6giờ, gần The Thao Chin Woo.

**Đại hạ giá** SX990, 3000A, Denon FM-AM (có 2 loa), Akai M9, Sony 230, Aiwa 1001, Loa BX200, SS110, TV Nec 23 in, Aiwa 12 in, Hitachi 9 in. 052G Sư vạn Hạnh (Chung Cư).

**Teac 6010** 2070, Akai 355D, 360D, 200D, 250D, CS50D, Sony 330, 730, Cass. Aiwa 1100, Nivico 660-U, Sanyo, Pana, Ross, Ampli 5000-X, 5000AW, 1000A, Kenwood 5150, Scott 382C/13, Fisher 800T, Marrantz 22, Pioneer SX2500, QX 8000, 6000, 1000TW, Echo RA 500, 101, Loa CS99, 88A, 77A, 33A, SP3500, 65K, BX1001, BX 200, Quay dĩa PL50 200U. TV đủ loại, Hỏi 43B Lý Thái Tổ Sg (cách cây xăng Caltex Ngã Bảy 100m)

6 TIẾP THEO TRANG 1

xem vị lãnh đạo mới ở Thái Lan tuyên bố lập trường ra sao».

Tuy nhiên TT Huyền Quang cũng nói tình hình tại Vọng Các lúc ông từ Ấn Độ ghé sang (hôm 16-11-71) thì cũng đã nặng nề rồi.

9 TIẾP THEO TRANG 1

cậy sẽ kê từ biên thùy mỗi nước. Một số hàng hóa như đậu xanh, cá, thuốc gòn, mặc nưa... sẽ khỏi phải qua các thủ tục phức tạp về hối đoái và ngoại thương khi vào đô thị nước ta.

# VẤN ĐỀ TRUNG LẬP HÓA ĐÔNG NAM Á

(Tiếp theo trang 2)

dính líu vào trong việc trong vùng sẽ không làm lợi cho cường quốc này để làm hại cường quốc kia. Kinh nghiệm về Ủy hội Quốc tế của Hội nghị Genève 1954 bảo đảm hòa bình ở Đông Dương đã đem lại những bài học đáng giá. Điều quan trọng là phải có một cơ quan giám sát có khả năng để làm cho việc trung lập hóa được tôn trọng.

Một khi ĐNÁ đã được thật sự trung lập hóa thì các đại cường quốc sẽ không còn lý do để can thiệp trực tiếp hoặc gián tiếp vào việc ĐNÁ nữa. Sự dàn xếp ấy sẽ mang lại lợi ích riêng cho các đại cường quốc cũng đã lớn lao không thể ước lượng được rồi. Rất nhiều tài nguyên không bị phí phạm vì chiến tranh nữa.

Hiệu quả việc trung lập hóa ĐNÁ sẽ làm lợi cho tình hình quốc tế do sự ổn định ĐNÁ. Sau hết lợi ích lớn nhất về ngoại giao là cuộc thí nghiệm ấy sẽ dẫn đầu cho nhiều khu vực nóng bỏng khác trên thế giới.

Ngay từ đầu, sáng kiến phải do chính các nước ĐNÁ đưa ra. Các nước ấy ý thức rõ rệt được sự thay đổi đang diễn ra rằng Mỹ và Nga phải nhìn nhận Trung Cộng là một cường quốc trong vùng. Điều ấy có nghĩa là một hình thức dàn xếp sẽ có ảnh hưởng trực tiếp đến tương lai của chính ĐNÁ. Ý thức ấy lành mạnh vì các nước ĐNÁ có thể từ đó đạt được những bước để đoan chắc rằng một sự dàn xếp như thế không hại đến quyền lợi của họ.

Vậy các nước ĐNÁ phải có sáng kiến và nhập cuộc ngay vào một hoạt động ngoại giao phức tạp. Dĩ nhiên nỗ lực ngoại giao ấy đòi hỏi điều tiên quyết phải có một sự dàn xếp về VN. Chiến tranh VN còn tiếp diễn thì chưa thể trung lập hóa ĐNÁ. Chính các nước ĐNÁ phải đưa sáng kiến mới về hòa bình. Họ nên gặp Hà nội và Saigon để tìm một cuộc dàn xếp mà không có sự hiện diện của bất cứ một cường quốc nào bên ngoài. Số phận ngoại giao của ĐNÁ ở trong tay các cường quốc quá lâu rồi. Chiều hướng của các hội nghị quốc tế ở Ba lê, ở Genève hay là ở nơi khác đều báo trước cái chiều hướng ấy. Chắc chắn đã đến lúc các nước ĐNÁ phải là diễn viên chính trong một cuộc dàn xếp định đoạt tương lai của chính họ.

Chỉ khi nào dập tắt được chiến tranh VN thì các lân quốc của VN mới yên trí rằng chiến tranh sẽ không lan tràn làm nhiễm độc toàn vùng. Đồng thời, các nỗ lực ngoại giao phải được tung ra để làm cho các nước ĐNÁ hiểu nhau, hòa hợp với nhau và thông cảm với nhau. Có nhiều phương tiện và phương pháp ngoại giao chắc chắn sẽ được khai thác sau này để đạt tới mục tiêu ấy.

ĐNÁ có một tiềm năng hứa hẹn và xây dựng. Nếu không có cuộc tranh dành của các đại cường quốc thì cá nhân các quốc gia trong vùng có khả năng đối phó với những khó khăn an ninh nội bộ để dùng một phần lớn hơn nữa các tài nguyên của họ với công cuộc phát triển kinh tế và xã hội. Trong khung cảnh đó, mỗi quốc gia phải được tự do trong công việc dựa theo sự tin tưởng và sự ước muốn của mình. ASEAN có thể trở thành một tổ chức lớn hơn, có hiệu năng hơn cho sự hợp tác địa phương. ĐNÁ sẽ là một vùng gồm có những quốc gia độc lập phối hợp với nhau đưa ra một đường hướng chung về các chánh sách đối với quốc tế và đối với vấn đề an ninh.

Rốt cuộc, ĐNÁ sẽ là một vùng hòa bình, mở mang có trên 200 triệu người, có chung một tiếng nói về các vấn đề sinh tử của thế giới. Các chánh sách quá khứ đã biến ĐNÁ thành môi trường để các cường quốc tranh dành quyền lợi và thực hiện các tham vọng. Nếu chúng ta không trung lập hóa ĐNÁ thì còn lối thoát nào khác ?

## Ý KIẾN

(TIẾP THEO TRANG 1)

*Việc nhờ nước ngoài giúp lính và giúp tiền, xét về mặt lý tưởng, là điều không một dân tộc tự trọng nào mà lại không muốn sớm chấm dứt. Nhưng khía cạnh thực tế của vấn đề lại khác bởi thế cường quốc Tây Đức cũng như vương quốc Đại Hàn không thể bị coi như những dân tộc thiếu tự trọng khi cương quyết lưu giữ quân Mỹ phải ở lại nước họ. Sự hiện diện của người Mỹ tại Việt Nam xét cả về hai phương diện lý tưởng lẫn thực tế, khác xa sự hiện diện của người Mỹ ở các nơi khác. Do đó việc giải kết về quân sự của Mỹ ở VN không thể được thi hành một cách lén lút mờ ám.*

*Người VN có quyền và chính phủ VN có bổn phận phải coi sự hiện diện quân sự của Mỹ như một món nợ mà người Mỹ phải thanh toán trước khi ra đi. Nhưng cái gọi là cách mạng mùa thu của TT Thiệu chẳng là gì khác hơn một chủ trương buộc dân nước này phải anh dũng đơn phương lãnh nhận mọi hậu quả tai hại do cuộc chiến tranh để lại. Nước Mỹ không phải chịu đựng một ràng buộc nhỏ nhặt cụ thể và công khai nào hết. Đó là chính sách, đó là chiến lược TT Thiệu đã áp dụng để giải quyết vấn đề thứ nhất, vấn đề thanh toán chuyện cũ.*

*Và đây là vấn đề tính toán chuyện mới. Chính sách tự do kinh doanh mà cuộc cách mạng mùa thu đã áp dụng tự do như thế nào, kinh doanh ra sao ? Tự do nghĩa là không có sự kiểm soát hay hạn chế, ai muốn mua thứ hàng gì về nước đặng bán kiếm lời thì cứ mua, ai muốn mua máy móc gì về nước đặng lập xưởng chế tạo hàng gì tùy thích. Nhưng lấy đâu ra ngoại tệ để hưởng thứ tự do đó ? Có hai cách. Một cách là chờ kế hoạch sản xuất và xuất cảng của cách mạng thành công, bán hàng ra nước ngoài, thu ngoại tệ về thì lấy đó mà dùng tự do. Cách khác là đi vay đi xin. Vay của ai xin của ai ? Chắc chắn Mỹ vẫn là nhất. Và nhất ngay từ bây giờ : Một đô la mua hàng Mỹ (hoặc là đồ dùng đồ ăn hoặc máy móc dụng cụ) chỉ bằng 275$ tiền VN nhưng một đô la mua hàng nước khác sẽ thành 400$ tiền VN. Giữa hai món hàng đồng loại, không ai dại gì lại muốn mua cái đắt. Do đó mà về thương mại cũng như kỹ nghệ, con đường ngoại thương của VN vẫn là con đường một chiều.*

*Con đường tự do kinh doanh một chiều kia liệu có chịu ảnh hưởng gì của đường lối phát triển «tiến về Miền Tây» của nước Mỹ vào thời lập quốc nghĩa là đường lối súng đẻ ra tiền và tiền tậu thêm súng và nếu như thế thì phải chăng phải cả trăm năm sau vấn đề được gọi là cách mạng Dân sinh mới lại có cơ hội được nhắc đến như tại Mỹ hiện nay ?*

*Phàm con người ta làm một việc gì thì là muốn đạt tới một mục đích gì. Chính cái mục đích đó là động cơ thúc đẩy con người làm cái việc đó : TT Thiệu khi phát động cuộc cách mạng mùa thu đã muốn nhắm một mục đích đã bị một động cơ thúc đẩy. Mục đích ấy, động cơ ấy chưa được làm sáng tỏ thì một dân biểu đeo nhãn hiệu nhiệt thành ủng hộ chính quyền đã đưa ra một lời đòi hỏi « phải cách chức hai tổng trưởng kinh tế tài chánh » tức hai người chịu trách nhiệm trực tiếp thi hành các biện pháp của cuộc cách mạng. Ý kiến của viên dân biểu kia được nêu ra rất đúng lúc. Hãy gạt qua một bên các nghi vấn : viên dân biểu kia chỉ thừa hành công tác « xoa » sau khi Tổng Thống «đánh» và như thế phần «chống đối cách mạng» đáng lẽ dành cho đối lập đã bị « xí » trước. Và nhìn thẳng vào sự việc thì có ba vấn đề đáng được đặt ra :*

*1) Cuộc cách mạng mùa thu đã không được ngay cả người của chính quyền hoan nghênh. Sự không hoan nghênh đó dù là một cử chỉ mị dân đi nữa thì điều đó cũng có nghĩa cái đáng mị đối với dân không phải là cuộc « cách mạng mùa thu».*

*2) Tổng Thống đã hoàn toàn có thiện chí có thiện tâm trong vai trò lãnh đạo quốc gia. Cuộc cách mạng mà ông phát động chỉ là do thiện chí. Nếu cuộc cách mạng đó mà xấu như đã thấy chỉ là vì Tổng Thống đã bị cố vấn sai.*

*3) Những sai lầm những tai hại trong cái gọi là cách mạng mùa thu, nếu không do mục đích đẹp động cơ tốt thúc đẩy thì phải là do động cơ xấu mục đích dở thúc đẩy. Muốn phân biệt tốt xấu hãy nhìn xem cái lợi đổ về đâu, cái hại trút xuống đâu.*

*Vậy thì Quốc Hội, với tư cách đại diện nhân dân, còn chờ gì mà không hưởng ứng cách mạng bằng một cuộc sơ kiểm thành tích. Nếu quả Quốc Hội là đại diện thực sự của nhân dân.*

CHÍNH LUẬN

CÁO LỖI : Vì sự sơ ý của người viết, bài ý kiến hôm qua «Cách Mạng A.Q», đã bị một số độc giả hiểu lầm là «Cách Mạng Ấn Quang». Thực ra A.Q. là danh tính một nhân vật trong một tác phẩm mà tựa đề cũng là danh tính nhân vật ấy của văn hào Trung Hoa Lỗ Tấn.

## Lộc Đỉnh Ký

(Tiếp theo trang 10)

### Hoàng thượng Thánh Minh tính toán chẳng sai

Khương Hy hỏi : — Khanh nói đáng lo, mà việc gì đáng lo ?

Đồ Hải đáp : — Liêu Đông, là đất căn bản của nhà Thanh chúng ta, lăng tẩm của chư tổ chư tông đều ở tại đó, giả như ba phiên thật sự có ý gì thì khi họ quy tụ về Liêu Đông với số quân mấy mươi vạn họ dấy loạn lên, chúng ta khó lòng mà ngăn ngừa tai họa.

Khương Hy gật đầu.

Đồ Hải tiếp :

— Ngoài ra, nếu quân đội của ba phiên triệt thoái khỏi nơi trấn đóng thì triều đình tất phải điều động binh mã đến Vân Nam, Quảng Đông và Phúc Kiến thay thế việc trú phòng, mấy mươi vạn quân ngược Bắc, mấy mươi vạn khác xuôi Nam, một đi một đến, đòi hỏi hao tốn không ít, đó là chưa nói đến cái họa nhiễu hại địa phương do cuộc di chuyển của đôi đàng.

Sách Ngạch Đồ phụ họa : — Quân đội của ba phiên cùng dân chúng địa phương hòa đồng sinh hoạt với nhau, rất ăn ý, từ lâu rồi không nghe nói có sự xung đột nào giữa quân và dân, mà Quảng Đông và Phúc Kiến thì có thổ ngữ rất kỳ quái, khi binh sĩ mới được điều động đến đó, đôi bên sẽ vấp phải ngôn ngữ bất đồng, phong tục tập quán cũng bất đồng luôn, từ cái bất đồng đó, biến cố có thể phát sanh.

Vi Tiểu Bảo càng nghe, càng khẩn cấp, hắn biết rõ, tiểu hoàng đế rất muốn triệt phiên, song vương công đại thần thì gan nhỏ, mật bé, còn hắn thì lại quan thấp chức hèn, tuổi lại còn non, giữa triều đường hắn không thể ăn nói bừa bãi bậy bạ, không nói gì được, hắn càng khẩn trương hơn.

Khương Hy day qua phía Binh Bộ thượng thơ Minh Châu, hỏi :

— Minh Châu, việc này liên quan trực tiếp đến bộ Binh của Khanh, khanh có ý kiến gì, tâu cho trẫm biết.

Minh Châu đáp :

— Thánh thượng vốn tính thông minh trời sanh nhìn xa thấy rộng liệu việc cao thâm hơn bọn thần từ gấp trăm lần, hạ thần tưởng tới nghĩ lui về cái việc triệt phiên này cân nhắc triệt thì có cái tốt như thế nào không triệt thì có cái hay ra sao lòng rất phân vân suốt mấy ngày đêm ngủ không an giấc. Sau đó nghĩ ra một việc bèn an tâm liền nhờ vậy mà hôm qua mới ngủ ngon đấy. Hạ thần đã nghĩ như thế này hoàng thượng liệu việc như thần tính toán không hề sai suyển, thần từ khắp triều nghĩ ra điều chi nhất nhất đều không ngoài sở liệu của hoàng thượng.

(CÒN TIẾP)


Lần đầu tiên do Hãng RIVIERA danh tiếng Pháp quốc chuyên thực hiện nhạc khiêu vũ,

RIVIERA

BĂNG NHẠC KHIÊU - VŨ

Cuốn băng của mọi lứa tuổi mà quí vị hằng mong đợi.

PHÁT HÀNH TRONG TOÀN QUỐC NGÀY

13 - 11 - 1971

Do Kỹ sư ANH-ANH thực hiện bằng kỹ thuật âm thanh nổi tối tân nhứt, dùng PREAMP và máy lọc tiếng xì (DOLBY SYSTEM) :

«SUPER STEREOPHONIC SOUND»

Có Bán tại : — THỦY-NGA 12B Công Lý Saigon (ngay cửa vô CRYSTAL PALACE)
— LITA (cửa vô Thương Xá Tam Đa)
— 90G đường Hiền Vương Tân Định
— 158A, đường Hiền Vương Tân Định
— Nhà về quảng Cáo Quốc Tế 177 Phạm Ngũ Lão Saigon
— 265 Bis Võ Tánh Saigon
— TV Radio ANH-ANH 493 Trương Minh Ký Tân Sơn Nhứt

Các đại lý ở Tỉnh xin liên lạc ở các địa chỉ trên

Mọi ý kiến và thơ từ xin gởi về TV. Radio ANH-ANH


0 THEO TIẾP TRANG 1

bộ binh mới nào của VNCH tấn công đường mòn HCM như hồi đầu năm nay hay không, ông Laird đáp : « Chúng tôi vẫn còn đầy đủ khả năng về không lực và tôi sẽ không ngần ngại khuyến nghị sử dụng không lực của chúng ta trong thời gian rút quân nhắm vào các mục tiêu CS ở BV, Lào và KPC, hoặc các nơi tập trung quân của CS tại Nam VN, nếu tôi thấy rằng có phương hại đến an ninh của các lực lượng chúng ta.»

Ô. Laird cũng không gạt bỏ viễn ảnh sẽ dùng binh sĩ Mỹ thêm vào các cuộc hành quân, nhưng ông nói rằng hành động đó không nằm trong khuôn khổ chuyển giao trách nhiệm chiến đấu cho quân lực VNCH.

Về sự xâm nhập của CSBV, ông Laird nói rằng mức xâm nhập của CSBV qua hành lang HCM không khác bao nhiêu, so với trước đây một năm.

Nhưng ông cho rằng Hànội sẽ cố gắng tạo thêm khó khăn tại KPC và vùng Hạ Lào vì mùa khô sắp bắt đầu.

Ông nhấn mạnh yếu tố quan trọng là sự an ninh của lực lượng Hoakỳ còn lại ở Nam VN lúc này đã xuống tới 188.000 và sẽ còn giảm rất nhiều vào 6 tháng tới.

Ông Laird tuyên bố rất phấn khởi về khả năng của các lực lượng VNCH. Ông nói : «họ sẽ phải trải qua những thời gian khó khăn nhưng họ sẽ đủ sức đương đầu.

Chắc chắn Cộng quân BV và lực lượng phụ thuộc miền Nam sẽ khởi sự những cuộc tấn công hạn chế. Nhưng nhận định của tôi là về tình hình chung.»

Một nguồn tin đáng tin cậy tại Hoa Thịnh Đốn cho biết Hoa kỳ có thể giảm quân số tại Nam VN xuống còn 30.000 vào khoảng giữa năm tới.

### Chỉ giữ 7 căn cứ và để lại 50.000 quân

BALÊ, 17-11 : Tạp chí Valeurs Actuelles trong số đề ngày 15-11-71 viết : Kế hoạch của Nixon cho VN trong những tháng tới sẽ chỉ là giữ lại ở Việt Nam 7 căn cứ và từ 40.000 đến 50.000 lính tình nguyện. Cũng như tại Thái Lan và Đại Hàn, các căn cứ ấy sẽ chứa các máy bay B-52 và các trực thăng chiến đấu.

Trong trường hợp VNCH gặp đòn nặng thì các căn cứ ấy sẽ được hỏa lực ghê gớm của hạm đội số 7 tiếp sức. 7 căn cứ được lựa chọn vì vị trí chiến lược là Quảng Trị, Phú Bài, Đà Nẵng, Chu Lai, Cam Ranh, Nha Trang và Biên Hòa. Hệ thống căn cứ ấy là một bộ phận mềm dẻo trong toàn thể hệ thống phòng thủ của Mỹ tại ĐNÁ.

3 TIẾP THEO TRANG 1

như 1 hội viên thường trực có quyền phủ quyết.

Chủ tịch Hội đồng là Đại sứ Eugenius Kulaga của Ba Lan đã hội đàm riêng rẽ với các hội viên khác trong ngày thứ Tư về chương trình nghị sự của phiên họp này.

Tại thủ đô Mexico, việc chính phủ Mễ tây cơ loan báo đoạn giao với THDQ hôm thứ Ba đã không làm ai ngạc nhiên và xem đó là bước sửa soạn để Mễ Tây Cơ thiết lập bang giao với Chính phủ Bắc Kinh. Đại sứ THDQ Chih Ping Cheo đã rời Mexico từ hôm thứ Hai và chắc chắn sẽ không trở lại vì trước đó ông Chen đã được bộ Ngoại giao Mễ tây Cơ thông báo là «mối bang giao với chính phủ Tưởng giới Thạch được xem như chấm dứt».

4 TIẾP THEO TRANG 1

LE CAIRE.— Tổng Thống Ai Cập Anouar el Sadate vừa tiến một bước để đi tới việc bình thường hóa các mối liên lạc với nước Mỹ. Ông ta vừa báo cho Hoa thịnh Đốn biết rằng Ai Cập sẽ trả Mỹ trong 7 năm số nợ 847 triệu đồng quan Pháp bị ngưng đọng từ năm 1967. Sadate hy vọng rằng cử chỉ ấy sẽ đem tại cho Ai Cập sự cởi mở của người Mỹ và của Ngân hàng Thế giới.

BELGRADE.— Nam Tư loan báo theo lời mời của Chủ tịch Lỗ Ma Ni Ceausescu Chủ tịch Nam tư Tito sẽ viếng thăm thân thiện Lỗ từ ngày thứ Ba tuần tới.

STOCKHOLM — Nguồn tin chính phủ Thụy điển cho hay Đại sứ CS-BV tại Thụy Điển là Nguyễn hữu Ngô đã trình ủy nhiệm thư lên Quốc vương Gustaf Adolf hôm thứ Tư. Thụy điển cũng loan tin là sang năm sẽ bổ nhiệm một Đại sứ tới Hà Nội để trông coi việc Thụy Điển viện trợ cho CS-BV 45 triệu mỹ kim.

5 TIẾP THEO TRANG 1

nói chuyện tại Câu Lạc Bộ Báo Chí. Ông ta ngán người về tin đảo chính rồi tâm thần rung động nói năng quá quít cho xong. Ông bảo tôi hài lòng về biến chuyển này chỉ [illegible] xảy ra theo một diễn tiến bình thường.

2 TIẾP THEO TRANG 1

diện được đơn vị CS đang hoạt động tại vùng ngoại ô phía Tây thủ đô là trung đoàn 101—D. BV và Khmer Đỏ khoảng 1.000 tên.

Mặt khác, quân chính phủ tại Angtasom cách phía Nam Nam Vang 62 cây số, đã bị cắt đứt liên lạc với thủ đô hôm thứ Tư.

7 TIẾP THEO TRANG 1

làm lấy giá hàng và sớm lắm là ngày mai mới xong để công bố cho người tiêu thụ biết.

Một trong những chuyện làm cho thị trường xáo động thêm là cho đến sáng nay, thuế quan vẫn chưa cho giải tỏa các lô hàng tại bến thương cảng Saigon, mà không đưa ra một lý do nào để giải thích. Biết rằng, Quan Thuế là cơ quan thuộc thẩm quyền Bộ Tài Chánh.

Mặt khác, theo tin VTX đăng hôm nay, thì Bộ Kinh Tế cho biết năm 1972 họ có đến 700 triệu Mỹ kim để nhập cảng hàng hóa ở mức bằng hay hơn cả năm 1971.

Nhưng một ký giả hỏi ông Tổng Ngọc lấy tiền đâu ra, thì ông cười bảo : Tiền Mỹ chớ còn tiền đâu nữa !

Rồi ông nói tiếp, nói mà nghe vậy chứ Quốc Hội họ đã biểu quyết đâu mà có tiền, vài hôm nữa mới nói chuyện đó được.

Mặt khác, nguồn tin thông thạo hôm nay cho hay có thể vào 18 giờ chiều mai 19-11, ông Tổng Ngọc và phòng Thương mại sẽ có một cuộc đối chấp công khai tại trụ sở phòng Thương mại Saigon với sự tham dự của báo chí về 40 biện pháp kinh tài mới ban bố.


BAR

**Bar Đà Nẵng**
Cần nhiều chiêu đãi viên đi Đà Nẵng lương hậu không cần biết Anh văn. Hỏi 205/17 Bar Thanh Bình đường Nguyễn văn Thoại Gia định.

**Bar** thay đổi hoàn toàn, đông khách cần thêm nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở. Đặc biệt có phòng riêng cho mỗi cô. Hỏi Bar «Hòa Bình» số 121 đường Nguyễn văn Thoại GiaĐịnh.

**Cần gấp** chiêu đãi viên không cần biết tiếng Anh. Phan thanh Giản Saigon, Khách sạn Tân Việt Nam số 531 phòng 16.

**Quán Vàng** Đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp và lịch thiệp. Hỏi 71 Ngô tùng Châu Sg vào buổi chiều.

**Cần** chiêu đãi viên bao ăn ở. Hỏi 172 Trương tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bar** Vũng Tàu đông khách cần nhiều chiêu đãi đã từng đi làm bao ăn ở hỏi 144 Lê Lai Saigon.

**Cần** chiêu đãi viên trẻ đẹp biết Anh văn 263 Trương minh Ký G.Đ. từ 6g chiều đến 8g.

**Quán** Thụy Trang đông khách Cần nhiều chiêu đãi viên A52 Trần quốc Toản, hông Trường Đua Phú Thọ.

**Cần gấp** nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh bao ăn ở. Hỏi số 38 Tôn thất Thiệp và không cần biết tiếng Anh hỏi số 671 Pétrus Ký Saigon.

**Cần** 2 cô chiêu đãi trẻ đẹp chạy bán Biết tiếng Mỹ càng hay. Hỏi ông Long số 10 Trương quốc Dung Cách Mạng Phú Nhuận.

**Bao** ăn ở Bar trước Bến Tàu [illegible] Ngoại Kiều Cần [illegible] chiêu đãi. Tiếng Mỹ không biết cũng được Hỏi 42 Trịnh minh Thế Khánh Hội Saigon.

**Quán** Trang Thanh Thanh Cần gấp nhiều chiêu đãi viên rành nghề hay tập sự bao ăn ở lương hậu hỏi 147A Nguyễn [illegible] Nguyễn tri Phương.

**Gà con** rất giống không lai. [illegible] Lên [illegible] (gà thịt). [illegible] (60 /c), lại nhiều (Pilch, Goto, Cobb, Brownick Newhamshire). Hỏi 45A Hiền Vương Sg.

**Gà đẻ** [illegible] hơn 300 [illegible] Goto Pilch Holland [illegible] 2 ký. Nuôi kịp ăn Tết. [illegible] quốc. Chuồng gà tập sẵn. [illegible] cách chăn nuôi, ấp trứng. [illegible] Pang Đông 40/2 Nguyễn Biểu C.L. (gần cầu chữ Y).

**Gà** con ngoại quốc đủ loại đủ cỡ đủ giá (từ 80đ. đến 200đ). Hỏi 385/15 Phan đình Phùng Sài Gòn (gần hẻm bánh cuốn.

**Lồng gà** bán solde. — Bán nhiều lồng gà nhập cảng của Nhật (Mishima) đủ loại. Lồng gà đẻ, máng ăn tròn, quấy, dài. Máy ấp tối tân độc đáo. — Bán 1 bầy gà tây lối 80 con lớn nhỏ Noel đúc lò, chỉ bán từ 20 con trở lên. Dẹp trại bán Solde. Coi gà tại trại Thanh Đa đường Hùng Vương nối dài, qua bên kia Cầu Kinh đối diện với Lasan Mai Thôn Giadịnh.

**Đã có bán**
RẺ, KẾT QUẢ BẢO ĐẢM
1) Thuốc xịt muỗi «Waltox»
2) Nhang trừ muỗi «Kong»
3) Thuốc trừ chuột «Ratox»
của Kỹ Sư LÂM VĂN VÃNG
Bán sỉ và cần làm đại lý ở tỉnh. Xin liên lạc 81A/1 đường Lê quang Định Gia định và 143 đường Bùi Viện Saigon.

**NUÔI THÚ**
Khỏi tốn tiền ? Quý vị muốn có một con vật đẹp chưng tại nhà, Cọp, beo Chó, Mèo v.v.. Hãy mang đến nhà bọc da Hồ Cốt Có mua các loại con thú Cọp, Beo, Gấu và xương da v.v. Tại 128A Chi Lăng Phú Nhuận.

**Đàn bà con gái**
Kinh Kỳ bất điều chậm trễ, 502/1 Ngô tùng Châu Giadịnh cuối đường.

**Sắt chữ U** giá rẻ. sản xuất và phát hành Vĩnh Xương 322/13 Thành Thái Cholon.

**Bán** chó Berger Đức 1 cặp 6 tháng, Donois bông, trắng đen, đực 8 tháng, Doberman 8 tháng và 3 tháng rưỡi. Hỏi 151 Đỗ thành Nhân Khánh Hội. giờ tiếp 12g. 5g

**ĐẠI HÃNG LỊCH PHAN - XUÂN - BA**
594 Phan Thanh Giản SAIGON 10 Điện Thoại : 93.182. Hộp thư 2451 Sg. Hãng lịch lớn nhất thủ đô, cung cấp lịch trên toàn quốc. Chuyên sản xuất cung cấp thực hiện đủ loại lịch tết, mọ văn, bloc treo tường, bỏ túi, để bàn, Angenda, lịch tháng, phong cảnh Mỹ thuật nhanh chóng giá cả theo giá để nghị của quý khách.

**CHIROMANCIE**
Triết học, Khoa học, Thần học Cao siêu, uyên bác



số Mệnh Trên Bàn Tay
Thấu triệt quá khứ, hiện tại và tương lai trước cuộc sống mịt mùng ảo tạp... Duy nhất đã trên 20 năm qua tại nước nhà.
Giáo Sư HUY KINH
Văn sĩ triết gia. Tiếp khách tại 121 Nguyễn huỳnh Đức — chùa Vĩnh Nghiêm cầu Công Lý tới cây xăng vào bên trái.

**Chú ý** thưởng thức nai đồng quê 357/1A Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Bán** tủ bàn ghế, giường đủ loại (cầm lại bông độ đáo. đồ mới) 120/7/12 hẻm Trần hưng Đạo.

**Sang** xe bán đồ nhậu đủ tiện nghi. Còn dư chỗ có thể sửa xe gắn máy. Hỏi 189/20 Phạm hồng Thái G.Đ. gần ngã ba Ông Tạ.

**NHÀ THUỐC TÂY (Đẹp)**
cả 100 nhà Thuốc Tây ở Saigon và các Tỉnh, có được những Quầy, Tủ, Bàn, Ghế vv Tân Thời và Mỹ Thuật, đều đặt tại nhà làm Đồ Gỗ, Liên Mỹ 153/23 Hồng thập Tự Sg. ĐT 93768 chiều 14g30 đến 19g30.

**Sang** 60.000đ 1 xe Sinh tố có 1 máy quay mới, 1 máy xay nước đá và dụng cụ để bán. Hỏi số 235 Bến Vân Đồn cầu Dừa.

**2 tủ hàng** may tuyệt đẹp chưng manequin bán lỗ vốn. 42 Trần Quang Diệu Saigon 3, ĐT 41.887.

**Bán** 1 tủ kiếng 5 ly. Còn tốt cao 2m5, dài 3m, ngang 0m4. Hỏi 267 Gia Long.

**KẾ TOÁN**
— Nhận làm tất cả sổ sách kế toán.
— Khai nạp các sắc thuế. Do các chuyên viên tốt nghiệp trường kế toán của Chính phủ đảm nhận. Xin hỏi Trường Tư thục Lam Sơn 612/105 đường Bàn Cờ (mặt tiền).

**Bán** gấp một số cửa sắt bông và cửa gỗ mới nguyên. 1 xe hơi hiệu Daihatsu đời EO. 1 tủ kem. Cần thợ may. Xin hỏi Nhà may Phúc Sơn 255 cạnh chợ Trương minh Giảng.

**THẨM MỸ VIỆN CẨM - LỆ**
31 Tổng Đốc Phương CL (lầu 1)
CẨM LỆ tu nghiệp Nhật về hợp tác cô KIM ANH có nhiều phương pháp mới bảo vệ sắc đẹp cho quý Bà, Cô. Đặc biệt : Mùa Mưa Là Dịp Tốt thay lớp da mặt, cổ, tay chân, cằn cỗi, nhăn nám, thành lớp da mịn màng tươi đẹp. Trong 6 hôm sẽ trẻ lại hơn 10 tuổi. Bỏ những tế bào chết trên da mặt,
CHUYÊN TRỊ : Các loại mụn nám sạm, tàn nhang. — Làm rụng những nốt ruồi và mụn cóc. Muốn làm eo nhỏ bao nhiêu cũng được. Mập làm ốm. — Săn sóc Bộ Ngực Nở Nang theo ý muốn, Có nhiều máy móc tối tân.
— Trang điểm lên Màn Ảnh, Truyền Hình, Dạ Hội Cô Dâu. Có thợ chuyên môn uốn tóc và chải theo khuôn mặt hợp thời trang. Dùng toàn Mỹ Phẩm Pháp-Mỹ Học rinh có giá đặc biệt. Có phòng nằm lại (máy lạnh) Làm việc suốt ngày (nghỉ chủ nhật)
CẨM LỆ kính mời

**Bói bài** coi chỉ tay cầu cơ (gặp gỡ hồn thân nhân đã chết) giá bình dân. Phúc Lộc 40/8D Trần quang Diệu Sg

**Cơm tháng** ngon và rẻ, thức ăn tươi đầy đủ sinh tố, thay đổi hàng ngày 8000đ 1 xuất có thể dùng cho hai người. Hỏi tại 38/10/22H Trần khắc Chân Tândịnh hay 480B Hai Bà Trưng (Cầu Kiệu).

**Phòng răng giả**
chuyên về răng giả làm toàn răng plastic không đổi màu răng, việc làm rất nhanh, giao đến các phòng răng 128 bis Cao Thắng Saigon.

**TIN CẦN THƠ**
Quí vị nào cần dùng : — Bàn bi da, bàn đá banh và đồ phụ tùng. — Các loại vật dụng uốn tóc. Xin mời đến tiệm Tập Dũ 19A, Nguyễn thái Học (gần đài chiến sĩ) nơi chuyên bán sỉ và lẻ với giá phải chăng.

DÙNG HÌNH ĐEN TRẮNG
Kẻ cả hình ố vàng thật xưa làm ra :
**Hình thờ mộ bia**
In màu trên plastic dày
Mặt hình tráng men hóa học hoặc FORMICA. Bền bỉ, đẹp rẻ hơn hết tại VN. Tại HOÀNG VIỆT Electronics, 642 Phan đ. Phùng Sg.

**Thiệp Cưới BBC**
Quý vị muốn có những Thiệp cưới đẹp, trang nhã, lịch sự, mỹ thuật xin mời tới nhà in BBC số 212/17 đại lộ Nguyễn thiện Thuật Sg sẽ được hoàn toàn vừa ý. Cần gấp có thể chờ 3 tiếng đồng hồ để lấy ngay. Nhận in giấy tờ sổ sách văn phòng bằng máy Hải Tây Pâu tối tân Đức Quốc

**Dẹp tiệm** bán rẻ tủ kiếng 2 mặt 1m,5x1m,7 6 ly và 1mx1m,6 4 ly. Giấy bóng mờ ngoại quốc để vẽ họa đồ. 302, Hai bà Trưng (gần chợ Tân Định).

**Thiệp Cưới đẹp**
Nhiều kiểu, giá hạ nhà in Ngọc Hưng 172 Lê văn Duyệt Sg Đ.T 94384.

**Quí vị xuất ngoại**



Theo chồng? Đi kết hôn?
LUẬT GIA sẽ dịch thân giải quyết mọi khó khăn cho quí khách tại
327 — 329 Công Lý Saigon (gần cầu). ĐT. 40.841
**Hôn thú Việt Mỹ**
Giấy sống chung (Lấy ngay)
— Chính thức hóa con mang họ mẹ
— Khai sanh—Con nuôi
Do LUẬT-GIA phụ trách
— Nhận dịch : Anh—Việt—Pháp
— Văn phòng có xe riêng đưa rước quí khách

**Nhận** nấu cơm tháng cho gia đình, học sinh, sinh viên Hỏi 621 Lê văn Duyệt Saigon.

**Ronéo «Phú Sĩ»**
Rẻ, nhanh, bài vở sửa cẩn thận. trình bày đẹp (Việt, Hán, Pháp, Anh...). Thư từ gởi : Nguyễn quang Xý 611 Phan Đình Phùng Saigon, ĐT 93122.

**Tin nhạc** Piano, Organ, Amplifier, Đàn điện, Trống Zazz, Guitare Classic, Violon. Đủ phụ tùng nhạc cụ ngoại quốc giá đặc biệt, đủ hiệu đủ kiểu chọn lựa.
**Tiệm - Đàn PHÚC - TRUNG**
104-106 Hồ Văn Ngà Sg

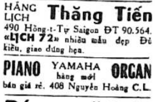
**SỐ MẠNG**
Ai chưa tin sẽ được tin. Con người có số mạng. Nên đến văn phòng.
Nhà Tâm Số **Lê bá Hòa**
475/13 Lê văn Duyệt Saigon.
Số được giải đáp tường tận, được nhiều chứng thư của các cấp khen tặng và được nhiều báo Ngoại quốc phỏng vấn (cam đoan xem đúng nhận thù kim).

**VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CÔNG LÝ**
333 Công Lý Saigon ĐT : 20683
Hôn thú Việt Mỹ, hôn thú Việt Phi, hôn thú Việt Hàn (làm xong trong 3 ngày) giấy sống chung, khế ước con nuôi, thừa nhận con. Mọi thủ tục xuất ngoại theo chồng, xuất ngoại kết hôn đi lịch Âu, Á, Mỹ và về máy bay Quốc tế. Phiên dịch và soạn thảo các thứ văn kiện Việt ngữ ra Anh, Pháp ngữ và ngược lại, v.v...Công việc cẩn mật, tận tình, mau chóng.

**THẨM MỸ VIỆN CẨM - YẾN**
321 Công Lý SAIGON (gần cầu)
CẨM YẾN đã tu nghiệp tại Capitol Beauty School Washington DC vừa về có nhiều phương pháp mới để bảo vệ sắc đẹp cho quí bà quí cô. Đặc biệt mùa mưa là dịp tốt để thay da mặt, cổ, tay chân, trong 6 hôm sẽ trẻ lại từ 10 đến 15 tuổi. Cẩm Yến có nhiều máy móc tối tân, Pháp, Mỹ, Thụy Sĩ để xoa nắn thân hình đều đặn cân đối, mập làm ốm, săn sóc bộ ngực nở nang săn chắc theo ý muốn, bắp đùi làm eo nhỏ bao nhiêu cũng được, có bán nhiều loại kem thoa bụng, ngực và kem nhau tươi để nuôi dưỡng lớp da tươi mát. CHUYÊN TRỊ : Các loại mụn nám, sẹo, tàn nhang, tổ, làm rụng những nốt ruồi và mụn cóc. Trang điểm lên màn ảnh, truyền hình, cô dâu, dạ hội (có giá đặc biệt cho nữ sinh) Có máy lạnh.
CẨM YẾN kính mời

**Bán** nút nhôm, máy ép, khuôn bọc vải đủ cỡ. Hỏi tại Xóm Chùa đường Nguyễn hữu Cảnh khu Nhà Thờ số 212/170/54.

**Piano** Pháp giấy Croisé kiểu đẹp tiếng tốt bán gấp. 86 Bùi Viện Saigon.




**Bán rẻ**
Tủ kệ ve keo, rất tiện để mở tạp hóa và dụng cụ điện khí. Hỏi 279 Trần nhân Tôn Saigon.

HÃNG LỊCH **Thăng Tiến**
490 Hồng-t-Tự Saigon ĐT 90.564. «LỊCH 72» nhiều mẫu đẹp Đủ kiểu, giao đúng hẹn.

**PIANO YAMAHA ORGAN** hàng mới bán giá rẻ. 408 Nguyễn Hoàng C.L.

**Đón xem** Huỳnh Công Minh tái xuất vào chiều thứ bảy 20-11-71 tại rạp Quốc Thanh trong buổi tổ chức «Đại Nhạc Hội» và cải lương xuất sắc : Giá vé đồng hạng : 350-150.

**Nhà tướng số Hoàng Long**
trên 30 năm hành nghề khắp nơi với tài chiêm tinh vận số, nếu quí vị nào thắc mắc việc gia đình thì đến tôi sẽ giải đáp bảo đảm cho biết trước. Địa chỉ hẻm 146/9/8 Đường Lục Tỉnh «Chợ Lớn».

**NHẬN RÚT HÂM CẦU**
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá. Đ.T. 94325

**SỐT RUỘT QUÁ ???**
Cả nhà mất ăn, mất ngủ, khó chịu vì 1 người đau răng, nhức răng. Cam đoan 1 phút khỏi ngay. Quảng Công nghèo cắt báo này miễn phí. 53 Đa Nam (qua cầu chữ Y quẹo trái 20m)

NHÀ IN **MỸ THUẬT**
201 Huỳnh mẫn Đạt Cholon (gần ngã tư Thánh Thái) chuyên thực hiện đủ loại lịch, danh thiếp, thiệp cưới thiệp chúc tết, cả các loại giấy tờ toa vé v.v.. rẻ, đẹp, đúng hẹn.

HÃNG LỊCH
Phong Phú
156 Bùi thị Xuân Sg. Đ.T. 24.836
MỘT ĐỊA CHỈ ĐÁNG TIN CẬY
Chuyên làm lịch bloc ép vàng và in offset typo, lịch phong cảnh v.v... Việc làm đúng hẹn, kỹ lưỡng. Có họa sĩ trình bày mẫu lịch theo ý muốn của khách hàng.

**Bán rẻ** ghế Salon chân gỗ kiểu ép mousse nổi bằng máy điện tử. Bền, chắc chắn, đẹp lịch sự 12.000đ 1 bộ và ghế kiểu để 10 gối mousse. Tại nơi sản xuất 162/1 Bùi thị Xuân Saigon (đầu hẻm có phong tên nước).

**Mai Lan! Mai Lan**
Các bạn đã từng quen biết Mai Lan qua mục giới thiệu bạn và hôn nhân ngoại quốc. Nếu các bạn muốn được tiếp tục giới thiệu với những thành phần đứng đắn, trí thức, thành thật và có địa vị. Hãy liên lạc Mai Lan với số điện thoại 23.637.

**PIANO ORGAN** nhiều kiểu, nhiều hiệu đủ nguyên thùng mua nay có sẵn giao tận nhà 611 Phan đình Phùng SG. ĐT 93.122.

**HÃNG LỊCH XUÂN LAN**
Chuyên in TYPO OFFSET. Mẫu Vàng Các loại lịch Treo Tường Lịch Túi AGENDA văn phòng : 180 Cao Thắng Saigon ĐT.92.454

**Gỏi cá Bắc Việt**
91A Thoại ng. Hầu (Ô. Tạ)
Hai món ăn độc đáo, Siêu đẳng Gỏi Cá và Mộc Tồn sẽ làm hài lòng khách sành điệu 300đ. 1 phần ăn thoải mái.

**Cầu tiêu nghẹt**
Thợ chuyên sửa cầu tiêu nghẹt hoặc làm cái mới. Hỏi chú Ngầu Chung Cư Minh Mạng 018 Lò Y đường Trần nhơn Tôn.

**Tiểu thuyết cũ**
Đủ loại muốn sang, vì thiếu người trong coi, khoản 1.000 cuốn đang cho thuê. Xin liên lạc địa chỉ số 85 đường Hoàng Hoa Thám Gia Định.

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tin nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460, Hai bà Trưng. Saigon (ĐT 28925)

**QUÍ VỊ XUẤT NGOẠI**
Cần biết : theo luật lệ hiện hành, chỉ có Hãng Lữ Hành hợp pháp mới có quyền nhận làm các giấy tờ xuất ngoại. Mọi thắc mắc về xuất ngoại, quí vị hãy đến : Hãng Lữ Hành THIÊN NGA 385 đường Trần quý Cáp Saigon

**Đái đường**
Bịnh nan y là bịnh nước tiểu có đường. Nay đã có thuốc trị tận gốc khỏi kiêng cữ. Dù lâu năm, nặng nhẹ đều lành bịnh. Xin mời đến ông Yoisaeng Metta Clinic số 220/21 đường Saint Louis 3, Yannava Thái Land Bangkok hay liên lạc tại 42 Lê Lai Saigon.

NHIỀU ÁO DÀI đồ bộ áo trẻ em, khăn trải bàn áo gối thêu tay màu sắc hợp thời trang, kỹ đẹp giá đặc biệt.
**TÂN HOA**
30 Đinh T.Hoàng Đakao Sg

**PHỞ NGON**
25 Nguyễn Bỉnh Khiêm (cạnh hồ tắm).
33 B Lý thái Tổ Ngã Bảy (Gần T.L.Đ.L.Đ.)
Phở Tân Tân I và II.
Kính mời

**Áo len bán**
Cao bồi lớn nhỏ áo lạnh bán giá phải chăng còn số ít, xin mời đến Phước Thọ 150 Hồ văn Ngà SG.

**THIÊN Photo**
Sửa máy ảnh. 359/3 Trương Minh Giảng Saigon.

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. — Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518 — Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829 — Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438 — Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**Dọn nhà** có xe vận tải nặng và Toyota PU chở thuê. Hỏi 391/31C (cũ) 705/31C (mới) Trần q. Toản CL.

**CHỤP HÌNH** Đám cưới, hỏi, Sinh Nhật, tiệc mừng—Màu và trắng đen — Đẹp, Nhanh, Giá hạ. Xin mời đến Photo Phú Hải, 335A. Trương minh Giảng Saigon (trước trường Tiểu học Trương minh Giảng) Mọi công việc do chính chủ nhân 20 tuổi nghề trực tiếp điều khiển.

**Nuôi trẻ** sơ sinh đến 3 tuổi. Hỏi Bà Phương, tốt nghiệp Lớp Ký Nhi. Tại Gia do Ủy Ban Cứu Trợ Quốc Tế bảo trợ, 73 Hàng T. Tự Saigon (gần rạp Kim Chung).

**5.000đ** cơm tháng nam nữ sinh. 281/26 Nguyễn văn Thoại (Cư xá Lữ Gia). Hỏi số Chi Bảo Trang từ 14giờ.

**THIỆP CƯỚI**
và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quá phải. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 190 Gia Long — Saigon ĐT-21.505

**HÔN THÚ VIỆT - MỸ**
Bảo đảm — Nhanh chóng Tận tâm
Giấy tờ của Quý Vị được thực hiện ngay sau khi Quý Vị đã giao phó cho văn phòng — Nhất là các cô ở xa không tốn thời giờ.
Cô nào có tình nhân là quân nhân Hoa Kỳ không có đủ thời gian lập Hôn Thú tại Việt Nam.
— Bố cáo hôn thú (Sang Hoa Kỳ kết hôn)
— Hôn thú (theo chồng về nước)
— Khai sinh (hợp thức hóa khai sinh)
— Giấy sống chung (lấy ngay)
Mời quý vị đến văn phòng :
Nhận dịch Anh Việt — Việt Anh
371AB Hai Bà Trưng Tân Định Sg. — ĐT.41.539

TIẾP THEO TRANG 1

NS Đạt đồng quan điểm với NS Phán cho rằng những kẻ làm ra những sai lầm (chỉ Hành pháp) vẫn cứ tự mãn hiên ngang một cách bất cố liêm sỉ để phóng tay ban ra những sự cải cách khác nữa. T.T. Nguyễn văn Thiệu đã nhìn nhận những sự bế tắc trầm trọng trong hai lãnh vực kinh tế, tài chánh nhưng vấn đề trách nhiệm chính trị lại không được chính phủ và Hành Pháp đề cập đến.

NS Đạt lấy làm thắc mắc tại sao Hành Pháp bỏ quên những quân nhân chiến đấu thuộc Không Quân, Hải Quân, Pháo Binh, Thiết Giáp, Quân Vận, Công Binh trong việc tăng lương. Phải chăng có sự kỳ thị?

N.S Nguyễn văn Ngãi, vẫn một lập trường thẳng thắn lên tiếng cho rằng những lời chỉ trích bản thông điệp của TT.Thiệu là những lời chỉ trích máy móc nặng về hình thức.

Theo N.S Ngãi: «Đất nước VN cần có ngoại viện để có thể tồn tại và phát triển nên những cải cách căn bản cấp thời của TT Thiệu là 1 yếu tố hữu hiệu để thuyết phục Hoa Kỳ tiếp tục có ngoại viện».

N.S Ngãi nói tiếp: «Giờ đây, chúng ta phải chuyển hướng nếu vì vậy đời sống của người dân thiếu vất và thì đó là cái giá mà dân tộc này phải trả để khỏi bị đọa đầy trong sự khống chế của Cộng Sản». (NS)

## Phản ứng của Dân Biểu

— DB Vũ Công bảo «dân chúng đồng ý chịu khổ sở nhưng họ không nhìn thấy gì ở tương lai». Ông Công bình luận rằng qua các biện pháp kinh tế vừa ban hành, người ta không thấy có thể thoát ra khỏi viện trợ Mỹ.

Ông Công đặt câu hỏi «Nếu 1 năm, 3 năm, viện trợ Mỹ không còn thì nền kinh tế VN sẽ đặt căn bản trên cái gì để sống còn và phát triển? Các biện pháp vừa ban hành không cho thấy căn bản đó».

— DB Lý quí Chung cho rằng các biện pháp kinh tế vừa ban hành chỉ là chạy theo tình trạng thực tế đã diễn ra. Các biện pháp đã phải ban hành vì áp lực của viện trợ Mỹ và của giới tài chính quốc tế qua quỹ tiền tệ quốc tế.

DB Nguyễn văn Hàm nhìn biện pháp giải tỏa ngoại thương và hợp lý hóa hối đoái «thực ra chỉ tạo điều kiện cho tư bản ngoại quốc nhảy vào VN, biến VN thành thuần túy một thị trường tiêu thụ, 1 nơi bóc lột nhân công. Tư bản ngoại quốc sẽ độc chiếm thương trường VN vì nhà buôn bản xứ ít vốn liếng, không có ngoại tệ sở hữu để đặt hàng với hối suất 400đ một đô la».

Ông Hàm cũng nhìn thông điệp về kinh tài của TT Thiệu «báo hiệu cho nông dân, thợ thuyền, binh sĩ, tiểu công chức 1 tương lai vô cùng đen tối trong khi gian thương sẽ có hàng ngàn cách trốn thuế, công chức cao cấp sẽ có thêm cơ hội tham nhũng». (LT)

## Phản ứng của các Nghị Viên

— Nghị Viên Nguyễn ý Đức nói biện pháp KT mới chỉ làm dân nghèo nghèo thêm, nếu có lợi chỉ lợi cho tư bản dầu cơ. Các chuyên viên Kinh Tài bị ảnh hưởng Mỹ quá nhiều nên không thấu hiểu tình hình kinh tài nước nhà.

— NV Dương văn Long vì các biện pháp kinh tài vừa ban hành giống loại mù tùy đầu độc dân chúng.

— NV Nguyễn Tấn Khang cho rằng Chính quyền mở cuộc phiêu lưu mới và hậu quả khi lường vì «mọi người phải chấp nhận 1 tình trạng trộm cướp công khai vì đó là lẽ sống của họ».

— Nữ NV Nguyễn thị Thu Cúc nói ở cương vị nội trợ, bà rất thông cảm sự khổ sở đối với đồng lương cố định của mỗi gia đình vì họ không còn biết xoay sở ra sao cho đủ sống.

Nhóm NV trẻ cho hay nếu HĐ tới nhóm họ sẽ đưa vụ KT mới ra thảo luận dầu nếu không được sẽ ra tuyên cáo phản ứng cấp thời. (TC)

## Phản ứng của ẤQ

— Phát ngôn nhân chánh thức của Phật Giáo Ấn Quang, T.T. Huyền Quang hôm nay lên tiếng bình luận rằng «tình hình kinh tế bối rối tại VN hiện nay là hậu quả của một chế độ chuyên môn sống với viện trợ.»

Trở về VN sau đúng 18 ngày viếng thăm Ấn Độ, Tổng thư ký ẤQ đã mượn lời nói của cố Thủ tướng Nehru cho rằng: «chấp nhận viện trợ là chấp nhận nô lệ» để ca ngợi các vị cầm quyền Ấn Độ sau khi TT Nehru đã theo đường lối này, không bị lệ thuộc ngoại bang mà còn tự sản xuất được nữa. Thượng Tọa không nói rõ Ấn hiện còn nhận viện trợ của những nước nào, tới mức nào.

Trở lại thực tại VN, T.T. Huyền Quang mỉa mai: «Khi được viện trợ thì đời sống dân chúng cũng không được sung sướng gì, khi viện trợ bị cúp thì đương nhiên sự sống của dân chúng bị sụp đổ theo tàn khốc hơn nữa.»

TTK Phật Giáo Ấn Quang trong cuộc tiếp xúc với ký giả sáng nay mô tả «đời sống dân chúng miền Nam bấp bênh» và lên tiếng cáo buộc rằng «trách nhiệm của sự khủng hoảng trầm trọng kinh tế ngày một không lối thoát đó tại Miền Nam VN, Chánh quyền đương nhiệm phải trịu trách nhiệm».

Sau khi lên án như vậy, nhà lãnh đạo guồng máy hành chánh của ẤQ đã tiên liệu «nếu sự khủng hoảng kinh tế này tiếp tục kéo dài và gia tăng thì có thể có những sự rối loạn của dân chúng xảy ra bởi sự nghèo đói». (AT)


## CẦN THUÊ

Villa nhỏ hay một phần của villa, mặt đường vùng Saigon để làm văn phòng Điều kiện dễ dàng. Xin liên lạc số 6 Yên Đổ. ĐT 40.476.

## Tiến Ronéo

*524 Hồng Thập Tự Saigon*
*Đ.T. 93.119*

**Đánh Máy và In Ronéo**

— Đơn từ Anh, Pháp, Việt
— Tài liệu Giáo Khoa
— Luận án (Thèse)

Đẹp — Kỹ lưỡng — Đúng hẹn. Nhận in bài vở ở các Tỉnh — có xe giao hàng

## NGHĨA TRANG VĨNH-NGHIÊM

Đã thành lập do Quyết Định số 866/HC3, ngày 11-11-1971 tại Gò Vấp, đã chính thức hoạt động kể từ ngày 15-11-1971, mọi việc mai táng xin liên lạc với Văn phòng Chùa Vĩnh Nghiêm 339 Công Lý Saigon hoặc Điện Thoại: 91.366.

**« Well-Regarded American Insurance Firm Looking For Female English Steno Secretary Please Forward Resume To P.O. Box 753 Saigon ».**


## V/v Công-Ty An-Việt

### HÃNG DẦU ĂN TẠI BÌNH-ĐÔNG

Ban Quản Lý Công Ty AN-VIỆT đang phát mại để thanh toán Hãng Dầu Ăn một cách âm muội, phạm vào quyền lợi của một số đông Hội viên.

Hiện chúng tôi đang tranh chấp việc này với Ban Quản Lý. Vậy xin cáo tri cùng quí vị muốn mua Hãng Dầu nói trên, hãy đình chỉ mọi việc mua bán trong thời gian tối thiểu là một tháng kể từ ngày đăng cáo tri này để tránh mọi thiệt hại vô ích.

Ong VŨ-NGỌC-TUẤN
Hội Viên Đại Diện cả nhóm,
ngụ tại 16/55 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ


## UPJOHN INTERNATIONAL INCORPORATED

has the need for
VETERINARY SALES REPRESENTATIVES
for Vietnam

THE JOB
To promote our veterinary products to veterinarians, wholesalers, pharmacies and farmers

THE APPLICANT
male, aged between 25 and 45.
free of military obligations.
thorough knowledge of English.
Hardworking. Initiativ. Veterinary and or farming experience of value but not a must.

THE REWARDS
Excellent development prospects.
Generous and progressive salary.
Realistic daily allowance.
Transportation.
Job Satisfaction.
Extensive training.
Medical benefits.

THE INTERVIEWS WILL BE HELD IN EARLY JANUARY
ALL APPLICATIONS WILL BE TREATED CONFIDENTIALLY
Send your application to W. Kaufmann, P.O. Box 999, Saigon.


## Cáo Phó

Ông François Xavier NGUYỄN-VĂN-NHIỀU

vừa từ trần ngày 17-11-1971 vào lúc 18h05.

Lễ tiễn đưa linh cửu sẽ cử hành vào ngày 24-11-71 lúc 6h. An táng tại Nghĩa Trang Mạc Đĩnh Chi.

Làm phép xác tại thánh đường Tân Định. Là chồng, cha, anh, cậu và ông ngoại của chúng tôi.

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

— Bà Quả Phụ NGUYỄN-VĂN-NHIỀU và gia đình.
Địa Chỉ: 8 Trần Quí Khoách Tân Định.

## CẢM TẠ

Chúng tôi thành kính cảm tạ Quí Vị trong cơ quan công quyền và thân bằng quyến thuộc đã chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cửu:

Cụ Quả Phụ
**TRƯƠNG-NGỌC-SANG**
Nhũ Danh Đào-Thị-Tường

từ trần ngày 11-11-1971 tại tư gia số 199, đường Hồng thập Tự Saigon.

Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều chi sơ xuất, kính xin Quí Vị và thân bằng quyến thuộc niệm tình tha thứ.

Các con: Trương Xuân Lan
: Trương Thu Cúc, chồng Nguyễn Văn Bầu và các con
: Trương Thị Trước, chồng Vương Văn Kia và con
: Trương Thị Hoa
: Trương Ngọc Giàu, vợ Huỳnh Thị Hoàng và các con
: Trương Thị Sen
: Trương Thới Lai, vợ Nguyễn Quí Nở và các con
: Trương Phong Tống
: Trương Minh Các, vợ Trần Ngọc Huệ và các con
: Trương Minh Tiên, vợ Lâm Thu Vân và các con
: Trương Thị Bích Đào, chồng Thân Văn Thành và các con

## Phân ưu

Được tin Cụ Góa Phụ:
*TRƯƠNG-NGỌC-SANG*
Nhủ Danh ĐÀO-THỊ-TƯỜNG

THÂN-MẪU của Anh TRƯƠNG-NGỌC-GIÀU, Tổng Thơ Ký và Anh TRƯƠNG-THỚI-LAI, Đổng Lý Văn Phòng Phủ Thủ Tướng, vừa mệnh chung tại Saigon.

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng tang quyến và cầu nguyện hương hồn Bác gái sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Gia Đình NGUYỄN-VĂN-LIÊM
BỘ XÃ HỘI

## Phân Ưu

Được tin buồn THÂN-PHỤ Bạn MAI-HOÀNG-CÔNG là:
**Cụ Stêphanô Mai-Ngọc-Chẩn**

đã thất lộc ngày 17-11-1971 tại Saigon, hưởng thọ 56 tuổi.

Chúng tôi thành thật phân ưu cùng bạn CÔNG và tang quyến, cùng cầu chúc linh hồn Cụ sớm về Nước Thiên Đàng.

THIỆN—KIỀU—ÁI—BẰNG—CẦM—CỰ—HOÀNG
LÂM — LỢI — NGHĨA — NINH — PHẤN—THỦY
VÕ—PHÚC—TÒNG

## Chia Buồn

Được tin:
**Bà Góa Phụ TRƯƠNG-NGỌC-SANG**
Nhủ Danh ĐÀO-THỊ-TƯỜNG

THÂN-MẪU của Chị TRƯƠNG-THỊ-SEN và Cô TRƯƠNG-THỊ-BÍCH-ĐÀO, vừa từ trần.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Chị Bảy, Cô Bích Đào và tang quyến, và cầu chúc hương hồn Bác gái sớm về cõi Phật.

| | |
|---|---|
| Ô.Bà Võ văn Hòa | Ô.Bà Nguyễn văn Khuê |
| — Phan văn Ba | — Trần văn Thoàn |
| — Nguyễn văn Hi | Ông Phan Khải |
| — Nguyễn Quyền | Ông Trần văn Thông |


## TAI NẠN KHỦNG KHIẾP

Tài tử HUY-CƯỜNG rớt từ trên GÁC CHUÔNG NHÀ THỜ ĐỨC BÀ xuống đất tan xác??
— LA-THOẠI-TÂN gục chết tại nghĩa trang với lưỡi dao cắm phập giữa tim?
— Muốn biết sự thật, xin hãy tìm đến:

**REX, ĐẠI-NAM, VĂN-HOA (SAIGON), VĂN-HOA (ĐAKAO)**
từ 18-11-71

Cuốn sách này không thể thiếu trong tủ sách của Quí Ngài:

**ZARATHUSTRA đã nói như thế**
*của F. NIETZSCHE*

• Đây là cuốn Phúc Âm thứ năm, theo lời Nietzche, — là một quà tặng vĩ đại từ trước đến giờ gửi cho nhân loại ».
Tác phẩm kết tinh tuyệt đỉnh thiên tài của NIETZSCHE.

Sách dày trên 700 trang, trình bày khá đẹp, sách do nhà AN-TIÊM xuất bản. Các Hiệu Sách ở xa, xin liên lạc với: Nhà Phát Hành ĐỒNG-NAI 270 Đề Thám Saigon và Nhà LÁ BỐI 121 lô O Chung Cư Minh Mạng để mua sách.


## Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin con, chồng, cha, em chúng tôi là:

**Trung Tá NGUYỄN-NGỌC-QUỲ**

Trưởng Khối Hành Chánh Cục An Ninh Quân Đội, đã mệnh chung ngày 17 tháng 11 năm 1971 là ngày 30 tháng 9 năm Tân Hợi, hưởng dương 42 tuổi. Quan tài quàng tại Chùa Vĩnh Nghiêm đường Công Lý.

Lễ chuyển cữu sẽ cử hành lúc 9 giờ sáng ngày 21-11-1971 và sẽ an táng tại nghĩa trang Mạc Đĩnh Chi Saigon.

Cha mẹ: NGUYỄN-CÁC-PHỤNG
Mẹ vợ: Bà Q.P. TRẦN-THANH-TỊNH
Vợ: TRẦN-THỊ-GIA, (Giáo sư Trường Trung Học Tân Bình, nguyên Hiệu Trưởng Nữ Trung Học Qui Nhơn)
Con trai: Nguyễn Quốc Thái, Nguyễn Quốc Hưng
Con gái: Nguyễn Nhật Thùy Tiên, Nguyễn Thị Thể Tín, Nguyễn Thị Tích Thiện, Nguyễn Thị Bảo Quỳnh.
Chị: Nguyễn Thị Sinh, chồng và các con và các cháu
Anh rể: Nguyễn văn Toản, các con và các cháu.
Toàn gia kính cáo.

## PHÂN ƯU

Được tin trễ:
*Thân-Mẫu*

Ông TRƯƠNG-THỚI-LAI, vừa viên mãn.

Xin thành kính phân ưu cùng Quý tang quyến và nguyện cầu hương hồn Cụ cố được tiêu diêu miền Cực Lạc.

NGUYỄN-NGỌC-THĂNG Đại diện
Bộ Nội Vụ cạnh QK/I

## Phân Ưu

Được tin trễ:
**Bà Trung Tá Dương-Văn-Lạng**
Nhũ Danh LÊ-THỊ CẨM-HỒNG

THÂN-MẪU Bạn DƯƠNG-TRỌNG-LÂM đã mãn phần ngày 6-11-1971 (19-9 âm lịch) hưởng dương 42 tuổi.

Xin thành kính chia buồn cùng Anh LÂM và tang quyến, và cầu chúc hương hồn Bác sớm về cõi Phật.

TOÀN THỂ HỌC SINH LỚP 12B2 TRƯỜNG CHU VĂN AN
và MỘT SỐ BẠN HỮU

## KHÓC BẠN

Vô cùng xúc động trước tin bạn:
**Đôminicô Phạm-Hùng-Chiến**

vừa tử nạn trong một phi vụ tại Cao Nguyên ngày 12-11-1971.

Xin chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Đôminicô sớm về nước Chúa.

Bạn hữu tại xứ TÂN-VIỆT

## PHÂN ƯU

Được tin trễ:
**Anh Trần-Văn-Nhượng**
Phòng Chưởng Khế (Saigon)

Đã ra đi vĩnh viễn.

Em xin cầu chúc Anh sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc và thành thật chia buồn cùng tang quyến.

CÔ TÁM QUỐC THANH (Nay ở Qui Nhơn)

## Thành Kính Phân Ưu

Được tin trễ:
**Cụ góa phụ TRƯƠNG-NGỌC-SANG**

THÂN-MẪU Bác Sĩ TRƯƠNG-MINH-CÁC, Tổng Giám Đốc Y Tế và Bác Sĩ TRƯƠNG-MINH-TIÊN, Phó Giám Đốc Bệnh Viện Chợ Rẫy mệnh chung ngày 11-11-71 tại Saigon, chúng tôi thành thật chia buồn cùng tang quyến và nguyện cầu hương hồn Cụ Bà được sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Bác Sĩ CHU-BÁ-BẰNG, Giám Đốc
và toàn thể nhân viên Trung Tâm Y Tế Mỹ Tho


## Á-TUYẾT

**33, Trần Văn Thạch. Tân Định**
**Điện Thoại: Saigon 23.897**
*Giặt sạch, ủi sát. Trả đồ mau*
*Cần lắm 3 giờ có thể lấy đồ được.*


## BÁN ĐỒ CŨ

Đơn thầu hiện được chấp nhận về vụ bán các đồ vật dưới đây:

4 Xe «Ford» Falcon (1 cái Station Wagon, 1966, 3 Buýt nhỏ 1966); 25 Xe «International» (1 cái Vận Tải nhẹ 1100C, 1966 và 24 cái Scout kiểu 80 và 800, 1965, 1966; 22 Máy Điều Hòa Không Khí, 12 Tủ Lạnh, 50 Bếp dun gas, luôn lò nướng, 2 bếp điện luôn lò nướng, 264 món dụng cụ trang trí và 96 món dụng cụ Văn Phòng: 12000 Ký Anh giấy phế thải (tiếp liệu Văn Phòng): 10.000 Ký Anh sắt phế thải, 250 Vỏ xe cũ dũ cỡ. Đồng thời, trong tình trạng tốt, 3456 Ve dầu bóng dùng trong và ngoài trời; 1400 tim điện chauffe eau (750W, 1500W và 10000W); 99 La va bô sứ trắng, 40 chậu rửa chén bằng sứ, 150 cái phun và quay tròn nước tưới cỏ, và 1300 món dụng cụ ráp và nối nước (ống ngang, ống T, ống P. v.v...); 40.000 món ráp và nối điện (hộp nối, bao và nắp v.v...).

Những đồ vật kể trên đây đều đã cũ và có thể tới coi tại USAID/GSO/Port ngay chân cầu xa lộ Biên Hòa từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều những ngày 17, 18, 19-11-1971, và từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa cho ngày 20-11-1971. Mẫu Đơn Thầu và điều kiện sạch có để sẵn nơi Văn phòng Công Quản ở địa chỉ trên.

Đơn Thầu bằng bạc VN sẽ được chấp nhận cho những người có Quốc Tịch VN hoặc cư trú ở VN mà phải đóng thuế Trước Bạ, thuế Thương Chính, và những người khác đều phải đấu bằng Mỹ Kim. Bảng đối chiếu sẽ được tính theo căn bản Hối Xuất hiện hành dành cho các nhân viên Hoa kỳ.

Xin nộp Đơn thầu nơi Văn Phòng Công Quản trước 9 giờ 30 sáng ngày 22-11-1971 là ngày mở đầu công khai.

## CẢM TẠ

PHONG-TRÀO QUỐC-GIA CẤP-TIẾN chân thành cảm tạ:

— Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa và phu nhân.
— Phó Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa.
— Ông Chủ Tịch Thượng Nghị Viện và quí vị Nghị Sĩ.
— Ông Niên Trưởng Hạ Nghị Viện và quí vị Dân Biểu.
— Ông Chủ Tịch và quí vị Thẩm Phán Tối Cao Pháp Viện.
— Thủ Tướng Chánh Phủ Việt Nam Cộng Hòa và Phu nhân.
— Quí vị Giám Sát Giám Sát Viện.
— Quí vị Tổng Bộ Trưởng.
— Đại Tướng Dương văn Minh và phu nhân
— Quí vị Đại sứ và Đại diện Ngoại Giao Đoàn.
— Quý vị Đại diện các Đoàn thể Tôn Giáo, Chính Trị, Sinh viên, Học sinh, Nghề nghiệp, Hiệp hội.
— Quý vị Quân Dân Chánh các cấp.
— Quý vị thân hữu, trong và ngoài nước

đã gởi thơ, đánh điện phân ưu, hoặc đến phúng điếu và tiễn đưa linh cửu:

***Cố Giáo Sư***
**Nguyễn-Văn-Bông**

Chủ Tịch Chủ Tịch Đoàn
Phong Trào Quốc Gia Cấp Tiến

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc bối rối, nếu có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Chủ Tịch Đoàn
PHONG-TRÀO QUỐC-GIA CẤP-TIẾN

## Phân Ưu

Được tin:
*Thân-Mẫu*

của Cô NGUYỄN-THỊ-NGỌC-HẰNG đã từ trần tại Huế.

Thành kính phân ưu cùng Cô Nguyễn-Thị-Ngọc-Hằng và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ sớm siêu thăng nơi tiên cảnh.

Trung Tá VŨ-VĂN-DẦN
và nam nữ Sĩ quan, Hạ sĩ quan Cảnh sát thuộc
Trung Tâm Điện Toán Bộ Tư Lệnh Cảnh Sát Quốc Gia

## PHÂN ƯU

Hay tin trễ:
**Bà THIẾM**
là Bà Quả Phụ TRƯƠNG-NGỌC-SANG

đã từ trần.

Vợ chồng Cháu xin thành thật chia buồn cùng các Cậu, các Dì và cầu nguyện hương hồn Bà Thiếm được siêu thoát.

Bác sĩ và Bà NGUYỄN-BỘI-HOÀN
Long Xuyên

## Phân Ưu

Được tin:
**THÂN-MẪU**

Bác Sĩ TRƯƠNG-MINH-CÁC Tổng Giám Đốc Y Tế vừa mệnh chung tại Saigon.

Chúng tôi xin thành kính phân ưu cùng tang quyến và nguyện cầu hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

BS. NGUYỄN-HY-VỌNG Trưởng Ty Y Tế Phước Tuy
BS. NGUYỄN-VĂN-KHAI Giám Đốc Bệnh Viện
BS. PHẠM-HỮU-CHÍ
Cùng toàn thể Y, Dược Sĩ, nhân viên Ty Y Tế và Bệnh Viện.

## Chia Buồn

Chúng tôi các bạn Phòng Tiếp Liệu AVN/USAF được tin cậu:
**HUỲNH-CÔNG-ẦN**

Là BÀO-ĐỆ của bạn HUỲNH-THỊ-TUYẾT đã tử nạn ngày 13-11-71 trên đường Công Lý, Saigon.

Trước tin đau đớn này chúng tôi xin chân thành chia buồn cùng bạn TUYẾT và Tang Quyến.

Toàn thể Chị Em Chi Tài Vật Khách Hàng

## Phân Ưu

Được tin:
**NHẠC-MẪU**

Bác Sĩ NGUYỄN-VĂN-ÁI, Viện Trưởng Viện Pasteur Saigon, vừa thất lộc.

Xin thành kính phân ưu với Bác Sĩ cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ Bà sớm lên nước Chúa.

NS. NGÔ-THỊ-VĨNH

## Phân Ưu

Hay tin trễ:
**Cụ An-Lăng-Nam TÔN-THẤT-QUẢNG**

vừa tạ thế tại Huế, là THÂN-SINH Giáo sư TÔN-THẤT-THIỆN.

Chúng tôi xin thành thực phân ưu cùng Ô. Bà Tôn-Thất-Thiện cùng tang quyến và xin cầu nguyện hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

HỘI-ĐỒNG QUẢN-TRỊ KATECO

## Phân Ưu

Được tin:
**Trung Úy Trợ Y Dương-Thế-Tôn**

Thuộc Tiểu Đoàn 306 Địa Phương Quân
(Chuyên viên gây mê khóa 2 1966 — 1967)

tử trận ngày 13-11-1971, tại Bình Dương.

Xin thành thật phân ưu cùng tang quyến.

Hiệp Hội Chuyên Viên gây mê
Trường Huấn Luyện Chuyên Viên gây mê.


## Mai Nay Hòa Bình---Học Gì? Làm Gì?

Hãy chọn cho Bạn ngay từ bây giờ một nghề tương lai bảo đảm

# LỚP ĐIỆN TOÁN HÀM THỤ

(Huấn luyện Thảo Chương Viên Điện Toán) (Computer Programmer)

Một cố gắng vượt bực của Ban Giảng Huấn VIỆT NAM ĐIỆN TOÁN CÔNG TY (Vietnam Computer Corporation) với sự hợp tác của một số chuyên viên điện toán Việt Nam và Ngoại quốc để đáp ứng nguyện vọng của rất đông các bạn ở tỉnh. Bài học soạn thảo công phu, dễ hiểu bằng Anh và Việt ngữ, kết quả của hơn 6 tháng nghiên cứu và sau 3 năm giảng dạy. Sách vở và tài liệu tham khảo (đặt mua tại ngoại quốc) được cấp đầy đủ và miễn phí cho học viên. Mãn khóa được cấp bằng giá trị.

Muốn theo học, phải có trình độ văn hóa tối thiểu tương đương văn bằng Tú Tài và thông thạo Anh ngữ. Mọi chi tiết khác xin biên thư về:

**VIỆT-NAM ĐIỆN-TOÁN CÔNG-TY**
(VIETNAM COMPUTER CORPORATION)
HỘP THƯ SỐ 2112 SAIGON

Số học viên nhận có hạn và chỉ dành cho các bạn ở ngoài Saigon, Chợ Lớn, Gia Định. Đặc biệt bớt 10% cho quân nhân.

Riêng các lớp thường xuyên dạy trực tiếp vẫn được tiếp tục tổ chức tại Trung Tâm Huấn Luyện Việt Nam Điện Toán Công Ty số 11/C. Thi Sách Saigon. Nhận đơn từ bây giờ cho khóa mới khai giảng vào đầu năm 1972.

## GIẢI THƯỞNG 500.000 ĐỒNG

CHO NGƯỜI CHỈ BẮT ĐƯỢC KẺ LÀM BỘT GIẶT NET GIẢ:

VIỆT-NAM TÂN HÓA-PHẨM CÔNG-TY trân trọng lưu ý quý khách hàng:

Gần đây có kẻ làm giả mạo bột giặt NET nhãn hiệu NÚI TUYẾT của chúng tôi để lừa gạt khách hàng.

CHÚNG TÔI ĐÃ XIN ĐƯỢC LỆNH TÒA VÀ NHỜ THỪA PHÁT LẠI TỊCH THU CÁC MẪU HÀNG GIAN NẦY, KÝ NẠP TẠI PHÒNG TANG VẬT PHÁP ĐÌNH LÀM BẰNG NGÕ HẦU TRUY TỐ KẺ GIẢ MẠO RA TRƯỚC PHÁP LUẬT.

* Chúng tôi treo Giải thưởng 500.000 đồng cho người nào chỉ cho chúng tôi bắt được kẻ làm bột giặt NET giả mạo.

Để tránh mua lầm phải hàng giả, quý bạn hàng bán lẻ bột giặt NET chỉ nên nhận hàng do các ĐẠI-DIỆN CHÍNH-THỨC của CÔNG-TY giao.

Nay kính cáo.

V.N. TÂN HÓA-PHẨM CÔNG-TY
38. NGUYỄN-TRÃI. SAIGON. ĐT. 38.247